叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 72 期，(notes And Queries, Number 72, March 15,) 000001

2. 笔记与问答，第 72 期，(notes And Queries, Number 72, March 15,) 000002

3. 笔记与问答，第 72 期，(notes And Queries, Number 72, March 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 72 期，(Notes and Queries, Number 72, March 15,)

{ - }
{ 201 }
{ - }

{201}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .
Saturday , March 15 . 1851 .
周六 , 行进 - . - .

1851年3月15日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] Chaucer201
Illustrations of Chaucer201
插图 的 Chaucer201

乔叟插图201

[ɪn'edɪtɪd] ['poʊətri] , [noʊ] . [iː] . , [baɪ][keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . Mackenzie203
Inedited Poetry , No . II . , by K . R . H . Mackenzie203
未编辑 诗 , 不 . 二 . , 经过 K . 拉 . H . Mackenzie203

KRH Mackenzie 的未发表诗集，第二辑203

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] Marmion203
On a Passage in Marmion203
在 一个 通道 在 Marmion203

关于 Marmion203 中的一段话

['glɔstəʃiə] [prə'vɪnʃ(ə)lˌɪz(ə)m] , [baɪ]['ælbərt] Way204
Gloucestershire Provincialisms , by Albert Way204
格洛斯特郡 地方性词汇 , 经过 阿尔伯特 Way204

格洛斯特郡地方方言，作者：Albert Way204

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] Loretto205
The Chapel of Loretto205
这 教堂 的 Loretto205

洛雷托教堂205

[foʊk] [lɔːr] : — " ['net(ə)l][ɪn] [dɑːk] [aʊt] " — [soʊl] ['seprəts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] — ['leɪdiːz] [triːz]
Folk Lore : — " Nettle in Dock out " — Soul separates from the Body — Lady's Trees
民间 知识 : — " 荨麻 在 码头 出去 " — 灵魂 分离 从 这 身体 — 女士的 树木
— ['nɔːrfək] [foʊk] [lɔːr] Rhymes205
— Norfolk Folk Lore Rhymes205
— 诺福克 民间 知识 Rhymes205

民间传说：——"荨麻入码头，荨麻出码头"——灵魂与肉体分离——女士树——诺福克民间传说韵律205

['maɪnər] [noʊts] : — [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] ,
Minor Notes : — Note for the Topographers of Ancient London ,
次要的 笔记 : — 笔记 为了 这 地形测量员 的 古老的 伦敦 ,

细则：——致古代伦敦地形学家

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] — [greɪ] [ænd; ənd] [bɜːrn] — [trə'dɪʃən(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['ritʃəd]
and for the Monasticon — Gray and Burns — Traditional Notice of Richard
和 为了 这 修道院 — 灰色的 和 烧伤 — 传统的 注意 的 理查德
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] — [sneɪl] - eating206
III . — Oliver Cromwell — Snail - eating206
三、 . — 奥利弗 克伦威尔 — 蜗牛 - eating206

以及《修道院志》——格雷和伯恩斯——理查三世的传统记载——奥利弗·克伦威尔——吃蜗牛206

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['bɪdɪŋ] [ɪn] Wales207
Biddings in Wales207
竞标 在 Wales207

威尔士的投标207

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [lɔ:rd][ʌv; əv] [rɛltən] — ['biətriks] [di:] ['brædni] — " ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Minor	Queries	:	—	Lord	of	Relton	—	Beatrix	de	Bradney	—	"	Letters	on	the	British
次要的	查询	:	—	主	的	雷尔顿	—	比阿特丽克斯	德	布拉德尼	—	"	信件	在	这	英国

[mju'zi:əm] " — ['bæləd] ['editiŋ] :

Museum	"	—	Ballad	Editing	:
博物馆	"	—	民谣	编辑	:

小问题：—雷尔顿勋爵—比阿特丽克斯·德·布拉德尼—《关于大英博物馆的信》—民谣编辑：

[ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] " — ['lætn] ['epɪgræm][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['ɛbəli] — [ɪn'greɪvd]

The	"	Outlandish	Knight	"	—	Latin	Epigram	on	the	Duchess	of	Eboli	—	Engraved
这	"	古怪的	骑士	"	—	拉丁	警句	在	这	公爵夫人	的	埃博拉	—	刻

['pɔ:rtrət] — ['blæk,stoʊnz] ['kɔmentəriz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['presɪdəns] — [ðə; ði] [tu:] [ˌdi:'ɑ:r"es] .

Portrait	—	Blackstone's	Commentaries	and	Table	of	Precedence	—	The	Two	Drs	.
肖像	—	黑石集团	评论	和	桌子	的	优先权	—	这	二	医生们	.

《古怪的骑士》——关于埃博利公爵夫人的拉丁文警句——雕刻肖像——布莱克斯通的评注和优先顺序表——两位博士

['æbər,krɑ:mbi:] — ['wɪt] [væn] - — [dʒeɪ] . ['brʌknɝ] : [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] Norwich208

Abercromby	—	Witte	van	Haemstede	—	J	.	Bruckner	:	Dutch	Church	in	Norwich208
阿伯克龙比	—	维特	货车	-	—	J	.	布鲁克纳	:	荷兰语	教会	在	Norwich208

Abercromby—Witte van Haemstede—J. Bruckner：诺里奇的荷兰教堂208

['maɪnər] ['kwɪri:z] ['ænsər] : — [ðə; ði] [hə'redɪteri] [ɜ:rl] ['mɑ:rʃ(ə)l] — [ðə; ði] ['bɛgərz] [pə'tɪʃ(ə)n] — "

Minor	Queries	Answered	:	—	The	Hereditary	Earl	Marshal	—	The	Beggar's	Petition	—	"
次要的	查询	回答	:	—	这	遗传	伯爵	元帅	—	这	乞丐的	请愿	—	"

['taɪərɪŋ] - ['aɪərnz]['nevər][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'taɪd] " -

Tiring	-	irons	never	to	be	untied	"	209
令人疲惫	-	熨斗	绝不	到	是	解开	"	-

已解答的小问题：—世袭伯爵元帅—乞丐的请愿书—"永不解开的镣铐"209

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : — [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪzəl] , [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . Causton210

Replies	:	—	The	Meaning	of	Eisell	,	by	H	.	K	.	S	.	Causton210
回复	:	—	这	意义	的	艾塞尔	,	经过	H	.	K	.	S	.	Causton210

回复：——HKS Causton210 的《艾塞尔的意义》

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['wɪljəm] ['tʃɪlkɔt] — ['fɑ:s(ə)l][elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] — [keɪnz] - — " [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] "

—	William	Chilcott	—	Fossil	Elk	of	Ireland	—	Canes	Lesos	—	"	By	Hook	or	by	Crook	"
—	威廉	奇尔科特	—	化石	麋鹿	的	爱尔兰	—	飓风队	-	—	"	经过	钩	或者	经过	克鲁克	"

— [su:əm] — [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊnɪŋ] — [mɪtʃ] ['mɑ:'li:tʃoʊ] — [kɔ:r] - — ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] — "

—	Suem	—	Sir	George	Downing	—	Miching	Malicho	—	Cor	Linguæ	—	Under	the	Rose	—	"
—	SueM	—	先生	乔治	唐宁	—	米钦	马利乔	—	科尔	-	—	在下面	这	玫瑰	—	"

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [spi:k] ,

Impatient	to	speak	,
不耐烦	到	说话	,

—威廉·奇尔科特—爱尔兰的化石麋鹿—卡内斯·莱索斯—"不择手段"—苏姆—乔治·唐宁爵士—米钦·马利乔—科尔·林古埃—玫瑰之下—"急于发言，

[ænd; ənd][nɑ:t] [si:] " — ['bɪʃəp] ['fræmptən] — [oʊld][trækt][ɑ:n][ðə; ði] ['ju:kərɪst] — [wʌz; wəz] [hju:]

and	not	see	"	—	Bishop	Frampton	—	Old	Tract	on	the	Eucharist	—	Was	Hugh
和	不是	看	"	—	主教	弗兰普顿	—	老的	田地	在	这	圣餐	—	曾是	休

['pi:təz]['evər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? -

Peters	ever	on	the	Stage	?	212
彼得斯	曾经	在	这	阶段	?	-

"却不见踪影"——弗兰普顿主教——《关于圣餐的古老论著》——休·彼得斯曾登上过舞台吗？212

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 214
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 214

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted215
Books and Odd Volumes wanted215
图书 和 奇怪的 卷 wanted215

求购书籍及零散书籍215册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents215
Notices to Correspondents215
通知 到 Correspondents215

致通讯员的通知215

Advertisements215
Advertisements215
Advertisements215

广告215

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] .
ILLUSTRATIONS OF CHAUCER .
插图 的 乔叟 .

乔叟插图。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .)
(Vol . iii . , pp . 131 . 133 .)
(沃尔 . 三、 . , pp . - . - .)

（第三卷，第131-133页。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
I am glad to perceive that some of the correspondents of " Notes and
我 是 高兴的 到 感知 那 一些 的 这 通讯员 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] " [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] .
Queries " are turning their attention to the elucidation of Chaucer .
查询 " 是 转弯 他们的 注意力 到 这 阐明 的 乔叟 .

我很高兴地看到，《笔记与疑问》的一些读者开始关注乔叟的作品阐释。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] - ['poʊət] , ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['fæloʊ] [sɪns]
The text of our father - poet , having remained as it were in fallow since
这 文本 的 我们的 父亲 - 诗人 , 拥有 剩余 作为 它 是 在 休耕 自从
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['tirit] ,
the time of Tyrwhitt ,
这 时间 的 泰尔维特 ,

我们先祖诗人的文本，自泰尔维特时代以来，就一直处于搁置状态，

[naʊ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd] ,
now presents a rich field for industry ; and ,
现在 礼物 一个 富有的 场地 为了 行业 ; 和 ,

现在，这为产业发展提供了一个广阔的领域；而且，

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [friː] [pɔːrt][ænd; ənd] ['entri] [tuː; tə][ɔːl] ['kɑːments] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

in	offering	free	port	and	entry	to	all	comments	and	suggestions	,
在	提供	自由的	港口	和	入口	到	全部	评论	和	建议	,

对所有评论和建议给予自由开放的态度

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['gɑːnəd] [ʌp] ,

to	be	there	sifted	and	garnered	up	,
到	是	那里	筛过的	和	获得	向上	,

在那里经过筛选和收集，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzətɔːri][frʌm; frəm]

the	pages	of	"	Notes	and	Queries	"	may	soon	become	a	depository	from
这	页面	的	"	笔记	和	查询	"	可能	很快	变得	一个	仓库	从

[wɪtʃ] ['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,

which	ample	materials	may	be	obtained	for	a	new	edition	of	Chaucer	,
哪个	充足	材料	可能	是	获得	为了	一个	新的	版	的	乔叟	,

《注释与疑问》一书的页面可能很快就会成为一个资料库，从中可以获取大量资料，用于编纂乔叟作品的新版本。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

now	become	an	acknowledged	desideratum	.
现在	变得	一个	已确认	理想	.

现在已成为公认的必要条件。

[wʌn] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['ædɪd] , [æt; ət][peɪdʒ] - . ,

One	excellent	illustration	has	lately	been	added	,	at	page	133	.	,
一	出色的	插图	有	最近	到过	额外	,	在	页	-	.	,

最近在第133页新增了一幅非常精美的插图。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃər] [ə'pɑːn] " ['net(ə)l][ɪn] , [dɑːk] [aʊt] .

in	a	note	without	signature	upon	"	Nettle	in	,	dock	out	.
在	一个	笔记	没有	签名	之上	"	荨麻	在	,	码头	出去	.

一张没有签名的便条上写着"荨麻进来，码头出去"。

" [ɪf] [kən'fɜːrmd] [[wʌn]] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	If	confirmed	[	1	]	,	it	will	furnish	not	only	a	most	satisfactory	explanation	of
"	如果	确认的	[	1	]	,	它	将要	提供	不是	仅有的	一个	最多	令人满意的	解释	的

[ðæt] [ˌhɪðər'tuː][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [freɪz] ,

that	hitherto	incomprehensible	phrase	,
那	迄今为止	难以理解	短语	,

"如果得到证实[1]，它不仅将对这句此前令人费解的短语提供最令人满意的解释，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt][fɔːrm]

but	also	a	curious	example	of	the	faithful	preservation	of	an	exact	form
但	还	一个	好奇的	例子	的	这	忠实	保存	的	一个	精确的	形式

[ʌv; əv][wɜːrdz] [θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] .

of	words	through	centuries	of	oral	tradition	.
的	字	通过	几个世纪	的	口服	传统	.

但这也是一个奇特的例子，说明几个世纪以来，口头传统如何忠实地保存了词语的确切形式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][peɪdʒ] - . , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

And	if	the	note	which	precedes	it	,	at	page	131	.	,	upon	a	passage	in
和	如果	这	笔记	哪个	之前	它	,	在	页	-	.	,	之上	一个	通道	在

['pælə,mɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] ,

Palamon	and	Arcite	,
帕拉蒙	和	弧石	,

如果前面第 131 页的注释是关于帕拉蒙和阿尔西特的一段文字，

[ɪz] [les] ['væljuəb(ə)l] ,

is	less	valuable	,
是	较少的	有价值的	,

价值较低

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

it	is	because	it	is	deficient	in	one	of	the	most	essential	conditions	which	such
它	是	因为	它	是	不足	在	一	的	这	最多	基本的	状况	哪个	这样的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] — [ðæt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

communications	ought	to	possess	—	that	of	originality	.
通讯	应该	到	具有	—	那	的	独创性	.

这是因为它缺乏此类交流应当具备的最基本条件之一——原创性。

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt]

No	suggestion	ought	to	be	offered	which	had	been	previously	published
不	建议	应该	到	是	提供	哪个	有	到过	之前	已发布

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] :

in	connexion	with	the	same	subject	:
在	连接	和	这	相同的	主题	:

任何与同一主题相关的建议都不应提出:

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['eni] ['veri] ['ɑːbviəs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

at	least	in	any	very	obvious	place	of	reference	,
在	至少	在	任何	非常	明显的	地方	的	参考	,

至少在任何非常明显的参照物位置上,

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊts] [ɔːr] ['glɔːsəriːz] [ɔːl'redi] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [wel] - [noʊn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst]

such	as	notes	or	glossaries	already	appended	to	well	-	known	editions	of	the	text
这样的	作为	笔记	或者	词汇表	已经	附加	到	出色地	-	已知	版本	的	这	文本

.

:

.

例如,已附加在知名版本文本后面的注释或词汇表。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]

Now	the	precise	explanation	of	the	planetary	distribution	of	the	twenty	-	four
现在	这	精确的	解释	的	这	行星	分配	的	这	二十	-	四

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hours	of	the	day	,
小时	的	这	天	,

现在来详细解释一下一天24小时的行星分布情况。

['gɪv(ə)n][baɪ] - .

given	by	ε	.
给定	经过	-	.

由 ε 给出。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

in	the	first	portion	of	his	communication	,
在	这	第一的	部分	的	他的	沟通	,

在他交流的第一部分中,

[wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['tirit] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

was	anticipated	seventy	or	eighty	years	ago	by	Tyrwhitt	in	his	note	upon	the
曾是	预期	七十	或者	八十	年	前	经过	泰尔维特	在	他的	笔记	之上	这

[seɪm] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['pæləˌmɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] .

same	passage	of	Palamon	and	Arcite	.
相同的	通道	的	帕拉蒙	和	弧石	.

早在七八十年前,Tyrwhitt 就在他的《帕拉蒙与阿西特》同一段文字的注释中预见到了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - . - [es]['sekənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [aʊɝ]

And	with	respect	to	ε	.	'	s	second	explanation	of	the	meaning	of	"	houre
和	和	尊重	到	-	.	-	s	第二	解释	的	这	意义	的	"	小时

['ɪnɪkwəl] ,

inequal	,
不相等	,

至于ε对"houre inequal"含义的第二个解释,

" [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['tirit] ,
" **that** **expression** **also** **has** **been** **commented** **upon** **by** **Tyrwhitt** **,**
" 那 表达 还 有 到过 评论 之上 经过 泰尔维特 ,

"Tyrwhitt也对这种表达方式发表了评论，

[hu:] [ə'trɪbju:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪk'spænsɪv] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aʊərz] ,
who **attributes** **it** **to** **the** **well** **-** **known** **expansive** **duration** **of** **ancient** **hours** **,**
WHO 属性 它 到 这 出色地 - 已知 广阔的 期间 的 古老的 小时 ,

他认为这是由于古代时辰的漫长所致。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ]
the **length** **of** **which** **was** **regulated** **by** **that** **of** **the** **natural** **day**
这 长度 的 哪个 曾是 受监管 经过 那 的 这 自然的 天
[æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] :
at **the** **several** **seasons** **of** **the** **year** **:**
在 这 一些 季节 的 这 年 :

其长度根据一年中不同季节的自然日长而定：

[hens] [æn; ən][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] ; [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][i:kwɪ'nɒksɪz] , [bɪ'twi:n] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r]
hence **an** **inequality** **always** **existed** **;** **except** **at** **the** **equinoxes** **,** **between** **hours** **before**
因此 一个 不等式 总是 存在 ; 除了 在 这 春分和秋分 , 之间 小时 前
, [ænd; ənd] ['aʊərz] ['æftər] , ['sʌnraɪz] .
, **and** **hours** **after** **,** **sunrise** **.**
, 和 小时 后 , 日出 .

因此，除了春分和秋分，日出前后几个小时之间，总是存在着不平等现象。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sɪns] ['tʃɔ:sər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
This **is** **undoubtedly** **the** **true** **explanation** **,** **since** **Chaucer** **was** **,** **at** **the** **time** **,**
这 是 无疑 这 真的 解释 , 自从 乔叟 曾是 , 在 这 时间 ,

这无疑是真正的解释，因为乔叟当时……

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] ['sʌnraɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
referring **to** **hours** **before** **and** **after** **sunrise** **upon** **the** **same** **day** **.**
指 到 小时 前 和 后 日出 之上 这 相同的 天 .

指同一天日出前后几个小时。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , - . - [es] [ɪ'klɪptɪk] ['aʊərz] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔ:l] ([hi:; hi][hæz; həz]
On **the** **contrary** **,** **ε** **.** **'** **s** **ecliptic** **hours** **,** **if** **they** **ever** **existed** **at** **all** **(** **he** **has**
在 这 相反 , - . - s 黄道 小时 , 如果 他们 曾经 存在 在 全部 (他 有
['saɪtɪd][noʊ] [ə'θɔ:rəti]) ,
cited **no** **authority** **)** **,**
引用 不 权威) ,

相反，ε 的黄道时数，如果它们真的存在过的话（他没有引用任何权威资料），

[wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:bviəsli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəteri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz]
would **be** **obviously** **incompatible** **with** **the** **planetary** **disposition** **of** **the** **hours**
会 是 明显地 不相容 和 这 行星 处置 的 这 小时
[fɜ:rst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
first **referred** **to** **.**
第一的 指 到 .

显然，这与前面提到的那段时间的行星运行轨迹不符。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] , [sə'dʒest] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [nu:] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]
I **shall** **now** **,** **in** **my** **turn** **,** **suggest** **explanations** **of** **the** **two** **new** **difficulties** **in**
我 将 现在 , 在 我的 转动 , 建议 解释 的 这 二 新的 困难 在
['tʃɔsɜ-z] [tekst] , [tu:; tə] { - }
Chaucer's **text** **,** **to** **{** **202** **}**
乔叟的 文本 , 到 { - }

现在，我将轮到我来解释乔叟文本中的两个新难题，{202}

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt] , - . [hæz; həz] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	,	at	the	conclusion	of	his	note	,	ε	.	has	drawn	attention	.
哪个	,	在	这	结论	的	他的	笔记	,	-	.	有	绘制	注意力	.

在他的笔记结尾，ε.引起了人们的注意。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] , " [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	first	is	,	that	,	"	with	respect	to	the	time	of	year	at	which	the
这	第一的	是	,	那	,	"	和	尊重	到	这	时间	的	年	在	哪个	这

['tʊrnəmənt] [teɪks] [pleɪs] ,

tournament	takes	place	,
比赛	需要	地方	,

首先，就锦标赛举办的季节而言，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

there	seems	to	be	an	inconsistency	.
那里	似乎	到	是	一个	不一致	.

似乎存在矛盾之处。

" ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs]['fɪksɪz] " [ðɪs] [deɪ] ['fɪfti] - " [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	Theseus	fixes	"	this	day	fifty	wekes	"	from	the	fourth	of	May	,
"	忒修斯	修复	"	这	天	五十	-	"	从	这	第四	的	可能	,

“忒修斯将这一天定为五月四日后五十周，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] ,

as	the	day	on	which	the	final	contention	must	come	off	,
作为	这	天	在	哪个	这	最终的	争论	必须	来	离开	,

作为最终决战之日，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['æftərwərdz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

and	yet	the	day	previous	to	the	final	contention	is	afterwards	alluded	to
和	然而	这	天	以前的	到	这	最终的	争论	是	然后	暗示	到

[æz; əz] " [ðə; ði] ['lʌsti] ['siːsən][ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] ,

as	"	the	lusty	seson	of	that	May	,
作为	"	这	好色的	季节	的	那	可能	,

然而，最后争论的前一天后来却被称作“五月里那个充满活力的季节”。

" [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]

"	which	,	it	is	needless	to	say	,	would	be	inconsistent	with	an	interval	of
"	哪个	,	它	是	不必要	到	说	,	会	是	不一致	和	一个	间隔	的

['fɪfti] ['ɔːrd(ə)neri] [wiːks] .

fifty	ordinary	weeks	.
五十	普通的	周	.

“不言而喻，这与五十个普通周的间隔是不相符的。”

[bʌt; bət] ['fɪfti] [wiːks] , [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv] - [deɪz] ,

But	fifty	weeks	,	if	taken	in	their	literal	sense	of	350	days	,
但	五十	周	,	如果	已采取	在	他们的	文字	感觉	的	-	天	,

但如果按字面意思理解，五十周指的是350天，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'mɪnɪŋ] ['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] ,

would	be	a	most	unmeaning	interval	for	Theseus	to	fix	upon	,
会	是	一个	最多	无意义的	间隔	为了	忒修斯	到	使固定	之上	,

对忒修斯来说，选择这样一个毫无意义的时间段作为研究对象是完全不明智的。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][rɪ'kwaɪər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪt'self] :

—	it	would	almost	require	explanation	as	much	as	the	difficulty	itself	:
—	它	会	几乎	要求	解释	作为	很多	作为	这	困难	本身	:

——这几乎需要解释，其必要性不亚于困难本身：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['tʃɔːsər] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]
it **is** **therefore** **much** **easier** **to** **suppose** **that** **Chaucer** **meant** **to** **imply** **the** **interval**
它 是 所以 很多 更轻松 到 认为 那 乔叟 意思是 到 意味着 这 间隔
[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] [jɪr] .
of **a** **solar** **year** **.**
的 一个 太阳的 年 .

因此，我们更容易认为乔叟意在暗示一个太阳年的间隔。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][baɪ] ['fɪfti] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['fɪfti] - [tuː]
Why **he** **should** **choose** **to** **express** **that** **interval** **by** **fifty** **,** **rather** **than** **by** **fifty** **-** **two**
为什么 他 应该 选择 到 表达 那 间隔 经过 五十 , 相当 比 经过 五十 - 二
,
,
,

他为什么选择用五十而不是五十二来表示这个时间间隔?

[wiːks] , [meɪ] [biː; bi] [sər'maɪzd] [ɪn] [tuː] [weɪz] : [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [freɪz] [wʊd] [biː; bi]
weeks **,** **may** **be** **surmised** **in** **two** **ways** **:** **first** **,** **because** **the** **latter** **phrase** **would** **be**
周 , 可能 是 推测 在 二 方式 : 第一的 , 因为 这 后者 短语 会 是
['ʌnpəu'etikəl][ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ;
unpoetical **and** **unmanageable** **;**
不诗意的 和 难以控制 ;

几周，可以从两个方面来推测：首先，因为后一种说法既不诗意也不可行；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and **,** **secondly** **,**
和 , 第二 ,

其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [wʊd] [biː; bi]
because **he** **might** **fancy** **that** **the** **week** **of** **the** **Pagan** **Theseus** **would** **be**
因为 他 可能 想要 那 这 星期 的 这 异教徒 忒修斯 会 是
[mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['luːnər]['kwɔːrtər][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['hebdəˌmæd] .
more **appropriately** **represented** **by** **a** **lunar** **quarter** **than** **by** **a** **Jewish** **hebdomad** **.**
更多的 适当 代表 经过 一个 月球 四分之一 比 经过 一个 犹太人 一周 .

因为他可能认为，用农历四分之一周期来表示异教徒忒修斯的一周比用犹太教的一周周期来表示更合适。

['tʃɔːsər] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['dʒʌmb(ə)l] — ['mɪksɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] ['peɪgən] ['mætərz]
Chaucer **sometimes** **makes** **the** **strangest** **jumble** **—** **mixing** **up** **together** **Pagan** **matters**
乔叟 有时 制作 这 最奇怪的 杂乱 — 混合 向上 一起 异教徒 事情
[ænd; ənd] ['krɪstʃən] , ['roʊmən][ænd; ənd] ['griːʃn] ,
and **Christian** **,** **Roman** **and** **Grecian** **,**
和 基督教 , 罗马 和 希腊 ,

乔叟有时会把异教事物和基督教、罗马和希腊的事物混杂在一起，这真是令人匪夷所思。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ;
ancient **and** **modern** **;**
古老的 和 现代的 ;

古代和现代；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [neɪmz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
so **that** **although** **he** **names** **Sunday** **and** **Monday** **as** **two** **of** **the** **days**
所以 那 虽然 他 姓名 星期日 和 周一 作为 二 的 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['æθənz] ,
of **the** **week** **in** **Athens** **,**
的 这 星期 在 雅典 ,

所以，尽管他将星期日和星期一列为雅典一周中的两天，

[hi:; hi] [dʌz] [soʊ] ['evɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	does	so	evidently	for	the	purpose	of	introducing	the	allocation	of	the
他	做	所以	显然	为了	这	目的	的	介绍	这	分配	的	这

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他这样做显然是为了引出工时分配方案。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænətəri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]

alluded	to	before	,	to	which	the	planetary	names	of	the	days	of	the	week
暗示	到	前	,	到	哪个	这	行星	姓名	的	这	天	的	这	星期

[wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

were	absolutely	necessary	.
是	绝对地	必要的	.

如前所述，一周中每一天的行星名称是绝对必要的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [wi:ks] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s] ,

But	in	the	fifty	weeks	appointed	by	Theseus	,
但	在	这	五十	周	任命	经过	忒修斯	,

但在忒修斯所规定的五十个星期里，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [li:d] ['tʃɔ:sər] [tu:; tə]

the	very	same	love	of	a	little	display	of	erudition	would	lead	Chaucer	to
这	非常	相同的	爱	的	一个	小的	展示	的	博学	会	带领	乔叟	到

[tʃu:z] [ðə; ði] - - ,

choose	the	hebdomas	lunæ	,
选择	这	-	-	,

正是这种对炫耀学识的喜爱，促使乔叟选择了 hebdomas lunæ。

[ɔ:r]['lu:nər]['kwɔ:rtər] ,

or	lunar	quarter	,
或者	月球	四分之一	,

或农历四分之一

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θi:njən] [ju:θ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][mɑ:rk][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	the	Athenian	youth	were	wont	to	mark	out	by	the	celebration	of	a
哪个	这	雅典	青年	是	惯于	到	标记	出去	经过	这	庆典	的	一个

[fi:st] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ][ɑ:n] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

feast	to	Apollo	on	every	seventh	day	of	the	moon	.
盛宴	到	阿波罗	在	每一个	第七	天	的	这	月亮	.

雅典青年们习惯于在每个月亮盈亏的第七天举行盛大的阿波罗节来庆祝这个节日。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['lu:nər] [mʌnθ] ,

But	after	the	first	twenty	-	eight	days	of	every	lunar	month	,
但	后	这	第一的	二十	-	八	天	的	每一个	月球	月	,

但是，每个农历月的前二十八天之后，

[ðə; ði] ['wi:kli] ['rekənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

the	weekly	reckoning	must	have	been	discontinued	for	about	a	day	and
这	每周	清算	必须	有	到过	已停产	为了	关于	一个	天	和

[ə; eɪ][hæf] ([wen] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ɪn] - ,

a	half	(	when	the	new	moon	was	what	was	called	"	in	coitu	,
一个	一半	(	什么时候	这	新的	月亮	曾是	什么	曾是	称为	"	在	-	,

每周的计算肯定中断了大约一天半（当时新月被称为“交合”）。

" [ɔ:r][ɪn'vɪzəb(ə)l]) , ['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] ['sevnz] [wʊd] [ˌri:kə'mens] .

"	or	invisible	)	,	after	which	a	new	reckoning	of	sevens	would	recommence	.
"	或者	无形的	)	,	后	哪个	一个	新的	清算	的	七	会	重新开始	.

（或不可见），之后将重新开始计算七。

[hens] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [fɔːr] [ɪn] [iːtʃ] ['luːnər] [mʌnθ] ;

Hence	there	could	be	but	four	hebdomades	in	each	lunar	month	;
因此	那里	可以	是	但	四	一周	在	每个	月球	月	;

因此，每个农历月中只能有四个星期；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['luːnər] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['soʊlər] [jɪr]

and	as	there	are	about	twelve	and	a	half	lunar	months	in	a	solar	year
和	作为	那里	是	关于	十二	和	一个	一半	月球	几个月	在	一个	太阳的	年

,

,

,

而一个太阳年大约有十二个半的朔望月，

[soʊ][mʌst; məst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti]['luːnər] [wiːks] [ɪn][wʌn]['soʊlər] [jɪr] .

so	must	there	have	been	fifty	lunar	weeks	in	one	solar	year	.
所以	必须	那里	有	到过	五十	月球	周	在	一	太阳的	年	.

所以，一个太阳年必定有五十个朔望月周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['meni] [ə'nɑːməliːz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

It	will	explain	many	anomalies	,	even	in	Shakspeare	,
它	将要	解释	许多	异常	,	甚至	在	莎士比亚	,

它将解释许多反常现象，甚至包括莎士比亚作品中的反常现象。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ]

if	we	suppose	that	our	early	writers	were	content	to	show	their	knowledge
如果	我们	认为	那	我们的	早期的	作家	是	内容	到	展示	他们的	知识

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] ,

of	a	subject	in	a	few	particulars	,
的	一个	主题	在	一个	很少	细节	,

如果我们假设早期作家满足于用少数细节来展现他们对某个主题的了解，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [wʌt] ['mɑːdɚnz] [wʊd] [kɔːl] ['kiːpɪŋ]

and	were	by	no	means	solicitous	to	preserve	,	what	moderns	would	call	keeping
和	是	经过	不	方法	殷勤	到	保存	,	什么	现代人	会	称呼	保持

, [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] .

,	in	the	whole	performance	.
,	在	这	所有的	表现	.

而且他们丝毫没有在意保留，或者说，在整场演出中保留现代人所谓的"保存"。

[ðə; ði][nekst] ['dɪfɪkəlti] , ['ædvɜːt] [tuː; tə][baɪ] - . ,

The	next	difficulty	,	adverted	to	by	ɛ	.	,
这	下一个	困难	,	广告	到	经过	-	.	,

下一个困难，由ɛ.指出，

[ɪz][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['pæləˌmɑːn] " [breɪk] [hɪz; ɪz]

is	the	mention	of	the	THIRD	as	the	morning	upon	which	Palamon	"	brake	his
是	这	提到	的	这	第三	作为	这	早晨	之上	哪个	帕拉蒙	"	制动	他的

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

提到第三天，是指帕拉蒙"打破牢笼"的那个早晨。

" [ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] " [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [meɪ] .

"	and	Arcite	went	into	the	woods	"	to	don	his	observaunce	to	May	.
"	和	弧石	去	进入	这	树林	"	到	大学教师	他的	观察	到	可能	.

"然后阿尔西特走进树林，准备去参加五月的观察活动。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæsɪdʒ]
" There is not perhaps in the whole of Chaucer's writings a more exquisite passage
" 那里 是 不是 也许 在 这 所有的 的 乔叟的 著作 一个 更多的 精美的 通道
[ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ;
than that by which the latter circumstance is introduced ;
比 那 经过 哪个 这 后者 环境 是 介绍 ;

"在乔叟的全部作品中，或许没有比引入后一种情况的那段文字更精妙的段落了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [træn'skraɪbɪŋ] : —
it is well worth transcribing : —
它 是 出色地 值得 转录 : —

非常值得抄录下来：——

" [ðə; ði] ['bɛzi] ['lɑːrk] , [ðə; ði] ['mɛsɪdʒər] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" The besy larke , the messager of day ,
" 这 贝西 云雀 , 这 消息传递者 的 天 ,

"最棒的云雀，白昼的信使，

- [ɪn]['haɪər] [sɔːŋ] [ðə; ði] - [greɪ] ;
Salēweth in hire song the morwē gray ;
- 在 聘请 歌曲 这 - 灰色的 ;

Salēweth 在雇佣歌曲中是 morwē 灰色；

[ænd; ənd]['faɪəri] ['fiːbəs] ['raɪzɛθ][ʌp][soʊ] [braɪt] ,
And firy Phebus riseth up so bright ,
和 火热的 菲布斯 崛起 向上 所以 明亮的 ,

火热的菲玻斯升起如此明亮，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrient] [læfɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
That all the orient laugheth at the sight ;
那 全部 这 东方 笑 在 这 视线 ;

整个东方都为此景象而嘲笑；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [draɪθ] [ɪn][ðə; ði] [griːvz]
And with his stremēs drieth in the greves
和 和 他的 - 德里斯 在 这 肩胛骨

他的 stremēs drieth 在胫甲中

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['liːvɪz] .
The silver dropēs hanging on the leves .
这 银 - 绞刑 在 这 堤坝 .

挂在堤岸上的银色水滴。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [ʌv; əv] [meɪ] ; " [ænd; ənd]
" Such is the description of the morning of the " thridde of May ; " and
" 这样的 是 这 描述 的 这 早晨 的 这 " - 的 可能 ; " 和
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这就是对"五月三日"清晨的描述；或许，

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] ['tʃɔsɚz] [wɜːrks]
if no other mention of that date were to be found throughout Chaucer's works
如果 不 其他 提到 的 那 日期 是 到 是 成立 自始至终 乔叟的 作品
,
,
,

如果乔叟的所有作品中都没有提及那个日期，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['rændəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
we might be justified in setting it down as a random expression ,
我们 可能 是 合理的 在 环境 它 向下 作为 一个 随机的 表达 ,

我们或许可以将其视为一个随机表达式，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
to **which** **no** **particular** **meaning** **was** **attached** **.**
到 哪个 不 特别的 意义 曾是 随附的 .

它本身并没有赋予任何特定含义。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈpoʊəm] ,
But **when** **we** **find** **it** **repeated** **in** **an** **entirely** **different** **poem** **,**
但 什么时候 我们 寻找 它 重复 在 一个 完全 不同的 诗 ,

但当我们在另一首完全不同的诗中发现它再次出现时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] " [tuː; tə] [meɪ] " [əˈgen] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **the** **same** **"** **observaunce** **to** **May** **"** **again** **associated** **with** **it** **,**
和 这 相同的 " 观察 到 可能 " 再次 联系 和 它 ,

以及与之相关的同样的"对五月的纪念"，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈdefɪnət]
the **conviction** **is** **forced** **upon** **us** **that** **it** **cannot** **be** **without** **some** **definite**
这 定罪 是 强制 之上 我们 那 它 不能 是 没有 一些 定
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

我们不得不相信，它不可能没有某种确定的意义。

[ðɪs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrɒiləs] [ænd; ənd]
This **repetition** **occurs** **in** **the** **opening** **of** **the** **second** **book** **of** **Troilus** **and**
这 重复 发生 在 这 开幕 的 这 第二 书 的 特洛伊罗斯 和
- ,
Creseide **,**
- ,

这种重复出现在《特洛伊罗斯与克瑞塞德》第二卷的开头。

[wer] " [ðə; ði] - " [hæz; həz] [nɑːt] [ˈoʊnli] " [tuː; tə] [meɪ] " [əˈgen] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
where **"** **the** **thridde** **"** **has** **not** **only** **"** **observaunce** **to** **May** **"** **again** **attributed** **to**
在哪里 " 这 - " 有 不是 仅有的 " 观察 到 可能 " 再次 归因于 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

其中"第三"不仅再次被归因于"对五月的观察"，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [pɪˈkjuːliər] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪn] [driːmz] .
but **also** **apparently** **some** **peculiar** **virtue** **in** **dreams** **.**
但 还 显然 一些 奇特 美德 在 梦境 .

但似乎在梦中也存在某种奇特的特质。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] - [bɪˈhoʊld] [ˈpændərəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [meɪ] ,
No **sooner** **does** **Creseide** **behold** **Pandarus** **on** **the** **morning** **of** **the** **third** **of** **May** **,**
不 很快 做 - 看哪 熊猫 在 这 早晨 的 这 第三 的 可能 ,

五月三日清晨，克瑞西德刚一见到潘达罗斯，

[ðæn; ðən] " [baɪ] [ðə; ði] [hɑːnd] [ɑːn] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fæst] ,
than **"** **by** **the** **hond** **on** **hie** **,** **she** **tooke** **him** **fast** **,**
比 " 经过 这 本田 在 嗨 , 她 拿走 他 快速地 ,

然后"她紧紧地抓住了他，

" [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θraɪs] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
" **and** **tells** **him** **that** **she** **had** **thrice** **dreamed** **of** **him** **that** **night** **.**
" 和 讲述 他 那 她 有 三次 梦见 的 他 那 夜晚 .

她告诉他，那天晚上她梦见了他三次。

['pændərəs][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][set][fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz]

Pandarus	**replies**	**in**	**what**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**a**	**set**	**form**	**of**	**words**
熊猫	回复	在	什么	出现	到	有	到过	一个	放	形式	的	字

['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] —

suitable	**to**	**the**	**occasion**	**—**
合适的	到	这	场合	—

潘达罗斯的回答似乎是用一套适合场合的固定措辞——

" [jeɪ] , [ni:s] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl]['fɛrən] [wel] [ðə; ði][bet] ,

"	**Yea**	**,**	**nece**	**,**	**ye**	**shall**	**faren**	**well**	**the**	**bet**	**,**
"	是的	,	侄女	,	是的	将	法伦	出色地	这	赌注	,

"是的，所以，你们一定会成功打赌，

[ɪf] [gɑ:d] [wʊl] , [ɔ:l] [ðɪs] [jɪr] .

If	**God**	**wull**	**,**	**all**	**this**	**yeare**	**.**
如果	上帝	会	,	全部	这	年份	.

如果上帝愿意，今年就到此为止。

" [naʊ] [ən'les] [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [meɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl]

"	**Now**	**unless**	**the**	**third**	**of**	**May**	**were**	**supposed**	**to**	**possess**	**some**	**unusual**
"	现在	除非	这	第三	的	可能	是	据称	到	具有	一些	异常

['vɜ:rtʃu:] ,

virtue	**,**
美德	,

"除非五月三日被认为具有某种非凡的魔力，

[ðə; ði] ['dri:miŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] ['welfer] .

the	**dreaming**	**on**	**that**	**morning**	**could**	**scarcely**	**confer**	**a**	**whole**	**year's**	**welfare**	**.**
这	做梦	在	那	早晨	可以	几乎	授予	一个	所有的	年	福利	.

那天早晨的梦境几乎无法带来一整年的福祉。

[bʌt; bət] , [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

But	**,**	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
但	,	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[ðer; ðər][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃɔ:sər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [sʌm; səm]

there	**can**	**at**	**least**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**Chaucer**	**designedly**	**associated**	**some**
那里	能	在	至少	是	不	怀疑	那	乔叟	故意	联系	一些

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt]

celebration	**of**	**the**	**advent**	**of**	**May**	**with**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**third**	**of**	**that**
庆典	的	这	来临	的	可能	和	这	早晨	的	这	第三	的	那

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

至少可以肯定的是，乔叟有意将庆祝五月到来的某个活动与该月的第三个早晨联系起来。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ,

Without	**absolutely**	**asserting**	**that**	**my**	**explanation**	**is**	**the**	**true**	**one**	**,**
没有	绝对地	断言	那	我的	解释	是	这	真的	一	,

我并不完全断言我的解释才是正确的，

[aɪ] [meɪ] [ˌnevərðə'les] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['betər] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] .

I	**may**	**nevertheless**	**suggest**	**it**	**until**	**some**	**better**	**may**	**be**	**offered**	**.**
我	可能	尽管如此	建议	它	直到	一些	更好的	可能	是	提供	.

不过，在有更好的选择出现之前，我可能会建议这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **,** **that** **the** **association** **may** **have** **originated** **in** **the** **invocation** **of** **the**
它 是 , 那 这 协会 可能 有 起源于 在 这 调用 的 这
['gɑːdəs] ['flɔːrə] ,
goddess **Flora** **,**
女神 弗洛拉 ,

这种联系可能起源于对花神芙罗拉的祈祷。

[baɪ]['ɔvid] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] (['fæsti, -tai] , [viː] .) ,
by **Ovid** **,** **on** **that** **day** **(** **Fasti** **,** **v** **.** **)** **,**
经过 奥维德 , 在 那 天 (快 , v .) ,

奥维德在那一天（《岁时记》，第五卷）

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ'reɪliə] , [ɔːr]
in **order** **that** **she** **might** **inspire** **him** **with** **an** **explanation** **of** **the** **Floralia** **,** **or**
在 命令 那 她 可能 启发 他 和 一个 解释 的 这 弗洛拉利亚 , 或者
['flɔːrəl] [geɪmz] ,
Floral **games** **,**
花的 游戏 ,

为了让她能够向他解释花卉节或花卉游戏，从而激发他的灵感，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]['eɪprəl][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]
which **were** **celebrated** **in** **Rome** **from** **the** **28th** **of** **April** **to** **the** **third** **of**
哪个 是 著名 在 罗马 从 这 28th 的 四月 到 这 第三 的
[meɪ] .
May **.**
可能 .

这些节日于4月28日至5月3日在罗马庆祝。

[ðiːz] [geɪmz] , [ɪf] [træns'fəːd] [baɪ] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] ['æθənz] ,
These **games** **,** **if** **transferred** **by** **Chaucer** **to** **Athens** **,**
这些 游戏 , 如果 转移 经过 乔叟 到 雅典 ,

如果这些游戏是由乔叟带到雅典的，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][ɪk'spleɪn][ðə; ði] " [greɪt] [fɛst] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['lʌsti] ['siːsən][ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] .
would **at** **once** **explain** **the** **"** **gret** **feste** **"** **and** **the** **"** **lusty** **seson** **of** **that** **May** **.**
会 在 一次 解释 这 " 格雷特 节日 " 和 这 " 好色的 季节 的 那 可能 .

这就解释了"盛大的节日"和"五月的喧嚣季节"。

" [səˈpoʊzɪŋ] , [ðen] , [ðæt] ['tʃɔːsər] , [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] , [ment] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]
" **Supposing** **,** **then** **,** **that** **Chaucer** **,** **in** **the** **Knight's** **Tale** **,** **meant** **,** **as** **I** **think** **he**
" 假如 , 然后 , 那 乔叟 , 在 这 骑士的 故事 , 意思是 , 作为 我 思考 他
[ment] ,
meant **,**
意思是 ,

"那么，假设乔叟在《骑士的故事》中的意思，正如我认为他所想的那样，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [meɪ]
to **place** **the** **great** **combat** **on** **the** **anniversary** **of** **the** **fourth** **of** **May**
到 地方 这 伟大的 战斗 在 这 周年纪念日 的 这 第四 的 可能
— [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['duːəl] ,
— **that** **being** **the** **day** **on** **which** **Theseus** **had** **intercepted** **the** **duel** **,**
— 那 存在 这 天 在 哪个 忒修斯 有 截获 这 决斗 ,

将这场大战安排在五月四日——也就是忒修斯阻止决斗的那一天——

— [ðen] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['æθənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəniz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] { - }
— **then** **the** **entry** **into** **Athens** **of** **the** **rival** **companies** **would** **take** **place** **on** **{** **203** **}**
— 然后 这 入口 进入 雅典 的 这 竞争对手 公司 会 拿 地方 在 { - }

—然后，竞争对手公司进入雅典的时间将是{203}

(['sʌndeɪ]) [ðə; ðɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [meɪ]

(	Sunday	)	the	second	,	and	the	sacrifices	and	feasting	on	the	third	of	May
(	星期日	)	这	第二	,	和	这	牺牲	和	盛宴	在	这	第三	的	可能

,

,

,

（星期日）第二个，以及五月三日的献祭和宴席，

[ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔ'reɪliə] .

the	last	of	the	Floralia	.
这	最后的	的	这	弗洛拉利亚	.

弗洛拉利亚的最后一部。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .

A	.	E	.	B	.
一个	.	E	.	B	.

AEB

[liːdz] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

Leeds	,	March	4	,	1851	.
利兹	,	行进	4	,	-	.

利兹，1851年3月4日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

[	Of	which	there	can	be	no	doubt	.
[	的	哪个	那里	能	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[siː] ['fɜːrðər] [piː] . - .

See	further	p	.	205	.
看	更远	p	.	-	.

更多内容请参见第 205 页。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] . — [ed] .]

of	our	present	Number	.	—	Ed	.	]
的	我们的	展示	数字	.	—	艾德	.	]

本期杂志编号。——编者注

[ɪn'edɪtɪd] ['poʊətri] , [noʊ] . [iː] .

INEDITED	POETRY	,	NO	.	II	.
未编辑	诗	,	不	.	二	.

未编辑诗歌，第二辑

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

([hɑː'liːən] [em'esiz] . , [noʊ] . - .

(	Harleian	MSS	.	,	No	.	367	.
(	哈雷安	MSS	.	,	不	.	-	.

（哈雷手稿，第 367 号。

[ˌɛf'oʊ] . - .)

fo	.	154	.	)
fo	.	-	.	)

第154页。）

" [ɪz] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['kæn] [wɪð'stænd]

"	Is	,	is	there	nothing	cann	withstand
"	是	,	是	那里	没有什么	罐头	经受

"难道，难道没有什么能抵挡住吗？"

[ðə; ði][hænd]

The	hand
这	手

手

[ʌv; əv] [taɪm] : [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Of	Time	:	but	that	it	must
的	时间	:	但	那	它	必须

时间：但它必须

[biː; bi] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] [dʌst] ?

Be	shaken	into	dust	?
是	摇晃	进入	灰尘	?

被抖成尘埃?

[ðen] ['puːr] , ['puːr] ['izriəlaits] [ɑːr; ər] [wiː]

Then	poore	,	poore	Israelites	are	wee
然后	贫穷	,	贫穷	以色列人	是	哇

然后，可怜的以色列人就.....

[huː] [siː] ,

Who	see	,
WHO	看	,

谁看见，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [ʃʌn] [ðə; ði] - - .

But	cannot	shunn	the	Graue's	captivitie	.
但	不能	顺恩	这	-	-	.

但无法摆脱格劳人的囚禁。

" [ə'læs] , [gʊd] [braʊn] !

"	Alas	,	good	Browne	!
"	唉	,	好的	布朗	!

"唉，好布朗！"

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæθ]

that	Nature	hath
那	自然	有

自然界所拥有的

[noʊ] [bæθ] ,

No	bath	,
不	洗澡	,

没有洗澡，

[ɔːr] ['vɜːrtʃuəs] ['hɜːrbz] [tuː; tə] - ,

Or	virtuous	herbes	to	strayne	,
或者	有德行的	草药	到	-	,

或者，让善良的草药迷失方向。

[tuː; tə] [bɔɪl] [[ˌtuː'tuː]] [ðiː] ['jɔŋ] [ə'gɛn] ;

To	boyle	[	2	]	thee	yong	againe	;
到	博伊尔	[	2	]	你	永	再次	;

再次煮沸[2]你 yong;

[jet] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ([kaɪnd]) [bʌt; bət] [bæk] [kə'mænd]

Yet	could	she	(	kind	)	but	back	command
然而	可以	她	(	种类	)	但	后退	命令

然而她（善良的）却能返回命令

[ðaɪ] [brænd] ,
Thy **brand** **,**
你的 品牌 ,

你的品牌，

[hɜːr'self] [wʊd] [daɪ] [ðaʊ] [biː; bi] - .
Herself **would** **dye** **thou** **should'st** **be** **unman'd** **.**
她自己 会 染料 你 不应该 是 - .

她自己会死，你应该是个没男人。

" [bʌt; bət] ([ɑː] !) [ðə; ði] ['goʊldən] ['juːər] [baɪ] [[ə; eɪ]] [stroʊk] ,
" **But** **(** **ah** **!** **)** **the** **golden** **Ewer** **by** **[** **a** **]** **stroke** **,**
" 但 (啊 !) 这 金的 水罐 经过 [一个] 中风 ,

“但是（啊！）一举夺得金壶，

[ɪz] [broʊk] ,
Is **broke** **,**
是 打破 ,

破产了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː]
And **now** **the** **Almond** **Tree**
和 现在 这 杏仁 树

现在是杏树

[wɪð; wɪθ] [tɛrz] , [wɪð; wɪθ] [tɛrz] , [wiː; wi] [siː] ,
With **teares** **,** **with** **teares** **,** **we** **see** **,**
和 眼泪 , 和 眼泪 , 我们 看 ,

我们含着泪，含着泪，看到了

[dʌθ; dəθ] ['loʊli] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːl]
Doth **lowly** **lye** **,** **and** **with** **its** **fall**
确实 卑微的 碱液 , 和 和 它是 落下

它卑微地躺着，随着它的倒塌

[duː] [ɔːl]
Do **all**
做 全部

全部

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [daɪ] , [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] .
The **daughters** **dye** **,** **that** **once** **were** **musicall** **.**
这 女儿们 染料 , 那 一次 是 音乐 .

女儿们染了色，她们曾经是音乐家。

" [ðʌs] [waɪ'ɛf] [wiːk] ['bildid] [mæn] ['kæn] ['seɪ] ,
" **Thus** **yf** **weake** **builded** **man** **cann** **saye** **,**
" 因此 yf 弱 已建成 男人 罐头 赛耶 ,

“因此，如果体弱的人不能说，

[ə; eɪ] [deɪ]
A **day**
一个 天

一天

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , - [tɪz] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [waɪ] ?
He **lives** **,** **'** **tis** **all** **,** **for** **why** **?**
他 生活 , - 的 全部 , 为了 为什么 ?

他活着，仅此而已，为了什么?

['hiːz] [ʃʊr] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [daɪ] ,
He's **sure** **at** **night** **to** **dye** **,**
他是 当然 在 夜晚 到 染料 ,

他肯定会在夜里死去，

[fɔːr; fər] ['feɪdɪŋ] [mæn][ɪn] ['fleʃli] [loʊm] [[θriː]]
For **fading** **man** **in** **fleshly** **lome** **[** **3** **]**
为了 褪色 男人 在 肉体的 洛姆 [3]

对于肉体中逐渐衰弱的人[3]

[dʌθ; dəθ] [roʊm]
Doth **rome**
确实 罗马

罗马人

[tɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz]['graʊ, 'gruː][faɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɪtɝːnəl] [hoʊm] .
Till **he** **his** **graue** **find** **,** **His** **eternall** **home** **.**
直到 他 他的 灰烬 寻找 , 他的 永恒 家 .

直到他找到他的灵魂，他永恒的家园。

" [ðen] [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [mæn][ʌv; əv] [men] ,
" **Then** **farewell** **,** **farewell** **,** **man** **of** **men** **,**
" 然后 告别 , 告别 , 男人 的 男人 ,

“那么，再见了，再见了，人中之龙。”

[tɪl] [wen]
Till **when**
直到 什么时候

直到何时

([fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔrnɝz] [miːt]
(**For** **us** **the** **morners** **meet**
(为了 我们 这 早晨 见面

（对我们来说，清晨相遇）

- - [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Pal'd **visag'd** **in** **the** **street** **,**
- - 在 这 街道 ,

帕尔在街上露面，

[tuː; tə] ['siːl] [ʌp] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] - [bɜːrθ]
To **seale** **up** **this** **our** **britle** **birth**
到 西尔 向上 这 我们的 - 出生

为了封存我们这脆弱的出生

[ɪn] [ɜːrθ] ,)
In **earth** **,** **)**
在 地球 ,)

在地球上,）

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] .
We **meet** **with** **thee** **triumphant** **in** **our** **mirth** **.**
我们 见面 和 你 凯 在 我们的 欢笑 .

我们欢欣雀跃地与你相遇。

" - ['hɔlz] ['eksikwiz] .
" **Trinitäll** **Hall's** **Exequies** **.**
" - 大厅 执行 .

“Trinitäll Hall 的《Exequies》

[naʊ] , [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [hɔːl] [rɪ'fɜːr][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['stænzə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd]
Now **,** **to** **what** **does** **Hall** **refer** **in** **the** **third** **stanza** **,** **in** **his** **mention** **of** **the** **almond**
现在 , 到 什么 做 大厅 参考 在 这 第三 诗节 , 在 他的 提到 的 这 杏仁
- [triː] ?
- **tree** **?**
- 树 ?

那么，霍尔在第三节中提到的杏树指的是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stænzə] ,

Is	it	a	classical	allusion	,	as	in	the	preceding	stanza	,
是	它	一个	古典	典故	,	作为	在	这	前	诗节	,

这是否像前一节一样，是一个古典典故?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][bə'tænɪk(ə)l][fækt] ?

or	has	it	some	reference	to	any	botanical	fact	?
或者	有	它	一些	参考	到	任何	植物	事实	?

或者它与某种植物学事实有关吗?

[aɪ][send][ðə; ði]['bæləd] , ['trʌstɪŋ] [ðæt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'edɪtɪd]['mɔːrs(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	send	the	ballad	,	trusting	that	as	an	inedited	morsel	you	will	receive	it	.
我	发送	这	民谣	,	信任	那	作为	一个	未编辑	小块	你	将要	收到	它	.

我寄出这首民谣，相信你会收到未经删改的版本。

['kenɪθ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .

Kenneth	R	.	H	.	Mackenzie	.
肯尼斯	拉	.	H	.	麦肯齐	.

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

[[wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [hɔːl] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

[	We	do	not	take	Hall	here	to	be	the	name	of	a	man	,
[	我们	做	不是	拿	大厅	这里	到	是	这	姓名	的	一个	男人	,

[我们这里所说的霍尔并非指某个人的名字，

[bʌt; bət]['trɪnəti] [hɔːl][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .]

but	Trinity	Hall	at	Cambridge	.	]
但	三位一体	大厅	在	剑桥	.	]

但剑桥大学的三一学院。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['rekəgnaɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] .

The	reader	will	recognise	the	classical	allusion	.
这	读者	将要	认出	这	古典	典故	.

读者会认出这是古典典故。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[loʊm] , [ɜːrθ] ; [roʊm] .

Loam	,	earth	;	roam	.
壤土	,	地球	;	漫游	.

壤土，土地；漫游。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɑːrmiːən] .

ON	A	PASSAGE	IN	MARMION	.
在	一个	通道	在	马尔米翁	.

关于《马米翁》中的一段话。

[aɪ] ['ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn]

I	venture	for	the	first	time	to	trespass	upon	the	attention	of	your	readers	in
我	风险投资	为了	这	第一的	时间	到	侵入	之上	这	注意力	的	你的	读者	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɑːrmiːən] ,

making	the	following	remarks	upon	a	passage	in	Marmion	,
制作	这	下列的	评论	之上	一个	通道	在	马尔米翁	,

我冒昧地第一次向各位读者发表以下关于《马尔米翁》中一段文字的评论，以示歉意：

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
which , as far as I know ,
哪个 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [huːz] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [ðæt]
has escaped the notice of all the critical writers whose comments upon that
有 逃脱 这 注意 的 全部 这 批判的 作家 谁 评论 之上 那
['selɪbreɪtɪd] ['poʊəm][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
celebrated poem have hitherto been published .
著名 诗 有 迄今为止 到过 已发布 .

迄今为止，所有对这首著名诗歌发表评论的评论家都忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [rɪ'membər] ,
It will probably be remembered ,
它 将要 大概 是 记得 ,

这件事可能会被人记住。

[ðæt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
that long after the main action of the poem and interest of the story
那 长的 后 这 主要的 行动 的 这 诗 和 兴趣 的 这 故事
[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
have been brought to a close by the death of the hero on the field of
有 到过 带来 到 一个 关闭 经过 这 死亡 的 这 英雄 在 这 场地 的
['flɔdn] ,
Flodden ,
弗洛登 ,

即使诗歌的主要情节和故事的趣味性早已随着英雄在弗洛登战场上的阵亡而结束，很久之后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [ðʌs] ['pɔɪntɪdli] [dɪ'skraɪbd] : —
the following incident is thus pointedly described : —
这 下列的 事件 是 因此 尖锐地 描述 : —

以下是对以下事件的详细描述：——

[ʃɔːrt] [ɪz][maɪ] [teɪl] : — ['fɪts] - ['juːstəs] - [ker]
Short is my tale : — Fitz - Eustace ' care
短的 是 我的 故事 : — 菲茨 - 尤斯塔斯 - 关心

我的故事很短：——菲茨-尤斯塔斯的照料

[ə; eɪ] [pɪrst] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [ber]
A pierced and mangled body bare
一个 穿孔 和 残缺不全 身体 裸

一具被刺穿、残缺不全的裸露尸体

[tuː; tə] ['moʊtɪd] - ['lɔːfti] [paɪl] :
To moated Lichfield's lofty pile :
到 护城河 - 高远 桩 :

通往利奇菲尔德高耸的护城河建筑：

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [aɪl] ,
And there , beneath the southern aisle ,
和 那里 , 下面 这 南部 走道 ,

在那里，在南侧过道下方，

[ə; eɪ] [tuːm] , [wɪð; wɪθ]['gɑːθɪk] ['skʌlptʃər] [fer]
A tomb , with Gothic sculpture fair
一个 墓 , 和 哥特 雕塑 公平的

一座陵墓，带有哥特式雕塑集市

[dɪd] [lɔːŋ] [lɔːrd] - ['ɪmɪdʒ] [ber] , &
Did long Lord Marmion's image bear , &
做过 长的 主 - 图像 熊 , &

马米翁勋爵的形象长久以来一直为人所铭记，&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

" [ðer; ðər]['əːst][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l]['mɑːrmiːən] [faʊnd] ,
" **There** **erst** **was** **martial** **Marmion** **found** **,**
" 那里 最初 曾是 武术 马尔米翁 成立 ,

“那里曾发现过尚武的马尔米翁，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] [haʊnd] ,
His **feet** **upon** **a** **couchant** **hound** **,**
他的 脚 之上 一个 卧倒 猎犬 ,

他的脚踩在一只卧着的猎犬身上，

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌʌp'reɪzd] :
His **hands** **to** **Heaven** **upraised** **:**
他的 双手 到 天堂 抬起 :

他高举双手向天：

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['skʌtʃən] [rɪtʃ] ,
And **all** **around** **on** **scutcheon** **rich** **,**
和 全部 大约 在 盾形纹章 富有的 ,

周围到处都是盾形纹章，

[ænd; ənd]['tæblət] [kaːvd] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [niːʃ] ,
And **tablet** **carved** **,** **and** **fretted** **niche** **,**
和 药片 雕刻 , 和 有格纹的 小众市场 ,

还有雕刻的石板和镂空壁龛，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːts] [wɜːr; wər] [bleizd] .
His **arms** **and** **feats** **were** **blazed** **.**
他的 武器 和 壮举 是 燃烧的 .

他的武艺和功绩令人叹为观止。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [kaːvd] [soʊ] [fer] ,
And **yet** **,** **though** **all** **was** **carved** **so** **fair** **,**
和 然而 , 尽管 全部 曾是 雕刻 所以 公平的 ,

然而，尽管一切都被雕琢得如此完美，

[ænd; ənd] [priːst] [fɔːr; fər]['mɑːrmiːən] [briːðd] [ðə; ði] [prer] ,
And **priest** **for** **Marmion** **breathed** **the** **prayer** **,**
和 牧师 为了 马尔米翁 呼吸 这 祷告 ,

马尔米翁的牧师默默地诵读着祷文。

[ðə; ði][læst] [lɔːrd] ['mɑːrmiːən] [leɪ] [nɑːt][ðer; ðər] .
The **last** **Lord** **Marmion** **lay** **not** **there** **.**
这 最后的 主 马尔米翁 躺 不是 那里 .

最后一位马米恩勋爵并不在那里。

[frʌm; frəm] ['ɛtrɪk] [wʊdz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [sweɪn]
From **Ettrick** **woods** **a** **peasant** **swain**
从 埃特里克 树林 一个 农民 斯温

来自埃特里克森林的农夫

['fɒloʊd] [hɪz; ɪz][lɔːrd][tuː; tə] ['flɔdn] [pleɪn] , — &
Follow'd **his** **lord** **to** **Flodden** **plain** **,** **—** **&**
跟随 他的 主 到 弗洛登 清楚的 , — &

他跟随他的领主来到弗洛登平原，——&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

" [sɔ:r] ['wu:ndɪd] ['sɪbəlz] [krɔ:s] [hi:; hi] [spaɪd] ,
" Sore wounded Sybil's Cross he spied ,
" 疮 受伤 西比尔的 叉 他 间谍 ,

他瞥见了受伤的西比尔十字架，

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd][daɪd] ,
And dragg'd him to its foot , and died ,
和 - 他 到 它是 脚 , 和 死亡 ,

然后把他拖到它脚边，死了。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [saɪd] .
Close by the noble Marmion's side .
关闭 经过 这 高贵 - 边 .

在高贵的玛米翁身边。

[ðə; ði] ['spɔɪlɝz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][sleɪn] ,
The spoilers stripp'd and gash'd the slain ,
这 剧透 - 和 - 这 被杀 ,

掠夺者剥光了死者的衣物，并割伤了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [kɔ:psiz] [wɜ:r; wər] - ;
And thus their corpses were mista'en ;
和 因此 他们的 尸体 是 - ;

因此，他们的尸体被弄混了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['bærənz, 'bɛrənz] [tu:m] ,
And thus in the proud Baron's tomb ,
和 因此 在 这 自豪的 男爵的 墓 ,

于是，在骄傲的男爵的陵墓中，

[ðə; ði] ['loʊli] ['wʊdzmən] [tʊk] [ðə; ði] [ru:m] .
The lowly woodsman took the room .
这 卑微的 樵夫 采取 这 房间 .

卑微的樵夫住进了房间。

" [naʊ] , [aɪ][æsk] , ['werfɔ:r] [hæz; həz][ðə; ði]['poʊət] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪ'njutnɪs] [ə'pɑ:n] [ðɪs]
" Now , I ask , wherefore has the poet dwelt with such minuteness upon this
" 现在 , 我 问 , 因此 有 这 诗人 居住 和 这样的 微小 之上 这
[fɔ:rst] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] ['ɪnsɪdənt] ?
forced and improbable incident ?
强制 和 不太可能 事件 ?

"现在，我想问，为什么诗人要如此细致地描写这个牵强附会、不太可能发生的事件呢？"

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]
Had it indeed been with no other purpose than to introduce the
有 它 的确 到过 和 不 其他 目的 比 到 介绍 这
[ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl] [rɪ'flɛkʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,
picturesque description and the moral reflexions contained in the following section ,
如画 描述 和 这 道德 反思 包含 在 这 下列的 部分 ,

如果它的目的真的仅仅是为了引出下一节中所包含的生动描述和道德反思，

[ðə; ði][ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [fə'givn] .
the improbability might well be forgiven .
这 概率低 可能 出色地 是 已原谅 .

这种可能性不大的情况或许可以被原谅。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt] .
But such is not the real object .
但 这样的 是 不是 这 真实的 目的 .

但这并非真正的物体。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vju:] [teɪks] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

The	critic	of	the	Monthly	Review	takes	the	following	notice	of	this	passage	,
这	评论家	的	这	月度	审查	需要	这	下列的	注意	的	这	通道	,

《每月评论》的评论家对这段文字有如下评论：

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['poʊəmz][ɪn] - : —

which	is	printed	as	a	note	in	the	last	edition	of	Scott's	Poems	in	1833	:	—
哪个	是	打印	作为	一个	笔记	在	这	最后的	版	的	斯科特的	诗歌	在	-	:	—

这段文字以注释的形式印在1833年斯科特诗集的最后一版中：——

" [ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɪz] ['æftərwərdz] [kən'veid] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑ:rmi:ən] , [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]

"	A	corpse	is	afterwards	conveyed	,	as	that	of	Marmion	,	to	the	cathedral	of
"	一个	尸体	是	然后	传递	,	作为	那	的	马尔米翁	,	到	这	大教堂	的

['litʃ,fi:ld] ,

Lichfield	,
利奇菲尔德	,

"尸体随后会被运送，就像马尔米翁的尸体一样，送到利奇菲尔德大教堂。"

[wer] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tu:m] [ɪz] [i'rektid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , & [si:] . & [si:] . ; [bʌt; bət] ,

where	a	magnificent	tomb	is	erected	to	his	memory	,	&	c	.	&	c	.	;	but	,
在哪里	一个	壮丽	墓	是	竖立	到	他的	记忆	,	&	c	.	&	c	.	;	但	,

那里为纪念他建造了一座宏伟的陵墓，等等；但是，

[baɪ][æn; ən]['ædmərəbli][ɪ'mædʒɪnd][ækt][ʌv; əv][poʊ'etɪkl]['dʒʌstɪs] ,

by	an	admirably	imagined	act	of	poetical	justice	,
经过	一个	令人钦佩地	想象	行为	的	诗意的	正义	,

通过一种极富想象力的诗意正义行为，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['kɔ:stli]['mɑ:njumənt]

we	are	informed	that	a	peasant's	body	was	placed	beneath	that	costly	monument
我们	是	知情的	那	一个	农民的	身体	曾是	放置	下面	那	昂贵	纪念碑

,

,

,

据我们了解，那座造价昂贵的纪念碑下埋葬的是一位农民的遗体。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['bærən][hɪm'self][wʌz; wəz] ['berid] [laɪk][ə; eɪ]['vʌlgər] [kɔ:rps] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]

while	the	haughty	Baron	himself	was	buried	like	a	vulgar	corpse	on	the	spot
尽管	这	傲慢	男爵	他自己	曾是	埋葬	喜欢	一个	庸俗	尸体	在	这	点

[wer] [hi:; hi][daɪd] .

where	he	died	.
在哪里	他	死亡	.

而傲慢的男爵本人却像一具粗俗的尸体一样被埋葬在他死去的地方。

" [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz]

"	Had	the	reviewer	attempted	to	penetrate	a	little	deeper	into	the	workings
"	有	这	评论员	尝试过	到	穿透	一个	小的	更深	进入	这	运作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [maɪnd] ,

of	the	author's	mind	,
的	这	作者的	头脑	,

"如果评论者能尝试更深入地了解作者的思维方式，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [æn; ən]['ædmərəbli]

he	would	have	seen	in	this	circumstance	much	more	than	"	an	admirably
他	会	有	已见	在	这	环境	很多	更多的	比	"	一个	令人钦佩地

[ɪ'mædʒɪnd][ækt][ʌv; əv][poʊ'etɪkl] { - }

imagined	act	of	poetical	{	204	}
想象	行为	的	诗意的	{	-	}

在这种情况下，他看到的远不止是"一个令人钦佩的诗意行为{204}

['dʒʌstɪs] .
justice **.**
正义 .

正义。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He would have perceived in it the ultimate and literal fulfilment of the
" 他 会 有 感知 在 它 这 最终的 和 文字 履行 的 这
[hoʊl] ['penəlti] [fɔːˈʃædəud] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['bærən][ɪn][ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə]
whole penalty foreshadowed to the delinquent baron in the two concluding stanzas
所有的 惩罚 预兆 到 这 不良少年 男爵 在 这 二 总结 诗节
[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɔːŋ] [sʌŋ] [baɪ]['fɪts] - ['juːstəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv]
of that beautiful and touching song sung by Fitz - Eustace in the Hostelrie of
的 那 美丽的 和 接触 歌曲 唱 经过 菲茨 - 尤斯塔斯 在 这 旅馆 的
['^ifəd,'dʒifəd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
Gifford in the third canto of the poem ,
吉福德 在 这 第三 坎托 的 这 诗 ,

“他本应从中看到，在诗歌第三章中，菲茨-尤斯塔斯在吉福德客栈里演唱的那首优美动人的歌曲的最后两节中，对那位犯错的男爵所预示的整个惩罚的最终和字面意义上的实现。”

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [træn'skraɪb] :
which I here transcribe :
哪个 我 这里 录制 :

我将其转录如下：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['treɪtər] [rest] ,
" Where shall the traitor rest ,
" 在哪里 将 这 叛徒 休息 ,

叛徒将安息何处？

[hiː; hi][ðə; ði] [dɪ'siːvər] ,
He the deceiver ,
他 这 骗子 ,

他是骗子，

[huː] [kʊd; kəd][wɪn] ['meɪdnz] [brest] ,
Who could win maiden's breast ,
WHO 可以 赢 少女的 胸部 ,

谁能赢得处女胸奖？

['ruːɪn] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ?
Ruin , and leave her ?
废墟 , 和 离开 她 ?

毁了她，然后抛弃她？

[ɪn][ðə; ði][lɔːst]['bæt(ə)l]
In the lost battle
在 这 丢失的 战斗

在败北的战斗中

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
Borne down by the flying ,
出生 向下 经过 这 飞行 ,

被飞行物带下来的

[wer] ['miŋglz] ['wɔrz] ['ræt(ə)l] ,
Where mingles war's rattle ,
在哪里 混合 战争的 嘎嘎作响 ,

战争的喧嚣交织之处，

[wɪð; wɪθ] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] —
With groans of the dying —
和 呻吟 的 这 垂死 —

伴随着垂死者的呻吟——

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['laɪɪŋ] .
There shall he be lying .
那里 将 他 是 说谎 .

他将躺在那里。

[hɜːr; hər] [wɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['iːg(ə)l][flæp]
Her wing shall the eagle flap
她 翼 将 这 鹰 瓣膜

她的翅膀将如雄鹰般拍打

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] ,
O'er the false - hearted ,
超过 这 错误的 - 心地 ,

凌驾于虚伪之心之上，

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [blʌd] [ðə; ði][wʊlf][ʃæl; ʃəl][læp]
His warm blood the wolf shall lap
他的 温暖的 血 这 狼 将 膝

狼将舔舐他温暖的血液

[er] [laɪf][biː; bi]['pɑːrtɪd] .
Ere life be parted .
埃雷 生活 是 分手了 .

在生命终结之前。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [sɪt]
Shame and dishonour sit
耻辱 和 羞辱 坐

耻辱和不光彩

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ['evər] ;
By his grave ever ;
经过 他的 严重 曾经 ;

永远在他墓前；

['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Blessing shall hallow it ,
祝福 将 神圣的 它 ,

愿祝福使它神圣，

['nevər] , [oʊ]['nevər] !
Never , O never !
绝不 , 哦 绝不 !

绝不，绝不！

" [ðen] ['fɑːloʊz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['treɪtər] , " [dɪ'skraɪbd]
" Then follows the effect produced upon the conscience of the " Traitor , " described
" 然后 跟随 这 影响 生产 之上 这 良心 的 这 " 叛徒 , " 描述

[ɪn] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] [laɪnz] : —
in these powerful lines : —
在 这些 强大的 线条 : —

接下来，作者用以下几行铿锵有力的文字描述了"叛徒"的良心所受到的影响：

" [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .
" It ceased .
" 它 停止 .

它停止了。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [saʊnd] ;
the melancholy sound ;
这 忧郁 声音 ;

忧郁的声音;

[ænd; ənd]['saɪləns] [sʌŋk] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
And silence sunk on all around .
和 沉默 沉没 在 全部 大约 .

四周一片寂静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sæd] ; [bʌt; bət] ['sædɚ] [stɪl]
The air was sad ; but sadder still
这 空气 曾是 伤心 ; 但 更悲伤 仍然

空气中弥漫着悲伤的气息；但更悲伤的还在后面。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n] - [ɪr] ,
It fell on Marmion's ear ,
它 跌倒 在 - 耳朵 ,

它掉在了玛米恩的耳朵上。

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ɪf] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪl] ,
And plain'd as if disgrace and ill ,
和 - 作为 如果 耻辱 和 患病的 ,

并像耻辱和疾病一样抱怨，

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [wɜ:r; wər] [nɪr] . " &
And shameful death , were near . " &
和 可耻 死亡 , 是 靠近 . " &

可耻的死亡近在眼前。

[si:] . & [si:] . & [si:] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[ænd; ənd]['læstli] ,
And lastly ,
和 最后 ,

最后，

[wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['bærən][ɪz] [ebɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
when the life of the wounded baron is ebbing forth with his blood on the field
什么时候 这 生活 的 这 受伤 男爵 是 退潮 前进 和 他的 血 在 这 场地
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

当受伤的男爵的生命随着鲜血在战场上消逝时，

[wen] —
when —
什么时候 —

什么时候-

" [ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['kɛrz]
" The Monk , with unavailing cares
" 这 僧 , 和 徒劳无功 关心

"僧侣，徒劳地忧虑着

[ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [prerz] —
Exhausted all the Church's prayers —
筋疲力尽的 全部 这 教会的 祈祷 —

教会所有的祈祷都已用尽——

['evər] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] , [kloʊz][ænd; ənd] [nɪr] ,

Ever	,	he	said	,	that	,	close	and	near	,
曾经	,	他	说	,	那	,	关闭	和	靠近	,

他说，总是，近在咫尺，

[ə; eɪ]['leɪdi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

A	lady's	voice	was	in	his	ear	,
一个	女士的	嗓音	曾是	在	他的	耳朵	,

他耳边传来一位女士的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] —

And	that	the	priest	he	could	not	hear	—
和	那	这	牧师	他	可以	不是	听到	—

他听不见牧师的声音——

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [sʌŋ] ,

For	that	she	ever	sung	,
为了	那	她	曾经	唱	,

她曾为此歌唱，

- [ɪn][ðə; ði] [lɔ:st]['bæt(ə)l] , [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,

'	In	the	lost	battle	,	borne	down	by	the	flying	,
-	在	这	丢失的	战斗	,	出生	向下	经过	这	飞行	,

在败北的战斗中，被飞来的……压制，

[wer] ['miŋglz] ['wɔrz] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ] [graʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ! - —

Where	mingles	war's	rattle	with	groans	of	the	dying	!	'	—
在哪里	混合	战争的	嘎嘎作响	和	呻吟	的	这	垂死	!	-	—

战争的轰鸣与垂死者的呻吟交织在一起!

[soʊ][ðə; ði] [noʊts] [rɪŋ] .

So	the	notes	ring	.
所以	这	笔记	戒指	.

于是，音符响起。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ði:z] [ri'ma:ks] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ,

"	I	am	the	more	disposed	to	submit	these	remarks	to	your	readers	,
"	我	是	这	更多的	处置	到	提交	这些	评论	到	你的	读者	,

"我更倾向于将这些意见呈递给贵刊的读者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəs]

because	it	is	highly	interesting	to	trace	an	irresistible	tendency	in	the	genius
因为	它	是	高度	有趣的	到	痕迹	一个	无法抗拒	趋势	在	这	天才

[ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['ɔ:θər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [prə'fetɪk] ['ledʒəndz][ænd; ənd] ['vɪʒənz]

of	this	mighty	author	towards	the	fulfilment	of	prophetic	legends	and	visions
的	这	强大的	作者	向	这	履行	的	预言	传说	和	愿景

[ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] :

of	second	sight	:
的	第二	视线	:

因为追溯这位伟大作家的天才中那种不可抗拒的倾向——实现预言传说和预知未来的景象——是一件非常有趣的事情:

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'stend] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	not	to	extend	this	paper	to	an	inconvenient	length	,
和	不是	到	延长	这	纸	到	一个	不方便	长度	,

为了避免本文篇幅过长，

[aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər]['nʌmbər] ,

I	purpose	to	resume	the	subject	in	a	future	number	,
我	目的	到	恢复	这	主题	在	一个	未来	数字	,

我打算在以后的文章中继续探讨这个主题。

[ænd; ənd] [kə'leɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rks]
and **collate** **some** **other** **examples** **of** **a** **similar** **character** **from** **the** **works**
和 整理 一些 其他 示例 的 一个 相似的 特点 从 这 作品
[ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .
of **Sir** **Walter** **Scott** **.**
的 先生 沃尔特 斯科特 .

并从沃尔特·斯科特爵士的作品中搜集一些类似人物的其他例子。

[aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [sloʊps][ʌv; əv]['tʃeviət] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl]
I **write** **from** **the** **southern** **slopes** **of** **Cheviot** **,** **almost** **within** **sight** **of** **the** **Hill**
我 写 从 这 南部 连续下坡 的 切维厄特 , 几乎 之内 视线 的 这 爬坡道
[ʌv; əv] ['flɔdn] .
of **Flodden** **.**
的 弗洛登 .

我现在站在切维厄特山的南坡上，几乎可以看到弗洛登山。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɔ:rdər]['mɪnstrəl] ,
During **the** **latter** **years** **of** **the** **great** **Border** **Minstrel** **,**
期间 这 后者 年 的 这 伟大的 边界 吟游诗人 ,

在伟大的边境吟游诗人晚年时期，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə][ræŋk][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
I **had** **the** **happiness** **to** **rank** **myself** **among** **the** **number** **of** **his** **friends**
我 有 这 幸福 到 秩 我 之中 这 数字 的 他的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
and **acquaintances** **,**
和 熟人 ,

我很荣幸能成为他的朋友和熟人之一。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
and **I** **revere** **his** **memory** **as** **much** **as** **I** **prized** **his** **friendship** **.**
和 我 尊敬 他的 记忆 作为 很多 作为 我 珍贵的 他的 友谊 .

我敬仰他的音容笑貌，如同珍惜我们的友谊一样。

[ə; eɪ]['bɔ:rdərər] .
A **Borderer** **.**
一个 边境 .

边境居民。

['glɔstəʃiə] [prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] .
GLOUCESTERSHIRE **PROVINCIALISMS** **.**
格洛斯特郡 地方性词汇 .

格洛斯特郡地方主义。

[tu:; tə][bɜ:rl] , ['bɜ:rlɪŋ] ; [tu:; tə] [ʃʌnt] , & [si:] . — [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
To **burl** **,** **burling** **;** **to** **shunt** **,** **&** **c** **.** **—** **In** **the** **report** **of** **the** **evidence** **regarding**
到 节 , 伯灵 ; 到 分流 , & c . — 在 这 报告 的 这 证据 关于
[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hæθˌweɪ] ,
the **death** **of** **Mrs** **.** **Hathway** **,**
这 死亡 的 太太 . 哈撒韦 ,

结瘤，结瘤；分流，等等——在有关哈瑟韦夫人死亡的证据报告中，

[æt; ət] ['tʃɪpɪŋ] ['sɒdbəri] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
at **Chipping** **Sodbury** **,** **supposed** **to** **have** **been** **poisoned** **by** **her** **husband** **,**
在 切丁 索德伯里 , 据称 到 有 到过 中毒 经过 她 丈夫 ,
[ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜ:rz] ,
the **following** **dialectical** **expression** **occurs** **,**
这 下列的 辩证法 表达 发生 ,

在奇平索德伯里，据说是被丈夫毒死的，出现了以下方言表达：

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] ['noʊtɪs] .
which **may** **deserve** **notice** **.**
哪个 可能 应得 注意 .

这或许值得关注。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['hæθˌweɪ] [tuː; tə][goʊ]
One **of** **the** **witnesses** **stated** **that** **he** **was** **invited** **by** **Mr** **.** **Hathway** **to** **go**
一 的 这 证人 声明 那 他 曾是 受邀 经过 先生 . 哈撒韦 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪr] - [haʊs] [ɪn] ['fræmptən] ['kɑːtərəl] ,
with **him** **into** **a** **beer** **-** **house** **in** **Frampton** **Cotterell** **,**
和 他 进入 一个 啤酒 - 房子 在 弗兰普顿 科特雷尔 ,

其中一名证人表示，哈瑟韦先生邀请他一起去弗兰普顿·科特雷尔的一家啤酒馆。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
" **and** **have** **a** **tip** **,** **"** **but** **he** **declined** **.**
" 和 有 一个 提示 , " 但 他 拒绝 .

"还要给小费，"但他拒绝了。

" ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt]
" **Mr** **.** **H** **.** **went** **in** **and** **called** **for** **a** **quart** **of** **beer** **,** **and** **then** **came** **out**
" 先生 . H . 去 在 和 称为 为了 一个 夸脱 的 啤酒 , 和 然后 来了 出去
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

"H先生进去要了一夸脱啤酒，然后又出来了。"

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] .
and **I** **went** **in** **.**
和 我 去 在 .

然后我就进去了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - [tuː; tə][bɜːrl] [aʊt] [ðə; ði] [bɪr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
He **told** **me** **'** **to** **burl** **out** **the** **beer** **,** **as** **he** **was** **in** **a** **hurry** **;**
他 讲述 我 - 到 节 出去 这 啤酒 , 作为 他 曾是 在 一个 匆忙 ;

他告诉我"赶紧把啤酒倒出来"，因为他很着急；

- [ænd; ənd][aɪ] - [bəːl] - [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **and** **I** **'** **burled** **'** **out** **a** **glass** **and** **gave** **it** **to** **him** **.**
- 和 我 - 埋葬 - 出去 一个 玻璃 和 给予 它 到 他 .

于是我"掏出"一杯酒递给了他。

" — [taɪmz] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
" **—** **Times** **,** **Feb** **.** **28** **.**
" — 《时代周刊》 , 二月 . - .

——《时代周刊》，2月28日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrb] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ,
I **am** **not** **aware** **that** **the** **use** **of** **this** **verb** **,** **as** **a** **provincialism** **,**
我 是 不是 意识到的 那 这 使用 的 这 动词 , 作为 一个 地方主义 ,

我并不了解这种动词用法，它是一种地方方言。

[hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['gɪv(ə)n][baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , ['hɑːloʊˌweɪ] , [ɔːr] ['hæliˌwɛl]
has **been** **noticed** **;** **it** **is** **not** **so** **given** **by** **Boucher** **,** **Holloway** **,** **or** **Halliwell**
有 到过 注意到 ; 它 是 不是 所以 给定 经过 布歇 , 霍洛威 , 或者 哈利韦尔
.
:
.

已经有人注意到这一点；但 Boucher、Holloway 或 Halliwell 并没有这样指出。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['daɪəlekt] , [ə; eɪ] ['bəːlə] , [ɔːr]['bɜːrlər] , [ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['revəlz] ,
In **the** **Cumberland** **dialect** **,** **a** **birler** **,** **or** **burler** **,** **is** **the** **master** **of** **the** **revels** **,**
在 这 坎伯兰 方言 , 一个 比尔勒 , 或者 伯勒 , 是 这 掌握 的 这 揭秘 ,

在坎伯兰方言中，"birler"或"burler"指的是狂欢节的主人。

[huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌmbərlənd] [ˈbɪdn] - [ˈwedɪŋ] ,
who presides over the feast at a Cumberland bidden - wedding ,
WHO 主持 超过 这 盛宴 在 一个 坎伯兰 拜登 - 婚礼 ,

在坎伯兰郡的秘密婚礼上主持宴会的人是谁?

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪˈspeʃl] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [biː; bi] [ˈplentɪfəli] [prəˈvaɪdɪd] .
and takes especial care that the drink be plentifully provided .
和 需要 特别的 关心 那 这 喝 是 大量 假如 .

并特别注意确保饮料充足。

([wɛstˈmɔrlənd] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərlənd] [ˈdaɪəlekts] , [ˈlʌndən] , - .)
(Westmoreland and Cumberland Dialects , London , 1839 .)
(韦斯特摩兰 和 坎伯兰 方言 , 伦敦 , - .)

(《威斯特摩兰和坎伯兰方言》，伦敦，1839年。)

[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɚ, ˈbɔtʃɚ][ænd; ənd][ˈdʒeɪmɪsən][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːbsəˈliːt] [juːz]
Boucher and Jamieson have collected much regarding the obsolete use
布歇 和 杰米森 有 集 很多 关于 这 过时的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə] [bəːl] ,
of the verb to birle ,
的 这 动词 到 斟 ,

Boucher 和 Jamieson 收集了大量关于动词"birle"过时用法的资料，

[tuː; tə] [kəˈraʊz] , [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ˈlɪkər] .
to carouse , to pour out liquor .
到 旋转木马 , 到 倒 出去 酒 .

狂欢，豪饮。

[siː] [ˈɔːlsoʊ][ˈmɪstər] . - [noʊts][ɑːn] - - , [viː] . - .
See also Mr . Dyce's notes on Elynour Rummyng , v . 269 .
看 还 先生 . - 笔记 在 - - , v . - .

另请参阅 Dyce 先生关于 Elynour Rummyng 的注释，第 269 卷。

([ˈskɛltənz] [wɜːrks] , [ˈvɑːl] .
(Skelton's Works , vol .
(斯凯尔顿的 作品 , 卷 .

(斯凯尔顿作品集，第 1 卷)

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) .
p . 167 .) .
p . - .) .

第 167 页)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][wɜːrd] — - , - , - .
It is a good old Anglo - Saxon word — byrlian , propinare , haurire .
它 是 一个 好的 老的 盎格鲁 - 撒克逊 单词 — - , - , - .

这是一个古老的盎格鲁-撒克逊词——byrlian、propinare、haurire。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwiklifait] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [rɪˈpiːtɪdli] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] .
In the Wycliffite versions it occurs repeatedly , signifying to give to drink .
在 这 威克利夫石 版本 它 发生 反复 , 表示 到 给 到 喝 .

在威克利夫版本中，它反复出现，表示给予饮水。

[siː] [ðə; ði] ['glɑːsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ['leɪtli] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][sɜːr][ef] . ['mædn]
See 看 **the** 这 **Glossary** 词汇表 **to** 到 **the** 这 **valuable** 有价值的 **edition** 版 **lately** 最近 **completed** 完全的 **by** 经过 **Sir** 先生 **F** F **.** . **Madden** 麦登
[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔrʃəl] .
and 和 **Mr** 先生 **.** . **Forshall** 福沙尔 .

请参阅 F. Madden 爵士和 Forshall 先生最近完成的珍贵版本的词汇表。

[ɪn][ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm] - , ['vɑːl][aɪ] . [piː] . - . , [wiː; wi][faɪnd] —
In 在 **the** 这 **Promptorium** 提示器 **Parvulorum** - **,** , **vol** 卷 **i** 我 **.** . **p** p **.** - **.** , **51** **.** , **we** 我们 **find** 寻找 **—** —

在《Promptorium Parvulorum》第 51 卷中，我们发现——

" - [ʌv; əv] - , [ɔːr] - : - , [ɔːr] ['ʃɛŋk] - , - : -
" " **Bryllare** - **of** 的 **drynke** - **,** , **or** 或者 **schenkare** - **:** : **Bryllyn** - **,** , **or** 或者 **schenk** 申克 **drynke** - **,** , **propino** - **:** : **Bryllynge** -
[ʌv; əv] - , " & [siː] .
of 的 **drynke** - **,** , **"** " **&** & **c** c **.** .

"Bryllare of drynke, or schenkare: Bryllyn, or schenk drynke, propino: Bryllynge of drynke, " &c.

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪkl] [ɪk'spreʃənz] ,
Whilst 而 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **dialectical** 辩证法 **expressions** 表达式 **,** ,

说到方言表达方式，

[aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [tɜːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz][baɪ][sʌm; səm]['sɪŋgjələr] [tʃæns] ['riːs(ə)ntli]
I 我 **would** 会 **mention** 提到 **an** 一个 **obsolete** 过时的 **term** 学期 **which** 哪个 **has** 有 **by** 经过 **some** 一些 **singular** 单数 **chance** 机会 **recently** 最近
[bɪn] [ri'vaivd] ,
been 到过 **revived** 复活 **,** ,

我想提一下一个已经过时的术语，它最近由于某种偶然的巧合又重新出现了。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['deɪli] [juːz] [θruː'aʊt] ['ɪŋgland] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] —
and 和 **is** 是 **actually** 实际上 **in** 在 **daily** 日常的 **use** 使用 **throughout** 自始至终 **England** 英格兰 **in** 在 **the** 这 **railway** 铁路 **vocabulary** 词汇 **—** —
[aɪ] [miːn] [ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] [ʃʌnt] .
I 我 **mean** 意思是 **the** 这 **verb** 动词 **"** " **to** 到 **shunt** 分流 **.** .

实际上，动词"to shunt"在英国铁路词汇中每天都在使用。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə'naʊnst] ,
" " **Nothing** 没有什么 **is** 是 **more** 更多的 **common** 常见的 **than** 比 **to** 到 **see** 看 **announced** 宣布 **,** ,

"没有什么比看到公告更常见的了，

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] " [ʃʌnts] " [tuː; tə][let][ðə; ði] [ɪk'spres] [pæs] ;
that 那 **at** 在 **a** 一个 **certain** 肯定 **station** 车站 **the** 这 **parliamentary** 议会 **"** " **shunts** 分流器 **"** " **to** 到 **let** 让 **the** 这 **Express** 表达 **pass** 经过 **;** ;

在某个车站，议会会进行"调车"，让特快列车通过；

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər] — " [ʃʌnt] [ðæt] [trʌk] , " [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ɔːf][ðə; ði][meɪn][laɪn] .
or 或者 **to** 到 **hear** 听到 **the** 这 **order** 命令 **—** — **"** " **shunt** 分流 **that** 那 **truck** 卡车 **,** , **"** " **push** 推 **it** 它 **aside** 旁边 **,** , **off** 离开 **the** 这 **main** 主要的 **line** 线 **.** .

或者听到这样的命令——"把那辆卡车移开"，把它推到一边，离开主线。

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['bæləd] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] - , [kɔːld] " [dʒɑːn]['noʊbɑːdi] " (- [laɪf] [ʌv; əv]
In the curious ballad put forth in 1550 , called " John Nobody " (Strype's Life of
在 这 好奇的 民谣 放 前进 在 - , 称为 " 约翰 无人 " (- 生活 的
['krænmɜ-] , [æp] .
Cranmer , App .
克兰默 , 应用程序 .

1550 年创作的奇特民谣名为《无名氏约翰》（Strype 的《克兰默传》，附录 1550）。

[piː] . - .) , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] ,
p . 138 .) , in derision of the Reformed church , the writer describes how ,
p . - .) , 在 嘲笑 的 这 改革宗 教会 , 这 作家 描述 如何 ,

第 138 页），作者以嘲讽的口吻描述了改革宗教会如何：

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪnəgɑːg] , " ['neɪmli] , [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
hearing the sound of a " synagogue , " namely , a congregation of the new
听力 这 声音 的 一个 " 犹太教堂 , " 即 , 一个 会众 的 这 新的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

听到"犹太会堂"的声音，也就是新信仰的信众的聚会声

[hiː; hi][hɪd][hɪm'self][ɪn][ə'lɑːrm] :
he hid himself in alarm :
他 隐藏 他自己 在 警报 :

他惊慌失措地躲了起来：

" [ðə; ði][aɪ] [druː] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪl] , [ˌwɛ'ræz] [ðə; ði] [dʌm] [dɪr]
" The I drew me down into a dale , wheras the dumb deer
" 这 我 画 我 向下 进入 一个 戴尔 , 然而 这 哑的 鹿

“我把我拉进一个山谷，那里有只愚蠢的鹿

[dɪd] ['ʃɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ,
Did shiver for a shower , but I shunted from a freyke ,
做过 颤抖 为了 一个 淋浴 , 但 我 分流 从 一个 - ,

确实很想洗个澡，但我却被一个疯子赶走了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [noʊ] [waɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪst] [huː] [aɪ][wɜːr; wər] . " { - }
For I would no wight in this world wist who I were . " { 205 }
为了 我 会 不 怀特岛 在 这 世界 维斯特 WHO 我 是 . " { - }

因为我在这世上无人知晓我是谁。"{205}

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnli] ['mistəriz] , - ['dɑːmɪni] , [piː] . - . ,
In the Townley Mysteries , Ascensio Domini , p . 303 . ,
在 这 汤利 谜团 , - 多米尼 , p . - . ,

在《汤利之谜》中，阿森西奥·多米尼，第 14 页。 303.,

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['meri] [kɔːlz][ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] , —
the Virgin Mary calls upon St . John to protect her against the Jews , —
这 处女 玛丽 呼叫 之上 英石 . 约翰 到 保护 她 反对 这 犹太人 , —

圣母玛利亚呼求圣约翰保护她免受犹太人的伤害，——

" [miː] - [ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz] - [ɑːn] ['lɪnd] ,
" Mi fleshe it qwakes , as lefe on lynde ,
" 米 - 它 - , 作为 - 在 林德 ,

“Mi fleshe it qwakes，就像 lefe on lynde，

[tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['θɔrn] , " —
To shontt the shrowres sharper than thorne , " —
到 - 这 - 更锐利 比 索恩 , " —

射出比荆棘更锋利的伤口，“—

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsəri] , " [skɑːns] [ɔːr][wɔːrd][ɔːf] .
explained in the Glossary , " sconce or ward off .
解释 在 这 词汇表 , " 壁灯 或者 病房 离开 .

词汇表中解释为"壁灯或挡住"。

" ['sjuːəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['dɪkʃəneri] , - , ['gɪvz] — " [tuː; tə] [ʃʌnt] ([ə; eɪ]
" Sewel , in his English and Dutch Dictionary , 1766 , gives — " to shunt (a
" 塞维尔 , 在 他的 英语 和 荷兰语 字典 , - , 给予 — " 到 分流 (一个
['kʌntri] [wɜːrd][fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃʌv]) , - .
country word for to shove) , schuiven .
国家 单词 为了 到 推) , - .

Sewel 在其 1766 年出版的《英荷词典》中给出了——"shunt（一个表示推的乡下词），schuiven。

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] " [ʃʌnt] , " [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɔːsəriːz] : [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]
" I do not find " shunt , " however , in the Provincial Glossaries : in some parts of
" 我 做 不是 寻找 " 分流 , " 然而 , 在 这 省级 词汇表 : 在 一些 部分 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the south ,
这 南 ,

"然而，我在各省的词汇表中并没有找到'shunt'这个词：在南方的一些地区，

" [tuː; tə] [ʃʌn] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] .
" to shun " is used in this sense .
" 到 回避 " 是 用过的 在 这 感觉 .

"回避"就是用来表达这个意思的。

[ðʌs] , [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] [keɪs] [æt; ət] ['raɪˌgeɪt] ,
Thus , in an assault case at Reigate ,
因此 , 在 一个 突击 案件 在 雷盖特 ,

因此，在雷盖特的一起袭击案中，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [kept]
I heard the complainant say of a man who had hustled him , " He kept
我 听到 这 投诉人 说 的 一个 男人 WHO 有 匆忙 他 , " 他 保留
[ʃʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] :
shunning me along :
回避 我 沿着 :

我听到投诉人这样评价一个欺骗他的人："他一直躲着我：

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃʌnt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [ðæt] [ɪz] ,
sometimes he shunt me on the road , " that is ,
有时 他 分流 我 在 这 路 , " 那 是 ,

有时他会在路上撞我，"也就是说，

[pʊʃt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
pushed me off the footpath on to the highway .
推动 我 离开 这 人行道 在 到 这 公路 .

他把我从人行道上推到了高速公路上。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][hæz; həz][nɑːt] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
I hope that the Philological Society has not abandoned their project of
我 希望 那 这 语文学 社会 有 不是 弃 他们的 项目 的
[kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɑːsəri] :
compiling a complete Provincial Glossary :
编译 一个 完全的 省级 词汇表 :

我希望语言学会没有放弃编纂完整的省级词汇表的计划：

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [mə'tɪriəli] ['eɪdɪd] [θru:] [ðə; ði]
the **difficulties** **of** **such** **an** **undertaking** **might** **be** **materially** **aided** **through** **the**
这 困难 的 这样的 一个 承诺 可能 是 重大 协助 通过 这
['mi:diəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
medium **of** **"** **Notes** **and** **Queries** **.**
中等的 的 " 笔记 和 查询 .

通过"笔记和问答"这种媒介，可以实质性地帮助解决此类任务的困难。

" ['ælbərt] [wei] .
" **Albert** **Way** **.**
" 阿尔伯特 方式 .

"阿尔伯特路。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ'rɛtoʊ] .
THE **CHAPEL** **OF** **LORETTO** **.**
这 教堂 的 洛雷托 .

洛雷托小教堂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eriəl] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [lɔ'rɛtoʊ] ,
Among **the** **aerial** **migrations** **of** **the** **chapel** **of** **Loretto** **,**
之中 这 天线 迁移 的 这 教堂 的 洛雷托 ,

在洛雷托教堂的空中迁徙中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv]
it **is** **possible** **that** **our** **own** **country** **may** **hereafter** **be** **favoured** **by** **a** **visit** **of**
它 是 可能的 那 我们的 自己的 国家 可能 此后 是 受青睐 经过 一个 访问 的
[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['strʌktʃər] .
that **celebrated** **structure** **.**
那 著名 结构 .

或许将来我们国家也会有幸参观这座著名的建筑。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In **the** **mean** **time** **,**
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][ɪts]
as **I** **am** **not** **aware** **that** **the** **contributions** **of** **our** **countrymen** **to** **its**
作为 我 是 不是 意识到的 那 这 贡献 的 我们的 同胞们 到 它是
['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [kə'meməreitid] ,
history **have** **been** **hitherto** **commemorated** **,**
历史 有 到过 迄今为止 纪念 ,

由于我并不了解我国人民对国家历史的贡献是否曾被纪念过，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] , [meɪd] [baɪ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][sʌm; səm]
the **following** **extract** **from** **a** **note** **,** **made** **by** **me** **on** **the** **spot** **some**
这 下列的 提炼 从 一个 笔记 , 制成 经过 我 在 这 点 一些
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

以下摘自我几年前现场记下的一份笔记：

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] .
may **not** **be** **unsuitable** **for** **publication** **in** **"** **Notes** **and** **Queries** **.**
可能 不是 是 不合适 为了 发布 在 " 笔记 和 查询 .

可能并不适合在"注释与疑问"中发表。

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][taɪm][nɔːr][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] , [bʌt; bət]['ræðər]

"	As	I	had	neither	the	time	nor	the	patience	which	the	pious	,	but	rather
"	作为	我	有	两者都不	这	时间	也不	这	耐心	哪个	这	虔诚的	,	但	相当

['proʊlɪks] ,

prolix	,
冗长	,

“因为我既没有时间也没有耐心去听那些虔诚但又冗长的……”

['skɔtʃmən] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Scotchman	bestowed	upon	his	composition	,
苏格兰人	授予	之上	他的	作品	,

苏格兰人赋予他的作品，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

I	found	it	necessary	to	content	myself	with	a	mere	abstract	of	the	larger
我	成立	它	必要的	到	内容	我	和	一个	仅仅	抽象的	的	这	更大的

['pɔːrʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

我发现我只能满足于对大部分内容进行简单的概括。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ'rɛtoʊ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [bræs] [ɪn] ['sevrəl]

The	story	of	the	holy	House	of	Loretto	is	engraved	on	brass	in	several
这	故事	的	这	圣	房子	的	洛雷托	是	刻	在	黄铜	在	一些

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [lɔ'rɛtoʊ] .

languages	upon	the	walls	of	the	church	at	Loretto	.
语言	之上	这	墙壁	的	这	教会	在	洛雷托	.

圣洛雷托教堂的墙壁上，用多种语言镌刻着洛雷托圣屋的故事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['tæblɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Among	others	,	there	are	two	tablets	with	the	story	in	English	,
之中	其他的	,	那里	是	二	片剂	和	这	故事	在	英语	,

其中有两块石碑用英文讲述了这个故事。

['hedɪd] " [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][blest] ['leɪdi][ʌv; əv] [lɔrɛtoʊ] .

headed	"	The	wondrus	flittinge	of	the	kirk	of	our	blest	Lady	of	Laureto	.
标题	"	这	-	-	的	这	柯克	的	我们的	祝福	女士	的	劳雷托	.

标题为“我们蒙福的劳雷托圣母教堂的奇妙飞翔”。

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kɜːrk][ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	commences	by	stating	that	this	kirk	is	the	chamber	of	the	house	of	the
"	它	开始	经过	声明	那	这	柯克	是	这	房间	的	这	房子	的	这

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ,

Blessed	Virgin	,
蒙福	处女	,

“它首先指出，这座教堂是圣母玛利亚故居的房间，

[ɪn] ['næzərəθ] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;

in	Nazareth	,	where	our	Saviour	was	born	;
在	拿撒勒	,	在哪里	我们的	救主	曾是	出生	;

在救世主诞生的拿撒勒；

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ə'senʃn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kɜːrk] ,

that	after	the	Ascension	the	Apostles	hallowed	and	made	it	a	kirk	,
那	后	这	升天	这	使徒们	神圣的	和	制成	它	一个	柯克	,

耶稣升天后，使徒们将其祝圣并建成了一座教堂。

[ænd; ənd] " [es] . [luːk] [freɪmd] [ə; eɪ]['pɪktər][tuː; tə]['hɑːr] ['veri] [lɪknz] [θeɪr] [zɪt][tuː; tə][biː; bi] [seɪn] ;

and	"	S	.	Luke	framed	a	pictur	to	har	vary	liknes	thair	zit	to	be	seine	;
和	"	S	.	卢克	框	一个	图片	到	哈尔	各不相同	利克尼斯	毛发	痘痘	到	是	嚣	;

“S. Luke 画了一幅画，画得与他们的 zit 相似，这是他的 zit；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌkəl] [dɪvoʊʃoʊni] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

"	**that**	**it**	**was**	"	**haunted**	**with**	**muckle**	**devotione**	**by**	**the**	**folke**	**of**	**the**	**land**
"	那	它	曾是	"	闹鬼的	和	大块	奉献	经过	这	福克	的	这	土地

[wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʌd] ,

whar	**it**	**stud**	**,**
码头	它	钉子	,

“它曾被其生长地的人民深深敬仰，

[tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['æftər][ðə; ði] [ʌv; əv] [məˈhɔmit] , " [wen] ['eɪndʒəlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

till	**the**	**people**	**went**	**after**	**the**	**errour**	**of**	**Mahomet**	**,**	**"**	**when**	**angels**	**took**	**it**	**to**
直到	这	人们	去	后	这	错误	的	穆罕默德	,	"	什么时候	天使	采取	它	到

[slə'vəuniə] ,

Slavonia	**,**
斯拉沃尼亚	,

直到人们追随穆罕默德的错误，“当天使将它带到斯拉沃尼亚时”，

[nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['fluːmən] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɚd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

near	**a**	**place**	**called**	**Flumen**	**:**	**here**	**it**	**was**	**not**	**honoured**	**as**	**it**	**ought**	**to**
靠近	一个	地方	称为	流水	:	这里	它	曾是	不是	荣幸	作为	它	应该	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

在弗卢门附近：在这里，它没有得到应有的尊重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [rɪˈkɑːnɑːti] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd]

and	**they**	**took**	**it**	**to**	**a**	**wood**	**near**	**Recanati**	**,**	**belonging**	**to**	**a**	**lady**	**named**
和	他们	采取	它	到	一个	木头	靠近	雷卡纳蒂	,	属于	到	一个	女士	命名

[lɔrɛtoʊ] ,

Laureto	**,**
劳雷托	,

他们把它带到了雷卡纳蒂附近的一片树林里，那片树林属于一位名叫劳雷托的女士。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] .

whence	**it**	**took**	**its**	**name**	**.**
何处	它	采取	它是	姓名	.

它的名字由此而来。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːvəriz] [hɪr] [kəˈmɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgen] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]

On	**account**	**of**	**the**	**thieveries**	**here**	**committed**	**,**	**it**	**was**	**again**	**taken**	**up**	**and**
在	帐户	的	这	盗窃	这里	坚定的	,	它	曾是	再次	已采取	向上	和

[pleɪst] [nɪr] ,

placed	**near**	**,**
放置	靠近	,

由于这里曾发生过盗窃事件，它又被搬走并放置在附近。

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] ['kwɑːrəld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

on	**a**	**spot**	**belonging**	**to**	**two**	**brothers**	**,**	**who**	**quarrelled**	**about**	**the**	**possession**	**of**
在	一个	点	属于	到	二	兄弟	,	WHO	争吵	关于	这	拥有	的

[ðə; ði][oʊˈbleɪʃənz] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ;

the	**oblations**	**offered**	**there**	**;**
这	祭品	提供	那里	;

在两兄弟的土地上，他们因争夺在那里献上的祭品的所有权而发生争执；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

and	**again**	**it**	**was**	**removed**	**to**	**the**	**roadside**	**,**	**near**	**where**	**it**	**now**	**stands**	**.**
和	再次	它	曾是	已移除	到	这	路边	,	靠近	在哪里	它	现在	站立	.

然后它又被移到了路边，就在它现在所在位置附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [wɪˈðaʊt] [faʊn'deɪʃnz] ,

It	**is**	**further**	**stated**	**that**	**it**	**stands**	**without**	**foundations**	**,**
它	是	更远	声明	那	它	站立	没有	基础	,

文中还指出，该建筑没有地基。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈpɜːsənz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [rɪˈkɑːnɑːti] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz]

and	that	sixteen	persons	being	sent	from	Recanati	to	measure	the	foundations
和	那	十六	人	存在	发送	从	雷卡纳蒂	到	措施	这	基础

[stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] ,

still	remaining	at	Nazareth	,
仍然	其余的	在	拿撒勒	,

并从雷卡纳蒂派出十六人去测量拿撒勒现存的地基，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪgˈzæktli] [tuː; tə] [əˈgriː] :

they	were	found	exactly	to	agree	:
他们	是	成立	确切地	到	同意	:

他们的观点完全一致：

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tɪm] [fɔːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈbiːn] [ˈsɜːrli] - [ðæt] [ðɪs] [kɜːrk] [wʌz; wəz]

"	And	from	that	tim	fourth	it	has	beine	surly	ken'd	that	this	kirk	was
"	和	从	那	蒂姆	第四	它	有	贝恩	粗鲁	-	那	这	柯克	曾是

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] . [viː] . [hwɛəˈtuː] [ˈkrɪstʃən] [bɪˈgʌn] [θeər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈevər]

the	Cammber	of	the	B	.	V	.	whereto	Christian	begun	thare	and	has	ever
这	-	的	这	B	.	V	.	到哪里	基督教	开始	那里	和	有	曾经

[ˈɛftər] [hæd; həd] [ˈmʌkəl] [dɪvoʊʃoʊni] ,

efter	had	muckle	devotione	,
之后	有	大块	奉献	,

"从那时起，人们就清楚地知道，这座教堂是英国圣公会的会堂，基督徒在那里开始他们的信仰，并且一直以来都对它非常虔诚。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] [ʃiː; ʃi] [hiz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌs] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] - .

for	that	in	it	daily	she	hes	dun	and	dus	many	and	many	mirakels	.
为了	那	在	它	日常的	她	他是	逼债	和	杜斯	许多	和	许多	-	.

为此，她每天都在做很多很多奇迹。

[eɪn] [ˈfraɪər] [ˈpɔl] , [ʌv; əv] [ˈsilvə] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [ˈmʌkəl] [ˈgɑːdlinəs] [huː] [ˈwɔnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sel]

Ane	Frier	Paule	,	of	Sylva	,	an	eremit	of	muckle	godliness	who	wond	in	a	cell
一个	弗里尔	保拉	,	的	西尔瓦	,	一个	-	的	大块	敬虔	WHO	奇迹	在	一个	细胞

[ˈnɪr] ,

neir	,
内尔	,

来自西尔瓦的安妮·弗里耶·保罗，一位极其虔诚的隐士，在附近的一个牢房里徘徊，

[baɪ] [ðɪs] [kɜːrk] , [wɔːr] [ˈdeɪli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈmætnz] , [ˈsaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ten] - ,

by	this	kirk	,	whar	daily	he	went	to	mattins	,	seid	that	for	ten	zeirs	,
经过	这	柯克	,	码头	日常的	他	去	到	晨祷	,	赛德	那	为了	十	-	,

他每天都去这座教堂做晨祷，他说，十天前，

[wʌn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [tweɪ] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [deɪ] ,

one	the	eighth	of	September	,	tweye	hours	before	day	,
一	这	第八	的	九月	,	特威	小时	前	天	,

9月8日，天亮前12小时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪsɛnd] [frʌm; frəm] [ˈhevə(ə)n] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

he	saw	a	light	descende	from	heaven	upon	it	,
他	锯	一个	光	下降	从	天堂	之上	它	,

他看见一道光从天而降，照耀在上面。

[welk] [hiː; hi] [seɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [biː] . [viː] . [wɑː] [ðer; ðər] [ˈʃɔːd] - [wʌn] [ðə; ði] [fiːst]

whelk	he	seyd	was	the	B	.	V	.	wha	their	shawed	harselfe	one	the	feest
青春痘	他	赛义德	曾是	这	B	.	V	.	世界卫生大会	他们的	肖德	-	一	这	最

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθ] .

of	her	birthe	.
的	她	出生	.

whelk 他说的是 BV，他们的 shawed harselfe 是她出生时最美好的时光之一。

" [ðen] ['fɑːloʊz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɔl] - ,
" Then follows the evidence of Paule Renalduci ,
" 然后 跟随 这 证据 的 保拉 - ,

接下来是保罗·雷纳尔杜奇提供的证据，

[huːz] [grændsaɪrz] ['grænd,saɪr] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] :
whose grandsire's grandsire saw the angels bring the house over the sea :
谁 祖父的 祖父 锯 这 天使 带来 这 房子 超过 这 海 :

他的祖父曾亲眼目睹天使将房子运过大海：

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['frænsɪs]['praɪər] , [huːz] ['grænd,saɪr] , [ə; eɪ]['hʌntər] , ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
also the evidence of Francis Prior , whose grandsire , a hunter , often saw it in
还 这 证据 的 弗朗西斯 事先的 , 谁 祖父 , 一个 猎人 , 经常 锯 它 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

还有弗朗西斯·普赖尔的证词，他的祖父是一名猎人，经常在树林里看到它。

[ænd; ənd] [huːz] [grændsaɪrz] ['grænd,saɪr][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ] .
and whose grandsire's grandsire had a house close by .
和 谁 祖父的 祖父 有 一个 房子 关闭 经过 .

他的曾祖父在附近有一栋房子。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðʌs] ['təːmineits] : —
The inscription thus terminates : —
这 题词 因此 终止 : —

铭文至此结束：—

" [aɪ] , ['rɑːbt] .
" I , Robt .
" 我 , 罗伯特 .

"我，罗伯特。

- , [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [zɪr] - . ,
Corbington , priest of the Companie of Iesus in the zeir MDCXXXV . ,
- , 牧师 的 这 公司 的 耶稣 在 这 泽尔 - . ,

科宾顿，耶稣会牧师，于公元1935年。

[hæv; həv] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['premɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] ['stɔːri] [hæŋd] [ʌp][ɪn]
have treulie translated the premisses out of the Latin story hanged up in
有 - 翻译 这 前提 出去 的 这 拉丁 故事 绞刑 向上 在
[ðə; ði]['saɪd][kɜːrk] .
the seid kirk .
这 赛德 柯克 .

特鲁利翻译了挂在教堂里的拉丁文故事的前提。

" [es] . [smɜːrk] .
" S . Smirke .
" S . 斯米尔克 .

"S. Smirke。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

" ['net(ə)l][ɪn] [dɑːk] [aʊt] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [rɪ'fɜːr]
" Nettle in Dock out " (Vol . iii . , p . 133 .) . — If your correspondent will refer
" 荨麻 在 码头 出去 " (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 如果 你的 通讯员 将要 参考
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ,
to The Literary Gazette ,
到 这 文学 公报 ,

"码头上的荨麻都出来了"(第三卷，第133页)。——如果您的通讯员指的是《文学公报》，

[mɑːrtʃ] - , - , [noʊ] . - . ,
March 24 , 1849 , No . 1679 . ,
行进 - , - , 不 . - . ,

1849年3月24日，第1679号。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'skjʊr] ['pæsɪdʒ]
he will find that I gave precisely the same explanation of that obscure passage
他 将要 寻找 那 我 给予 恰恰 这 相同的 解释 的 那 朦胧 通道
[ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['trɒiləs] [ænd; ənd] - ,
of Chaucer's Troilus and Creseide ,
的 乔叟的 特洛伊罗斯 和 - ,

他会发现，我对乔叟《特洛伊罗斯与克瑞西达》中那段晦涩难懂的段落也给出了完全相同的解释。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]
iv . , in a paper which I contributed to the British Archæological
四 . , 在 一个 纸 哪个 我 贡献 到 这 英国 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

iv. 在我为英国考古协会撰写的一篇论文中。

[frɑːs] .
Fras .
弗拉斯 .

弗拉斯。

['krɑːsli] .
Crossley .
克罗斯利 .

克罗斯利。

[[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['fɜːrðər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,
[We will add two further illustrations of this passage of Chaucer ,
[我们 将要 添加 二 更远 插图 的 这 通道 的 乔叟 ,

我们将为乔叟的这段文字再添加两幅插图，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [raɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faʊndɪd] .
and the popular rhyme on which it is founded .
和 这 受欢迎的 韵 在 哪个 它 是 创立 .

以及它所依据的那首流行的童谣。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['eɪkərmənz] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn]
The first is from Mr . Akerman's Glossary of Provincial Words and Phrases in
这 第一的 是 从 先生 . 阿克曼的 词汇表 的 省级 字 和 短语 在
[juːz] [ɪn] ['wɪltʃər] ,
Use in Wiltshire ,
使用 在 威尔特郡 ,

第一个例子出自阿克曼先生的《威尔特郡常用方言词汇表》。

[wer] [wiː; wi] [riːd] —
where we read —
在哪里 我们 读 —

我们读到——

" [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [stʌŋ] , [hiː; hi] [plʌks] [ə; eɪ] [dɑːk] - [liːf] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
" When a child is stung , he plucks a dock - leaf , and laying it on the
" 什么时候 一个 孩子 是 被蜇了 , 他 摘取 一个 码头 - 叶子 , 和 躺下 它 在 这
[pɑːrt] [ə'fektɪd] , [sɪŋz] —
part affected , sings —
部分 做作的 , 唱歌 —

"孩子被蜇了，就摘一片牛蒡叶，敷在患处，唱歌——

- [aʊt] - ['etl]
' Out ' ettle
- 出去 - 勇气

出局

[ɪn] [dɑːk]
In dock
在 码头

码头

[dɑːk] [ʃæl; ʃəl][hɑː][ə; eɪ] [nuː] [smɑːk] ;
Dock shall ha a new smock ;
码头 将 哈 一个 新的 罩衫 ;

码头将有一件新的罩衫;

- ['etl] -
' Ettle zhant
- 勇气 -

'Ettle zhant

[hɑː] - - . -
Ha ' narrun . '
哈 - - . -

哈纳伦。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['refrəns] [baɪ]['mɪstər] . ['ækɝmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['trɒiləs] [ænd; ənd]
" Then follows a reference by Mr . Akerman to the passage in Troilus and
" 然后 跟随 一个 参考 经过 先生 . 阿克曼 到 这 通道 在 特洛伊罗斯 和
- . — ['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [hɪm'self] ,
Creseide . — Our second illustration is from Chaucer himself ,
- . — 我们的 第二 插图 是 从 乔叟 他自己 ,

接下来，阿克曼先生引用了《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的一段文字。——我们的第二个例子来自乔叟本人。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ([piː] . - [ed] .
who , in his Testament of Love (p . 482 ed .
WHO , 在 他的 遗嘱 的 爱 (p . - 编辑 .

他在《爱的遗嘱》（第 482 页，版本）中写道：

['uri]) , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Urry) , has the following passage :
厄里) , 有 这 下列的 通道 :

Urry)，有以下段落：

" [jiː; ji] [wiːt] [wel] ['leɪ.di] [iːk] ([kwoʊθ][aɪ]) , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [plæd] - ,
" Ye wete well Ladie eke (quoth I) , that I have not plaid raket ,
" 叶 湿 出色地 女士 埃克 (引用 我) , 那 我 有 不是 格子图案 - ,

"你很清楚，夫人（我说道），我没有穿披肩，

['net(ə)l][ɪn] , - [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [weɪvd] .
Nettle in , Docke out , and with the weathercocke waved .
荨麻 在 , - 出去 , 和 和 这 - 挥手 .

荨麻进来，码头出去，风向标摇了起来。

" ['mɪstər] . ['eɪkərmənz] [wɜːrk][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] { - }

"	Mr	.	Akerman's	work	was	,	we	believe	,	published	in	{	206	}
"	先生	.	阿克曼的	工作	曾是	,	我们	相信	,	已发布	在	{	-	}

“我们相信，阿克曼先生的作品发表于{206}

- ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

1846	;	and	,	at	all	events	,
-	;	和	,	在	全部	活动	,

1846年；而且，无论如何，

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] l2th

attention	was	called	to	these	passages	in	the	Athenæum	of	the	l2th
注意力	曾是	称为	到	这些	段落	在	这	雅典娜神庙	的	这	l2th

[sep'tembər] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

September	in	that	year	,
九月	在	那	年	,

同年9月12日，《雅典娜神庙》杂志刊登了这些段落，引起了人们的注意。

[noʊ] . - .]

No	.	985	.	]
不	.	-	.	]

第985号。

[soʊl] ['seprəts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] . — [ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . , [ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

Soul	separates	from	the	Body	.	—	In	Vol	.	ii	.	,	p	.	506	.	,	is	an	allusion	to
灵魂	分离	从	这	身体	.	—	在	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,	是	一个	典故	到

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

an	ancient	superstition	,
一个	古老的	迷信	,

灵魂与肉体分离。——见第二卷第506页，这是对古代迷信的一种隐喻。

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ['sʌmtaɪmz] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

that	the	human	soul	sometimes	leaves	the	body	of	a	sleeping	person	and
那	这	人类	灵魂	有时	树叶	这	身体	的	一个	睡眠	人	和

[teɪks] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ;

takes	another	form	;
需要	其他	形式	;

人的灵魂有时会离开睡眠中的人的身体，并以另一种形式存在；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

allow	me	to	mention	that	I	remember	,	some	forty	years	ago	,
允许	我	到	提到	那	我	记住	,	一些	四十	年	前	,

请允许我提一下，我记得大约四十年前，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['trævələz] [huː] [leɪd]

hearing	a	servant	from	Lincolnshire	relate	a	story	of	two	travellers	who	laid
听力	一个	仆人	从	林肯郡	涉及	一个	故事	的	二	旅行者	WHO	铺设

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][tuː; tə][rest] ,

down	by	the	road	-	side	to	rest	,
向下	经过	这	路	-	边	到	休息	,

听到一位来自林肯郡的仆人讲述两个旅行者在路边躺下休息的故事，

[ænd; ənd][wʌn] [fel] [ə'sliːp] .

and	one	fell	asleep	.
和	一	跌倒	睡着了	.

其中一人睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bi:] ['set(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wɔ:l][ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	other	,	seeing	a	bee	settle	on	a	neighbouring	wall	and	go	into	a	little
这	其他	,	看到	一个	蜜蜂	定居	在	一个	邻接	墙	和	去	进入	一个	小的

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

另一个人看到一只蜜蜂落在邻近的墙上，然后钻进一个小洞里。

[pʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [bi:] .

put	the	end	of	his	staff	in	the	hole	,	and	so	imprisoned	the	bee	.
放	这	结尾	的	他的	职员	在	这	洞	,	和	所以	被监禁	这	蜜蜂	.

他把杖的末端插进洞里，就这样把蜜蜂困住了。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Wishing	to	pursue	his	journey	,	he	endeavoured	to	awaken	his	companion	,
祝	到	追求	他的	旅行	,	他	努力	到	觉醒	他的	伴侣	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] ,

but	was	unable	to	do	so	,
但	曾是	无法	到	做	所以	,

他一心想继续他的旅程，便试图唤醒他的同伴，但却未能成功。

[tɪl] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ðə; ði] [bi:] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

till	,	resuming	his	stick	,	the	bee	flew	to	the	sleeping	man	and	went	into	his
直到	,	恢复	他的	戳	,	这	蜜蜂	飞翔	到	这	睡眠	男人	和	去	进入	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

直到蜜蜂重新拿起棍子，飞到熟睡的男人身边，钻进了他的耳朵里。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðen] [ə'woʊk][hɪm; ɪm] , [ri'mɑ:kɪŋ] [haʊ] ['saʊndli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ,

His	companion	then	awoke	him	,	remarking	how	soundly	he	had	been	sleeping	,
他的	伴侣	然后	醒来	他	,	评论	如何	稳固地	他	有	到过	睡眠	,

他的同伴随后叫醒了他，并说他睡得真香。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ?

and	asked	what	had	he	been	dreaming	of	?
和	问	什么	有	他	到过	做梦	的	?

然后问他梦到了什么?

" [oʊ] ! " [sed] [hi:; hi] ,

"	Oh	!	"	said	he	,
"	哦	!	"	说	他	,

"哦！"他说道。

" [aɪ] [dremt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [keɪv] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'weɪk] [tɪl]

"	I	dreamt	that	you	shut	me	up	in	a	dark	cave	and	I	could	not	awake	till
"	我	梦见	那	你	关闭	我	向上	在	一个	黑暗的	洞穴	和	我	可以	不是	醒	直到

[ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][aʊt] .

you	let	me	out	.
你	让	我	出去	.

我梦见你把我关在一个黑暗的山洞里，直到你放我出去我才醒过来。

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz][soʊl][wʌz; wəz][ɪn]

"	The	person	who	told	me	the	story	firmly	believed	that	the	man's	soul	was	in
"	这	人	WHO	讲述	我	这	故事	牢牢	相信	那	这	男人的	灵魂	曾是	在

[ðə; ði] [bi:] .

the	bee	.
这	蜜蜂	.

"给我讲这个故事的人坚信，那个人的灵魂在蜜蜂身上。"

[ef] . [es] .
F . **S** .
F . S .

FS

['leɪdiːz] [triːz] . — [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] , [draɪd]
Lady's **Trees** . **—** **In** **some** **parts** **of** **Cornwall** , **small** **branches** **of** **sea** - **weed** , **dried**
女士的 树木 . — 在 一些 部分 的 康沃尔郡 , 小的 分支 的 海 - 杂草 , 干燥
[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [tɜːrnd] ['wʊd(ə)n] [stændz] ,
and **fastened** **in** **turned** **wooden** **stands** **,**
和 系紧 在 转向 木制的 站立 ,

女士树——在康沃尔郡的一些地区，人们将海藻的小枝晒干，固定在车削的木制支架上。

[ɑːr; ər][set][ʌp][æz; əz] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , & [siː] .
are **set** **up** **as** **ornaments** **on** **the** **chimney** **-** **piece** **,** **&** **c** **.**
是 放 向上 作为 装饰品 在 这 烟囱 - 片 , & c .

被摆放在壁炉架上作为装饰品等等。

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]['faɪər] ,
The **poor** **people** **suppose** **that** **they** **preserve** **the** **house** **from** **fire** **,**
这 贫穷的 人们 认为 那 他们 保存 这 房子 从 火 ,

穷人以为这样就能保护房子免遭火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['leɪdiːz] [triːz] , " [ɪn] ['ɑːnər] ,
and **they** **are** **known** **by** **the** **name** **of** **"** **Lady's** **trees** **,** **"** **in** **honour** **,**
和 他们 是 已知 经过 这 姓名 的 " 女士的 树木 , " 在 荣誉 ,

为了纪念她，它们被称作"女士树"。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] .
I **presume** **,** **of** **the** **Virgin** **Mary** **.**
我 怙 , 的 这 处女 玛丽 .

我猜想，是指圣母玛利亚。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
H . **G** . **T** .
H . G . T .

HGT

['lɑːnsəstən] .
Launceston **.**
朗塞斯顿 .

朗塞斯顿。

['nɔːrfək] [foʊk] [lɔːr] [raɪmz] . — [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Norfolk **Folk** **Lore** **Rhymes** **.** **—** **I** **have** **met** **with** **the** **rhymes** **following** **,**
诺福克 民间 知识 韵律 . — 我 有 遇见 和 这 韵律 下列的 ,

诺福克民间传说童谣——我听过以下这些童谣：

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz][foʊk] [lɔːr] ,
which **may** **not** **be** **uninteresting** **to** **some** **of** **your** **readers** **as** **Folk** **Lore** **,**
哪个 可能 不是 是 无聊 到 一些 的 你的 读者 作为 民间 知识 ,
['nɔːrfək] : —
Norfolk **:** **—**
诺福克 : —

对于你们的一些读者来说，这或许并非毫无趣味，例如《诺福克郡民间传说》：——

" ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz] , [lɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['daʊnhəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" **Rising** **was** **,** **Lynn** **is** **,** **and** **Downham** **shall** **be** **,**
" 崛起 曾是 , 林恩 是 , 和 唐纳姆 将 是 ,

"崛起已成过去，林恩是现在的，唐纳姆也将是未来的。"

[ðə; ði] ['gretɪst] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
The greatest seaport of the three .
这 最 海港 的 这 三 .

三个港口中最大的一个。

" [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rʌnz] [ðʌs] :
" Another version of the same runs thus :
" 其他 版本 的 这 相同的 跑步 因此 :

同一内容的另一个版本如下:

" ['raɪzɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] ,
" Risin was a seaport town ,
" 升起 曾是 一个 海港 镇 ,

"里辛是一个海港城镇,

[ænd; ənd] [lɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːʃ] ,
And Lynn it was a wash ,
和 林恩 它 曾是 一个 洗 ,

对琳恩来说，一切都归于平局。

[bʌt; bət] [naʊ] [lɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [lɪn] ,
But now Lynn is a seaport Lynn ,
但 现在 林恩 是 一个 海港 林恩 ,

但现在林恩是一个海港城市，林恩。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ferz] [ðə; ði][wɜːrst] .
And Rising fares the worst .
和 崛起 票价 这 最差 .

而《Rising》的表现最差。

" ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [sə'tɪrɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [raɪm] :
" Also another satirical tradition in rhyme :
" 还 其他 讽刺 传统 在 韵 :

"还有另一种讽刺性的韵文传统:

" [ðæt] ['næsti] ['stɪŋkɪŋ] [sɪŋk] - [hoʊl][ʌv; əv][sɪn] ,
" That nasty stinking sink - hole of sin ,
" 那 可恶的 臭 下沉 - 洞 的 罪 ,

"那个肮脏、恶臭的罪恶深渊,

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪ'nɒmɪneɪt] [lɪn] .
Which the map of the county denominates Lynn .
哪个 这 地图 的 这 县 面额 林恩 .

该县地图上标注的地点是林恩。

" ['ɔːlsoʊ] :
" Also :
" 还 :

"还:

" ['keɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [er] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] ,
" Caistor was a city ere Norwich was none ,
" 密室 曾是 一个 城市 埃雷 诺维奇 曾是 没有任何 ,

"凯斯特在诺维奇出现之前就已经是一座城市了。"

[ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['keɪstər] [stoʊn] .
And Norwich was built of Caistor stone .
和 诺维奇 曾是 建造 的 密室 石头 .

诺维奇是用凯斯特石建造的。

" [dʒɑːn] [nɜːrs] ['tʃædwɪk] .
" John Nurse Chadwick .
" 约翰 护士 查德威克 .

约翰·纳斯·查德威克。

['kɪŋz] [lɪn] .
King's Lynn .
国王学院 林恩 .

金斯林。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [təˈpɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lʌndən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] . —
Note for the Topographers of Ancient London , and for the Monasticon . —
笔记 为了 这 地形测量员 的 古老的 伦敦 , 和 为了 这 修道院 . —

致古代伦敦地形学家及修道院志作者：

" ['wɔːltər] ['grɛndən] , ['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
" Walter Grendon , Prior of the hospital of St John of Jerusalem ,
" 沃尔特 格伦登 , 事先的 的 这 医院 的 英石 约翰 的 耶路撒冷 ,
[əkˈnɔlidʒz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
acknowledges to have received ,
承认 到 有 已收到 ,

“耶路撒冷圣约翰医院院长沃尔特·格伦登承认已收到……”

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['rɑːbərt] - [ænd; ənd][rælf; reɪf] - , — [frʌm; frəm] ['mɑːrgrət] ,
by the hands of Robert Upgate and Ralph Halstede , — from Margaret ,
经过 这 双手 的 罗伯特 - 和 拉尔夫 - , — 从 玛格丽特 ,
['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'ɑːr][dʒɑːn] - ['keɪ'tiː] ,
widow of Sr John Philippott Kt ,
寡妇 的 先生 约翰 - 千克 ,

由罗伯特·厄普盖特和拉尔夫·哈尔斯泰德亲手制作——来自约翰·菲利普波特爵士的遗孀玛格丽特

— ['tɔməs] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] ,
— Thomas Goodlak and their partners ,
— 托马斯 - 和 他们的 合作伙伴 ,

——托马斯·古德拉克及其合伙人

— [fɔːr] [paʊndz] [ɪn] [fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rent] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
— 4 pounds in full payment of arrears of all the rent due to us from
— 4 磅 在 满的 支付 的 欠款 的 全部 这 租 到期的 到 我们 从
[ðer; ðər] ['tenəmənt] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] .
their tenement called Jesoreshall in the city of London .
他们的 廉租公寓 称为 - 在 这 城市 的 伦敦 .

—4英镑，全额支付他们在伦敦城名为Jesoreshall的公寓所欠我们的所有租金。

" ['deɪtɪd][wʌn] . [dɪ'sembər] , - .
" Dated 1 . December , 1406 .
" 日期 1 . 十二月 , - .

“日期为1406年12月1日。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɜˠɛndən] [kə'lekʃ(ə)n] .
" From the original in the Surrenden collection .
" 从 这 原来的 在 这 投降 收藏 .

“出自苏伦登收藏的原件。”

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

[greɪ] [ænd; ənd] [bɜːrn] . —
Gray and Burns . —
灰色的 和 烧伤 . —

格雷和伯恩斯。

" ['ɔ:θəz] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] .
" Authors , before they write , should read .
" 作者 , 前 他们 写 , 应该 读 .

作者在写作之前应该先阅读。

" [soʊ] [θɔ:t] ['mæθju:] ['praɪər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ru:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tu:; tə] ,
" So thought Matthew Prior ; and if that rule had been attended to ,
" 所以 想法 马修 事先的 ; 和 如果 那 规则 有 到过 参加 到 ,

"马修·普赖尔也这么想；如果这条规则被遵守了，

['ni:ðər] [wʊd] [lɔ:rd] ['baɪrən] [hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] [ðæt] " [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ]
neither would Lord Byron have deemed it worth notice that " the knell of parting
两者都不 会 主 拜伦 有 被认为 它 值得 注意 那 " 这 丧钟 的 离别
[deɪ] ,
day ,
天 ,

拜伦勋爵也不会认为"离别之日的丧钟"值得注意。

" [ɪn] ['greɪz] ['elədʒi] , " [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [frʌm; frəm] ['dænti] ;
" in Gray's Elegy , " was adopted from Dante ;
" 在 格雷的 挽歌 , " 曾是 已采用 从 但丁 ;

"在格雷的挽歌中"，"是从但丁那里借鉴来的；

" [nɔ:r] [wʊd] ['mɪstər] . ['kæri] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] " [ðɪs] ['pleɪdʒərɪzəm] , " [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi]
" nor would Mr . Cary have remarked upon " this plagiarism , " if indeed he
" 也不 会 先生 . 凯瑞 有 评论 之上 " 这 抄袭 , " 如果 的确 他
[ju:st] [ðə; ði] [tɜ:rm] .
used the term .
用过的 这 学期 .

"如果凯瑞先生真的使用了'抄袭'这个词，他也不会对此发表评论。"

([aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)
(I refer to " Notes and Queries , " Vol . iii . , p . 35 .)
(我 参考 到 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 三、 . , p . - .)

（参见《注释与疑问》，第三卷，第35页。）

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] [wɜ:rks] ,
The truth is , that in every good edition of Gray's Works ,
这 真相 是 , 那 在 每一个 好的 版 的 格雷的 作品 ,

事实上，在格雷氏著作的每一个好版本中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['kwestʃən] , [baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] [hɪm'self] ,
there is a note to the line in question , by the poet himself ,
那里 是 一个 笔记 到 这 线 在 问题 , 经过 这 诗人 他自己 ,

诗人本人对这句诗作了注释。

[ɪk'spresli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] " [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
expressly stating that the passage is " an imitation of the quotation from
明确地 声明 那 这 通道 是 " 一个 模仿 的 这 引述 从
['dænti] " [ðʌs] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
Dante " thus brought forward .
但丁 " 因此 带来 向前 .

明确指出该段落是"对但丁引文的模仿"，并以此为引。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [noʊts] [ɑ:n] [greɪ] ,
I could furnish you with various notes on Gray ,
我 可以 提供 你 和 各种各样的 笔记 在 灰色的 ,

我可以向你提供关于格雷的各种资料，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
pointing **out** **remarkable** **coincidences** **of** **sentiment** **and** **expression** **between** **himself**
指向 出去 卓越 巧合 的 情绪 和 表达 之间 他自己
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɝz] ;
and **other** **writers** **;**
和 其他 作家 ;

指出他与其他作家在情感和表达方式上的显著相似之处；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [greɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleɪdʒəri] ,
but **I** **cannot** **allow** **Gray** **to** **be** **a** **plagiary** **,**
但 我 不能 允许 灰色的 到 是 一个 抄袭 ,

但我不能容忍格雷抄袭。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ə'laʊ] [bɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
any **more** **than** **I** **can** **allow** **Burns** **to** **be** **so** **designated** **,** **in** **the** **following**
任何 更多的 比 我 能 允许 烧伤 到 是 所以 指定的 , 在 这 下列的
['instənsiz] : —
instances **:** **—**
实例 : —

在以下情况下，我绝不会允许将伯恩斯的名字如此指定：——

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [faɪnd] —
At **the** **end** **of** **the** **poem** **called** **The** **Vision** **,** **we** **find** **—**
在 这 结尾 的 这 诗 称为 这 想象 , 我们 寻找 —

在名为《幻象》的诗歌结尾，我们发现——

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [fled] .
" **And** **like** **a** **passing** **thought** **she** **fled** **.**
" 和 喜欢 一个 通过 想法 她 逃亡 .

“她像一闪而过的念头一样消失了。”

" [ɪn] ['hiːsiɔd; 'hes-] [wiː; wi] [hæv; həv] —
" **In** **Hesiod** **we** **have** **—**
" 在 赫西俄德 我们 有 —

在赫西俄德那里，我们有——

" - ['dɛltə] - - - - . " — [skʌt] .
" **ὁ** **δ** **'** **ἔπτατο** **ὥστε** **νόημα** **.** **"** **—** **Scut** **.**
" - Δ - - - - . " — 盾牌 .

“ὁ δ' ἔπτατο ὥστε νόημα。”——Scut。

[hɜ˞k] . - .
Herc **.** **222** **.**
赫拉克勒斯 . - .

赫拉克勒斯 222。

[ə'gen] , [fjuː] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɜ˞ːnzɪz] [laɪnz] —
Again **,** **few** **persons** **are** **unacquainted** **with** **Burns's** **lines** **—**
再次 , 很少 人 是 不熟悉的 和 烧伤的 线条 —

再说一遍，很少有人不熟悉伯恩斯的诗句——

" [hɜːr; hər] - ['prentɪs] [hæn] - [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] [mæn] ,
" **Her** **'** **prentice** **han** **'** **she** **tried** **on** **man** **,**
" 她 - 学徒 汉 - 她 尝试 在 男人 ,

“她的'学徒汉'她试过男人，

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , " & [siː] .
An **'** **then** **she** **made** **,** **"** **&** **c** **.**
一个 - 然后 她 制成 , " & c .

然后她做了，“等等。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [pleɪ] , ['kjuːpɪdz] ['wɜːrlɪgɪg] (4to . -) , [wiː; wi] [riːd] —

In	**an**	**old**	**play**	**,**	**Cupid's**	**Whirligig**	**(**	**4to**	**.**	**1607**	**)**	**,**	**we**	**read**	**—**
在	一个	老的	玩	,	丘比特的	旋转	(	4to	.	-	)	,	我们	读	—

在一部古老的戏剧《丘比特的旋转木马》（1607年，四开本）中，我们读到——

" [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

"	**Man**	**was**	**made**	**when**	**Nature**	**was**	**but**	**an**	**apprentice**	**,**
"	男人	曾是	制成	什么时候	自然	曾是	但	一个	学徒	,

“人类诞生之时，大自然还只是个学徒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 72 期，(Notes and Queries, Number 72, March 15,)

[bʌt; bət] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] .

but	woman	when	she	was	a	skilful	mistress	of	her	art	.
但	女士	什么时候	她	曾是	一个	熟练	情妇	的	她	艺术	.

但当她是一位技艺精湛的艺术大师时，她就是一位女性。

" ['plini] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪti] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

"	Pliny	,	in	his	Natural	History	,	has	the	pretty	notion	that
"	老普林尼	,	在	他的	自然的	历史	,	有	这	漂亮的	概念	那

“普林尼在他的《自然史》中提出了一个很美好的观点，即

" ['neɪtʃər] , [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['lɪli] , [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'vɑ:lvjələs] .

"	Nature	,	in	learning	to	form	a	lily	,	turned	out	a	convolvulus	.
"	自然	,	在	学习	到	形式	一个	百合	,	转向	出去	一个	旋花	.

“大自然在学习如何创造百合花的过程中，却创造出了旋花。”

" ['væroʊ] .

"	Varro	.
"	瓦罗	.

“Varro。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [trə'dɪʃən(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] . — [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ænt] , [naʊ] ['eɪti] - [naɪn]

Richard	III	.	,	Traditional	Notice	of	.	—	I	have	an	aunt	,	now	eighty	-	nine
理查德	三、	.	,	传统的	注意	的	.	—	我	有	一个	阿姨	,	现在	八十	-	九

['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

理查三世，传统讣告——我有一位姑姑，现年八十九岁，

[hu:] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] [nu:] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

who	in	early	life	knew	one	who	was	in	the	habit	of	saying	:
WHO	在	早期的	生活	知道	一	WHO	曾是	在	这	习惯	的	说	:

他早年认识一个经常说这句话的人：

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [nu:] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	I	knew	a	man	,	who	knew	a	man	,
"	我	知道	一个	男人	,	WHO	知道	一个	男人	,

我认识一个人，他又认识一个人，

[hu:] [nu:] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɑ:nst] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

who	knew	a	man	who	danced	at	court	in	the	days	of	Richard	III	.
WHO	知道	一个	男人	WHO	跳舞	在	法庭	在	这	天	的	理查德	三、	.

谁认识一位在理查三世时期在宫廷里跳舞的人？

" [ðʌs] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [θri:] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [wʌn] [hu:] [nu:] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Thus	there	have	been	but	three	links	between	one	who	knew	Richard	III	.
"	因此	那里	有	到过	但	三	链接	之间	一	WHO	知道	理查德	三、	.

因此，只有三个人认识理查三世。

[ænd; ənd] [wʌn] [naʊ] [ə'laɪv] .

and	one	now	alive	.
和	一	现在	活	.

还有一个现在还活着。

[maɪ]['ænts, 'ɔnts] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [neɪm] [hɪz; ɪz] [θri:] ['pri:disesəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['membər]

My	aunt's	acquaintance	could	name	his	three	predecessors	,	who	were	members
我的	姑姑的	熟人	可以	姓名	他的	三	前任	,	WHO	是	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['fæməli] : { - }

of	his	own	family	:	{	207	}
的	他的	自己的	家庭	:	{	-	}

我姑姑的熟人能说出他的三位前任的名字，他们都是他自己的家人：{207}

[ðer; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hærisn] ,

their	names	have	been	forgotten	,	but	his	name	was	Harrison	,
他们的	姓名	有	到过	被遗忘的	,	但	他的	姓名	曾是	哈里森	,

他们的名字已被遗忘，但他的名字叫哈里森。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['jɔ:kʃə] ['fæməli] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][laɪf]

and	he	was	a	member	of	an	old	Yorkshire	family	,	and	late	in	life
和	他	曾是	一个	成员	的	一个	老的	约克郡	家庭	,	和	晚的	在	生活

['setld] [ɪn] ['bedfədʃiə] .

settled	in	Bedfordshire	.
定居	在	贝德福德郡	.

他出身于约克郡的一个古老家族，晚年定居于贝德福德郡。

['ritʃəd] [daɪd][ɪn] - ,

Richard	died	in	1484	,
理查德	死亡	在	-	,

理查德于1484年去世。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪv] ['pɜ˞:sənz][hæv; həv] [sə'faist] [tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd]

and	thus	five	persons	have	sufficed	to	chronicle	an	incident	which	occurred
和	因此	五	人	有	足够了	到	编年史	一个	事件	哪个	发生

['nɪrli] - ['jɪrz] [sɪns] .

nearly	370	years	since	.
几乎	-	年	自从	.

因此，仅凭五个人就足以记录下近 370 年前发生的一件事。

['mɪstər] . ['hærisn] ['fɜ:rðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'baʊt] ['ritʃəd] ,

Mr	.	Harrison	further	stated	that	there	was	nothing	remarkable	about	Richard	,
先生	.	哈里森	更远	声明	那	那里	曾是	没有什么	卓越	关于	理查德	,

哈里森先生还表示，理查德并没有什么特别之处。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] " [lʌmp] [ʌv; əv] [faʊl] [dɪ'fɔ:rməti] " [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd]

that	he	was	not	the	hunchback	"	lump	of	foul	deformity	"	so	generally	believed
那	他	曾是	不是	这	佝	"	块	的	犯规	畸形	"	所以	一般来说	相信

[ʌn'tɪl][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

until	of	late	years	.
直到	的	晚的	年	.

他并非近年来人们普遍认为的驼背"丑陋畸形的肿块"。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [trə'dɪʃnz] [meɪ] [kʌm]

The	foregoing	anecdote	may	be	of	interest	as	showing	that	traditions	may	come
这	前文	轶事	可能	是	的	兴趣	作为	显示	那	传统	可能	来

[daʊn] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [baɪ] [fju:] [lɪŋks] ,

down	from	remote	periods	by	few	links	,
向下	从	偏僻的	时期	经过	很少	链接	,

上述轶事或许值得关注，因为它表明传统可能仅通过少数环节就从遥远的过去流传下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'kʌrənsɪz] .

and	thus	be	but	little	differing	from	the	actual	occurrences	.
和	因此	是	但	小的	不同	从	这	实际的	发生	.

因此，与实际情况只有很小的差别。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [biː] . - .

H	.	J	.	B	.	66	.
H	.	J	.	B	.	-	.

HJB66。

['hæmɪltən] ['terəs] ,

Hamilton	Terrace	,
汉密尔顿	阳台	,

汉密尔顿露台

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [mɑːrtʃ] [faɪv] . - .

St	.	John's	Wood	,	March	5	.	1851	.
英石	.	约翰的	木头	,	行进	5	.	-	.

圣约翰伍德，1851 年 3 月 5 日。

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] . — ['ekɑːrd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

Oliver	Cromwell	.	—	Echard	says	that	his	highness	sold	himself	to	the	devil	,
奥利弗	克伦威尔	.	—	埃查德	说道	那	他的	高度	卖	他自己	到	这	魔鬼	,

奥利弗·克伦威尔——埃查德说，殿下把自己卖给了魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [kəm'pækt] .

and	that	he	had	seen	the	solemn	compact	.
和	那	他	有	已见	这	庄严	袖珍的	.

他亲眼目睹了那份庄严的契约。

['æntəni] - [wʊd] , [huː] ['daʊtləs] ['kredɪtɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['brʌðər] ['lɔɪəlɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [sez] :

Anthony	à	Wood	,	who	doubtless	credited	this	account	of	a	furious	brother	loyalist	,	in	his	Journal	says	:
安东尼	-	木头	,	WHO	毫无疑问	已认可	这	帐户	的	一个	狂怒	兄弟	保皇党	,	在	他的	杂志	说道	:

安东尼·伍德无疑相信了这位愤怒的保皇党兄弟的说法，他在日记中写道：

" [ɔːg] . - , - .

"	Aug	.	30	,	1658	.
"	八月	.	-	,	-	.

1658年8月30日。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

Monday	,	a	terrible	raging	wind	happened	,	which	did	much	damage	.
周一	,	一个	糟糕的	愤怒	风	发生	,	哪个	做过	很多	损害	.

星期一，狂风肆虐，造成了很大的破坏。

['denis] [bɑːnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːlɪ'vɪriən] [ænd; ənd] ['ænti] - ['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] , [daɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Dennis	Bond	,	a	great	Oliverian	and	anti	-	monarchist	,	died	on	that	day	,
丹尼斯	纽带	,	一个	伟大的	奥利弗里安	和	反对	-	君主主义者	,	死亡	在	那	天	,

伟大的奥利弗主义者和反君主主义者丹尼斯·邦德于当天去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tʊk] [bɑːnd] [fɔːr; fər] ['ɑːlɪvɝz] [ə'pɪrəns] .

and	then	the	devil	took	bond	for	Oliver's	appearance	.
和	然后	这	魔鬼	采取	纽带	为了	奥利弗的	外貌	.

然后魔鬼就以奥利弗的出现为条件做了担保。

" ['klærəndən] , [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektər] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['pɔːrtent] ,

"	Clarendon	,	assigning	the	Protector	to	eternal	perdition	,	not	liking	to	lose	the	portent	,
"	克拉伦登	,	分配	这	保护者	到	永恒	毁灭	,	不是	喜欢	到	失去	这	预兆	,

克拉伦登将护国公判入永世沉沦，不愿失去预兆。

['boʊldli] [sez] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [sep'tembər] [θriː] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz]

boldly	**says**	**the**	**remarkable**	**hurricane**	**occurred**	**on**	**September**	**3**	**,**	**the**	**day**	**of**	**Oliver's**
大胆地	说道	这	卓越	飓风	发生	在	九月	3	,	这	天	的	奥利弗的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

大胆地指出，这场非同寻常的飓风发生在9月3日，也就是奥利弗去世的那一天。

['ɑːlɪvɝz] [əd'maɪərəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [wɪnd][æz; əz] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Oliver's	**admirers**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**represent**	**this**	**wind**	**as**	**ushering**	**him**	**into**
奥利弗的	仰慕者	,	在	这	其他	手	,	代表	这	风	作为	引座	他	进入

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

the	**other**	**world**	**,**
这	其他	世界	,

另一方面，奥利弗的仰慕者们则认为这股风将他带入了另一个世界。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

but	**for**	**a**	**very**	**different**	**reason**	**.**
但	为了	一个	非常	不同的	原因	.

但原因却截然不同。

[hiːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [flə'dʒeləm] ([aɪ][hæv; həv][ðə; ði] 4th ['edɪt] .) , [sez] :

Heath	**,**	**in**	**his**	**Flagellum**	**(**	**I**	**have**	**the**	**4th**	**edit**	**.**	**)**	**,**	**says**	**:**
希思	,	在	他的	鞭毛	(	我	有	这	4th	编辑	.	)	,	说道	:

希思在他的《鞭笞》（我拥有的是第四版）中写道：

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪl] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs]

It	**pleased**	**God**	**to**	**usher**	**in**	**his**	**end**	**with**	**a**	**great**	**whale**	**some**	**three**	**months**
它	高兴	上帝	到	引座员	在	他的	结尾	和	一个	伟大的	鲸	一些	三	几个月

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

上帝似乎乐意让他在三个月前以一条大鲸鱼结束生命。

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] , [ðæt] [keɪm] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɪld] ;

June	**2**	**,**	**that**	**came**	**up**	**as**	**far**	**as**	**Greenwich**	**,**	**and**	**there**	**was**	**killed**	**;**
六月	2	,	那	来了	向上	作为	远的	作为	格林威治	,	和	那里	曾是	被杀	;

6月2日，那艘船一路北上到格林威治，在那里有人被杀；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd] : [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði]

and	**more**	**immediately**	**by**	**a**	**terrible**	**storm**	**of**	**wind**	**:**	**the**	**prognosticks**	**that**	**the**
和	更多的	立即地	经过	一个	糟糕的	风暴	的	风	:	这	预测棒	那	这

[greɪt] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv][men] ,

great	**Leviathan**	**of**	**men**	**,**
伟大的	利维坦	的	男人	,

更直接的是，一场可怕的风暴袭来：预言人类巨兽利维坦的预言，

[ðæt] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

that	**tempest**	**and**	**overthrow**	**of**	**government**	**,**	**was**	**now**	**going**	**to**	**his**	**own**
那	暴风雨	和	推翻	的	政府	,	曾是	现在	去	到	他的	自己的

[pleɪs] !

place	**!**
地方	!

那场风暴和政府的垮台，如今正走向他自己的归宿！

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [wɜːrks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɔmwel] ,

"	**I**	**have**	**several**	**works**	**concerning**	**Cromwell**	**,**
"	我	有	一些	作品	有关	克伦威尔	,

我有一些关于克伦威尔的作品，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [duː][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['stɔːri] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] .

but	**in**	**no**	**other**	**do**	**I**	**find**	**this**	**story**	**very**	**like**	**a**	**whale**	**.**
但	在	不	其他	做	我	寻找	这	故事	非常	喜欢	一个	鲸	.

但除此之外，我并不觉得这个故事与鲸鱼有什么相似之处。

[wʊd] [sʌm; səm] ['riːdər] [ʌv; əv] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

Would	**some**	**reader**	**of**	**better**	**opportunities**	**favour**	**us**	**with**	**a**	**record**	**of**
会	一些	读者	的	更好的	机会	偏爱	我们	和	一个	记录	的

[ðiːz] [tuː] ['mætərz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

these	**two**	**matters**	**of**	**natural**	**history**	**,**
这些	二	事情	的	自然的	历史	,

哪位有更好机会的读者能否惠赠我们一份关于这两件自然史事件的记录?

[nɑːt][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɪr]

not	**as**	**connected**	**with**	**the**	**death**	**of**	**this**	**remarkable**	**man**	**,**	**but**	**as**	**mere**
不是	作为	连接	和	这	死亡	的	这	卓越	男人	,	但	作为	仅仅

[ɪ'vents] ?

events	**?**
活动	?

并非与这位杰出人物的去世有直接关联，而仅仅是一些事件?

[jʊr; jər] [wel] - [riːd] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [sʌm; səm]['sɪmələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

Your	**well**	**-**	**read**	**readers**	**will**	**remember**	**some**	**similar**	**tales**	**relative**	**to**	**the**	**death**
你的	出色地	-	读	读者	将要	记住	一些	相似的	故事	相对的	到	这	死亡

[ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [.mæzə'riːn] .

of	**Cardinal**	**Mazarine**	**.**
的	红衣主教	马扎林	.

你们博览群书的读者应该还记得一些与马扎林红衣主教之死有关的类似故事。

[ðiːz] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [maɪndz] [meɪ] ['pɑːrtli][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][krɪ'duːləti] [ʌv; əv]

These	**exuberances**	**of**	**vulgar**	**minds**	**may**	**partly**	**be**	**attributed**	**to**	**the**	**credulity**	**of**
这些	热情洋溢	的	庸俗	思想	可能	部分	是	归因于	到	这	轻信	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	**age**	**,**
这	年龄	,

这些庸俗思想的狂热或许部分归因于时代的轻信。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɑːnt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]

but	**more**	**probably**	**to**	**the**	**same**	**want**	**of**	**philosophy**	**which**	**caused**	**the**	**ancients**
但	更多的	大概	到	这	相同的	想	的	哲学	哪个	导致	这	古代人

[tuː; tə] [diːl] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

to	**deal**	**in**	**exaggeration**	**.**
到	交易	在	夸张	.

但更有可能是由于缺乏哲学思想，导致古代人喜欢夸大其词。

[biː] . [biː] .

B	**.**	**B**	**.**
B	.	B	.

BB

[sneɪl] - ['iːtɪŋ] . — [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [sneɪlz] ,

Snail	**-**	**eating**	**.**	**—**	**The**	**practice**	**of**	**eating**	**,**	**if**	**not**	**of**	**talking**	**to**	**,**	**snails**	**,**
蜗牛	-	吃	.	—	这	实践	的	吃	,	如果	不是	的	说	到	,	蜗牛	,

吃蜗牛——指食用蜗牛（而非与蜗牛交谈）的行为。

[siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [maɪt]

seems	**not**	**to**	**be**	**so**	**unknown**	**in**	**this**	**country**	**as**	**some**	**of**	**your**	**readers**	**might**
似乎	不是	到	是	所以	未知	在	这	国家	作为	一些	的	你的	读者	可能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	**.**
想象	.

在这个国家，它似乎并不像某些读者想象的那样鲜为人知。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][naʊ] [in'terəgeitiŋ] [ə; eɪ]['vɪlɪdʒ][tʃaɪld][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresiz] [tuː; tə]

I	was	just	now	interrogating	a	village	child	in	reference	to	the	addresses	to
我	曾是	只是	现在	审讯	一个	村庄	孩子	在	参考	到	这	地址	到

[sneɪlz]['kwoʊtɪd]['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [foʊk] [lɔːr] ,

snails	quoted	under	the	head	of	"	Folk	Lore	,
蜗牛	引	在下面	这	头	的	"	民间	知识	,

我刚才正在询问一个村里的孩子，关于“民间传说”标题下引用的关于蜗牛的地址，

" ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .

"	Vol	.	iii	.	,	pp	.	132	.
"	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.

第 3 卷，第 132 页。

[ænd; ənd] - . , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑːt]['veri] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [fækt] ,

and	179	.	,	when	she	acquainted	me	with	the	not	very	appetising	fact	,
和	-	.	,	什么时候	她	熟人	我	和	这	不是	非常	令人垂涎的	事实	,

179. 当她告诉我这个不太令人愉快的事实时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt]

that	she	and	her	brothers	and	sisters	had	been	in	the	constant	habit
那	她	和	她	兄弟	和	姐妹	有	到过	在	这	持续的	习惯

[ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] - .

of	indulging	this	horrible	Limacotrophy	.
的	沉溺于	这	可怕	-	.

她和她的兄弟姐妹一直有沉迷于这种可怕的利马科托里（Limacotrophy）的习惯。

" [wiː; wi] [hʊks] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ([ʃiː; ʃi] [sez]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ɪn]['wɪntər][taɪm] ,

"	We	hooks	them	out	of	the	wall	(	she	says	)	with	a	stick	,	in	winter	time	,
"	我们	钩子	他们	出去	的	这	墙	(	她	说道	)	和	一个	戳	,	在	冬天	时间	,

“冬天的时候，我们用棍子把它们从墙上钩下来（她说），”

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['siːznz]) ; [ænd; ənd]

and	not	in	summer	time	(	so	it	seems	they	have	their	seasons	)	;	and
和	不是	在	夏天	时间	(	所以	它	似乎	他们	有	他们的	季节	)	;	和

[wiː; wi] [roʊsts] [ðem; ðəm] ,

we	roasts	them	,
我们	烤肉	他们	,

而且不是在夏天（看来它们也有自己的季节）；我们把它们烤着吃，

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪv] [dʌn] ['spɪtɪŋ] , [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [dʌn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪks]

and	,	when	they've	done	spitting	,	they	be	a	-	done	;	and	we	takes
和	,	什么时候	他们有	完毕	吐痰	,	他们	是	一个	-	完毕	;	和	我们	需要

[ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,

them	out	with	a	fork	,
他们	出去	和	一个	叉	,

等他们吐完口水，就完事了；我们用叉子把他们弄出去。

[ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] .

and	eats	them	.
和	吃	他们	.

然后把它们吃掉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌg] [hiːpt] [ʌp] , ['prɪti] [nɪr] [maɪ] ['pɪnəfɔːr] - [fʊl] .

Sometimes	we	has	a	jug	heaped	up	,	pretty	near	my	pinafore	-	full	.
有时	我们	有	一个	水壶	堆积如山	向上	,	漂亮的	靠近	我的	围裙	-	满的	.

有时我们会装满一壶水，几乎能把我的围裙都装满。

[aɪ] [lʌvz] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

I	loves	them	dearly	.
我	爱	他们	亲爱的	.

我非常爱他们。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
" **Surely this little bit of practical cottage economy is worth recording .**
" 一定 这 小的 少量 的 实际的 小屋 经济 是 值得 记录 .

“这种实用的小小家庭节俭之举当然值得记录下来。”

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

['bɪdɪŋ] [ɪn] [weɪlz] .
BIDDINGS IN WALES .
竞标 在 威尔士 .

威尔士的竞标活动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] —
There is a nursery song beginning —
那里 是 一个 苗圃 歌曲 开始 —

有一首童谣开头是这样的——

" ['hæri] ['pæri] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] ?
" **Harry Parry , when will you marry ?**
" 哈里 格挡 , 什么时候 将要 你 结婚 ?

哈里·帕里，你什么时候结婚?

[wen] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ɑːr; ər][raɪp] .
When apples and pears are ripe .
什么时候 苹果 和 梨 是 成熟 .

当苹果和梨成熟时。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪdɪŋ] ,
I'll come to your wedding , without any bidding ,
患病的 来 到 你的 婚礼 , 没有 任何 投标 ,

我会主动来参加你的婚礼。

[ænd; ənd] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
And , " & c . & c . & c .
和 , " & c . & c . & c .

还有，“等等等等”

[dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] -
Does this mean that I will come without an invitation , or without a marriage -
做 这 意思是 那 我 将要 来 没有 一个 邀请 , 或者 没有 一个 婚姻 -
['prez(ə)nt] ?
present ?
展示 ?

这是否意味着我可以不带邀请函或结婚礼物就来?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['pæri] [ɪz][ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɪdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [welʃ]
It will be observed that Parry is a Welsh name , and that bidding is a Welsh
它 将要 是 观察到 那 格挡 是 一个 威尔士语 姓名 , 和 那 投标 是 一个 威尔士语
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

可以看出，Parry是一个威尔士姓氏，而竞标是威尔士的习俗。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['mɪstər] . [spɝːəl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

as	is	shown	by	Mr	.	Spurrell	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	114	.	)	.
作为	是	所示	经过	先生	.	斯珀雷尔	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

如斯珀雷尔先生（第 3 卷，第 114 页）所示。

[hiː; hi][hæz; həz][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] - [fɔːrm] ,

He	has	anticipated	my	intention	of	sending	you	a	bidding	-	form	,
他	有	预期	我的	意图	的	发送	你	一个	投标	-	形式	,

他预料到了我会给你寄一份投标书，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

which	has	been	lying	upon	my	table	for	some	weeks	,
哪个	有	到过	说谎	之上	我的	桌子	为了	一些	周	,

它已经在我的桌子上放了好几个星期了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][træn'skraɪb] ; [aɪ] [naʊ] [send][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

but	which	I	have	not	had	time	to	transcribe	;	I	now	send	it	you	,
但	哪个	我	有	不是	有	时间	到	录制	;	我	现在	发送	它	你	,

但我一直没时间誊写；现在发给你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['veriz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,

because	it	somewhat	varies	from	Mr	.	Spurrell's	,
因为	它	有些	变化	从	先生	.	-	,

因为它与斯珀雷尔先生的有所不同，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fɔːrmjələ][ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

and	yet	so	much	resembles	it	as	to	show	that	the	same	formula	is	preserved	.
和	然而	所以	很多	类似	它	作为	到	展示	那	这	相同的	公式	是	保存完好	.

然而，它们之间却又如此相似，这表明相同的公式得以保留。

[bəuθ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['dɛts] , [træns'fɜːrəb(ə)l][ɔːr] [ə'saɪnəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] .

Both	show	that	the	presents	are	considered	as	debts	,	transferable	or	assignable	to	other	parties	.
两个都	展示	那	这	礼物	是	经过考虑的	作为	债务	,	可转让	或者	可分配	到	其他	各方	.

两者都表明，这些礼物被视为债务，可以转让或让与给其他方。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ɔːl] ['distrikts] [ʌv; əv] [weɪlz] [wer] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [prɪ'veɪlz] ?

Is	this	the	case	in	all	districts	of	Wales	where	the	custom	of	bidding	prevails	?
是	这	这	案件	在	全部	地区	的	威尔士	在哪里	这	风俗	的	投标	占上风	?

在威尔士所有盛行竞标习俗的地区，情况都是如此吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ][gɪft][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['doʊnər] " ['entərz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] .

I	think	I	have	heard	that	in	some	places	the	gift	is	to	be	returned	only	when	the	actual	donor	"	enters	into	the	matrimonial	state	.
我	思考	我	有	听到	那	在	一些	地方	这	礼物	是	到	是	返回	仅有的	什么时候	这	实际的	捐赠者	"	进入	进入	这	婚姻	状态	.

我好像听说在某些地方，只有当实际的赠礼人"进入婚姻状态"时，礼物才需要归还。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [tuː] , [ɪn] [ðiːz] [fɔːrmz] , [rɪ'leɪʃnz] ['oʊnli][træns'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'leɪʃnz] .

"	It	will	be	observed	,	too	,	in	these	forms	,	relations	only	transfer	to	relations	.
"	它	将要	是	观察到	,	也	,	在	这些	表格	,	关系	仅有的	转移	到	关系	.

"人们还会注意到，在这些形式中，关系只会转移到关系上。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'saɪn] [tuː; tə]['pɜːsənz][nɑːt] [rɪ'leɪʃnz] ?

Is	it	considered	that	they	may	assign	to	persons	not	relations	?
是	它	经过考虑的	那	他们	可能	分配	到	人	不是	关系	?

是否可以认为他们可以将财产分配给非亲属的人?

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [welʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

Some	of	your	Welsh	correspondents	may	reply	to	these	questions	,
一些	的	你的	威尔士语	通讯员	可能	回复	到	这些	问题	,

你们的一些威尔士通讯员可能会回复这些问题。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [mʌtʃ]

which	may	elucidate	all	the	varieties	of	practice	in	a	custom	which	contributes	much
哪个	可能	阐发	全部	这	品种	的	实践	在	一个	风俗	哪个	贡献	很多

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

to	the	comfort	of	a	young	couple	,
到	这	舒适	的	一个	年轻的	夫妻	,

这或许能阐明各种习俗的做法，而这些习俗对年轻夫妇的幸福大有裨益。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] ,

and	,	in	many	instances	,	is	an	incentive	to	prudence	,
和	,	在	许多	实例	,	是	一个	激励	到	谨慎	,

而且，在很多情况下，这反而会促使人们谨慎行事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [det] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

because	they	are	aware	that	the	debt	is	a	debt	of	honour	,
因为	他们	是	意识到的	那	这	债务	是	一个	债务	的	荣誉	,

因为他们意识到这是一笔荣誉债务。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [i'veidid] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

not	to	be	evaded	without	some	loss	of	character	.
不是	到	是	躲避	没有	一些	损失	的	特点	.

如果不加以规避，就会有损自身品格。

" [dɪ'sembər] - . - .

"	December	26	.	1806	.
"	十二月	-	.	-	.

1806年12月26日。

" [æz; əz][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]['entər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

"	As	we	intend	to	enter	the	Matrimonial	State	on	Tuesday	the	20th	of
"	作为	我们	打算	到	进入	这	婚姻	状态	在	周二	这	20th	的

['dʒænjueri] , - ,

January	,	1807	,
一月	,	-	,

“鉴于我们打算于1807年1月20日星期二进入婚姻状态，

[wiː; wi] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

we	purpose	to	make	a	Bidding	on	the	occasion	the	same	day	for	the	young
我们	目的	到	制作	一个	投标	在	这	场合	这	相同的	天	为了	这	年轻的

[mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

man	at	his	father's	house	,
男人	在	他的	父亲的	房子	,

我们打算当天在他父亲家中为这位年轻人进行竞标。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iʃmɛəl] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	village	of	Llansaint	,	in	the	parish	of	St	.	Ishmael	;	and	for	the
在	这	村庄	的	-	,	在	这	教区	的	英石	.	以实玛利	;	和	为了	这

[jʌŋ] { - }

young	{	208	}
年轻的	{	-	}

在圣伊什梅尔教区的兰圣村；以及为年轻人{208}

['wʊmən] , [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ;

woman	,	at	her	own	house	,	in	the	said	village	of	Llansaint	;
女士	,	在	她	自己的	房子	,	在	这	说	村庄	的	-	;

妇女在她位于兰圣村的家中；

[æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪl]
at **either** **of** **which** **places** **the** **favour** **of** **your** **good** **company** **on** **that** **day** **will**
在 任何一个 的 哪个 地方 这 偏爱 的 你的 好的 公司 在 那 天 将要
[biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;
be **deemed** **a** **peculiar** **obligation** **;**
是 被认为 一个 奇特 义务 ;

无论在哪个地方，您当日的惠顾都将被视为一项特殊的义务；

[ænd; ənd] [wət'evər] [doʊ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es]
and **whatever** **donation** **you** **may** **be** **pleased** **to** **confer** **on** **either** **of** **us**
和 任何 捐款 你 可能 是 高兴 到 授予 在 任何一个 的 我们
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

届时，无论您愿意向我们二人捐赠多少，

[wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'peɪd] [wen'evər] [rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]
will **be** **gratefully** **received** **,** **and** **cheerfully** **repaid** **whenever** **required** **on** **a** **similar**
将要 是 感激不尽 已收到 , 和 愉快地 已偿还 每当 必需的 在 一个 相似的
[ə'keɪʒn] , [baɪ]
occasion **,** **by**
场合 , 经过

将会欣然接受，并在类似情况下需要时欣然偿还。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
Your **humble** **servants** **,**
你的 谦逊的 仆人 ,

您卑微的仆人，

[seɪt] ['riːz] ,
Seth **Rees** **,**
塞思 里斯 ,

塞思·里斯

[æn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Ann **Jenkins** **.**
安 詹金斯 .

安·詹金斯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fɑːðər]
" **The** **young** **man's** **father** **and** **mother** **,** **and** **also** **the** **young** **woman's** **father**
" 这 年轻的 男人的 父亲 和 母亲 , 和 还 这 年轻的 女性的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and **mother** **,**
和 母亲 ,

"这位年轻人的父母，以及这位年轻女子的父母，

[ænd; ənd]['sɪstər]['eɪmi] , [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and **sister** **Amy** **,** **desire** **that** **all** **gifts** **of** **the** **above** **nature** **due** **to** **them** **,**
和 姐姐 艾米 , 欲望 那 全部 礼物 的 这 多于 自然 到期的 到 他们 ,

以及妹妹艾米，希望所有上述性质的礼物都归她们所有。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
may **be** **returned** **on** **the** **same** **day** **;**
可能 是 返回 在 这 相同的 天 ;

可当日退回；

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɔːl] ['feɪvər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
and **will** **be** **thankful** **for** **all** **favour** **shown** **the** **young** **couple** **.**
和 将要 是 感恩 为了 全部 偏爱 所示 这 年轻的 夫妻 .

并将对所有给予这对年轻夫妇的帮助表示感谢。

" [iː] . [eɪtʃ] .
" E . H .
" E . H .

“EH

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [rɛltən] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Lord of Relton (Vol . iii . ,
主 的 雷尔顿 (沃尔 . 三、 . ,

雷尔顿领主（第三卷，

[piː] . - .) — [wɪl]
p . 56 .) — Will
p . - .) — 将要

第56页。）——威尔

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] - ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]
your correspondent Monkbarns favour me with the date of the paper from
你的 通讯员 - 偏爱 我 和 这 日期 的 这 纸 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['pærəgræf] ['kwoʊtɪd] ,
which he copied the paragraph quoted ,
哪个 他 复制 这 段落 引 ,

您的通讯员蒙克巴恩斯能否告知我他引用的段落出自哪份报纸?

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][juːz] , [ɔːr][æz; əz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt]
and whether it was given as being then in use , or as of ancient date
和 无论 它 曾是 给定 作为 存在 然后 在 使用 , 或者 作为 的 古老的 日期
?
?
?

以及它被描述为当时正在使用的东西，还是古代的东西?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [rɛltən]
Can any of your readers inform me from what place the Lord of Relton
能 任何 的 你的 读者 通知 我 从 什么 地方 这 主 的 雷尔顿
[dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
derived his name ?
衍生的 他的 姓名 ?

请问各位读者能否告知我雷尔顿领主的名字来源于何处?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
What was his proper name , and who is the present representative of the
什么 曾是 他的 恰当的 姓名 , 和 WHO 是 这 展示 代表 的 这
['fæməli] ?
family ?
家庭 ?

他的真名是什么？现在家族的代表是谁?

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɛltən] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
Is there any family of the name of Relton now existing in the neighbourhood
是 那里 任何 家庭 的 这 姓名 的 雷尔顿 现在 现存的 在 这 邻里
[ʌv; əv] - ,
of Langholme ,
的 - ,

朗霍姆附近现在还有姓雷尔顿的家族吗?

[ɔːr][ɪn] ['kʌmbərlənd] [ɔːr] [wɛst'mɔrlənd] ?
or **in** **Cumberland** **or** **Westmoreland** **?**
或者 在 坎伯兰 或者 韦斯特摩兰 ?

或者在坎伯兰郡或威斯特摩兰郡?

[ef] . [biː] . [rɛltən] .
F **.** **B** **.** **Relton** **.**
F . B . 雷尔顿 .

FB Relton。

['biətriks] [diː] ['brædni] . — [ɪn][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [fɔːr; fər]['dʒænjueri] 25th , - ,
Beatrix **de** **Bradney** **.** **—** **In** **your** **"** **Notes** **And** **Queries** **"** **for** **January** **25th** **,** **1851** **,**
比阿特丽克斯 德 布拉德尼 . — 在 你的 " 笔记 和 查询 " 为了 一月 25th , - ,
[piː] . - . ,
p **.** **61** **.** **,**
p . - . ,

贝娅特丽克丝·德·布拉德尼——见您1851年1月25日的"笔记与疑问"专栏，第61页。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sɜːr] ['henri] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] ['wilfrid] - .
you **have** **given** **Sir** **Henry** **Chauncy's** **Observations** **on** **Wilfred** **Entwysel** **.**
你 有 给定 先生 亨利 - 观察 在 威尔弗雷德 - .

你已提交了亨利·昌西爵士对威尔弗雷德·恩特威塞尔的评价。

[sɜːr]['bɝːtɪn] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] ['luːsi] , [ʌv; əv] [huːm] ['mæstər] - [ʌv; əv]
Sir **Bertin** **left** **a** **daughter** **named** **Lucy** **,** **of** **whom** **Master** **Bradene** **of**
先生 贝尔坦 左边 一个 女儿 命名 露西 , 的 谁 掌握 - 的
[nɔθ'hæmptənʃɪr] [ɪz] [dɪ'sendɪd] .
Northamptonshire **is** **descended** **.**
北安普敦郡 是 下降 .

伯丁爵士留下一个名叫露西的女儿，北安普敦郡的布拉德内少爷就是她的后裔。

[kæn; kən][ef] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [ɔːr]['eni][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,
Can **F** **.** **R** **.** **R** **.** **,** **or** **any** **genealogist** **,**
能 F . 拉 . 拉 . , 或者 任何 系谱学家 ,

FRR，或者任何系谱学家，都能做到吗?

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] ['mæstər] - [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['saɪmən][diː] ['brædni] ,
inform **me** **whether** **this** **Master** **Bradene** **is** **descended** **from** **Simon** **de** **Bradney** **,**
通知 我 无论 这 掌握 - 是 下降 从 西蒙 德 布拉德尼 ,

请告知我这位布雷登大师是否是西蒙·德·布雷德尼的后裔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][fɔːr; fər]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ?
one **of** **the** **Knights** **of** **the** **Shire** **for** **Somersetshire** **in** **the** **year** **1346** **?**
一 的 这 骑士 的 这 郡 为了 萨默塞特郡 在 这 年 - ?

1346年萨默塞特郡的郡骑士之一?

[ɪn]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In **Collins's** **Somersetshire** **,** **vol** **.** **iii** **.**
在 柯林斯 萨默塞特郡 , 卷 . 三、 .

柯林斯《萨默塞特郡志》第三卷。

[piː] . - . , [hiː; hi] ['menʃənz] :
p **.** **92** **.** **,** **he** **mentions** **:**
p . - . , 他 提及 :

第92页，他提到:

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , [bɔdrɪp] ,
" **In** **St** **.** **Michael's** **Church** **,** **Bawdrip** **,**
" 在 英石 . 迈克尔的 教会 , 鲍德里普 ,

"在鲍德里普的圣迈克尔教堂，

['ʌndər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] [laɪz] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɪn] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['saɪmən] [diː] ['brædni] [ɔːr]

under	a	large	Gothic	arch	lies	the	effigy	in	armour	of	Sir	Simon	de	Bradney	or
在下面	一个	大的	哥特	拱	谎言	这	人偶	在	盔甲	的	先生	西蒙	德	布拉德尼	或者

- .

Bredenie	.
-	.

在一座巨大的哥特式拱门下，躺着身着盔甲的西蒙·德·布拉德尼爵士（或称布雷德尼爵士）的雕像。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['brædni] , [ɪn] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn]

"	The	Manor	of	Bradney	,	in	Somersetshire	,	supposed	to	have	ended	in
"	这	庄园	的	布拉德尼	,	在	萨默塞特郡	,	据称	到	有	结束	在

['biətriks] [diː] ['brædni] ,

Beatrix	de	Bradney	,
比阿特丽克斯	德	布拉德尼	,

“萨默塞特郡的布拉德尼庄园，据说是以比阿特丽克斯·德·布拉德尼的名字命名的。”

[æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['fæməliz] ;

an	heiress	,	and	passed	with	her	into	other	families	;
一个	女继承人	,	和	通过了	和	她	进入	其他	家庭	;

一位女继承人，并随她传给了其他家族；

[ðɪs] ['biətriks] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

this	Beatrix	was	living	in	the	forty	-	sixth	year	of	Edward	III	.
这	比阿特丽克斯	曾是	活的	在	这	四十	-	第六	年	的	爱德华	三、	.

这位碧翠丝生活在爱德华三世在位第四十六年。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ?

"	Can	you	inform	me	whom	she	married	?
"	能	你	通知	我	谁	她	已婚	?

你能告诉我她嫁给了谁吗?

[ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['brædni] ,

About	sixty	-	five	years	ago	it	was	purchased	by	the	late	Joseph	Bradney	,
关于	六十	-	五	年	前	它	曾是	购买	经过	这	晚的	约瑟夫	布拉德尼	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

大约六十五年前，它被已故的约瑟夫·布拉德尼先生买下。

[ʌv; əv] [hæm] , [nɪr] ['rɪtʃmənd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

of	Ham	,	near	Richmond	;	and	his	second	son	,	the	Reverend	Joseph
的	火腿	,	靠近	里士满	;	和	他的	第二	儿子	,	这	牧师	约瑟夫

['brædni] , [ʌv; əv] [griːt] ,

Bradney	,	of	Greet	,
布拉德尼	,	的	迎接	,

哈姆（位于里士满附近）人；以及他的次子，格里特的约瑟夫·布拉德尼牧师，

[nɪr] ['tɛnˌbɛri] , ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zesər] .

near	Tenbury	,	Shropshire	,	is	the	present	possessor	.
靠近	滕伯里	,	什罗普郡	,	是	这	展示	拥有者	.

位于什罗普郡滕伯里附近的现任所有者。

['dʒuːliə] [ɑːr] . - .

Julia	R	.	Bockett	.
朱莉娅	拉	.	-	.

朱莉娅·R·博克特。

['saʊθˌkoʊt] [lɑːdʒ] , [nɪr] ['riːdɪŋ] .

Southcote	Lodge	,	near	Reading	.
南科特	小屋	,	靠近	阅读	.

南科特旅馆，位于雷丁附近。

" ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . " — [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dɑ:dzli]
" Letters on the British Museum . " — In the year 1767 was published by Dodsley
" 信件 在 这 英国 博物馆 . " — 在 这 年 - 曾是 已发布 经过 多兹利
[ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] 12mo .
a work in 12mo .
一个 工作 在 12mo .

《大英博物馆书信集》——1767 年，多兹利出版了一部 12 开本的作品。

[pi:'pi:] .
pp .
pp .

页

- . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][pi:] . - . [ɪz] ['prɪntɪd] " [ə; eɪ]['pæstərəl] ['daɪəlɔ:g]
92 . , with the above title ; and at p . 85 . is printed " A Pastoral Dialogue
- . , 和 这 多于 标题 ; 和 在 p . - . 是 打印 " 一个 牧灵 对话
,
,
,

92，标题如上所示；第 85 页印有"田园对话"，

" [bɪ'twi:n] ['si:ljə][ænd; ənd]['ɛbrən] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [æz; əz]['si:ljə] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" between Celia and Ebron , beginning , " As Celia rested in the shade ,
" 之间 西莉亚 和 埃布伦 , 开始 , " 作为 西莉亚 休息 在 这 阴影 ,

"在西莉亚和埃布伦之间，开头是，"当西莉亚在树荫下休息时，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [steɪts] [hi:; hi] " [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
" which the author states he " found among the manuscripts .
" 哪个 这 作者 各州 他 " 成立 之中 这 手稿 .

作者称这是他"在手稿中发现的"。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , [fɜ:rst] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ;
" I wish to know , first , who was the anonymous author of these letters ;
" 我 希望 到 知道 , 第一的 , WHO 曾是 这 匿名的 作者 的 这些 信件 ;

"我首先想知道这些信件的匿名作者是谁；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪn] [wʌt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [ðɪs] " ['daɪəlɔ:g] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and , secondly , in what collection of manuscripts this " Dialogue " is to be
和 , 第二 , 在 什么 收藏 的 手稿 这 " 对话 " 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

其次，这篇"对话录"出自哪部手稿集？

- .
µ .
- .

µ。

['bæləd] ['editiŋ] . — [ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] " (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] .
Ballad Editing . — The " Outlandish Knight " (Vol . iii . , p .
民谣 编辑 . — 这 " 古怪的 骑士 " (沃尔 . 三、 . , p .

民谣编辑——《异乡骑士》（第三卷，第11页）

- .) . — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ef] . ['ʃɛldənz] " ['væljuəb(ə)l]

49	.	)	.	—	I	was	exceedingly	glad	to	see	Mr	.	F	.	Sheldon's	"	valuable
-	.	)	.	—	我	曾是	非常	高兴的	到	看	先生	.	F	.	谢尔顿的	"	有价值的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv]['bæləd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

contribution	to	our	stock	of	ballad	literature	"	in	the	hands	of
贡献	到	我们的	库存	的	民谣	文学	"	在	这	双手	的

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Rimbault	,
先生	.	-	,

49.)——我非常高兴地看到F·谢尔顿先生的"对我们民谣文学的宝贵贡献"落入了林博先生手中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

and	thought	the	treatment	it	received	no	better	than	it	deserved	.
和	想法	这	治疗	它	已收到	不	更好的	比	它	应得的	.

它认为自己受到的待遇并不比它应得的更好。

['blækwud] , [meɪ] , - , [riːv'juːd] ['mɪstər] . ['ʃɛldənz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl]

Blackwood	,	May	,	1847	,	reviewed	Mr	.	Sheldon's	book	,	and	pointed	out	several
黑木	,	可能	,	-	,	已审核	先生	.	谢尔顿的	书	,	和	尖	出去	一些

['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['gɑːdfɑːðərˌʃɪp] ;

instances	of	his	"	godfathership	;
实例	的	他的	"	教父权	;

布莱克伍德在 1847 年 5 月评论了谢尔顿先生的书，并指出了他的几个"教父"角色；

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] ,

"	among	others	,	his	ballad	of	the	"	Outlandish	Knight	,
"	之中	其他的	,	他的	民谣	的	这	"	古怪的	骑士	,

其中，他的民谣《异乡骑士》

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]

"	which	he	obtained	from	"	a	copy	in	the	possession	of	a	gentleman	at
"	哪个	他	获得	从	"	一个	复制	在	这	拥有	的	一个	绅士	在

['njʊˌkæsl] ,

Newcastle	,
纽卡斯尔	,

"他从纽卡斯尔一位绅士所拥有的一份副本中获得的，

" [wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [æz; əz] " [ə; eɪ] [vɑːmpt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

"	was	condemned	by	the	reviewer	as	"	a	vamped	version	of	the	Scotch
"	曾是	谴责	经过	这	评论员	作为	"	一个	吸血鬼	版本	的	这	苏格兰威士忌

['bæləd][ʌv; əv] - [meɪ] - . -

ballad	of	'	May	Collean	.	'
民谣	的	-	可能	-	.	-

评论家谴责这首歌是"苏格兰民谣《May Collean》的改编版"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [steɪts] ,

"	It	may	be	as	the	reviewer	states	,
"	它	可能	是	作为	这	评论员	各州	,

正如评论者所说，情况可能确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['ænsər] [ɪz][wʌn] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [hɪm'self] ;

but	the	question	I	would	wish	answered	is	one	affecting	the	reviewer	himself	;
但	这	问题	我	会	希望	回答	是	一	影响	这	评论员	他自己	;

但我希望得到解答的问题，其实与评论者本人有关；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , [ðə; ði] ['sʌðərən] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] " [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] "

for	,	if	I	mistake	not	,	the	Southron	"	Outlandish	Knight	"	is	the	original	of	"
为了	,	如果	我	错误	不是	,	这	南方	"	古怪的	骑士	"	是	这	原来的	的	"

[meɪ] - " [ɪt'self] .

May	Collean	"	itself	.
可能	-	"	本身	.

因为，如果我没记错的话，南方的"异乡骑士"正是"梅·科林"的原型。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ɪn] [blæk] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [aʊt'lændɪʃ] [naɪt] ,

I	have	by	me	a	copy	,	in	black	letter	,	of	the	"	Outlandish	Knight	,
我	有	经过	我	一个	复制	,	在	黑色的	信	,	的	这	"	古怪的	骑士	,

我手边有一份用黑体字印刷的《异乡骑士》的副本，

" ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

"	English	in	every	respect	,	and
"	英语	在	每一个	尊重	,	和

"英语在各个方面都是如此，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] ['difərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ʃɛldənz] ['bɔːrdər] [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd]

as	such	differing	considerably	from	Mr	.	Sheldon's	border	edition	,	and
作为	这样的	不同	相当	从	先生	.	谢尔顿的	边界	版	,	和

[frʌm; frəm] " [meɪ] - ;

from	"	May	Collean	;
从	"	可能	-	;

因此与谢尔顿先生的边框版本以及"梅·科利安"有很大不同；

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

"	and	,	with	some	slight	alterations	,
"	和	,	和	一些	轻微	变化	,

稍作修改后，

[ðə; ði]['bæləd][aɪ][hæv; həv][ɪz] [jet] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [θruː] [ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] .

the	ballad	I	have	is	yet	popularly	known	through	the	midland	counties	.
这	民谣	我	有	是	然而	广为人知	已知	通过	这	米德兰	县	.

我拥有的这首民谣在英格兰中部各郡仍然广为流传。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

If	any	of	your	correspondents	can	oblige	me	with	a	reference	to	the
如果	任何	的	你的	通讯员	能	必须	我	和	一个	参考	到	这

[fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [meɪ] - ,

first	appearance	of	"	May	Collean	,
第一的	外貌	的	"	可能	-	,

如果贵方任何一位读者能够提供"May Collean"首次出现的参考文献，我将不胜感激。

" [ʃiːt] [ɔːr] [bʊk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] .

"	sheet	or	book	,	I	shall	esteem	it	a	favour	.
"	床单	或者	书	,	我	将	尊重	它	一个	偏爱	.

无论是纸张还是书籍，我都将视之为恩惠。

[iːmən] .

Emun	.
埃蒙	.

埃蒙。

['bɜːrmɪŋhæm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

伯明翰。

['lætn] ['epɪgræm][ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['ɛbəli] . — [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntrəvɜːrsi][wɪð; wɪθ] ['boʊlz] ['tʌtʃɪŋ]

Latin	Epigram	on	the	Duchess	of	Eboli	.	—	In	his	controversy	with	Bowles	touching
拉丁	警句	在	这	公爵夫人	的	埃博拉	.	—	在	他的	争议	和	鲍尔斯	接触

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][poʊp] ,

the	poetry	of	Pope	,
这	诗	的	教皇	,

拉丁文警句《埃博利公爵夫人》——在他与鲍尔斯就蒲柏诗歌展开的争论中，

['baɪrən] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['ɛbəli] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['filip] [iː] .

Byron	**states**	**that**	**it**	**was**	**upon**	**the**	**Princess**	**of**	**Eboli**	**,**	**mistress**	**of**	**Philip**	**II**	**.**
拜伦	各州	那	它	曾是	之上	这	公主	的	埃博拉	,	情妇	的	菲利普	二	.

[ʌv; əv][speɪn] ,

of	**Spain**	**,**
的	西班牙	,

拜伦说，这件事发生在埃博利公主身上，她是西班牙国王菲利普二世的情妇。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði]['mɪnjən][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt][ðə; ði] ['feɪməs] ['lætn] ['epɪgræm] ,

and	**Mangirow**	**,**	**the**	**minion**	**of**	**Henry**	**III**	**.**	**of**	**France**	**,**	**that**	**the**	**famous**	**Latin**	**epigram**	**,**
和	-	,	这	小黄人	的	亨利	三、	.	的	法国	,	那	这	著名的	拉丁	警句	,

还有法国国王亨利三世的爪牙曼吉罗，他创作了那首著名的拉丁文警句。

[soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['klæsɪk] ['riːdɚz] , [wʌz; wəz][kəm'poʊzd] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌplət] :

so	**well**	**known**	**to**	**classic**	**readers**	**,**	**was**	**composed**	**,**	**concluding**	**with**	**the**	**couplet**	**:**
所以	出色地	已知	到	经典的	读者	,	曾是	由	,	总结	和	这	对联	:

这首为古典文学读者所熟知的诗歌，以这首对句结尾：

" [blænd] ['pjuːə'] ['luːmɪn][kwɒd][heɪbiːz] [kən'siːd] [pɑː'rɛnti] ,

"	**Blande**	**puer**	**lumen**	**quod**	**habes**	**concede**	**parenti**	**,**
"	布兰德	普尔	流明	猪	人属	承认	父母	,

"Blande puer lumen quod habes concede Parenti，

[sɪk] [ˌti juː] - ['æmɔːr] , [sɪk] [ɜːrɪt] ['ɪlə] ['viːnəs] .

Sic	**tu**	**cæcus**	**Amor**	**,**	**sic**	**erit**	**illa**	**Venus**	**.**
原文如此	tu	-	爱	,	原文如此	埃里特	伊拉	金星	.

Sic tu cæcus Amor，sic eritilla Venus。

" [kæn; kən] ['eni] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [sə'dʒest] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ?

"	**Can**	**any**	**contributor**	**to**	**the**	**"**	**Notes**	**and**	**Queries**	**"**	**suggest**	**what**	**authority**	**his**	**lordship**	**has**	**for**	**his**	**statement**	**?**
"	能	任何	贡献者	到	这	"	笔记	和	查询	"	建议	什么	权威	他的	领主	有	为了	他的	陈述	?

"请问《注释与疑问》栏目的任何撰稿人能否指出这位阁下发表此番言论的依据是什么？"

['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærəgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] ,

Many	**years**	**since**	**,**	**a**	**curious**	**paragraph**	**appeared**	**in**	**one**	**of**	**the**	**public**	**journals**	**,**
许多	年	自从	,	一个	好奇的	段落	出现	在	一	的	这	民众	期刊	,

多年以后，一篇耐人寻味的文章出现在某公共期刊上，

[ɪk'stræktɪd] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] , ['spesifaiŋ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [em'brəʊljəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['dʌtʃəs] [ɔ'keɪʒənd] ,

extracted	**apparently**	**from**	**an**	**historical**	**work**	**,**	**specifying**	**the**	**extraordinary**	**political**	**embroglios**	**which**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**duchess**	**occasioned**	**,**
提取	显然	从	一个	历史	工作	,	指定	这	非凡的	政治的	胚胎	哪个	这	一	-	眼睛	公爵夫人	引发	,

这段文字显然摘自一部历史著作，详细描述了这位独眼女公爵所引发的非凡的政治风波。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪmz][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

eliciting	**from**	**one**	**of**	**the**	**statesmen**	**of**	**her**	**times**	**the**	**complimentary**	**declaration**	**,**
引发	从	一	的	这	政治家	的	她	时代	这	免费	宣言	,

她从当时的一位政治家那里得到了赞扬性的表态。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ,
that if she had had two eyes instead of only one ,
那 如果 她 有 有 二 眼睛 反而 的 仅有的 一 ,

如果她有两只眼睛而不是只有一只，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːn]['faɪər] .
she would have set the universe on fire .
她 会 有 放 这 宇宙 在 火 .

她本可以点燃整个宇宙。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] — [aɪ]['fænsi][wʌn][ʌv; əv] ['rɑskoʊz] — [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
A reference to this work — I fancy one of Roscoe's — would be of material
一个 参考 到 这 工作 — 我 想要 一 的 罗斯科的 — 会 是 的 材料
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərər] .
service to an historical inquirer .
服务 到 一个 历史 询问者 .

引用这部作品——我猜是罗斯科的作品——对历史研究者来说将大有裨益。

[siː] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . { - }
C . R . H . { 209 }
C . 拉 . H . { - }

CRH{209}

[ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] . —
Engraved Portrait . —
刻 肖像 . —

雕版肖像。

" [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [riːdɪst] [ɪz][dɪ'vaɪn] ,
" All that thou see'st and readest is divine ,
" 全部 那 你 看到 和 最易读 是 神圣的 ,

你所见所读的一切都是神圣的。

['lɜːrnɪŋ] [ðʌs] [ʌsd] [ɪz]['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪn] ;
Learning thus us'd is water turn'd to wine ;
学习 因此 我们 是 水 转弯 到 葡萄酒 ;

这样学习就如同把水变成了酒；

[wel] [meɪ] [wiː] [ðen] [dɪspɛr] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪndi] ,
Well may wee then despaire to draw his minde ,
出色地 可能 哇 然后 绝望 到 画 他的 明德 ,

那么我们或许会绝望地想要了解他的心意，

[vjuː] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] ; - ['bʊki] [ðə; ði] ['dʒuːɪl] [faɪnd] .
View here the case ; i'th Booke the Jewell finde .
看法 这里 这 案件 ; - 书 这 朱厄尔 找到 .

请看这里；这是找到的珠宝书。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɑːtreɪn][ɪz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [krɔːs] .
" The above quatrain is placed beneath a portrait characteristically engraved by Cross .
" 这 多于 四行诗 是 放置 下面 一个 肖像 典型地 刻 经过 叉 .

"以上四行诗位于克罗斯雕刻的一幅肖像画下方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
Above the head is the following inscription : —
多于 这 头 是 这 下列的 题词 : —

头部上方刻有以下铭文：—

" - - 50º . ['ɑːktəb] . - . - .
" Ætatis Suæ 50º . Octob . 10 . 1649 .
" - - 50º . 十月 . - . - .

"Ætatis Suæ 50°。1649 年 10 月 10 日。

" [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ?
" Of whom is this a portrait ?
" 的 谁 是 这 一个 肖像 ?

这是谁的肖像?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [kə'lektəz] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ;
It is no doubt well known to collectors , and is of course a frontispiece ;
它 是 不 怀疑 出色地 已知 到 收藏家 , 和 是 的 课程 一个 卷首插图 ;

毫无疑问，这幅画在收藏家圈子里广为人知，而且它当然是一幅卷首插图;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nevər] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][vɪs] - - - [vɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
but having never yet seen it vis - à - vis with a title - page ,
但 拥有 绝不 然而 已见 它 视觉 - - - 视觉 和 一个 标题 - 页 ,

但我从未见过它与扉页并排摆放的样子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪrə] ['efɪdʒiz] .
I am at a loss as to the author of whom it is the vera effigies .
我 是 在 一个 损失 作为 到 这 作者 的 谁 它 是 这 维拉 人偶 .

我完全不知道这些真像的作者是谁。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə'pɑːn]
Possibly some of your readers will be kind enough to enlighten me upon
可能 一些 的 你的 读者 将要 是 种类 足够的 到 开导 我 之上
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,

或许你们的读者中有人会好心为我解惑。

[ænd; ənd] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrði] [ðʌs] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
and favour me with the name of the British worthy thus handed down to
和 偏爱 我 和 这 姓名 的 这 英国 值得 因此 递交 向下 到
[pɑː'sterəti][baɪ] ['krɔsɪz] ['ædmərəb(ə)l]['bjʊərɪn] .
posterity by Cross's admirable burin .
后人 经过 十字架的 令人钦佩的 刻刀 .

请赐予我这位英国伟人的名字，这是克罗斯用他精湛的雕刻技艺传承给后世的。

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry Campkin .
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

['blækˌstoʊnz] ['kɔmentəriz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['presɪdəns] . — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Blackstone's Commentaries and Table of Precedence . — The first edition of
黑石集团 评论 和 桌子 的 优先权 . — 这 第一的 版 的
['blækˌstoʊn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɪn] 4to . ,
Blackstone was published at Oxford in 4to . ,
黑石 曾是 已发布 在 牛津 在 4to . ,

布莱克斯通评注及顺序表——布莱克斯通评注的第一版于牛津大学出版社以四开本出版。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['presɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] 12th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the year 1765 ; and the Table of Precedence , in the 12th chapter of the
在 这 年 - ; 和 这 桌子 的 优先权 , 在 这 12th 章 的 这
[fɜːrst] [bʊk] ,
First Book ,
第一的 书 ,

1765年；以及第一卷第十二章中的优先顺序表，

[faʊnd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['krɪstʃən] , [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['blæk,stoʊnz]
found **in** **subsequent** **editions** **edited** **by** **Mr** **.** **Christian** **,** **does** **not** **occur** **in** **Blackstone's**
成立 在 随后的 版本 编辑 经过 先生 . 基督教 , 做 不是 发生 在 黑石集团
[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
first **edition** **.**
第一的 版 .

在克里斯蒂安先生编辑的后续版本中可以找到，但在布莱克斯通的第一版中并没有出现。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] , ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [gʊd] ['liːg(ə)l] ['θɪərɪz] ,
Can **any** **of** **your** **readers** **,** **having** **access** **to** **good** **legal** **theories** **,**
能 任何 的 你的 读者 , 拥有 使用权 到 好的 合法的 理论 ,

你们的读者中，是否有人掌握一些优秀的法律理论?

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['blæk,stoʊnz] [oʊn] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [wʌz; wəz]
inform **me** **in** **which** **of** **Blackstone's** **own** **editions** **the** **Table** **of** **Precedence** **was**
通知 我 在 哪个 的 黑石集团 自己的 版本 这 桌子 的 优先权 曾是
[fɜːrst] [in'səːtid] ?
first **inserted** **?**
第一的 插入 ?

请问布莱克斯通的哪一版本中首次加入了优先顺序表?

[iː] .
E **.**
E .

E.

[ðə; ði] [tuː] [ˌdiː'ɑːr"es] . ['æbər,krɑːmbiː] . — [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The **Two** **Drs** **.** **Abercromby** **.** **—** **In** **the** **latter** **half** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**
这 二 医生们 . 阿伯克龙比 . — 在 这 后者 一半 的 这 第十七 世纪 ,

两位阿伯克龙比医生——在十七世纪后半叶，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æbər,krɑːmbiː] , [huː] [bəuθ]['grædʒueɪtɪd]
there **were** **two** **physicians** **of** **the** **name** **of** **Abercromby** **,** **who** **both** **graduated**
那里 是 二 医生 的 这 姓名 的 阿伯克龙比 , WHO 两个都 毕业
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['laidən] ,
at **the** **university** **of** **Leyden** **,**
在 这 大学 的 莱顿 ,

有两位名叫阿伯克龙比的医生，他们都毕业于莱顿大学。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] .
and **were** **afterwards** **the** **authors** **of** **various** **published** **works** **.**
和 是 然后 这 作者 的 各种各样的 已发布 作品 .

之后他们还创作了多部出版作品。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv]['deɪvɪd]['æbər,krɑːmbiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [ɪz]['deɪtɪd][ɪn] - ,
The **first** **work** **of** **David** **Abercromby** **mentioned** **in** **Watt's** **Bibliotheca** **is** **dated** **in** **1684** **,**
这 第一的 工作 的 大卫 阿伯克龙比 提及 在 瓦特的 图书馆 是 日期 在 - ,

瓦特的《图书馆》中提到的戴维·阿伯克龙比的第一部作品创作于1684年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pætrɪk] ['æbər,krɑːmbiː][ɪn] - .
and **the** **first** **written** **by** **Patrick** **Abercromby** **in** **1707** **.**
和 这 第一的 书面 经过 帕特里克 阿伯克龙比 在 - .

第一部是由帕特里克·阿伯克龙比于 1707 年撰写的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][kəm'poʊz][æn; ən] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
As **it** **was** **usual** **to** **compose** **an** **inaugural** **dissertation** **at** **obtaining** **the**
作为 它 曾是 通常 到 撰写 一个 就职典礼 论文 在 获得 这
['dɑːktərət] ,
doctorate **,**
博士学位 ,

由于获得博士学位时通常会撰写一篇就职论文，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] ['prɪntɪd] ([ɪn] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ]) ,

and	such	productions	were	ordinarily	printed	(	in	small	quarto	)	,
和	这样的	作品	是	按说	打印	(	在	小的	四开本	)	,

这类作品通常以（小四开本）印刷出版。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [wʊd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːgjərəl]

J	.	K	.	would	feel	obliged	by	the	titles	and	dates	of	the	inaugural
J	.	K	.	会	感觉	有义务	经过	这	标题	和	日期	的	这	就职典礼

[dɪsə'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

dissertations	of	either	or	both	of	the	physicians	above	mentioned	.
学位论文	的	任何一个	或者	两个都	的	这	医生	多于	提及	.

JK 会觉得有义务遵守上述两位医生中一位或两位的就职论文的标题和日期。

['wɪt] [væn] - . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər] [stɪl]

Witte	van	Haemstede	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	whether	there	still
维特	货车	-	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	无论	那里	仍然

[ɪg'zɪst] ['eni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['wɪt] [væn] - ,

exist	any	descendants	of	Witte	van	Haemstede	,
存在	任何	后代	的	维特	货车	-	,

维特·范·哈姆斯泰德——请问各位读者，维特·范·哈姆斯泰德的后裔是否仍然存在？

[æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ?

an	illegitimate	scion	of	the	ancient	house	of	Holland	?
一个	私生子	继承人	的	这	古老的	房子	的	荷兰	?

他是古老霍兰德家族的私生子吗？

['wɪləm] [diː] ['wɔːtər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['ziːlənd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Willem	de	Water	,	in	his	Adelijke	Zeeland	,	written	in	the	seventeenth	century	,
威廉	德	水	,	在	他的	-	泽兰	,	书面	在	这	第十七	世纪	,

威廉·德·沃特 (Willem de Water) 在其 17 世纪的《Adelijke Zeeland》一书中写道：

[sez] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['wɪt] [væn] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

says	that	in	his	youth	he	knew	a	Witte	van	Haemstede	of	this	family	,
说道	那	在	他的	青年	他	知道	一个	维特	货车	-	的	这	家庭	,

他说，他年轻时认识这个家族的维特·范·哈姆斯泰德。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːz] [sʌnz] [bɪ'keɪm] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] . —

one	of	whose	sons	became	pastor	of	the	Dutch	congregation	in	London	.	—
一	的	谁	儿子们	成为	牧师	的	这	荷兰语	会众	在	伦敦	.	—

- , [dʒæn] . - , [piː] . - .

Navorscher	,	Jan	.	1851	,	p	.	17	.
-	,	一月	.	-	,	p	.	-	.

他的一位儿子后来成为伦敦荷兰教会的牧师。——《纳沃舍尔》，1851 年 1 月，第 17 页。

[dʒeɪ] . ['brʌknɚ] — [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] . — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn]

J	.	Bruckner	—	Dutch	Church	in	Norwich	.	—	In	the	Gentleman's	Magazine
J	.	布鲁克纳	—	荷兰语	教会	在	诺维奇	.	—	在	这	绅士的	杂志

[fɔːr; fər] - [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['memwɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['brʌknɚ] .

for	1804	is	a	short	memoir	of	the	Rev	.	J	.	Bruckner	.
为了	-	是	一个	短的	回忆录	的	这	牧师	.	J	.	布鲁克纳	.

J. 布鲁克纳——诺里奇的荷兰教堂——1804 年的《绅士杂志》刊登了 J. 布鲁克纳牧师的一篇简短回忆录。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['laidən] ,

He	was	born	in	the	island	of	Cadsand	,	completed	his	studies	at	Leyden	,
他	曾是	出生	在	这	岛	的	-	,	完全的	他的	研究	在	莱顿	,

他出生于卡德桑德岛，在莱顿大学完成学业。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]
where he enjoyed the society of Hemsterhuis , Valckenaer , and the elder
在哪里 他 享受 这 社会 的 - , - , 和 这 长老
[ʃʌltənz] .
Schultens .
舒尔滕斯 .

在那里，他与 Hemsterhuis、Valckenaer 和老 Schultens 相处融洽。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ'luːn] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
In 1753 he became pastor of the Walloon , and afterwards of the Dutch
在 - 他 成为 牧师 的 这 瓦隆 , 和 然后 的 这 荷兰语
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['nɔrwɪtʃ] ,
congregation in Norwich ,
会众 在 诺维奇 ,

1753年，他成为瓦隆人的牧师，后来又成为诺里奇荷兰教会的牧师。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [meɪ] , - .
where he remained till his death in May , 1804 .
在哪里 他 剩余 直到 他的 死亡 在 可能 , - .

他一直居住在那里，直到 1804 年 5 月去世。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['laidən][hɪz; ɪz] [ˌteɪoʊ'riː][diː'ju] [sɪ'stɛm] ['ænɪm(ə)l] ;
In 1767 he published at Leyden his Théorie du Système Animal ;
在 - 他 已发布 在 莱顿 他的 理论 杜 系统 动物 ;

1767 年，他在莱顿出版了《动物系统理论》;

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['pɜːrli] .
in 1790 appeared his Criticisms on the Diversions of Purley .
在 - 出现 他的 批评 在 这 转移 的 珀利 .

1790 年，他的《对珀利消遣的批评》出版。

[kʊd; kəd][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] ['brʊknərz] [wɜːrks]
Could your correspondents furnish me with a complete list of Bruckner's works
可以 你的 通讯员 提供 我 和 一个 完全的 列表 的 布鲁克纳的 作品
,
,
,

您的通讯员能否提供一份布鲁克纳作品的完整清单?

[ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] ,
and direct me to a history of the Dutch church in Norwich ,
和 直接的 我 到 一个 历史 的 这 荷兰语 教会 在 诺维奇 ,

请指引我找到有关诺里奇荷兰教会的历史资料。

[frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ? — - , ['fɛbjəˌwɛri] . - , [piː] . - .
from its origin to the present time ? — Navorscher , Feb . 1851 , p . 28 .
从 它是 起源 到 这 展示 时间 ? — - , 二月 . - , p . - .

从其起源到现在？——纳沃舍尔，1851 年 2 月，第 28 页。

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

[['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['kwɪriːz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]
[Under this heading we propose to give such Minor Queries as we are able
[在下面 这 标题 我们 提出 到 给 这样的 次要的 查询 作为 我们 是 有能力的
[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,
to reply to at once ,
到 回复 到 在 一次 ,

[在本标题下，我们拟提出一些我们能够立即回复的次要问题，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
but **which** **are** **not** **of** **a** **nature** **to** **be** **answered** **with** **advantage** **in** **our**
但 哪个 是 不是 的 一个 自然 到 是 回答 和 优势 在 我们的
['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices **to** **Correspondents** **.**
通知 到 通讯员 .

但这些性质并不适合在我们的通讯员通知中予以解答。

[wiː; wi][hoʊp][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][i'kɔnəmaiz]['aʊər; ɑːr] [speɪs] .]
We **hope** **by** **this** **means** **to** **economise** **our** **space** **.]**
我们 希望 经过 这 方法 到 节约 我们的 空间 .]

我们希望通过这种方式节省空间。

[ðə; ði] [hə'redɪteri] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] . — [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The **Hereditary** **Earl** **Marshal** **.** **—** **Miss** **Martineau** **,** **in** **her** **History** **of** **England** **,**
这 遗传 伯爵 元帅 . — 错过 马蒂诺 , 在 她 历史 的 英格兰 ,
[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . ,
book **iii** **.** **ch** **.** **8** **. ,**
书 三、 . ch . 8 . ,

世袭伯爵元帅。——马蒂诺小姐，《英格兰史》，第三卷，第八章。

[spiːks] ([ɪn] -) [ʌv; əv]
speaks **(** **in** **1829** **)** **of**
说话 (在 -) 的

（1829年）谈到

" [θriː] ['kæθlɪk] [pɪrz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [lɔːrd] ['klɪfərd] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['dɔːrmər] ,
" **three** **Catholic** **peers** **,** **the** **Duke** **of** **Norfolk** **,** **Lord** **Clifford** **,** **and** **Lord** **Dormer** **,**
" 三 天主教 同龄人 , 这 公爵 的 诺福克 , 主 克利福德 , 和 主 天窗 ,

“三位天主教贵族，诺福克公爵、克利福德勋爵和多默勋爵，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['entrəns] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] ,
having **obtained** **entrance** **at** **last** **to** **the** **legislative** **assembly** **,**
拥有 获得 入口 在 最后的 到 这 立法 集会 ,

终于进入立法议会后，

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [sæt][ænd; ənd] [ruːld] [wen] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **their** **fathers** **sat** **and** **ruled** **when** **their** **faith** **was** **the** **law** **of** **the**
在哪里 他们的 父亲们 卫星 和 裁决 什么时候 他们的 信仰 曾是 这 法律 的 这
[lænd] .
land **.**
土地 .

他们的父辈曾坐在那里统治，他们的信仰就是国家的法律。

" [ɪn] [lɔːrd] ['kæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪkdoʊt] , ['vɑːl] .
" **In** **Lord** **Campbell's** **Lives** **of** **the** **Chancellors** **,** **there** **is** **an** **anecdote** **,** **vol** **.**
" 在 主 坎贝尔 生活 的 这 校长 , 那里 是 一个 轶事 , 卷 .

“在坎贝尔勋爵的《大法官传》中，有一则轶事，第 1 卷。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii **.**
七 .

七、

[piː] . - . , [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
p **.** **695** **. ,** **of** **the** **Duke** **of** **Norfolk** **falling** **asleep** **and** **snoring** **in** **the** **House**
p . - . , 的 这 公爵 的 诺福克 坠落 睡着了 和 打鼾 在 这 房子
[ʌv; əv] [lɔːds] ,
of **Lords** **,**
的 领主 ,

第695页，诺福克公爵在贵族院睡着并打鼾的记载。

[waɪl] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] .

while	Lord	Eldon	was	on	the	woolsack	.
尽管	主	埃尔顿	曾是	在	这	羊毛袋	.

当时埃尔顿勋爵正躺在羊毛袋上。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ([ðoʊ] ['roʊmən] ['kæθlɪk]) [sɪt] [ænd; ənd] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Did	not	the	Duke	of	Norfolk	(	though	Roman	Catholic	)	sit	and	vote	in	the	House
做过	不是	这	公爵	的	诺福克	(	尽管	罗马	天主教	)	坐	和	投票	在	这	房子

[ʌv; əv] [lɔːds] ,

of	Lords	,
的	领主	,

诺福克公爵（虽然是罗马天主教徒）难道没有在英国上议院就座并投票吗?

['iːðər] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr] ['speʃ(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [bɪ'fɔːr] - ?

either	by	prescription	or	special	act	of	parliament	,	before	1829	?
任何一个	经过	处方	或者	特别的	行为	的	议会	,	前	-	?

无论是通过法令还是议会特别法案，在1829年之前?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .

J	.	H	.	S	.
J	.	H	.	S	.

初中

[[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [toʊld] [baɪ] [lɔːrd] ['kæmbl] ([bʌt; bət] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] [hɪm'self] [ɪn]

[	The	anecdote	told	by	Lord	Campbell	(	but	much	better	by	Lord	Eldon	himself	in
[	这	轶事	讲述	经过	主	坎贝尔	(	但	很多	更好的	经过	主	埃尔顿	他自己	在

- [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃænslər]) ,

Twiss's	Life	of	the	great	Chancellor	)	,
-	生活	的	这	伟大的	校长	)	,

[坎贝尔勋爵讲述的轶事（但埃尔顿勋爵本人在特威斯所著的《伟大的大法官传》中讲述得更好)]

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [tʃɑːrlz] (

does	not	refer	to	the	late	Duke	of	Norfolk	,	but	to	his	predecessor	Charles	(
做	不是	参考	到	这	晚的	公爵	的	诺福克	,	但	到	他的	前任	查尔斯	(

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [duːk]) ,

the	eleventh	duke	)	,
这	第十一	公爵	)	,

指的不是已故的诺福克公爵，而是他的前任查理（第十一代诺福克公爵)。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

who	was	a	Protestant	.
WHO	曾是	一个	新教	.

他是一名新教徒。

[ðə; ði] [leɪt] [duːk] ['nevər] [sæt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [bɪl] [pæst] .

The	late	duke	never	sat	in	parliament	till	after	the	Relief	Bill	passed	.
这	晚的	公爵	绝不	卫星	在	议会	直到	后	这	宽慰	账单	通过了	.

已故公爵直到救济法案通过后才开始在议会就座。

[ɪn] - [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrl]

In	1824	a	Bill	was	passed	to	enable	him	to	exercise	the	office	of	Earl
在	-	一个	账单	曾是	通过了	到	使能够	他	到	锻炼	这	办公室	的	伯爵

['mɑːrʃ(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [oʊðz] ,

Marshal	without	taking	certain	oaths	,
元帅	没有	采取	肯定	誓言	,

1824年通过了一项法案，使他能够在不宣誓的情况下行使伯爵元帅的职务。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

but	gave	him	no	seat	in	the	House	.
但	给予	他	不	座位	在	这	房子	.

但并没有给他安排众议院席位。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] ,
We **may** **as** **well** **add** **,**
我们 可能 作为 出色地 添加 ,

我们不妨补充一点：

[ðæt] [lɔːrd] [ɪldɑːnz] [dʒoʊk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
that **Lord** **Eldon's** **joke** **must** **have** **been** **perpetrated** **—** **not** **on** **the** **bringing** **up**
那 主 埃尔顿的 开玩笑 必须 有 到过 实施 — 不是 在 这 带来 向上
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] ,
of **the** **Bill** **,**
的 这 账单 ,

埃尔顿勋爵的玩笑一定是故意开的——而不是在提出法案的时候开的。

[wen] [ðə; ðɪ] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
when **the** **duke** **was** **not** **in** **the** **House** **—** **but** **on** **the** **occasion** **of** **the** **Great**
什么时候 这 公爵 曾是 不是 在 这 房子 — 但 在 这 场合 的 这 伟大的
['snɔːrɪŋ] [bɪl] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] (['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,
Snoring **Bill** **being** **reported** **(** **April** **2** **,**
打鼾 账单 存在 据报道 (四月 2 ,

当时公爵不在议会——但在《大打鼾法案》被报道之际（4月2日），

-) , [wen] [ðə; ðɪ] [duːk] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] .]
1811 **)** **,** **when** **the** **duke** **appears** **to** **have** **been** **present** **.** **]**
-) , 什么时候 这 公爵 出现 到 有 到过 展示 .]

1811年），当时公爵似乎在场。

[ðə; ðɪ] ['bɛgərz] [pə'tɪʃ(ə)n] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
The **Beggar's** **Petition** **.** **—** **I** **shall** **feel** **obliged** **by** **your** **informing** **me** **who** **the** **author**
这 乞丐的 请愿 . — 我 将 感觉 有义务 经过 你的 通知 我 WHO 这 作者
[ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz] —
is **of** **the** **lines** **—**
是 的 这 线条 —

乞丐的请愿书——如果您能告知我这些诗句的作者是谁，我将不胜感激。

" ['pɪti] [ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ,
" **Pity** **the** **sorrows** **of** **a** **poor** **old** **man** **,**
" 遗憾 这 悲伤 的 一个 贫穷的 老的 男人 ,

"可怜可怜这位可怜的老人吧。"

[huːz] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] .
Whose **trembling** **limbs** **have** **borne** **him** **to** **your** **door** **.**
谁 发抖 四肢 有 出生 他 到 你的 门 .

他颤抖的四肢将他带到了你的门前。

" [es] .
" **S** **.**
" S .

"S.

[[ðə; ðɪ] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
[**The** **authorship** **of** **this** **little** **poem** **has** **at** **times** **excited** **a** **good** **deal** **of**
[这 作者身份 的 这 小的 诗 有 在 时代 兴奋的 一个 好的 交易 的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

这首小诗的作者身份有时会引起人们的广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ɑːn][noʊ]['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] , [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɔʃwə]

It	has	been	attributed	,	on	no	very	sufficient	grounds	,	to	Dr	.	Joshua
它	有	到过	归因于	,	在	不	非常	充足的	理由	,	到	博士	.	约书亚

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

有人认为这篇文章是约书亚·韦伯斯特博士所作，但这种说法并没有充分的理由。

[em] . [diː] . ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , ['vɑːl] .

M	.	D	.	;	but	from	the	Gentleman's	Magazine	,	vol	.
M	.	D	.	;	但	从	这	绅士的	杂志	,	卷	.

MD；但出自《绅士杂志》第1卷。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . ,

lxx	.	,
lxx	.	,

lxx.,

[piː] . - . , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

p	.	41	.	,	it	appears	that	it	is	the	entire	production	of	the	{	210	}
p	.	-	.	,	它	出现	那	它	是	这	全部的	生产	的	这	{	-	}

第 41 页，看来这是 {210} 的全部产量。

[rev] . ['tɔməs] [mɔːs] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['braɪɝli] [hɪl] [ænd; ənd] ['trɛnθəm] , [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ,

Rev	.	Thomas	Moss	,	minister	of	Brierly	Hill	and	Trentham	,	in	Staffordshire	,
牧师	.	托马斯	苔藓	,	部长	的	布里尔利	爬坡道	和	特伦瑟姆	,	在	斯塔福德郡	,

托马斯·莫斯牧师，斯塔福德郡布里尔利山和特伦瑟姆的牧师

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] .

who	wrote	it	at	about	the	age	of	twenty	-	three	.
WHO	写道	它	在	关于	这	年龄	的	二十	-	三	.

他大约在二十三岁时写下了这本书。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] , [tuː; tə]['mɪstər] . [smɑːrt] ,

He	sold	the	manuscript	of	that	,	and	of	several	others	,	to	Mr	.	Smart	,
他	卖	这	手稿	的	那	,	和	的	一些	其他的	,	到	先生	.	聪明的	,

他把那部作品以及其他几部作品的手稿卖给了斯马特先生。

['prɪntər] , [ɪn] [ˌwʊlvər'hæmptən] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɔːs] [hæd; həd][ʌv; əv]

printer	,	in	Wolverhampton	,	who	,	from	the	dread	which	Mr	.	Moss	had	of
打印机	,	在	伍尔弗汉普顿	,	WHO	,	从	这	恐惧	哪个	先生	.	苔藓	有	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

伍尔弗汉普顿的一位印刷商，由于莫斯先生害怕批评，

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

was	to	publish	them	on	this	condition	,
曾是	到	发布	他们	在	这	状况	,

就是要在这个条件下发表它们，

[ðæt] ['oʊnli] ['twenti] ['kɑːpiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	only	twenty	copies	should	have	his	name	annexed	to	them	,
那	仅有的	二十	副本	应该	有	他的	姓名	附件	到	他们	,

只有二十份副本可以署上他的名字，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .]

for	the	purpose	of	being	presented	to	his	relations	and	friends	.	]
为了	这	目的	的	存在	呈现	到	他的	关系	和	朋友们	.	]

以便介绍给他的亲朋好友。

" ['taɪərɪŋ] - ['aɪərnz]['nevər][tuː; tə][biː; bi][ʌn'taɪd] . " — [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] ['laɪtˌfʊt] (['vɑːl] .

"	Tiring	-	irons	never	to	be	untied	.	"	—	To	what	does	Lightfoot	(	vol	.
"	令人疲惫	-	熨斗	绝不	到	是	解开	.	"	—	到	什么	做	莱特富特	(	卷	.

“永不解开的镣铐。”——莱特福特（第 1 卷）对什么说了？

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .) [rɪ'fɜːr] [wen] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hiː; hi] [sez] —

p	.	214	.	)	refer	when	,	in	speaking	of	the	Scriptures	,	he	says	—
p	.	-	.	)	参考	什么时候	,	在	请讲	的	这	经文	,	他	说道	—

第214页。）指的是他在谈到圣经时所说的——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'rɪdləbl] ['ridlz] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] - ['aɪərnz]['nevər][tuː; tə][biː; bi][ʌn'taɪd] " ?

"	They	are	not	unriddleable	riddles	,	and	tiring	-	irons	never	to	be	untied	"	?
"	他们	是	不是	无法解开的	谜语	,	和	令人疲惫	-	熨斗	绝不	到	是	解开	"	?

“它们并非无法解开的谜题，也不是永远无法解开的枷锁”？

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .

J	.	Eastwood	.
J	.	伊斯特伍德	.

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .

Ecclesfield	.
埃克尔斯菲尔德	.

埃克尔斯菲尔德。

[[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — ['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [groʊn] ['tʃɪldrən] —

[	The	allusion	is	to	a	puzzle	for	children	—	often	used	by	grown	children	—
[	这	典故	是	到	一个	谜	为了	孩子们	—	经常	用过的	经过	生长	孩子们	—

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['aɪərn] [rɪŋz] ,

which	consists	of	a	series	of	iron	rings	,
哪个	由	的	一个	系列	的	铁	戒指	,

[这里指的是一种儿童益智玩具——通常被大孩子玩——它由一系列铁环组成，

[ɑːn][tuː; tə][ɔːr][ɔːf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['leɪbər] [baɪ]

on	to	or	off	which	a	loop	of	iron	wire	may	be	got	with	some	labour	by
在	到	或者	离开	哪个	一个	环形	的	铁	金属丝	可能	是	得到	和	一些	劳动	经过

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

those	who	know	the	way	,
那些	WHO	知道	这	方式	,

懂得方法的人，经过一番努力，可以在其上或下取下一个铁丝环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kə'rektli] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ]['taɪərɪŋ] - ['aɪərn] .]

and	which	is	very	correctly	designated	a	tiring	-	iron	.	]
和	哪个	是	非常	正确	指定的	一个	令人疲惫	-	铁	.	]

它被非常准确地称为“疲劳铁”。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪzəl] .

THE	MEANING	OF	EISELL	.
这	意义	的	艾塞尔	.

EISELL 的含义。

[[ðɪs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] .

[	This	controversy	is	becoming	a	little	too	warm	for	our	pages	.
[	这	争议	是	成为	一个	小的	也	温暖的	为了	我们的	页面	.

这场争议已经变得有点太激烈了，不适合在我们的版面上讨论。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔ:stən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi]

But	Mr	.	Causton	is	entitled	to	have	some	portion	of	the	letter	he
但	先生	.	考斯顿	是	标题	到	有	一些	部分	的	这	信	他

[hæz; həz] [sent] [tu:; tə][ˌju: 'es] [in'sə:tid] .

has	sent	to	us	inserted	.
有	发送	到	我们	插入	.

但考斯顿先生有权要求将他寄给我们的信件中的部分内容插入到我们的邮件中。

[hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɪksən] [ænd; ənd]

He	writes	with	reference	to	the	communications	from	Mr	.	Hickson	and
他	写	和	参考	到	这	通讯	从	先生	.	希克森	和

['mɪstər] . ['sɪŋər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] 68th ['nʌmbər] ,

Mr	.	Singer	in	our	68th	number	,
先生	.	歌手	在	我们的	68th	数字	,

他在信中提到了希克森先生和辛格先生在我们第68期中的来信，

[pi:] . - . , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . [si:] . - [es]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ,

p	.	119	.	,	in	reply	to	Mr	.	C	.	'	s	Article	,	which	,
p	.	-	.	,	在	回复	到	先生	.	C	.	-	s	文章	,	哪个	,

第 119 页，针对 C 先生的文章作出的回应，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [in'sə:tid]

although	it	had	been	in	our	hands	a	considerable	time	,	was	not	inserted
虽然	它	有	到过	在	我们的	双手	一个	大量	时间	,	曾是	不是	插入

[ʌn'tɪl] [aʊt] 65th ['nʌmbər] ,

until	out	65th	Number	,
直到	出去	65th	数字	,

虽然它已经在我们手中相当长一段时间了，但直到我们的第65期才被刊登出来。

[pi:] . - . ;

p	.	66	.	;
p	.	-	.	;

第66页；

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]

a	delay	which	gave	to	that	article	the	appearance	of	an	attempt	to	revive
一个	延迟	哪个	给予	到	那	文章	这	外貌	的	一个	试图	到	复活

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

a	discussion	,
一个	讨论	,

这一拖延使得那篇文章看起来像是试图重新引发讨论。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][wʌn] .]

whereas	it	really	was	written	only	in	continuance	of	one	.	]
然而	它	真的	曾是	书面	仅有的	在	继续	的	一	.	]

然而，它实际上只是前一部作品的续篇。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['hɪksən] [aɪ] [sə'dʒest] , [ðæt] ['weðər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] ,

To	Mr	.	Hickson	I	suggest	,	that	whether	the	notion	of	"	drinking	up	a	river	,
到	先生	.	希克森	我	建议	,	那	无论	这	概念	的	"	喝	向上	一个	河	,

我建议希克森先生，关于"喝光一条河水"这个概念，

" [ɔ:r] " ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] , " [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] " [ʌn'minɪŋ] " [ɔ:r] " [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

"	or	"	eating	a	crocodile	,	"	be	the	more	"	unmeaning	"	or	"	out	of	place	,
"	或者	"	吃	一个	鳄鱼	,	"	是	这	更多的	"	无意义的	"	或者	"	出去	的	地方	,

"或者说'吃鳄鱼'，会显得更加'无意义'或'不合时宜'。"

" [mʌst; məst]['æftər][ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,
" must after all be a mere matter of opinion ,
" 必须 后 全部 是 一个 仅仅 事情 的 观点 ,

"归根结底，这应该只是个人意见的问题。"

[æz; əz][ðə; ði]['lætər][mʌst; məst][rɪ'meɪn][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][teɪst] ;
as the latter must remain a question of taste ;
作为 这 后者 必须 保持 一个 问题 的 品尝 ;

因为后者终究是一个个人品味的问题;

[sɪns][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , "
since it seems to be his settled conviction that it is not " impossible , "
自从 它 似乎 到 是 他的 定居 定罪 那 它 是 不是 " 不可能的 , "
[bʌt; bət]['oʊnli] " [ɪk'strævəgənt] .
but only " extravagant .
但 仅有的 " 靡 .

因为他似乎坚信这并非"不可能"，而只是"奢侈"。

" [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['ner,iz; nærz; 'neɪriz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;
" Archdeacon Nares thought it quite the reverse ;
" 副主教 鼻孔 想法 它 相当 这 撤销 ;

"纳雷斯大主教却持相反的观点;

[ænd; ənd][aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'maɪnd][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ðæt] [ʃeik'spiəriən] ['krɔkədailz][ɑ:r; ər]['nevər] [sɜ:rvd]
and I beg to remind your readers that Shakspearian crocodiles are never served
和 我 求 到 提醒 你的 读者 那 莎士比亚式 鳄鱼 是 绝不 服务
- [lɑ:] ['sɔɪər] ,
à la Soyer ,
- 拉 索耶 ,

我谨提醒各位读者，莎士比亚笔下的鳄鱼绝不会用索耶尔的方式烹制。

[bʌt; bət] ['swɑ:loʊd] [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl][ænd; ənd][ɪn'taɪər] .
but swallowed au naturel and entire .
但 吞咽 au 自然 和 全部的 .

但却完全吞咽了。

['mɪstər] . ['hɪksən] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][tɜ:rmz] " [mɪr] ['vɜ:rbiɪdʒ] " [ænd; ənd] "
Mr . Hickson is dissatisfied with my terms " mere verbiage " and "
先生 . 希克森 是 不满 和 我的 条款 " 仅仅 措辞 " 和 "
[ɪk'strævəgənt][rænt] .
extravagant rant .
靡 咆哮 .

希克森先生对我的措辞"空洞的言辞"和"夸张的咆哮"感到不满。

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [əu'fi:liə] ;
" I recommend a careful consideration of the scene over the grave of Ophelia ;
" 我 推荐 一个 小心 考虑 的 这 场景 超过 这 严重 的 奥菲莉娅 ;

"我建议仔细考虑奥菲莉亚墓前的场景;

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['eni] [wʌn] [seɪ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] " [wæg] " [ʌv; əv] [tʌŋ] [bɪ'twi:n] [lei'ə:ti:z]
and then let any one say whether or not the " wag " of tongue between Laertes
和 然后 让 任何 一 说 无论 或者 不是 这 " 摇摆 " 的 舌头 之间 拉尔特斯
[ænd; ənd]['hæmlət][bi:; bi][nɑ:t] ['ferli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] ,
and Hamlet be not fairly described by the expressions I have used ,
和 村庄 是 不是 相当 描述 经过 这 表达式 我 有 用过的 ,

然后，请各位评判一下，我所使用的这些词语是否恰当地描述了莱尔特斯和哈姆雷特之间的"唇枪舌战"。

— [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['hæmlɪts] [kən'klu:dɪŋ] [laɪnz] :
— a paraphrase indeed , of Hamlet's concluding lines :
— 一个 释义 的确 , 的 哈姆雷特的 总结 线条 :

——这确实是对哈姆雷特结尾台词的改写:

" [neɪ] , [æn; ən] [ðaʊlt] [maʊθ] ,
" **Nay** , **an** **thou'lt** **mouth** ,
" 不 , 一个 你将 嘴 ,

“不，你嘴里会说，

[aɪl] [rænt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] .
I'll **rant** **as** **well** **as** **thou** .
患病的 咆哮 作为 出色地 作为 你 .

我也会像你一样大发牢骚。

" ['daʊtləs] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] ,
" **Doubtless** **Shakspeare** **had** **a** **purpose** **in** **everything** **he** **wrote** ,
" 毫无疑问 莎士比亚 有 一个 目的 在 一切 他 写道 ,

毫无疑问，莎士比亚创作的每一部作品都有其目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ʌp][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
and **his** **purpose** **at** **this** **time** **was** **to** **work** **up** **the** **scene** **to** **the** **most**
和 他的 目的 在 这 时间 曾是 到 工作 向上 这 场景 到 这 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kən'kluːʒ(ə)n] ,
effective **conclusion** ,
有效的 结论 ,

他此时的目的是将剧情推向最精彩的结局。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['hæmlət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and **to** **display** **the** **excitement** **of** **Hamlet** **in** **a** **series** **of** **beautiful** **images** ,
和 到 展示 这 激动 的 村庄 在 一个 系列 的 美丽的 图片 ,

并通过一系列精美的图片来展现《哈姆雷特》的精彩之处，

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [mɪr]
which , **nevertheless** , **the** **queen** **his** **mother** **immediately** **pronounced** **to** **be** " **mere**
哪个 , 尽管如此 , 这 女王 他的 母亲 立即地 发音 到 是 " 仅仅
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

然而，女王的母亲立即宣称这“纯属疯狂”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz]['hæmlət][hɪm'self][tuː; tə][ə'dɑːpt][æz; əz]
" **and** **which** **one** **must** **be** **as** **mad** **as** **Hamlet** **himself** **to** **adopt** **as**
" 和 哪个 一 必须 是 作为 疯狂的 作为 村庄 他自己 到 采纳 作为
[fiːts] ['lɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
feats **literally** **to** **be** **performed** .
壮举 字面上地 到 是 执行 .

“而那些被当作壮举来执行的人，一定是像哈姆雷特本人一样疯狂了。”

[ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪŋər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [staɪld] ['mɪstər] .
The **offence** **is** **rank** **in** **the** **eyes** **of** **Mr** . **Singer** **that** **I** **should** **have** **styled** **Mr** .
这 罪行 是 秩 在 这 眼睛 的 先生 . 歌手 那 我 应该 有 风格 先生 .
['hɪksən] [hɪz; ɪz] [frend] .
Hickson **his** **friend** .
希克森 他的 朋友 .

辛格先生认为我称希克森先生为朋友是极其严重的冒犯。

[ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] [naʊ] [pər'siːv] , [duː][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]
The **amenities** **of** **literature** , **I** **now** **perceive** , **do** **not** **extend** **to** **the**
这 便利设施 的 文学 , 我 现在 感知 , 做 不是 延长 到 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

我现在意识到，文学的魅力并不适用于此案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kænən][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	a	new	canon	is	required	,
和	一个	新的	正典	是	必需的	,

需要制定新的教规。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] " [wen] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [faʊnd] ['bəulstəriŋ][ʌp][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]

to	the	effect	that	"	when	one	gentleman	is	found	bolstering	up	the	argument	of
到	这	影响	那	"	什么时候	一	绅士	是	成立	加强	向上	这	争论	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

大意是"当一位先生被发现支持另一位先生的论点时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ['evər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɑːns] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

he	is	not	,	ever	for	the	nonce	,	to	be	taken	for	his	friend	.
他	是	不是	,	曾经	为了	这	nonce	,	到	是	已采取	为了	他的	朋友	.

永远不要把他当成朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ræðər] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

"	I	think	the	denial	to	be	expressed	in	rather	strong	language	;
"	我	思考	这	拒绝	到	是	表达	在	相当	强的	语言	;

我认为应该用比较强烈的措辞来表达否认；

[bʌt; bət][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'mend] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,

but	I	hasten	to	make	the	amende	suitable	to	the	occasion	,
但	我	趋	到	制作	这	修改	合适的	到	这	场合	,

但我会尽快做出符合场合的修改。

[baɪ] [wið'drɔiŋ] [ðə; ðɪ] " ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

by	withdrawing	the	"	falsehood	and	unfounded	insinuation	.
经过	撤退	这	"	谬误	和	毫无根据	暗示	.

通过撤回"谎言和毫无根据的暗示"。

" ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] " [wɑːnt][ʌv; əv] [truːθ] ,

"	Mr	.	Singer	has	further	charged	me	with	"	want	of	truth	,
"	先生	.	歌手	有	更远	带电	我	和	"	想	的	真相	,

辛格先生还指控我"缺乏诚实"，

" [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] " [səb'stænʃəli] [wer] ['stiːvənz] [ænd; ənd][mə'loʊn]

"	in	stating	that	the	question	remains	"	substantially	where	Steevens	and	Malone
"	在	声明	那	这	问题	遗迹	"	实质性	在哪里	史蒂文斯	和	马龙

[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

声明指出，这个问题"基本上与史蒂文斯和马龙留下的问题相同"。

" [wer'ɪn] , [aɪ][æsk] , [səb'stænʃəli] [kən'sɪsts][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ?

"	Wherein	,	I	ask	,	substantially	consists	the	difference	?
"	其中	,	我	问	,	实质性	由	这	不同之处	?

"请问，区别究竟在哪里？"

['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz] ['mɪrli] ['sʌbstɪtjutɪd] [hɪz; ɪz] " ['wɜːrmwʊd] [waɪn] " [fɔːr; fər] [mə'loʊnz] ['vɪnɪgər]

Mr	.	Singer	has	merely	substituted	his	"	wormwood	wine	"	for	Malone's	vinegar
先生	.	歌手	有	仅仅	替代	他的	"	蒿	葡萄酒	"	为了	马龙的	醋

;

;
;

辛格先生只不过是用他的"苦艾酒"代替了马龙的醋；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] ,

and	before	he	can	make	it	as	palatable	to	common	sense	,
和	前	他	能	制作	它	作为	可口的	到	常见的	感觉	,

在他能让它变得符合常理之前，

[ænd; ənd] - " ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'rektnəs] [ænd; ənd]['naɪsəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	Shakspeare's	"	logical	correctness	and	nicety	of	expression	,	"	as	it
和	-	"	逻辑	正确性	和	友善	的	表达	,	"	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːd] [ænd; ənd] ['ʃɛpli] ,

was	to	Creed	and	Shepley	,
曾是	到	信条	和	谢普利	,

而莎士比亚的"逻辑正确性和表达的精妙之处"，正如克里德和谢普利所认为的那样，

[hiː; hi][mʌst; məst][get]['oʊvər][ðə; ði] " ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] , " [ðə; ði][drɪŋk] [ʌp] ,

he	must	get	over	the	"	stalking	-	horse	,	"	the	drink	UP	,
他	必须	得到	超过	这	"	跟踪	-	马	,	"	这	喝	向上	,

他必须克服"诱饵"效应，喝得更尽兴。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'loʊnz] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət]

which	stands	in	his	way	precisely	as	it	did	in	that	of	Malone's	more	legitimate
哪个	站立	在	他的	方式	恰恰	作为	它	做过	在	那	的	马龙的	更多的	合法的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

这与马龙提出的更合理的方案一样，都阻碍了他的道路。

['mɪstər] . ['sɪŋər] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] " [tuː; tə][drɪŋk] [ʌp][wʌz; wəz]

Mr	.	Singer	overleaps	the	difficulty	by	a	bare	assertion	that	"	to	drink	UP	was
先生	.	歌手	跳跃	这	困难	经过	一个	裸	断言	那	"	到	喝	向上	曾是

['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [drɪŋk] .

commonly	used	for	simply	to	drink	.
通常	用过的	为了	简单地	到	喝	.

辛格先生轻率地断言"喝一口气"通常用来表示"喝"，从而忽略了问题的严重性。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [prə'duːst] ['eni] ['pærəlel] [keɪs] [ʌv; əv] [pruːf] ,

"	He	has	not	produced	any	parallel	case	of	proof	,
"	他	有	不是	生产	任何	平行线	案件	的	证明	,

"他没有提供任何类似的证据，"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hæliˌwɛlz] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

with	the	exception	of	one	from	Mr	.	Halliwell's	Nursery	Rhymes	.
和	这	例外	的	一	从	先生	.	哈利韦尔的	苗圃	韵律	.

除了哈利韦尔先生的童谣中的一首之外。

[aɪ][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz][saɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	adopt	his	citation	,	and	shall	employ	it	against	him	.
我	采纳	他的	引用	,	和	将	采用	它	反对	他	.

我采纳他的引证，并将用它来指控他。

[drɪŋk] [ʌp] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [grə'mætɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['toʊt(ə)l] ,

Drink	UP	can	only	be	grammatically	applied	to	a	determinate	total	,
喝	向上	能	仅有的	是	语法上	应用	到	一个	确定	全部的	,

"Drink UP"这个短语在语法上只能用于指代确定的总量。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['rɪvər] - [ɔːr]['mɪstər] . - [doʊs][ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

whether	it	be	the	river	Yssell	or	Mr	.	Hickson's	dose	of	physic	.
无论	它	是	这	河	-	或者	先生	.	-	剂量	的	物理学	.

无论是伊塞尔河，还是希克森先生服用的那剂药。

['ʃeɪkspɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

Shakespeare	seems	to	have	been	well	acquainted	with	,	and	to	have
莎士比亚	似乎	到	有	到过	出色地	熟人	和	,	和	到	有

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

莎士比亚似乎对此非常熟悉，并且有所观察，

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ruːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [prə'fesiz] [nɑːt][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] .
the **grammatical** **rule** **which** **Mr** **.** **Singer** **professes** **not** **to** **comprehend** **.**
这 语法 规则 哪个 先生 . 歌手 声称 不是 到 理解 .

辛格先生声称自己不理解的语法规则。

[ðʌs] :
Thus **:**
因此 :

因此:

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ,
" **I** **will** **drink** **,**
" 我 将要 喝 ,

我会喝酒，

['poʊʃənz][ʌv; əv] - .
Potions **of** **eysell** **.**
魔药 的 - .

艾塞尔的药剂。

" - .
" **Shaksp** **.**
" - .

“莎士比亚

['sɑːnɪt] [ˌsiː'ɛks'aɪ] .
Sonnet **cxi** **.**
十四行诗 cxi .

十四行诗 cxi。

[ænd; ənd]
and
和

和

" [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk][mæn'drægərə] ,
" **Give** **me** **to** **drink** **mandragora** **,**
" 给 我 到 喝 曼德拉草 ,

给我喝曼德拉草汁，

" [ænt] . [ænd; ənd] - . , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [faɪv] .
" **Ant** **.** **and** **Cleop** **.** **,** **Act** **I** **.** **Sc** **.** **5** **.**
" 蚂蚁 . 和 - . , 行为 我 . Sc . 5 .

“Ant. 和 Cleop.，第一幕，第五场。

[ɑːr; ər]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪm'plaɪ]['kwɑːntəti] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
are **parallel** **passages** **,** **and** **imply** **quantity** **indeterminate** **,** **inasmuch** **as**
是 平行线 段落 , 和 意味着 数量 不定 , 因此 作为
[ðeɪ] [æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
they **admit** **of** **more** **or** **less** **.**
他们 承认 的 更多的 或者 较少的 .

是平行段落，暗示数量不确定，因为它们可以多也可以少。

[naʊ] ['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [ə'blaɪdʒɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , —
Now **Mr** **.** **Singer's** **obliging** **quotation** **from** **the** **Nursery** **Rhymes** **,** **—**
现在 先生 . 歌手的 乐于助人 引述 从 这 苗圃 韵律 , —

现在，辛格先生引用了童谣中的一段话——

" [iːt] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪk] , ['dʒeni] ,
" **Eat** **UP** **your** **cake** **,** **Jenny** **,**
" 吃 向上 你的 蛋糕 , 珍妮 ,

珍妮，尽情享用你的蛋糕吧！

[drɪŋk] [ʌp] [jʊr; jər] [waɪn] " —
Drink UP YOUR wine " —
喝 向上 你的 葡萄酒 " —

把你的酒喝光!

['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plaɪz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ;
certainly implies quite the reverse ;
当然 暗示 相当 这 撤销 ;

这当然意味着恰恰相反的意思;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [miːn] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l]
for it can be taken to mean neither more nor less than the identical
为了 它 能 是 已采取 到 意思是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 完全相同的
[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] ['dʒeni] [hæd; həd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
glass of wine that Jenny had standing before her .
玻璃 的 葡萄酒 那 珍妮 有 常设 前 她 .

因为它的意思不多不少，正是珍妮面前那杯酒的意思。

[ə; eɪ] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['sɑːnɪt] (- .) :
A parallel passage will be found in Shakspeare's sonnet (CXIV .) :
一个 平行线 通道 将要 是 成立 在 - 十四行诗 (- .) :

莎士比亚十四行诗（第一百一十四首）中也有类似的段落:

" [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [pleɪg] , [ðɪs] ['flætəri] : " { - }
" Drink up the monarch's plague , this flattery : " { 211 }
" 喝 向上 这 君主的 瘟疫 , 这 奉承 : " { - }

“喝下君主的瘟疫，这奉承之词:”{211}

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːl] - , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ˌæpər'teɪn]
and in this category , on the rule exponed , since it cannot positively appertain
和 在 这 类别 , 在 这 规则 - , 自从 它 不能 积极地 属于
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

并且在此类别中，根据所阐述的规则，因为它不能肯定地适用于其他情况，

[mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hæmlət] , —
must , I think , be placed the line of Hamlet , —
必须 , 我 思考 , 是 放置 这 线 的 村庄 , —

我认为，这必须放在《哈姆雷特》的台词上——

" [drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] ?
" Woo't drink up eisell ?
" 哇哦 喝 向上 艾塞尔 ?

“Woo 不喝掉艾塞尔吗？”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [naʊn] [ɪm'plaɪŋ] ['æbsəluːt] [ɪn'taɪərəti] ; [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,
" as a noun implying absolute entirety ; which might be a river ,
" 作为 一个 名词 暗示 绝对 整体 ; 哪个 可能 是 一个 河 ,

“作为名词，表示绝对的整体；例如一条河流，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [grə'mætɪkli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌnɪk'sprest] ['kwɑːntəti] .
but could not be grammatically applied to any unexpressed quantity .
但 可以 不是 是 语法上 应用 到 任何 未表达的 数量 .

但从语法上讲，它不能用于任何未表达的数量。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
Now what is the amount and value of Mr . Singer's proposition ?
现在 什么 是 这 数量 和 价值 的 先生 . 歌手的 主张 ?

那么辛格先生的提议金额和价值是多少呢?

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ɪn] ['tɑːməsɪz] [ɪ'tæliən] ['dɪkʃəneri] , - , [wiː; wi][hæv; həv] - [əsɛnziːoʊ] , - - [[fɔːr]] ; [ænd; ənd]
" In Thomas's Italian Dictionary , 1562 , we have ' Assenzio , Eysell ' [4] ; and
" 在 托马斯的 意大利语 字典 , - , 我们 有 - 阿森齐奥 , - - [4] ; 和
['flɔriːoʊ] ['rendərz] [ðæt] [wɜːrd] [[əsɛnziːoʊ] ,
Florio renders that word [Assenzio ,
弗洛里奥 渲染 那 单词 [阿森齐奥 ,

在托马斯1562年出版的《意大利语词典》中，我们有"Assenzio, Eysell"[4]；而弗洛里奥将该词翻译为[Assenzio,

[nɑːt] - ?]
not Eysell ?]
不是 - ?]

不是艾塞尔?

[baɪ] - ['wɜːrmwʊd] . -
by ' wormwood . '
经过 - 蒿 . -

用"苦艾"命名。

[wʌt] [ɪz] [ment] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˊnɒːsjəsli] ['bɪtər] ['medɪkəmənt] [ðen]
What is meant , however , is wormwood wine , a nauseously bitter medicament then
什么 是 意思是 , 然而 , 是 蒿 葡萄酒 , 一个 令人作呕地 苦的 药物 然后
[mʌtʃ] [ɪn][juːz] .
much in use .
很多 在 使用 .

然而，这里指的是苦艾酒，一种当时广泛使用的令人作呕的苦涩药物。

" [wen] [prest] [baɪ][lɔːrd] ['breɪbrʊk] (" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,
" When pressed by Lord Braybrooke (" Notes and Queries , " Vol . ii . , p . 286 .) ,
" 什么时候 按下 经过 主 布雷布鲁克 (" 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 二、 . , p . - .) ,

"在布雷布鲁克勋爵的追问下（《注释与疑问》，第二卷，第286页），

[huː] [pruːvd] , [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [pɛpiːs] ['daɪəri] , [ðæt] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] ,
who proved , by an extract from Pepys's Diary , that wormwood wine ,
WHO 已证实 , 经过 一个 提炼 从 佩皮斯的 日记 , 那 蒿 葡萄酒 ,

他通过摘自佩皮斯日记的一段文字证明了苦艾酒，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [aʊt]['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]
so far from bearing out Mr . Singer's description , was , in fact , a
所以 远的 从 轴承 出去 先生 . 歌手的 描述 , 曾是 , 在 事实 , 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ,
fashionable luxury ,
时髦 奢华 ,

结果，它非但没有印证辛格先生的描述，反而成为了一种时髦的奢侈品。

['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] ['nɔːʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] [eɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
probably not more nauseous than the pale ale so much in repute at the present
大概 不是 更多的 恶心 比 这 苍白 麦芽酒 所以 很多 在 声誉 在 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

可能并不比现在名声在外的淡色麦芽酒更令人作呕。

['mɪstər] . ['sɪŋər] ['veri] [ə'drɔɪtli] [prə'du:st] [ə; eɪ] " [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [noʊt] " [frʌm; frəm] " [oʊld]
Mr . Singer very adroitly produced a " corroborative note " from " old
先生 . 歌手 非常 巧妙地 生产 一个 " 佐证 笔记 " 从 " 老的
['læŋhæm, 'læŋəm] " (" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
Langham " (" Notes and Queries ,
朗廷 " (" 笔记 和 查询 ,

辛格先生非常巧妙地从“老朗汉姆”那里找到了一份“佐证笔记”(《笔记与疑问》,

" ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) , [wɪtʃ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
" Vol . ii . , p . 315 .) , which , curiously enough ,
" 沃尔 . 二、 . , p . - .) , 哪个 , 奇怪的是 足够的 ,

“第 2 卷，第 315 页。”)，奇怪的是，

[ɪz]['kæsˌtreɪtid][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['læŋhæm, 'læŋəm] [roʊt] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['ɪʃu:] .
is castrated of all that Langham wrote pertaining to the question in issue .
是 阉割 的 全部 那 朗廷 写道 相关的 到 这 问题 在 问题 .

完全删去了朗汉姆就此问题所写的一切。

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tɑ:nɪk][æz; əz][æn; ən]['æpəˌtaɪzər] ,
Treating of the many virtues of the prevailing tonic as an appetiser ,
治疗 的 这 许多 美德 的 这 盛行 补品 作为 一个 开胃菜 ,

将当前流行的滋补品的诸多功效视为开胃菜，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rər] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] " [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bi:; bi] " [li:n] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]
and restorer " of a good color " to them that be " leane and evil
和 修复器 " 的 一个 好的 颜色 " 到 他们 那 是 " 精益 和 邪恶的
['kʌlərd] , " ['læŋhæm, 'læŋəm] [sez] :
colored , " Langham says :
有色 , " 朗廷 说道 :

兰汉姆说，他能使那些“面色灰暗邪恶”的人恢复“美好的色彩”:

[" [meɪk] ['wɜ:rmwʊd] [waɪn] [ðʌs] : [teɪk] ['ɑ:kwə] [ænd; ənd] ['mɑ:mzi] , [ʌv; əv] [i:tʃ] [laɪk] [mʌtʃ] ,
[" Make wormwood wine thus : take aqua vitæ and malmsey , of each like much ,
[" 制作 蒿 葡萄酒 因此 : 拿 水 vitæ 和 马尔姆西 , 的 每个 喜欢 很多 ,

“酿造苦艾酒的方法如下：取适量生命之水和马尔姆西酒，各取适量，

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [ʌv; əv] [draɪd] ['wɜ:rmwʊd] ,
put it in a glasse or bottell with a few leaves of dried wormwood ,
放 它 在 一个 玻璃 或者 - 和 一个 很少 树叶 的 干燥 蒿 ,

把它和几片干艾叶一起放在玻璃杯或瓶子里。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:][stænd]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] ,] [ænd; ənd] [straɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spu:nfʊl] ,
and let it stand certain days ,] and strein out a little spoonfull ,
和 让 它 站立 肯定 天 ,] 和 斯特林 出去 一个 小的 一勺 ,

静置几天，然后舀出一小勺。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [eɪl] [ɔ:r][waɪn] : [[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ]
and drink it with a draught of ale or wine : [it may be long
和 喝 它 和 一个 草稿 的 麦芽酒或者 葡萄酒 : [它 可能 是 长的
[prɪ'zɜ:rv] .] " [[faɪv]]
preserved .] " [5]
保存完好 .] " [5]

并佐以一杯麦芽酒或葡萄酒饮用：[它可以长期保存。][5]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] " - [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spuːnfʊl] " [æz; əz]

Thus	it	will	be	seen	that	the	reason	for	"	streining	out	a	little	spoonfull	"	as
因此	它	将要	是	已见	那	这	原因	为了	"	-	出去	一个	小的	一勺	"	作为

[ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ['biːɪŋ]

a	restorative	for	a	weak	stomach	was	less	on	account	of	the	infusion	being
一个	修复	为了	一个	虚弱的	胃	曾是	较少的	在	帐户	的	这	输液	存在

[soʊ] " [ə'troʊʃəsli] [ʌn'pælətəb(ə)l] ,

so	"	atrociously	unpalatable	,
所以	"	极其糟糕	令人难以接受	,

由此可见，“舀出一小勺”作为治疗胃虚弱的补品，其原因与其说是这种浸剂“极其难以下咽”，不如说是“极其难以下咽”。

" [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɔːl] [juːst] [ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	than	of	the	alcohol	used	in	its	preparation	.
"	比	的	这	酒精	用过的	在	它是	准备	.

比制备过程中使用的酒精还要多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɛnɚ] ['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendz] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] [stoʊ'mækɪk] ,

Dr	.	Venner	also	recommends	as	an	excellent	stomachic	,
博士	.	维纳	还	建议	作为	一个	出色的	健胃	,

维纳医生还推荐它作为一种极佳的健胃剂，

" [tuː; tə] [drɪŋk] ['mɔːrnɪŋz] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]

"	To	drink	mornings	fasting	,	and	sometimes	also	before	dinner	,	a	draught	of
"	到	喝	早晨	禁食	,	和	有时	还	前	晚餐	,	一个	草稿	的

['wɜːrmwʊd] - [waɪn] [ɔːr] [bɪr] :

wormwood	-	wine	or	beer	:
蒿	-	葡萄酒	或者	啤酒	:

“早晨空腹时，有时晚餐前，会喝一小杯苦艾酒或啤酒：

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði] " [ə'troʊʃəs] ['bɪtərnəs] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] , [baɪ] [ðə; ði]

"	and	we	may	gather	the	"	atrocious	bitterness	"	of	the	restorative	,	by	the
"	和	我们	可能	收集	这	"	极其恶劣	苦味	"	的	这	修复	,	经过	这

['sʌbstɪtuːt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] :

substitute	he	proposes	:
代替	他	提议	:

“我们可以通过他提出的替代方案来体会到修复剂的‘极其苦涩’：

" [ɔːr] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :

"	or	,	for	want	of	them	,	"	he	continues	:
"	或者	,	为了	想	的	他们	,	"	他	继续	:

“或者，因为缺乏它们，”他继续说道：

" [waɪt] [waɪn] [ɔːr] [steɪl] [bɪr] , [wer'ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [hæv; həv] , [fɔːr; fər]

"	white	wine	or	stale	beer	,	wherein	a	few	branches	of	wormwood	have	,	for
"	白色的	葡萄酒	或者	陈旧	啤酒	,	其中	一个	很少	分支	的	蒿	有	,	为了

['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] , [bɪn] [ɪn'fjoəʊzd] . " [[sɪks]]

certain	hours	,	been	infused	.	"	[	6	]
肯定	小时	,	到过	注入	.	"	[	6	]

“将几枝苦艾浸泡在白葡萄酒或陈啤酒中几个小时。”[6]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr] , [kwoʊtɪŋ] ['bɜːrdʒiəs] , [dɪ'skraɪbz] ['æbsɪnθɪəm] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [stoʊ'mækɪk] ;

Dr	.	Parr	,	quoting	Bergius	,	describes	Absinthium	as	"	a	grateful	stomachic	;
博士	.	帕尔	,	引用	贝尔吉乌斯	,	描述	苦艾	作为	"	一个	感激的	健胃	;

帕尔博士引用贝尔吉斯的话，将苦艾酒描述为“一种感恩的健胃剂；

" [ænd; ənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] . " [['sɛvən]]

"	and	Absinthites	as	"	a	pleasant	form	of	the	wormwood	.	"	[	7	]
"	和	苦艾酒	作为	"	一个	令人愉快的	形式	的	这	蒿	.	"	[	7	]

苦艾酒被描述为“一种令人愉悦的苦艾”。[7]

[ɪz] [ðɪs] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ['hæmlət] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɑ:kədaɪl] ?

Is	this	therefore	the	article	that	Hamlet	proposed	to	drink	UP	with	his	crocodile	?
是	这	所以	这	文章	那	村庄	建议的	到	喝	向上	和	他的	鳄鱼	?

所以，这就是哈姆雷特打算用鳄鱼喝掉的那篇文章吗?

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rtʃ'di:kən]

So	far	from	thinking	so	,	I	have	ventured	to	coincide	with	Archdeacon
所以	远的	从	思维	所以	,	我	有	冒险	到	重合	和	副主教

['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sti:vənz] ;

Nares	in	favour	of	Steevens	;
鼻孔	在	偏爱	的	史蒂文斯	;

到目前为止，我并不这么认为，我甚至大胆地赞同纳雷斯大主教的观点，支持史蒂文斯;

[fɔ:r; fər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mə'loʊnz] ['vɪnɪgər] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['sɪŋɚz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

for	whether	it	be	Malone's	vinegar	,	or	Mr	.	Singer's	more	comfortable
为了	无论	它	是	马龙的	醋	,	或者	先生	.	歌手的	更多的	舒服的

[stoʊ'mækɪk] ,

stomachic	,
健胃	,

无论是马龙的醋，还是辛格先生更温和的胃药，

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [drɪŋk] ['i:ðər] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rænt] , [ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

the	challenge	to	drink	either	"	in	such	a	rant	,	is	so	inconsistent	,	and	even
这	挑战	到	喝	任何一个	"	在	这样的	一个	咆哮	,	是	所以	不一致	,	和	甚至

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

在这种咆哮中，挑战喝下这两样东西，既矛盾又荒谬，简直令人难以置信。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] , ['weðər] [ɪts] [neɪm] [bi:; bi][ɪg'zæktli] [faʊnd] [ɔ:r][nɑ:t]

that	we	must	decide	for	the	river	,	whether	its	name	be	exactly	found	or	not
那	我们	必须	决定	为了	这	河	,	无论	它是	姓名	是	确切地	成立	或者	不是

. " [[eɪt]]

.	"	[	8	]
.	"	[	8	]

我们必须决定这条河的名字是否能准确找到。[8]

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [pər'pɔ:rt][ɪn][maɪ][ri'ma:ks] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪr]

I	am	quite	unconscious	of	any	purport	in	my	remarks	,	other	than	they	appear
我	是	相当	无意识	的	任何	旨趣	在	我的	评论	,	其他	比	他们	出现

[ɑ:n]['peɪpər] ;

on	paper	;
在	纸	;

除了写在纸上之外，我完全没有意识到我的言论有任何含义;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " ['ɪgnərənt] "

and	I	should	be	sorry	indeed	to	accuse	Mr	.	Singer	of	being	"	ignorant	"
和	我	应该	是	对不起	的确	到	控	先生	.	歌手	的	存在	"	无知	"

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;

of	anything	;
的	任何事物	;

我若指责辛格先生对任何事情"无知"，那将感到非常遗憾;

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['spɪrɪt] , [hu:]

but	I	venture	to	suggest	that	those	young	gentlemen	of	surpassing	spirit	,	who
但	我	风险投资	到	建议	那	那些	年轻的	先生们	的	超越	精神	,	WHO

[eɪt] ['krɔkədailz] ,

ate	crocodiles	,
吃	鳄鱼	,

但我斗胆认为，那些精神非凡、吃过鳄鱼肉的年轻绅士们，

[dræŋk] [ʌp] ['aɪzəl] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['ʌðər] [ə'nɑːməliːz] [ə'genst] ['neɪtʃər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

drank	**UP**	**eisell**	**,**	**and**	**committed**	**other**	**anomalies**	**against**	**nature**	**in**	**honor**	**of**	**their**
喝	向上	艾塞尔	,	和	坚定的	其他	异常	反对	自然	在	荣誉	的	他们的

['mistrisiz] ,

mistresses	**,**
情妇们	,

他们喝了UP eisell，并为了取悦他们的情妇而犯下了其他违背自然规律的罪行。

[bɪ'lɔːŋd] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

belonged	**decidedly**	**to**	**a**	**period**	**of**	**time**	**anterior**	**to**	**that**	**of**	**Shakspeare**	**,**
属于	绝对地	到	一个	时期	的	时间	前部	到	那	的	莎士比亚	,

显然属于莎士比亚之前的时期。

[ænd; ənd] [went] [kwaɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

and	**went**	**quite**	**out**	**with**	**the**	**age**	**of**	**chivalry**	**,**
和	去	相当	出去	和	这	年龄	的	骑士精神	,

与骑士精神的时代彻底告别了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [sɔː] ['skersli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fæg] [end] .

of	**which**	**Shakspeare**	**saw**	**scarcely**	**even**	**the**	**fag**	**end**	**.**
的	哪个	莎士比亚	锯	几乎	甚至	这	同性恋	结尾	.

莎士比亚几乎连结尾都没看到。

[jʊr; jər] ['lʌvər] [ʌv; əv] - [taɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

Your	**lover**	**of**	**Shakspeare's**	**time**	**was**	**quite**	**another**	**animal**	**.**
你的	情人	的	-	时间	曾是	相当	其他	动物	.

莎士比亚时代的恋人与你截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [bɪr] .

He	**had**	**begun**	**to**	**take**	**beer**	**.**
他	有	开始	到	拿	啤酒	.

他开始喝啤酒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] .

He	**had**	**become**	**much**	**more**	**subtle**	**and**	**self**	**-**	**satisfied**	**.**
他	有	变得	很多	更多的	微妙的	和	自己	-	使满意	.

他变得更加老练，也更加自满。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [pen] ['sɑːnəts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [aɪ] - [braʊ] ,

He	**did**	**sometimes**	**pen**	**sonnets**	**to**	**his**	**mistress's**	**eye**	**-**	**brow**	**,**
他	做过	有时	笔	十四行诗	到	他的	情妇的	眼睛	-	眉头	,

他有时会写十四行诗献给他情妇的眉毛，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔːft] ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " - .

and	**sing**	**soft**	**nothings**	**to**	**the**	**gentle**	**sighing**	**of**	**his**	**"**	**Lewte**	**.**
和	唱歌	柔软的	什么也没有	到	这	温和的	叹息	的	他的	"	-	.

轻声哼唱着无意义的歌谣，伴着他"Lewte"的温柔叹息。

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [lʊkt] " [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ; " [bʌt; bət] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lʌv]

"	**He**	**sometimes**	**indeed**	**looked**	**"**	**pale**	**and**	**wan**	**;**	**"**	**but**	**,**	**rather**	**than**	**for**	**love**
"	他	有时	的确	看起来	"	苍白	和	万	;	"	但	,	相当	比	为了	爱

,

,

,

"他有时确实看起来'面色苍白'；但是，这并非因为爱情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mɑːdərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] " [nuː]

it	**was**	**more**	**than**	**probably**	**from**	**his**	**immoderate**	**indulgence**	**in**	**the**	**"**	**newe**
它	曾是	更多的	比	大概	从	他的	过分	放纵	在	这	"	纽

[wiːd] ,

weede	**,**
杂草	,

这很可能是因为他过度沉迷于"新杂草"

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] [[naɪn]] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dræŋk][ʌp][baɪ]
" which he drank [9] , though I never discovered that it was drank up by
" 哪个 他 喝 [9] , 尽管 我 绝不 发现 那 它 曾是 喝 向上 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他喝了[9]，虽然我从未发现他真的喝光了。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv]['sætn] , [slæʃt] [ænd; ənd][laɪnd]
He generally wore a doublet and breeches of satin , slashed and lined
他 一般来说 穿着 一个 双联体 和 马裤 的 缎 , 削减 和 衬里
[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ;
with coloured taffata ;
和 有色 塔夫绸 ;

他通常穿着缎子双排扣上衣和马裤，裤子上有开衩，内衬彩色塔夫绸；

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪlɪˌflaʊər][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði]
and walked about with a gilliflower in one hand , and his gloves in the
和 步行 关于 和 一个 吉利花 在 一 手 , 和 他的 手套 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他一手拿着紫菜，一手拿着手套，四处走动。

[hɪz; ɪz]['verɪtəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɪk'stænt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]['mɪstər] . ['naɪts] [pɪk'tɔːriəl]
His veritable portrait is extant , and is engraved in Mr . Knight's Pictorial
他的 真正的 肖像 是 现存 , 和 是 刻 在 先生 . 骑士的 画报
['ʃeɪkˌspɪər] . [-]
Shakspeare . [10]
莎士比亚 . [-]

他的画像流传至今，并被刻在奈特先生的《莎士比亚图画集》中。[10]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] "
It will be time enough to decide which of us has run his head against "
它 将要 是 时间 足够的 到 决定 哪个 的 我们 有 跑步 他的 头 反对 "
[ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
a stumbling - block of his own making ,
一个 踉跄 - 堵塞 的 他的 自己的 制作 ,

到时候就有足够的时间来判断我们之中是谁撞上了“自己制造的绊脚石”。

" [wen] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] "
" when Mr . Singer shall have found a probable solution of his difficulty "
" 什么时候 先生 . 歌手 将 有 成立 一个 可能 解决方案 的 他的 困难 "
[baɪ][ə; eɪ]['pærəlelɪzəm][ɪn][ðə; ði]['poʊəts]['peɪdʒɪz] .
by a parallelism in the poet's pages .
经过 一个 平行 在 这 诗人的 页面 .

“当辛格先生通过诗人诗句中的平行结构找到解决他难题的可能方法时。”

" [eɪtʃ] . [keɪ] . ['steɪp(ə)l] ['kɔːstən] .
" H . K . Staple Causton .
" H . K . 主食 考斯顿 .

“HK Staple Causton。

['væsəl] [roʊd] , ['brɪkstən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Vassall Road , Brixton , Feb . 21 . 1851 .
瓦萨尔 路 , 布里克斯顿 , 二月 . - . - .

布里克斯顿瓦索尔路，1851 年 2 月 21 日。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðɪs] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈwɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][vəˈkæbjəleri] .

This	deduction	is	not	warranted	by	the	Vocab	.
这	扣除	是	不是	有保证	经过	这	词汇	.

词汇表中没有这项扣除的依据。

[ˈdelə] [ˈkrʊskə] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈaɪtəl] .

della	Crusca	,	or	any	other	Ital	.
德拉	克鲁斯卡	, 或者	任何	其他	意大利	.	

德拉克鲁斯卡，或任何其他意大利人。

[dik] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] :

Dic	.	to	which	I	have	had	the	opportunity	of	reference	:
dic	.	到	哪个	我	有	有	这	机会	的	参考	:

我曾有机会参考的Dic.

[ænd; ənd] [ˈsʌmnər] [ænd; ənd] [laɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [dɪˈstɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði][ə; eɪ] . - [sæks] .

and	Somner	and	Lye	are	quite	distinct	on	the	A	.	-	Sax	.
和	索姆纳	和	碱液	是	相当	清楚的	在	这	一个	.	-	萨克斯	.

索姆纳和莱伊在 A.-萨克斯上的演奏风格截然不同。

[wɜːrdz] , [wɝːmɑːd][ænd; ənd] [ˈaɪzəl] .

words	,	Wermod	and	Eisell	.
字	,	韦尔莫德	和	艾塞尔	.

文字，Wermod 和 Eisell。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ] , 4to .

Garden	of	Health	,	4to	.
花园	的	健康	,	4to	.

健康花园，4开本。

[ˈlʌndən] , - .

London	,	1633	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1633年。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsɪŋər] .

The	portions	within	the	brackets	were	omitted	by	Mr	.	Singer	.
这	部分	之内	这	括号	是	省略	经过	先生	.	歌手	.

括号内的部分是辛格先生省略的。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ˈvaɪə] [ˈrektə] [æd][ˈvaɪtəm] - , [baɪ] [ˈtɔməs] [ˈvɛnɝ] , [em] . [diː] . 4to .

Via	Recta	ad	Vitam	Longam	,	by	Thomas	Venner	,	M	.	D	.	4to	.
通过	直肠	广告	维生素	-	,	经过	托马斯	维纳	,	M	.	D	.	4to	.

Via Recta ad Vitam Longam，作者：Thomas Venner，MD 4to。

[ˈlʌndən] , - .

London	,	1660	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1660年。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsɛvən] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[med] .
Med **.**
医学 .

医学

[dɪkt] .
Dict **.**
词典 .

字典。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɪsəl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪkt] .
A **description** **of** **the** **rivers** **Yssel** **will** **be** **found** **in** **Dict** **.**
一个 描述 的 这 河流 伊塞尔 将要 是 成立 在 词典 .

关于伊塞尔河的描述可以在词典中找到。

- .
Géograph **.**
- .

地理。

[diː][lɑː] - , [viː] . [ˌaɪ'ɛks] .
de **la** **Martinière** **,** **v** **.** **ix** **.**
德 拉 - , v . 九 .

德拉马蒂尼埃，v. ix。

[ˌɛf'oʊ] . - .
fo **.** **1739** **.**
fo . - .

fo.1739。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **9** **:** **(** **return** **)**
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[æz; əz][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] [drɪŋk] " [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - ,
As **the** **verb** **"** **to** **drink** **"** **was** **not** **limited** **to** **the** **act** **of** **bibition** **,**
作为 这 动词 " 到 喝 " 曾是 不是 有限的 到 这 行为 的 - ,

由于动词"喝"并不局限于饮酒行为，

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " [siː] - ['sɜːrpənt] ,
but **for** **Mr** **.** **Hickson's** **decision** **against** **drinking** **up** **the** **"** **sea** **-** **serpent** **,**
但 为了 先生 . - 决定 反对 喝 向上 这 " 海 - 蛇 ,

但希克森先生决定不喝下"海蛇"饮料，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['hæmlɪts] ['aɪzəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]
" **it** **might** **yet** **become** **a** **question** **whether** **Hamlet's** **eisell** **had** **not** **been** **a**
" 它 可能 然而 变得 一个 问题 无论 哈姆雷特的 艾塞尔 有 不是 到过 一个
['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər] - (['æsɪnəs]) .
misprint **for** **eosol** **(** **asinus** **)** **.**
印刷错误 为了 - (鼻窦) .

"哈姆雷特的 eisell 是否是 eosol (asinus) 的误印，或许会成为一个问题。"

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **10** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . { - }
Merchant of Venice , Introduction . { 212 }
商人 的 威尼斯 , 介绍 . { - }

《威尼斯商人》导言。{212}

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['wɪljəm] ['tʃɪlkɔt] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
William Chilcott (Vol . iii . , pp . 38 .
威廉 奇尔科特 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

William Chilcott（第三卷，第 38 页）

- .) . — [ðə; ði] [fjuː] [noʊts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
73 .) . — The few notes which follow are very much at the service of your
- .) . — 这 很少 笔记 哪个 跟随 是 非常 很多 在 这 服务 的 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
correspondent .
通讯员 .

73.）——以下几条注释对您的通讯员非常有帮助。

['wɪljəm] ['tʃɪlkɔt] , [em] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['eksɪtər] , [wer]
William Chilcott , M . A . , was rector of St . George's , Exeter , where
威廉 奇尔科特 , M . 一个 . , 曾是 校长 的 英石 . 乔治的 , 埃克塞特 , 在哪里
[hiː; hi][daɪd][ɑːn] [meɪ] - ,
he died on May 30 ,
他 死亡 在 可能 - ,

威廉·奇尔科特，文学硕士，是埃克塞特圣乔治教堂的牧师，于5月30日在此去世。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] .
1711 , at the age of forty - eight .
- , 在 这 年龄 的 四十 - 八 .

1711年，时年48岁。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['tæblət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]
The coat of arms on the tablet to his memory indicates that he married a
这 外套 的 武器 在 这 药片 到 他的 记忆 表示 那 他 已婚 一个
[koʊpəlstoʊn] .
Coplestone .
科普尔斯通 .

纪念他的牌匾上的纹章表明他娶了一位科普尔斯通家族的女子为妻。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kæθrɪn] [daɪd][ɪn] ['ɔːgəst] , - .
His daughter Catherine died in August , 1695 .
他的 女儿 凯瑟琳 死亡 在 八月 , - .

他的女儿凯瑟琳于 1695 年 8 月去世。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd]
The first edition of the Practical Treatise concerning Evil Thoughts was printed
这 第一的 版 的 这 实际的 论文 有关 邪恶的 想法 曾是 打印
[æt; ət]['eksɪtər][ɪn] - ,
at Exeter in 1690 ,
在 埃克塞特 在 - ,

《论邪念的实用论》第一版于1690年在埃克塞特印刷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .
and was dedicated to his parishioners .
和 曾是 投入的 到 他的 教区居民 .

他全心全意为教区居民服务。

['rɑːbərt] ['tʃɪlkɔt] , [huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
Robert Chilcott , whom I take to be the brother of William ,
罗伯特 奇尔科特 , 谁 我 拿 到 是 这 兄弟 的 威廉 ,

罗伯特·奇尔科特，我认为他是威廉的兄弟，

[wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] - ['meɪdʒər][ɪn]['eksɪtər] , [ænd; ənd][daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] , - .
was rector of St . Mary - Major in Exeter , and died Feb . 7 , 1689 .
曾是 校长 的 英石 . 玛丽 - 主要的 在 埃克塞特 , 和 死亡 二月 . 7 , - .

曾任埃克塞特圣玛丽教堂的牧师，于 1689 年 2 月 7 日去世。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði]['pɝːsənz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
There does not appear to be any evidence that the persons above mentioned ,
那里 做 不是 出现 到 是 任何 证据 那 这 人 多于 提及 ,

目前似乎没有任何证据表明上述人员，

[wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] ['tɪvərtən] , [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
were descended from the Chilcotts of Tiverton , though the identity of the
是 下降 从 这 奇尔科茨 的 蒂弗顿 , 尽管 这 身份 的 这
['krɪstʃən] [neɪmz] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] .
Christian names renders it probable .
基督教 姓名 渲染 它 可能 .

他们是蒂弗顿的奇尔科特家族的后裔，尽管基督教名字的相似性表明这种说法很有可能。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər]['ænsestərz][ɔːr][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
If the object were to trace their ancestors or their descendants ,
如果 这 目的 是 到 痕迹 他们的 祖先 或者 他们的 后代 ,

如果目的是为了追溯他们的祖先或后代，

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][iː] . [ə; eɪ] . [diː] . [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]
much might be added to the suggestions of E . A . D . by searching the
很多 可能 是 额外 到 这 建议 的 E . 一个 . D . 经过 搜索 这
['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][æt; ət] ['tɪvərtən] ,
registers at Tiverton ,
登记簿 在 蒂弗顿 ,

通过查阅蒂弗顿的登记册，或许可以为EAD的建议补充更多内容。

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] ['prɪnsɪz] ['wəːðiz] [ʌv; əv]['devən] , [ed] . - , [piː] . - . , [ænd; ənd]
and by comparing Prince's Worthies of Devon , ed . 1810 , p . 213 . , and
和 经过 比较 王子的 值得尊敬的人 的 德文郡 , 编辑 . - , p . - . , 和
- ['devən] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Polwhele's Devon , vol . iii .
- 德文郡 , 卷 . 三、 .

并比较了普林斯 (Prince) 1810 年版的《德文郡名人录》(Worties of Devon) 第 213 页和波尔惠尔 (Polwhele) 的《德文郡》(Devon) 第 3 卷。

[piː] . - . , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪŋs] ['tɪvərtən] ;
p . 351 . , with Harding's Tiverton ;
p . - . , 和 哈丁的 蒂弗顿 ;

第 351 页，与哈丁的蒂弗顿一起；

[ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ;
in various parts of which eight or nine individuals of the name are mentioned ;
在 各种各样的 部分 的 哪个 八 或者 九 个人 的 这 姓名 是 提及 ;
[ɪ'speʃəli] ['vɑːl] .
especially vol .
尤其 卷 .

其中有几部分提到了八九个同名人士；特别是第 1 卷。

[aɪ] . [bʊk] [iː] .
i . book ii .
我 . 书 二、 .

i. 书 ii.

[piː] . - . ; ['vɑːl] .
p . 114 . ; vol .
p . - . ; 卷 .

第 114 页；卷。

[iː] . [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] . - , - . - .
ii . book iii . pp . 101 , 102 . 167 .
二、 . 书 三、 . pp . - , - . - .

ii. 书 iii. 第 101、102、167 页。

- . , [ænd; ənd] [bʊk] [ˌaɪ 'viː]
183 . , and book iv
- . , 和 书 四

183，以及第四卷

. , [piː] . - . , [wer] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['blʌndəl]
. , p . 20 . , where the connexion of the Chilcotts with the families of Blundell
. , p . - . , 在哪里 这 连接 的 这 奇尔科茨 和 这 家庭 的 布伦德尔
,
,
,

第 20 页，其中提到了奇尔科特家族与布伦德尔家族的联系。

['hʊpər] , [koʊ'lɑːmɔr] , ['krɔːsɪŋ] , ['sliː] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ɪz][set] [fɔːrθ] .
Hooper , Collamore , Crossing , Slee , and Hill , is set forth .
胡珀 , 科拉莫尔 , 十字路口 , 睡 , 和 爬坡道 , 是 放 前进 .

Hooper、Collamore、Crossing、Slee 和 Hill 的故事就此展开。

['feɪlɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]
Failing these , the object might be attained by reference to the registers
失败 这些 , 这 目的 可能 是 已达到 经过 参考 到 这 登记簿
[æt; ət] ,
at Stogumber ,
在 斯托格姆伯 ,

如果以上方法均不可行，则可通过查阅斯托格姆伯的登记册来获取该目标。

[ˌsiː 'oʊ] . ['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɔrθəm] , [nɪr] ['bɪdəfərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skraɪbd]
co . Somerset , and of Northam , near Bideford , with the inscribed
合作 . 萨默塞特郡 , 和 的 诺瑟姆 , 靠近 比德福德 , 和 这 铭文
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] .
floorstones in the church there .
地板石 在 这 教会 那里 .

萨默塞特郡，以及比德福德附近的诺瑟姆，那里的教堂里有刻有铭文的地板石。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
Something might perhaps be learned of their descendants by reference to
某物 可能 也许 是 学习 的 他们的 后代 经过 参考 到
[ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][æt; ət]['eksɪtər] ,
the registers at Exeter ,
这 登记簿 在 埃克塞特 ,

或许可以通过查阅埃克塞特的登记簿来了解他们的后代。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət] - - ['bɪʃəp] , [wer] [ə; eɪ][dʒɑːn] ['tʃɪlkɔt] [ri'zaidid][ɪn] - ; -
and those at Morchard - Bishop , where a John Chilcott resided in 1700 ; Nympton
和 那些 在 - - 主教 , 在哪里 一个 约翰 奇尔科特 居住地 在 - ; -
[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
St . George ,
英石 . 乔治 ,

还有莫查德-毕晓普的那些地方，约翰·奇尔科特于 1700 年居住在那里；宁普顿圣乔治，

[wer] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [lɪvd] [ə'baʊt] - ; [nɔːrθ] ['moʊltən] ,

where	a	family	of	the	same	name	lived	about	1740	;	North	Molton	,
在哪里	一个	家庭	的	这	相同的	姓名	居住地	关于	-	;	北	莫尔顿	,

大约在1740年，有一个同名家族居住在那里；北莫尔顿，

[wer] [siː] . ['tʃɪlkɔt] [wʌz; wəz]['vɪkər][ɪn] - ; [ænd; ənd] [diːn] ['praɪər] , [wer] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

where	C	.	Chilcott	was	vicar	in	1786	;	and	Dean	Prior	,	where	Joseph
在哪里	C	.	奇尔科特	曾是	牧师	在	-	;	和	院长	事先的	,	在哪里	约瑟夫

['tʃɪlkɔt] [wʌz; wəz]['vɪkər][ə'baʊt] - .

Chilcott	was	vicar	about	1830	.
奇尔科特	曾是	牧师	关于	-	.

1786 年，C. Chilcott 曾任该地牧师；1830 年左右，Joseph Chilcott 曾任该地牧师，Dean Prior 也曾是该地牧师。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['tʃɪlkɔt] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgənɪst][æt; ət] [bæθ] , ['mærid] [æn] ,

A	Mr	.	Thomas	Chilcott	,	who	was	an	organist	at	Bath	,	married	Ann	,
一个	先生	.	托马斯	奇尔科特	,	WHO	曾是	一个	管风琴师	在	洗澡	,	已婚	安	,

一位名叫托马斯·奇尔科特的先生，是巴斯的一位管风琴师，他与安结婚了。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tʃɪtʃəstər] [reɪ] .

daughter	of	the	Rev	.	Chichester	Wrey	.
女儿	的	这	牧师	.	奇切斯特	雷	.

奇切斯特·雷牧师的女儿。

[ðɪs] ['leɪdi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] , [nɪr] ['bɑrnˌstæpəl] .

This	lady	died	in	1758	,	and	was	buried	at	Tavistock	,	near	Barnstaple	.
这	女士	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	塔维斯托克	,	靠近	巴恩斯塔普尔	.

这位女士于 1758 年去世，葬于巴恩斯塔普尔附近的塔维斯托克。

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]['tæblət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	coat	of	arms	on	the	tablet	to	her	memory	is	almost	identical	with
这	外套	的	武器	在	这	药片	到	她	记忆	是	几乎	完全相同的	和

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['tʃɪlkɔt] [ʌv; əv]['eksɪtər][fɜːrst] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

the	coat	of	the	Rev	.	William	Chilcott	of	Exeter	first	above	mentioned	.
这	外套	的	这	牧师	.	威廉	奇尔科特	的	埃克塞特	第一的	多于	提及	.

纪念她的牌匾上的纹章与前面提到的埃克塞特牧师威廉·奇尔科特的纹章几乎完全相同。

[dʒeɪ] . [diː] . [es] .

J	.	D	.	S	.
J	.	D	.	S	.

JDS

['fɑːs(ə)l][elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Fossil	Elk	of	Ireland	(	Vol	.	iii	.	,
化石	麋鹿	的	爱尔兰	(	沃尔	.	三、	.	,

爱尔兰的麋鹿化石（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]

p	.	121	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 121 页)。——在

[ðə; ði] ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] , [nuː] ['sɪriːz] , ['vɑːl] .

the	Edinburgh	Journal	of	Science	,	New	Series	,	vol	.
这	爱丁堡	杂志	的	科学	,	新的	系列	,	卷	.

爱丁堡科学杂志，新系列，第 1 卷

[iː] . , - , [piː] . - . , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['peɪpər][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪbɚt] [wer] ,

ii	.	,	1830	,	p	.	301	.	,	is	a	curious	paper	by	the	late	Dr	.	Hibbert	Ware	,
二、	.	,	-	,	p	.	-	.	,	是	一个	好奇的	纸	经过	这	晚的	博士	.	希伯特	仓库	,

ii.，1830 年，第 301 页，是已故希伯特·韦尔博士的一篇奇特论文，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
under **the** **title** **of** **"** **Additional** **Contributions** **towards** **the** **History** **of** **the**
在下面 这 标题 的 " 额外的 贡献 向 这 历史 的 这
['sɜ:rvəs] - ,
Cervus **Euryceros** **,**
宫颈 - ,

标题为"对欧洲角鹿历史的补充贡献"，

[ɔ:r]['fɑ:s(ə)l][elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
or **Fossil** **Elk** **of** **Ireland** **.**
或者 化石 麋鹿 的 爱尔兰 .

或者爱尔兰的化石麋鹿。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]
" **It** **is** **illustrated** **with** **a** **copy** **of** **an** **engraving** **of** **an** **animal** **which**
" 它 是 插图 和 一个 复制 的 一个 雕刻 的 一个 动物 哪个
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [bɪ'li:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elk] ,
Dr **.** **H** **.** **W** **.** **believes** **to** **have** **been** **the** **same** **as** **the** **Irish** **elk** **,**
博士 . H . W . 相信 到 有 到过 这 相同的 作为 这 爱尔兰 麋鹿 ,

"书中配有一幅动物版画的复制品，HW博士认为这种动物与爱尔兰麋鹿是同一种动物。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['prʌʃə] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **which** **was** **living** **in** **Prussia** **at** **the** **time** **of** **the** **publication** **of** **the**
和 哪个 曾是 活的 在 普鲁士 在 这 时间 的 这 发布 的 这
[bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] ,
book **from** **which** **it** **is** **taken** **,**
书 从 哪个 它 是 已采取 ,

而他本人在本书出版时居住在普鲁士，本书即摘自该书。

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

[ðə; ði] [kɑ:zməgræfi:ə] [ˌju:nɪˌvɜ:r'seɪlɪs][ʌv; əv][si:'bæstjən] ['mʌnstɚ] : - , - .
the **Cosmographia** **Universalis** **of** **Sebastian** **Munster** **:** **Basiliæ** **,** **1550** **.**
这 《宇宙志》 普遍 的 塞巴斯蒂安 芒斯特 : - , - .

塞巴斯蒂安·蒙斯特 (Sebastian Munster) 的宇宙志：Basiliæ，1550。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmər][wʌn][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm]
Dr **.** **H** **.** **W** **.** **in** **this** **paper** **refers** **to** **a** **former** **one** **in** **the** **third** **volume**
博士 . H . W . 在 这 纸 指 到 一个 以前的 一 在 这 第三 体积
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
of **the** **first** **series** **of** **the** **same** **journal** **,**
的 这 第一的 系列 的 这 相同的 杂志 ,

本文中 HW 博士引用了同一期刊第一辑第三卷中的一篇前文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'vænst] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rvəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət]
in **which** **he** **advanced** **proofs** **that** **the** **Cervus** **was** **a** **race** **which** **had** **but**
在 哪个 他 先进的 证明 那 这 宫颈 曾是 一个 种族 哪个 有 但
['veri] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .
very **recently** **become** **extinct** **.**
非常 最近 变得 灭绝 .

他提出了证据，证明鹿人是一个最近才灭绝的种族。

['dʌblju:] . [si:] . [tri'veljən; -'vil-] .
W **.** **C** **.** **Trevelyan** **.**
W . C . 特里维廉 .

WC Trevelyan。

['edɪnbərə] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Edinburgh , Feb . 19 . 1851 .
爱丁堡 , 二月 . - . - .

爱丁堡，1851年2月19日。

[keɪnz] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Canes Lesos (Vol . iii .
飓风队 - (沃尔 . 三、 .

Canes Lesos（第三卷）

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 141 .) . — In
p . - .) . — 在

第 141 页）。——在

[ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['bɛˌkwɪθs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [blaʊnts] ['dʒɑːkjələr] ['tɛnjɚz] , 4to . - ,
a note to Beckwith's edition of Blount's Jocular Tenures , 4to . 1815 ,
一个 笔记 到 贝克威斯 版 的 布朗特的 诙谐 任期 , 4to . - ,

贝克威斯版《布朗特的滑稽任期》（4开本，1815年）的注释

[piː] . - . , ['mɪstər] . ['ælən] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋtən] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ,
p . 225 . , Mr . Allan of Darlington anticipates your correspondent C . W . B . ,
p . - . , 先生 . 艾伦 的 达灵顿 预计 你的 通讯员 C . W . B . ,
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

第225页，达灵顿的艾伦先生比你们的通讯员CWB更早地回复说：

[rɪ'spektɪŋ] [blaʊnts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [keɪnz] - , "
respecting Blount's explanation of " Canes lesos , "
尊重 布朗特的 解释 的 " 飓风队 - , "

尊重布朗特对"Canes lesos"的解释，

" [aɪ] [kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [sens] :
" I can meet with no such word in this sense :
" 我 能 见面 和 不 这样的 单词 在 这 感觉 :

"我无法理解这种意义上的词语：

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [dɔːgz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [hɜːrt] ?
why may it not be dogs that have received some hurt ?
为什么 可能 它 不是 是 狗 那 有 已收到 一些 伤害 ?

为什么受伤的就不能是狗呢?

- [frʌm; frəm] - .
læsos from lædo .
- 从 - .

læsos 来自 lædo。

" - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪ'dɪʃn] ,
" Clancturam should be clausturam , and so it is given in the above edition ,
" - 应该 是 - , 和 所以 它 是 给定 在 这 多于 版 ,

"Clancturam 应该写成 clausturam，以上版本中就是这样写的。"

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] " [ə; eɪ] [tæks] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] .
and explained " a tax for fencing .
和 解释 " 一个 税 为了 击剑 .

并解释说"这是对围栏征收的税。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

"SW Singer。

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	By	Hook	or	by	Crook	"	(	vol	.	iii	.
"	经过	钩	或者	经过	克鲁克	"	(	卷	.	三、	.

《不择手段》（第三卷）

[piː] . - .) . — [haʊ'evər]

p	.	116	.	)	.	—	However
p	.	-	.	)	.	—	然而

第116页）。——然而

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [ðə; ði] ['wɜːrði] [sɪt] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [huːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr]

unimaginative	the	worthy	Cit	may	be	for	whose	explanation	of	this	popular
缺乏想象力	这	值得	引用	可能	是	为了	谁	解释	的	这	受欢迎的

[freɪz] [dʒeɪ] . [diː] . [es] . [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['ænsərəb(ə)l] ,

phrase	J	.	D	.	S	.	has	made	himself	answerable	,
短语	J	.	D	.	S	.	有	制成	他自己	可回答的	,

这位值得尊敬的Cit或许缺乏想象力，JDS正是因为对这句流行语的解释而承担了责任。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [saʊndz] [soʊ] ['prɪti] , [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [əb'teɪnɪŋ] ['fɜːrðər] ['kriːd(ə)ns] ,

the	solution	sounds	so	pretty	,	that	to	save	its	obtaining	further	credence	,
这	解决方案	声音	所以	漂亮的	,	那	到	节省	它是	获得	更远	信任	,

这个解决方案听起来很完美，为了避免它获得更多信任，

[mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [wel] - [taɪmd] [noʊt][ɪz] ['niːdɪd] .

more	than	your	well	-	timed	note	is	needed	.
更多的	比	你的	出色地	-	定时	笔记	是	需要	.

仅仅你那张及时的便条是不够的。

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [kæn; kən][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] " ['tʌsə] ,

I	with	safety	can	contradict	it	,	for	I	find	that	"	Tusser	,
我	和	安全	能	顶撞	它	,	为了	我	寻找	那	"	图瑟	,

我可以肯定地反驳它，因为我发现"图瑟，

" [ə; eɪ] ['nɔːrfək] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

"	a	Norfolk	man	living	in	the	reign	of	Henry	VIII	.	,
"	一个	诺福克	男人	活的	在	这	在位	的	亨利	八	.	,

"一位生活在亨利八世统治时期的诺福克人。"

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mʌnθli] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][fɔːr; fər]

in	a	poem	which	he	wrote	as	a	complete	monthly	guide	and	adviser	for
在	一个	诗	哪个	他	写道	作为	一个	完全的	月度	指导	和	顾问	为了

[ðə; ði]['fɑːrmər] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ,

the	farmer	through	the	year	,
这	农民	通过	这	年	,

在他为农民撰写的一首诗中，这首诗作为全年每月完整的指导和建议，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - , [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn]

but	which	was	not	published	till	1590	,	in	the	thirty	-	second	year	of	Queen
但	哪个	曾是	不是	已发布	直到	-	,	在	这	三十	-	第二	年	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

但直到1590年，也就是伊丽莎白女王在位第三十二年，才得以出版。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əd'vaɪs][fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - :

has	the	following	advice	for	March	30	:
有	这	下列的	建议	为了	行进	-	:

针对3月30日，有以下建议：

" [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] , [ðæt] ['meni] [wiː; wi] [siː]

"	Of	mastiues	and	mongrels	,	that	many	we	see
"	的	-	和	杂种狗	,	那	许多	我们	看

"我们看到的杂种狗和野狗的数量很多。"

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tuː; tə] ['meni] [ðer; ðər][biː; bi] :

A	number	of	thousands	,	to	many	there	be	:
一个	数字	的	数千	,	到	许多	那里	是	:

数以千计，数量众多:

[wɑːtʃ] ['ðerfɔːr] [ɪn] [lent] , [tuː; tə] [ðaɪ] [goʊ][ænd; ənd] [luk] ,

Watch	therefore	in	Lent	,	to	thy	sheepe	go	and	looke	,
手表	所以	在	大斋期	,	到	你的	绵羊	去	和	看	,

所以，在四旬斋期间，你要警醒，去看看你的羊群。

[fɔːr; fər][dɔːgz] [wɪl] [hæv; həv] - , [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd][baɪ] ['krʊk] .

For	dogs	will	have	vittels	,	by	hooke	and	by	crooke	.
为了	狗	将要	有	-	,	经过	钩子	和	经过	骗子	.

狗总能吃到食物，不择手段。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːrfək] [freɪz] ; [fɔːr; fər][ɪn]['dʒænjueri][hiː; hi][əd'vaiziz]['fɑːrmɚz]

"	This	must	be	a	Norfolk	phrase	;	for	in	January	he	advises	farmers
"	这	必须	是	一个	诺福克	短语	;	为了	在	一月	他	建议	农民

[pə'zesɪŋ] " ['hɔləndz] ,

possessing	"	Hollands	,
拥有	"	霍兰兹	,

“这一定是诺福克郡的俗语；因为在一月份，他建议拥有“荷兰”的农民，

" [rɪtʃ] [græs] [lændz] , [tuː; tə]['oʊnli] [kiːp] [juːz] [ðæt] [ber] [twɪnz] , " - .

"	rich	grass	lands	,	to	only	keep	ewes	that	bear	twins	,	"	twinlins	.
"	富有的	草	土地	,	到	仅有的	保持	母羊	那	熊	双胞胎	,	"	-	.

“肥沃的草地，只饲养能生双胞胎的母羊，“双胞胎”。

" ['bloʊən] .

"	Blowen	.
"	吹	.

“被吹走了。”

[ðɪs] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] ['pɔɪntɪd]

This	appears	as	a	well	-	known	proverbial	expression	long	before	the	time	pointed
这	出现	作为	一个	出色地	-	已知	谚语	表达	长的	前	这	时间	尖

[aʊt][baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [es] . [ðʌs] ,

out	by	J	.	D	.	S	.	Thus	,
出去	经过	J	.	D	.	S	.	因此	,

这句谚语似乎早在JDS所指出的时期之前就已广为人知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 72 期，(Notes and Queries, Number 72, March 15,)
第3/3页

[ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] , [baɪ] [ˌɛf'ɑ:r] .
in Devout Contemplations , by Fr .
在 虔诚的 沉思 , 经过 弗朗西斯 .

在《虔诚的沉思》一书中，作者是神父。

[tʃeɪtʃ] . [di:][foʊn'sɛkə] , ['iŋgliʃ] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . , ['lʌndən] , - , [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]
Ch . de Fonseca , Englished by J . M . , London , 1629 , we read that the Devil
ch . 德 丰塞卡 , 英文 经过 J . M . , 伦敦 , - , 我们 读 那 这 魔鬼

据 Ch. de Fonseca 的著作（JM 译，伦敦，1629 年）记载，魔鬼

" ['mɒnəstrɪz] ; [θru:] [sloʊθ][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [sə'lɪsɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [men][tu:; tə]
" Overthroweth monasteries ; through sloth and idleness soliciting religious men to
" 推翻 修道院 ; 通过 树懒 和 懒惰 征求 宗教 男人 到
[bi:; bi]['neglɪdʒənt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
be negligent in coming to Church ,
是 疏忽 在 未来 到 教会 ,

"推翻修道院；因懒惰和懈怠，诱使宗教人士疏于来教堂，

['kerləs] [ɪn] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [lu:s] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
careless in preaching , and loose in their lives .
粗心 在 布道 , 和 松动的 在 他们的 生活 .

他们讲道漫不经心，生活放荡不羁。

[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed][hi:; hi] ['saʊɪθ] [tɛrz] , ['tretʃəriz] , [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .
In the marriage bed he soweth tares , treacheries , and lightness .
在 这 婚姻 床 他 播种 稗子 , 背叛 , 和 亮度 .

在婚姻的床上，他播撒稗子、背信弃义和轻浮。

[wɪð; wɪθ] ['wɜ:rldli] [men][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['noʊbɑ:di] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [rɪtʃ] ,
With worldly men he persuadeth that he is nobody that is not rich ,
和 世俗 男人 他 说服 那 他 是 无人 那 是 不是 富有的 ,

他让世俗之人相信，即使不富有，他也并非一无是处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [bi:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] ['krʊk] , [baɪ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
and therefore , bee it by hooke or by crooke , by right or wrong ,
和 所以 , 蜜蜂 它 经过 钩子 或者 经过 骗子 , 经过 正确的 或者 错误的 ,

因此，无论采用何种手段，无论对错，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][get][tu:; tə][bi:; bi] ['welθi] .
he would have them get to be wealthy .
他 会 有 他们 得到 到 是 富裕 .

他想让他们变得富有。

" ['dʌblju:] . [di:] — [en] .
" W . D — n .
" W . D — n .

"W. D—n.

[su:əm] . — [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . (['vɑ:l] .
Suem . — Allow me to suggest to your correspondents C . W . G . (Vol .
SueM . — 允许 我 到 建议 到 你的 通讯员 C . W . G . (沃尔 .
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . ['sɛvən] .)
iii . , p . 7 .)
三、 . , p . 7 .)

Suem.—请允许我向您的通信者建议CWG（第3卷，第7页）。

[ænd; ənd]['dɛltə] . (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) , [ðæt] [su:əm][ɪz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]

and	Δ	.	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	75	.	)	,	that	suem	is	probably	a	form	of	the	A
和	Δ	.	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	,	那	SueM	是	大概	一个	形式	的	这	一个

. - [es] . [wɜ:rd] [si:m] ,

.	-	S	.	word	seam	,
.	-	S	.	单词	接缝	,

以及Δ.（第3卷，第75页），suem可能是古英语单词seam的一种形式，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] - [loʊd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .

a	horse	-	load	,	and	generally	a	burden	.
一个	马	-	加载	,	和	一般来说	一个	负担	.

相当于一马车的重量，而且通常来说是个负担。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:gneɪt] , [si:] ['bɒzwɜ:rθs] [ə; eɪ] . - [es] . [dɪkt] . { - }

For	cognates	,	see	Bosworth's	A	.	-	S	.	Dict	.	{	213	}
为了	同源词	,	看	博斯沃思	一个	.	-	S	.	词典	.	{	-	}

关于同源词，请参阅 Bosworth 的 A.-S. Dict.{213}

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] ['rɪt(ə)n] - [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] ['edwərd][ðə; ði]

I	may	add	,	that	the	word	is	written	swun	in	a	charter	of	Edward	the
我	可能	添加	,	那	这	单词	是	书面	-	在	一个	宪章	的	爱德华	这

[kən'fesər] ,

Confessor	,
忏悔者	,

我还要补充一点，这个词在忏悔者爱德华的一份契约中以“swun”的形式出现。

['prɪntɪd] [baɪ] [hɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'sɔ:rəs] , ['vɑ:l] .

printed	by	Hickes	in	his	Thesaurus	,	vol	.
打印	经过	希克斯	在	他的	同义词库	,	卷	.

由希克斯印制于他的词典第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - . , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

i	.	p	.	159	.	,	as	follows	:
我	.	p	.	-	.	,	作为	跟随	:

IP 地址 159，如下所示：

" — [ɪk] [æn] - - .

"	—	ic	ann	ðridde	treow	.
"	—	我知道了	安妮	-	-	.

“—ic ann ðridde treow。

-

ðridde
-

ðridde

- [ʌv; əv] - - - - - - [tu:; tə] - , " & [si:] .

swun	of	ævesan	ðæs	nextan	wudes	ðe	liþ	to	kyngesbyrig	,	"	&	c	.
-	的	-	-	-	-	-	-	到	-	,	"	&	c	.

ævesan ðæs nextan wudes ðe liþ 的 swun 到 kyngesbyrig，“等。

[wɪtʃ] [hɪks] [ðʌs] ['rendərz] :

Which	Hickes	thus	renders	:
哪个	希克斯	因此	渲染	:

希克斯如此翻译：

" ['doʊ.noʊ] - - - , [et] - - - - - ,

"	Dono	tertiam	quamque	arborem	,	et	tertiam	quamque	sarcinam	jumentariam	fructuum	,
"	捐赠	-	-	-	,	等	-	-	-	-	-	,

“Dono tertiam quamque arborem，et tertiam quamque sacinam jumentariam fructuum，

[ˌkju ju 'aɪ] - [ɪn]['silvə]['prɑːksɪm][æd] - ['siːtə] , " & [siː] .

qui	nascuntur	in	sylva	proxime	ad	kyngesbyrig	sita	,	"	&	c	.
qui	-	在	森林	邻近	广告	-	西塔	,	"	&	c	.

qui nascuntur in sylva proxime ad kyngesbyrig Sita，"等。

[ɑːr] . [em] . ['dʌbljuː] .

R	.	M	.	W	.
拉	.	M	.	W	.

RMW

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Sir	George	Downing	(	Vol	.	iii	.	,
先生	乔治	唐宁	(	沃尔	.	三、	.	,

乔治·唐宁爵士（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	69	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第 69 页）。——

['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [kɑːrt] - ['letərz] , [iː] . - . ,

following	extract	of	a	letter	in	Cartes	'	Letters	,	ii	.	319	.	,
下列的	提炼	的	一个	信	在	地图	-	信件	,	二、	.	-	.	,

以下摘自卡特斯《书信集》第二卷第319页的一封信：

[kən'fəːmz][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [æz; əz][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋz] ['perəntɪdʒ] ,

confirms	the	accuracy	of	the	memorandum	as	to	Sir	G	.	Downing's	parentage	,
确认	这	准确性	的	这	备忘录	作为	到	先生	G	.	唐宁的	亲子关系	,

证实了备忘录中关于G·唐宁爵士身世的准确性，

[sent] [juː; jʊ][baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [siː] .

sent	you	by	J	.	P	.	C	.
发送	你	经过	J	.	P	.	C	.

由JPC发送给您

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][tiː] . ['haʊərd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , ['rɪt(ə)n] ['eɪprəl][faɪv] , - ,

The	letter	is	from	T	.	Howard	to	Charles	II	.	,	written	April	5	,	1660	,
这	信	是	从	T	.	霍华德	到	查尔斯	二	.	,	书面	四月	5	,	-	,

这封信是T·霍华德写给查理二世的，日期是1660年4月5日。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

on	the	eve	of	the	Restoration	.
在	这	前夕	的	这	恢复	.

在复辟前夕。

['daʊnɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['haʊərd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] , —

Downing	had	offered	to	Howard	to	serve	the	King	,	—
唐宁	有	提供	到	霍华德	到	服务	这	国王	,	—

唐宁曾向霍华德提出愿意为国王效力——

" ['ledʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['pɑːrti][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt]

"	alleging	to	be	engaged	in	a	contrary	party	by	his	father	,	who	was	banished
"	指控	到	是	已订婚的	在	一个	相反	派对	经过	他的	父亲	,	WHO	曾是	被放逐

['ɪntuː] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

into	New	England	,
进入	新的	英格兰	,

"声称被其被流放到新英格兰的父亲牵连，从事非法活动

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

where	he	was	brought	up	,
在哪里	他	曾是	带来	向上	,

他长大的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌkt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:]
and 和 **had** 有 **sucked** 真烂 **in** 在 **principles** 原则 **that** 那 **since** 自从 **his** 他的 **reason** 原因 **had** 有 **made** 制成 **him** 他 **see** 看
[wɜ:r; wər] [ɪ'roʊniəs] .
were 是 **erroneous** 错误 **.** .

他曾吸收了一些原则，但理智告诉他，这些原则是错误的。

" [tʃeɪtʃ] .
" " **CH** CH **.** .

"CH.

[mɪtʃ] ['mɑ:'li:tʃoʊ] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . [θri:] .) . — [jʊr; jər]
Miching 米钦 **malicho** 马利乔 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **iii** 三、 **.** . **,** , **p** p **.** . **3** 3 **.** . **)**) **.** . **—** — **Your** 你的

Miching malicho（第三卷，第3页）。——你的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['mɪstər] . ['kɑ:liər] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
correspondent 通讯员 **Mr** 先生 **.** . **Collier** 科利尔 **is** 是 **probably** 大概 **not** 不是 **aware** 意识到的 **that** 那 **his** 他的 **suggestion** 建议
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:'li:tʃoʊ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti]
respecting 尊重 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **Malicho** 马利乔 **had** 有 **been** 到过 **anticipated** 预期 **upwards** 向上 **of** 的 **twenty** 二十
['jɪrz] [sɪns] .
years 年 **since** 自从 **.** .

通讯员科利尔先生可能并不知道，他关于马利乔含义的建议早在二十多年前就有人预料到了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
In 在 **the** 这 **unpretending** 不加掩饰的 **edition** 版 **of** 的 **Shakspeare** 莎士比亚 **by** 经过 **another** 其他 **of** 的 **your** 你的 **correspondents** 通讯员 **,** ,
['mɪstər] . ['sɪŋər] ,
Mr 先生 **.** . **Singer** 歌手 **,** ,

在另一位读者辛格先生所著的朴实无华的莎士比亚版本中，

['prɪntɪd] [ɪn] - , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] : —
printed 打印 **in** 在 **1825** - **,** , **I** 我 **find** 寻找 **the** 这 **following** 下列的 **note** 笔记 **:** : **—** —

在1825年印刷的文件中，我发现了以下注释：——

" [mɪtʃ] ['mɑ:'li:tʃoʊ][ɪz] ['ləkiŋ] ['mɪstʃɪf] , [ɔ:r]['i:v(ə)l]['du:ɪŋ] .
" " **Miching** 米钦 **malicho** 马利乔 **is** 是 **lurking** 潜伏 **mischief** 恶作剧 **,** , **or** 或者 **evil** 邪恶的 **doing** 正在做 **.** .

"Miching malicho 指的是潜伏的恶作剧或邪恶行为。

[tu:; tə] ['mɪtʃ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [skʌlk] , [tu:; tə][lɜ:rk] ,
To 到 **mich** 密歇根 **,** , **for** 为了 **to** 到 **skulk** 潜行 **,** , **to** 到 **lurk** 潜伏 **,** ,

到 mich，因为潜伏，潜伏，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rb][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪn] - [taɪm] ; [ænd; ənd]['mɑ:'li:tʃoʊ] ,
was 曾是 **an** 一个 **old** 老的 **English** 英语 **verb** 动词 **in** 在 **common** 常见的 **use** 使用 **in** 在 **Shakspeare's** - **time** 时间 **;** ; **and** 和 **Malicho** 马利乔 **,** ,

是莎士比亚时代常用的一个古英语动词；而马利科，

[ɔ:r] - , [ˌmɪs'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .
or 或者 **Malhecho** - **,** , **misdeed** 不当行为 **,** , **he** 他 **has** 有 **borrowed** 借来的 **from** 从 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **.** .

或者用西班牙语来说就是"Malhecho"（罪行）。

['meni]	[streɪ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['spænɪʃ]	[ænd; ənd]	[ɪ'tæliən]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[ə'fektɪdli]	[juːst]	[ɪn]	['kɑːmən]
Many	**stray**	**words**	**of**	**Spanish**	**and**	**Italian**	**were**	**then**	**affectedly**	**used**	**in**	**common**
许多	流浪	字	的	西班牙语	和	意大利语	是	然后	装腔作势	用过的	在	常见的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

当时，人们在日常对话中刻意夹杂着许多零星的西班牙语和意大利语单词。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[frentʃ]	[juːst]	[ɪn]	[mɔːr]	['riːs(ə)nt]	[taɪmz]	.
as	**we**	**have**	**seen**	**French**	**used**	**in**	**more**	**recent**	**times**	**.**
作为	我们	有	已见	法语	用过的	在	更多的	最近的	时代	.

正如我们近年来看到的法语的使用情况一样。

[ðə; ði]	['kwɔːrtoʊ]	[spel]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	-	.
The	**Quarto**	**spell**	**the**	**word**	**Mallicho**	**.**
这	四开本	拼写	这	单词	-	.

Quarto 拼出了 Mallicho 这个词。

['aʊər; ɑːr]	['ænsestərz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[pər'tɪkjələr]	[ɪn]	[ɔːr'θɑːgrəfi]	,	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[spelt]	[ə'kɔːrdɪŋ]
Our	**ancestors**	**were**	**not**	**particular**	**in**	**orthography**	**,**	**and**	**often**	**spelt**	**according**
我们的	祖先	是	不是	特别的	在	正字法	,	和	经常	拼写	根据

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪr]	.
to	**the**	**ear**	**.**
到	这	耳朵	.

我们的祖先不太讲究拼写，常常凭感觉拼写。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[sɪns]	[lʊkt]	[æt; ət]	['mɪstər]	.	['kɑːljɚz]	[noʊt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ri'fəːz]	,
"	**I**	**have**	**since**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Collier's**	**note**	**to**	**which**	**he**	**refers**	**,**
"	我	有	自从	看起来	在	先生	.	科利尔的	笔记	到	哪个	他	指	,

“我后来查看了科利尔先生提到的那份笔记，

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[inˈtəːprits]	[mɪtʃ]	[baɪ]	['stiːlɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[nɑːt]	[suːt]	[ðə; ði]	['kɑːntekst]	;
and	**find**	**that**	**he**	**interprets**	**miching**	**by**	**stealing**	**,**	**which**	**will**	**not**	**suit**	**the**	**context**	**;**
和	寻找	那	他	解释	米钦	经过	偷窃	,	哪个	将要	不是	套装	这	语境	;

并且发现他将 miching 理解为偷窃，这与上下文不符；

[ænd; ənd]	[ə'bʌndənt]	[ɪg'zæmpəlz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'djuːs]	[ðæt]	[tuː; tə]	['mɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[skʌlk]	,	[tuː; tə]
and	**abundant**	**examples**	**may**	**be**	**adduced**	**that**	**to**	**mich**	**was**	**to**	**skulk**	**,**	**to**
和	丰富	示例	可能	是	已提出	那	到	密歇根	曾是	到	潜行	,	到

[lɜːrk] ,
lurk ,
潜伏 ,

可以举出大量例子来证明，对 mich 来说就是潜伏、徘徊。

[æz; əz]	['mɪstər]	.	['sɪŋər]	[hæz; həz]	['veri]	['prɑːpərli]	[ɪk'spleɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**Mr**	**.**	**Singer**	**has**	**very**	**properly**	**explained**	**it**	**.**
作为	先生	.	歌手	有	非常	适当地	解释	它	.

正如辛格先生非常恰当地解释的那样。

[ðʌs]	-	:	—
Thus	**Minsheu**	**:**	**—**
因此	-	:	—

因此，敏修：—

"	[tuː; tə]	[mɪtʃ; mɪʃ]	,	[ɔːr]	['siːkrətli]	[haɪd]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[æz; əz]	['truːənts]	[doʊ]	[frʌm; frəm]
"	**To**	**Miche**	**,**	**or**	**secretly**	**hide**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**as**	**TRUANTS**	**doe**	**from**
"	到	米歇尔	,	或者	偷偷	隐藏	他自己	出去	的	这	方式	,	作为	逃学者	雌鹿	从

[skuːl] ,
Schoole ,
学校 ,

“对米歇尔来说，或者像逃学的学生一样偷偷躲起来，

['vaɪ, 'viː] . [tuː; tə][haɪd] , [tuː; tə]['kʌvər] .

vi	.	to	hide	,	to	cover	.
六	.	到	隐藏	,	到	覆盖	.

vi. 隐藏，掩盖。

" [ænd; ənd] [ə'gen] —

"	and	again	—
"	和	再次	—

“然后又——

" [ə; eɪ] ['mɪtʃər] , ['vaɪ, 'viː] .

"	A	micher	,	vi	.
"	一个	米歇尔	,	六	.

“A micher，vi。

['truːənt] .

Truant	.
逃学	.

逃学。

" ['mɪstər] . ['kɑːljɝz] [tekst] , [tuː] , [ɪz][nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði][oʊld]

"	Mr	.	Collier's	text	,	too	,	is	not	satisfactory	,	for	he	has	abandoned	the	old
"	先生	.	科利尔的	文本	,	也	,	是	不是	令人满意的	,	为了	他	有	弃	这	老的

[wɜːrd]['mɑː'liːtʃoʊ] ,

word	Malicho	,
单词	马利乔	,

“科利尔先生的文本也不尽如人意，因为他弃用了古词马利乔（Malicho）。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][mə'leɪtʃoʊ] ,

and	given	Mallecho	,
和	给定	马莱乔	,

鉴于马莱乔

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]

which	is	as	far	from	the	true	form	of	the	Spanish	word	as	the	old
哪个	是	作为	远的	从	这	真的	形式	的	这	西班牙语	单词	作为	这	老的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

这与西班牙语单词的真实形式相去甚远，就像旧读法一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ɔːr] ['prɪntɪd] - , [æz; əz] - ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]

which	he	should	either	have	preserved	or	printed	Malhecho	,	as	Minsheu	gives	it
哪个	他	应该	任何一个	有	保存完好	或者	打印	-	,	作为	-	给予	它

.

:
.

他本应该保存或印刷《马尔赫乔》，正如明舍乌所说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪŋər] [hæz; həz][nɑːt][ɪn'taɪərli]

I	am	glad	to	see	from	your	pages	that	Mr	.	Singer	has	not	entirely
我	是	高兴的	到	看	从	你的	页面	那	先生	.	歌手	有	不是	完全

[ə'bændənd] [ʃeik'spiəriən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

abandoned	Shakspearian	illustration	,
弃	莎士比亚式	插图	,

我很高兴从您的文章中看到，辛格先生并没有完全放弃莎士比亚插画。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] ,

for	in	my	difficulties	I	have	rarely	consulted	his	edition	in	vain	;	and	,
为了	在	我的	困难	我	有	很少	咨询	他的	版	在	徒劳	;	和	,

因为在我遇到困难时，我很少无缘无故地查阅他的版本；而且，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [jet] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['riːdəb(ə)l]
in my humble opinion , it is as yet the most practically useful and readable
在 我的 谦逊的 观点 , 它 是 作为 然而 这 最多 几乎 有用 和 可读
[ɪ'dɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] .
edition we have .
版 我们 有 .

依我拙见，这仍然是我们拥有的最实用、最易读的版本。

['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə] .
Fiat Justitia .
菲亚特 正义 .

菲亚特正义。

[kɔːr] - , & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Cor Linguæ , & c . (Vol . iii . ,
科尔 - , & c . (沃尔 . 三、 . ,

Cor Linguæ 等（卷 iii.，

[piː] . - .) . — [ðə; ði][laɪnz]['kwoʊtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [ˌbiː 'es] . [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] " [diː] - [et]
p . 168 .) . — The lines quoted by J . Bs . occur in the poem " De Palpone et
p . - .) . — 这 线条 引 经过 J . Bs . 发生 在 这 诗 " 德 - 等
- ,
Assentatore ,
- ,

第 168 页）。——J. Bs. 引用的诗句出自诗歌《De Palpone et Assentatore,

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['lætn]['poʊəmz] , ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['wɔːltər] ['meɪps] ,
" printed in the volume of Latin Poems , commonly attributed to Walter Mapes ,
" 打印 在 这 体积 的 拉丁 诗歌 , 通常 归因于 到 沃尔特 马佩斯 ,

“刊载于拉丁诗集，通常被认为是沃尔特·梅普斯的作品，

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , - , [æt; ət][piː] . - . ,
edited by Mr . T . Wright for the Camden Society , 1841 , at p . 112 . ,
编辑 经过 先生 . T . 赖特 为了 这 卡姆登 社会 , - , 在 p . - . ,

由 T. Wright 先生为卡姆登学会编辑，1841 年，第 112 页。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
with a slight variation in expression , as follows : —
和 一个 轻微 变化 在 表达 , 作为 跟随 : —

表达方式略有不同，如下所示：—

" [kɔːr] - - - - ,
" Cor linguæ fœderat naturæ sanctio ,
" 科尔 - - - - ,

“Cor linguæ fœderat naturæ saintio，

['tæŋkwəm] - - - ;
Tanquam legitimo quodam connubio ;
坦夸姆 - - - ;

Tanquam 合法性 quodam connubio；

['ergoʊ][kʌm] ['dɪsənənt] [kɔːr][et] - ,
Ergo cum dissonant cor et locutio ,
因此 精液 不和谐的 科尔 等 - ,

因此，cor et locutio 不和谐，

['sɜːrmoʊ] - [eks] - .
Sermo concipitur ex adulterio .
sermo - 前任 - .

Sermo concipitur ex 通奸。

" ['mɪstər] . ['raɪts] ['oʊnli] [sɔːrs] ['kwoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ˌem 'es] .

"	Mr	.	Wright's	only	source	quoted	for	the	poem	is	MS	.
"	先生	.	赖特的	仅有的	来源	引	为了	这	诗	是	多发性硬化症	.

“赖特先生引用的唯一诗歌来源是手稿。

['kɑːt(ə)n] , ['vespə] , [iː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Cotton	,	Vespas	,	E	.	xii	.
棉布	,	Vespas	,	E	.	十二	.

棉花，Vespas，E. xii。

[ʌv; əv][ɪts] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][ri'maːks] (['prefəs] , [piː] . ['eks 'eks] .) , [ðæt][ðə; ði] ['raɪtɚz] [neɪm]

Of	its	authority	he	remarks	(	Preface	,	p	.	xx	.	)	,	that	the	writer's	name
的	它是	权威	他	评论	(	前言	,	p	.	xx	.	)	,	那	这	作家的	姓名

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['wɔːltər] ,

was	certainly	Walter	,
曾是	当然	沃尔特	,

关于其权威性，他评论道（序言，第 xx 页），作者的名字肯定是沃尔特。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] ['wɪmˌbɔːrn] ,

but	that	he	appears	to	have	lived	at	Wimborne	,
但	那	他	出现	到	有	居住地	在	温伯恩	,

但他似乎住在温伯恩。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pleɪs] ['wɔːltər][mæp][ɪz][nɑːt] [treɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃən] ;

with	which	place	Walter	Map	is	not	traced	to	have	had	any	connexion	;
和	哪个	地方	沃尔特	地图	是	不是	追踪	到	有	有	任何	连接	;

据记载，沃尔特·马普与此地没有任何联系；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['raɪts] [kən'dʒektʃər][biː; bi] [kə'rekt] ,

and	if	Mr	.	Wright's	conjecture	be	correct	,
和	如果	先生	.	赖特的	推测	是	正确的	,

如果赖特先生的推测是正确的，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

that	the	young	king	alluded	to	in	it	is	Henry	III	.	,
那	这	年轻的	国王	暗示	到	在	它	是	亨利	三、	.	,

那位年轻国王在文中提到的正是亨利三世。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər]['wɔːltər][mæps] [deθ] .

it	must	of	course	have	been	written	some	years	after	Walter	Map's	death	.
它	必须	的	课程	有	到过	书面	一些	年	后	沃尔特	地图的	死亡	.

当然，这篇文章肯定是在沃尔特·马普去世几年后才写的。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] .

J	.	G	.	N	.
J	.	G	.	N	.

JGN

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - . ; ['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Under	the	Rose	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	214	.	458	.	;	Vol	.	ii	.	,	pp	.	221	.
在下面	这	玫瑰	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.	-	.	;	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

玫瑰之下（第一卷，第 214、458 页；第二卷，第 221 页）。

- .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['noʊtɪst] [sɜːr][tiː] . [braʊnz] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz]

323	.	)	.	—	I	am	surprised	that	no	one	has	noticed	Sir	T	.	Browne's	elucidations
-	.	)	.	—	我	是	惊讶	那	不	一	有	注意到	先生	T	.	布朗的	阐明

[ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] .

of	this	phrase	.
的	这	短语	.

323.）——我很惊讶竟然没有人注意到 T. Browne 爵士对这句话的阐释。

([vʌlg] .
(Vulg .
(粗俗 .

（通俗）

[er] .
Err .
犯错 .

犯错。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[viː] . [kæp] . - . § ['sɛvən] .)
v . cap . 21 . § 7 .)
v . 帽 . - . § 7 .)

v. 第21章第7节。）

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] - (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , [hiː; hi] [sez] :
Besides the explanation referred to by Archæus (Vol . i . , p . 214 .) , he says :
除了 这 解释 指 到 经过 - (沃尔 . 我 . , p . - .) , 他 说道 :

除了阿尔科斯（Archæus）提到的解释（第一卷，第214页）之外，他还说：

" [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mendəbl] , [ɪf] [ðə; ðɪ][roʊz][frʌm; frəm]['eni]['nætʃərəl] [prɑːpɜˑti] [meɪ][biː; bi]
" The expression is commendable , if the rose from any naturall propertie may be
" 这 表达 是 值得称赞 , 如果 这 玫瑰 从 任何 天然的 财产 可能 是
[ðə; ðɪ] [ˌsɪm'boʊl] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
the symbole of silence ,
这 符号 的 沉默 ,

“如果任何天然玫瑰都能象征沉默，那么这种表达方式是值得称赞的。”

[æz; əz] - [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ɪn] [ðiːz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [vəːsiz] —
as Nazienzene seems to imply in these translated verses —
作为 - 似乎 到 意味着 在 这些 翻译 诗句 —

正如纳齐恩泽内似乎在这些译文中暗示的那样——

- - ['leɪtɛt]['roʊzə]['vʌːnə]['suːˌoʊ] - ['klɔːzə] ,
' Utque latet Rosa verna suo putamine clausa ,
- - 晚 罗莎 维尔纳 苏 - 克劳萨 ,

'Utque Latet Rosa verna suo putamine clausa，

[sɪk] [ˌoʊ 'es] [vɪnələ] [fɛˠæt] , - - - ,
Sic os vinela ferat , validisque arctetur habenis ,
原文如此操作系统 维内拉 费拉特 , - - - ,

Sic os vinela ferat, validisque arctetur habenis,

- [swiː] - - - . -
Indicatque suis prolixa silentia labris . '
- 苏伊斯 - - - . -

Indicatque suis prolixa Silentia labris。'

" [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] " [ðə; ðɪ][dʒɜːr'meɪn] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [dɪskrɪbɪθ] [ə; eɪ][roʊz][ɪn]
" He explains " the Germane custome , which over the table describeth a rose in
" 他 解释 " 这 相关的 顾客 , 哪个 超过 这 桌子 描述 一个 玫瑰 在
[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] " (['vɑːl] . [iː] . ,
the seeling " (Vol . ii . ,
这 西林 " (沃尔 . 二、 . ,

“他解释说，‘日耳曼人的习俗是在餐桌上画一朵玫瑰花’(第二卷，

[piː'piː] . - . - .) ,
pp . 221 . 323 .) ,
pp . - . - .) ,

第 221、323 页。）

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] " [ɪn]
by making the phrase to refer only to the secrecy to be observed " in
经过 制作 这 短语 到 参考 仅有的 到 这 保密 到 是 观察到 " 在
[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'teɪʃn] ,
society and compotation ,
社会 和 成分 ,

通过将该短语仅指"在社会和交往中"应遵守的保密性，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪn] - ['miːtiŋz] [tuː; tə] [wer] - [ʌv; əv]['roʊziz]
from the ancient custome in Symposiacke meetings to wear chapletts of roses
从 这 古老的 顾客 在 - 会议 到 穿 - 的 玫瑰
[ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] .
about their heads .
关于 他们的 头部 .

源于古代在锡安会上佩戴玫瑰花冠的习俗。

" [eɪk] .
" Ache .
" 疼痛 .

"疼痛。

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] " (['vɑːl] . [iː] . ,
" Impatient to speak and not see " (Vol . ii . ,
" 不耐烦 到 说话 和 不是 看 " (沃尔 . 二、 . ,

"急于说话却不愿看见"（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
p . 490 .) . — There is no doubt of the fine interpretation of your
p . - .) . — 那里 是 不 怀疑 的 这 美好的 解释 的 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ;
correspondent ;
通讯员 ;

第 490 页）。——毫无疑问，您的来信者的解读非常精辟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] .
but it is not illustrated by the Latin .
但 它 是 不是 插图 经过 这 拉丁 .

但拉丁文并没有对此进行说明。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , " - ['pɑːtiː] " [ɪz][nɑːt][pʊt][fɔːr; fər] " - - .
Also , I apprehend , " indocilis pati " is not put for " indocilis patiendi .
还 , 我 逮捕 , " - 帕蒂 " 是 不是 放 为了 " - - .

另外，我认为"indocilis pati"并不是"indocilis patiendi"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] — [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ; ['æŋgri][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
" It is a common use of to — proud to be praised ; angry to be so
" 它 是 一个 常见的 使用 的 到 — 自豪的 到 是 赞扬 ; 生气的 到 是 所以
[ɪl] - ['triːtɪd] .
ill - treated .
患病的 - 治疗 .

"这是 to 的一个常见用法——为受到赞扬而感到自豪；为受到如此恶劣的对待而感到愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ˈhɑːtˌspɜːr] , [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔrbɝtən] [wʊd]
It illustrates a line in Hotspur , the construction of which Warburton would
它 图示 一个 线 在 热刺 , 这 建造 的 哪个 沃伯顿 会
[hæv; həv] [ˈɔːltərd] :
have altered :
有 已修改 :

它展示了霍茨珀的一条线，沃伯顿会改变这条线的结构：

" [aɪ] [ðen] , [ɔːl] [ˈsmɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwuːndz] [ˈbiːɪŋ] [koʊld] ,
" I then , all smarting , and my wounds being cold ,
" 我 然后 , 全部 刺痛 , 和 我的 伤口 存在 寒冷的 ,

“当时，我浑身疼痛，伤口冰冷，

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpestəd] , " & [siː] . , [aɪ] . [iː] . [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] .
To be so pestered , " & c . , i . e . at being .
到 是 所以 烦扰 , " & c . , 我 . e . 在 存在 .

如此烦扰，“等等，即被烦扰。

[meɪ] [aɪ][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈtrɒɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresidə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˌentərˈteɪnd] ,
May I mention a change in Troilus and Cressida which I have long entertained ,
可能 我 提到 一个 改变 在 特洛伊罗斯 和 克雷西达 哪个 我 有 长的 娱乐 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [daʊt] :
but with doubt :
但 和 怀疑 :

我想提一下我对《特洛伊罗斯与克瑞西达》的一个改动，我对此一直有所考虑，但又有所疑虑：

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] - [ɪn][self] - [seɪm] [kiː] ,
" And with an accent tun'd in self - same key ,
" 和 和 一个 口音 - 在 自己 - 相同的 钥匙 ,

“而且重音也调成了同样的调子，

[riˈtaiəz] [tuː; tə] [tʃaɪdɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] . " { - }
Retires to chiding fortune . " { 214 }
退休 到 责备 财富 . " { - }

退休后责备命运。“{214}

[poʊp] [riːdz] " [rɪˈtɜːrn] , " [ˈhænmɝ] " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
Pope reads " returns , " Hanmer " replies .
教皇 阅读 " 返回 , " 汉默 " 回复 .

教皇读道：“返回，”汉默回答道。

" [maɪ][kənˈdʒektʃər][ɪz] " - .
" My conjecture is " recries .
" 我的 推测 是 " - .

“我的推测是”哭泣。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

[ˈbɪʃəp] [ˈfræmptən] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [siː] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bishop Frampton (Vol . iii . , p . 61 .) . — See an interesting notice of his
主教 弗兰普顿 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 看 一个 有趣的 注意 的 他的
[ˈpriːtʃɪŋ] [ɪn] [ˈpepis] - [ˈdaɪəri] ,
preaching in Pepys ' Diary ,
布道 在 佩皮斯 - 日记 ,

弗兰普顿主教（第三卷，第61页）——参见佩皮斯日记中关于他布道的有趣记载。

[dʒæn] . - , - - ['sɛvən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] - [ˌnɑːn'dʒʊrərz] , [piː] .
Jan . **20** , **1666** - **7** ; **and** **what** **is** **said** **of** **him** **in** **Lathbury's** **Nonjurors** , **p** .
一月 . - , - - 7 ; 和 什么 是 说 的 他 在 - 非陪审员 , p .
- .
203 .
- .

1666 年 1 月 20 日；以及拉思伯里 (Lathbury) 的《不认罪者》(Nonjurors) 第 203 页中对他的描述。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['mɪstər] . ['evənz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['bɪʃəp]
But **probably** **Mr** . **Evans** **is** **already** **aware** **of** **these** **references** **to** **Bishop**
但 大概 先生 . 埃文斯 是 已经 意识到的 的 这些 参考 到 主教
['fræmptən] ,
Frampton ,
弗兰普顿 ,

但埃文斯先生可能已经知道这些提到弗兰普顿主教的内容了。

[huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [wɪtʃ] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
whose **life** **is** **a** **desideratum** **which** **many** **will** **be** **glad** **to** **hear** **is** **going** **to** **be**
谁 生活 是 一个 理想 哪个 许多 将要 是 高兴的 到 听到 是 去 到 是
[sə'plaɪd] .
supplied .
供应 .

他的人生是许多人梦寐以求的，听到这个消息他们一定会很高兴。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . **H** . **A** .
E . H . 一个 .

EHA

[oʊld] [trækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːkərɪst] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Old **Tract** **on** **the** **Eucharist** **(** **Vol** . **iii** . , **p** . **169** . **)** . **—** **The**
老的 田地 在 这 圣餐 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

《论圣餐的古老论著》（第三卷，第169页）。

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækt] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːkərɪst] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] - , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rev] .
author **of** **the** **tract** **on** **the** **Eucharist** , **referred** **to** **by** **Abhba** , **was** **the** **Rev** .
作者 的 这 通道 在 这 圣餐 , 指 到 经过 - , 曾是 这 牧师 .
[dʒɑːn] ['pætrɪk] .
John **Patrick** .
约翰 帕特里克 .

阿布巴提到的那本关于圣餐的小册子的作者是约翰·帕特里克牧师。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækt] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] ,
The **title** **of** **the** **tract** , **as** **given** **in** **the** **catalogues** **of** **Archbishop** **Wake** ,
这 标题 的 这 通道 , 作为 给定 在 这 产品目录 的 大主教 唤醒 ,

根据韦克大主教的目录记载，该小册子的标题是：

[noʊ] . - . ; [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] , [noʊ] . - . ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pek] , [noʊ] . - . ,
No . **22** . **;** **of** **Dr** . **Gee** , **No** . **73** . **;** **and** **of** **Peck** , **No** . **286** . **,**
不 . - . ; 的 博士 . 吉 , 不 . - . ; 和 的 啄 , 不 . - . ,

第22号；吉医生的第73号；以及佩克的第286号。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ə'genst] ['poʊpəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] . , [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
of **the** **Discourses** **against** **Popery** **during** **the** **Reign** **of** **James** **II** . , **is** **as** **follows** **:**
的 这 论述 反对 天主教 期间 这 在位 的 詹姆斯 二 . , 是 作为 跟随 :
一
二
二

詹姆斯二世统治时期《反对天主教的演说》如下：——

" [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ]
" A Full View of the Doctrines and Practices of the Ancient Church
" 一个 满的 看法 的 这 教义 和 实践 的 这 古老的 教会
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
relating to the Eucharist ,
相关 到 这 圣餐 ,

《古代教会有关圣餐的教义和实践全览》

['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt]
wholly different from those of the present Roman Church , and inconsistent
完全 不同的 从 那些 的 这 展示 罗马 教会 , 和 不一致
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ;
with the Belief of Transubstantiation ;
和 这 信仰 的 圣餐变体论 ;

与现今罗马教会的教义完全不同，并且与圣餐变体论的信仰不符；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnfjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] [kən'sensəs] ['vɛtərəm] , ['nuːbɪz] - ,
being a sufficient Confutation of Consensus Veterum , Nubes Testium ,
存在 一个 充足的 反驳 的 共识 兽医 , 绒毛 - ,

是对共识 Veterum、Nubes Testium 的充分驳斥，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [leɪt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [priː'tɛndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
and other late Collections of the Fathers pretending the contrary .
和 其他 晚的 收藏 的 这 父亲们 假装 这 相反 .

以及其他一些后来的教父文集，却声称情况恰恰相反。

[baɪ][dʒɑːn] ['pætrɪk] , ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - [haʊs] , - . 4to .
By John Patrick , Preacher at the Charter - house , 1688 . 4to .
经过 约翰 帕特里克 , 牧师 在 这 宪章 - 房子 , - . 4to .

约翰·帕特里克，特许学校牧师，1688 年。4 开本。

" [iː] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] .
" E . C . Harrington .
" E . C . 哈灵顿 .

"EC 哈灵顿。

['eksɪtər] , [mɑːrtʃ] [θriː] . - .
Exeter , March 3 . 1851 .
埃克塞特 , 行进 3 . - .

埃克塞特，1851年3月3日。

[ðɪs] [trækt][ɪz][ɪn] 4to . , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [piː'piː] .
This tract is in 4to . , and contains pp .
这 通道 是 在 4to . , 和 包含 pp .

这份小册子是四开本，共包含第 页。

['ɛks'viː] . - .
xv . 202 .
十五 . - .

xv.202.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [trækts] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
It is one of the more valuable of the numerous tracts published on the
它 是 一 的 这 更多的 有价值的 的 这 很多的 小册子 已发布 在 这
['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .
Roman Catholic controversy during the reign of James II .
罗马 天主教 争议 期间 这 在位 的 詹姆斯 二 .

它是詹姆斯二世统治时期出版的众多关于罗马天主教争议的小册子中比较有价值的一本。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
In 在 **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的 **more** 更多的 **than** 比 **two** 二 **hundred** 百 **of** 的 **these** 这些 **made** 制成 **at** 在 **the** 这 **period** 时期 **of** 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication 发布 **,** ,

在出版期间创作的两百多幅此类作品中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪtəlz]
and 和 **now** 现在 **in** 在 **my** 我的 **library** 图书馆 **,** , **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **the** 这 **authors** 作者 **are** 是 **written** 书面 **upon** 之上 **the** 这 **titles** 标题
,
,
,

现在在我的图书馆里，书名上都写着作者的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pætrɪk] .
and 和 **this** 这 **is** 是 **attributed** 归因于 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Patrick** 帕特里克 **.** .

这要归功于帕特里克先生。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['wɪlsn] ,
In 在 **another** 其他 **collection** 收藏 **from** 从 **the** 这 **library** 图书馆 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **Mr** 先生 **.** . **Walter** 沃尔特 **Wilson** 威尔逊 **,** ,

在已故沃尔特·威尔逊先生的藏书中，还有另一批藏品：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['bɪʃəp] ['pætrɪk] .
it 它 **is** 是 **stated** 声明 **to** 到 **be** 是 **by** 经过 **Bishop** 主教 **Patrick** 帕特里克 **.** .

据称是帕特里克主教所作。

['bɪʃəp] ['gɪbsən] ['ri:ˌprɪntid] [ðə; ði][trækt][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ə'genst] ['poʊpəri] , ['lʌndən] , - , ['fɒl]
Bishop 主教 **Gibson** 吉布森 **reprinted** 转载 **the** 这 **tract** 通道 **in** 在 **his** 他的 **Preservative** 防腐剂 **against** 反对 **Popery** 天主教 **,** , **London** 伦敦 **,** , **1738** - **,** , **fol** 福尔
. ['vɑ:l] .
. . **vol** 卷 **.** .

吉布森主教在其著作《反对天主教的辩护》（伦敦，1738 年，对开本）中重印了这篇小册子。

[i:] . [tɪt] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
ii 二、 **.** . **tit** 山雀 **.** . **vii** 七 **.** .

二、标题七。

[pi:'pi:] .
pp pp **.** .

页

- — - . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] "
176 - **—** — **252** - **.** . **;** ; **and** 和 **in** 在 **the** 这 **table** 桌子 **of** 的 **contents** 内容 **says** 说道 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **written** 书面 **by** 经过 **"** "
['mɪstər] . ['pætrɪk] ,
Mr 先生 **.** . **Patrick** 帕特里克 **,** ,

176—252；目录中注明作者为"帕特里克先生"，

[leɪt] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] - [haʊs] .
late 晚的 **preacher** 牧师 **of** 的 **the** 这 **Charter** 宪章 **-** - **house** 房子 **.** .

已故的特许教堂牧师。

" [nɑːt] ['bɪʃəp] ['pætrɪk] ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['pætrɪk] , [huː] [daɪd]
" Not Bishop Patrick therefore , but his brother , Dr . John Patrick , who died
" 不是 主教 帕特里克 所以 , 但 他的 兄弟 , 博士 . 约翰 帕特里克 , WHO 死亡
- ,
1695 ,
- ,

“因此，不是帕特里克主教，而是他的兄弟约翰·帕特里克博士，他于1695年去世。”

[eɪdʒd]['sɪksti] - [θriː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] .
aged sixty - three , was the author of this tract .
老年人 六十 - 三 , 曾是 这 作者 的 这 通道 .

这篇小册子的作者是六十三岁的他。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [dredʒ] .
John J . Dredge .
约翰 J . 疏通 .

约翰·j·德雷奇。

[wʌz; wəz] [hjuː] ['piːtəz]['evər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
Was Hugh Peters ever on the Stage ?
曾是 休 彼得斯 曾经 在 这 阶段 ?

休·彼得斯上过舞台吗?

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
(Vol . iii . ,
(沃尔 . 三、 . ,

（第三卷，

[piː] . - .) . — [aɪ]
p . 166 .) . — I
p . - .) . — 我

第166页）。——我

[pə'zes]
possess
具有

具有

" [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðɚz] [læst] ['legəsi] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ɔːr] [hjuː] ['piːtɚz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]
" A Dying Father's last Legacy to an Onely Child , or Hugh Peter's Advice to
" 一个 垂死 父亲的 最后的 遗产 到 一个 仅 孩子 , 或者 休 彼得的 建议 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his Daughter .
他的 女儿 .

“一位垂死的父亲留给独生女的最后遗赠，或休·彼得给女儿的建议。”

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Written by his own Hand during his late Imprisonment in the Tower of London ,
书面 经过 他的 自己的 手 期间 他的 晚的 监禁 在 这 塔 的 伦敦 ,

这是他晚年被囚禁在伦敦塔期间亲笔所写。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and given her a little before his Death .
和 给定 她 一个 小的 前 他的 死亡 .

临终前给了她一些东西。

['lʌndən] , - :
London , 1660 :
伦敦 , - :

伦敦，1660年：

" [wɪtʃ] [əd'vaɪs][hiː; hi]['ɛndz] , [piː] . - . , [wɪð; wɪθ] —
" which advice he ends , p . 94 . , with —
" 哪个 建议 他 结束 , p . - . , 和 —

“他在第94页最后给出的建议是——”

" [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm]
" The Father of our Lord Jesus Christ preserve you to his Heavenly Kingdom
" 这 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 保存 你 到 他的 天上 王国
, [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
, my poor child .
, 我的 贫穷的 孩子 .

“愿我们主耶稣基督的父保佑你进入祂的天国，我可怜的孩子。”

" [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['piːtəz] .
" To Elizabeth Peters .
" 到 伊丽莎白 彼得斯 .

致伊丽莎白·彼得斯。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['poʊəm][æt; ət][piː] . - . , [hiː; hi] [kə'mensiz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv]
" And then , after a poem at p . 97 . , he commences a short sketch of
" 和 然后 , 后 一个 诗 在 p . - . , 他 开始 一个 短的 草图 的
[hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] —
his life with —
他的 生活 和 —

然后，在第97页的一首诗之后，他开始简要概述自己的人生——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['diːlɪŋz] ,
" I shall give you an account of myself and dealings ,
" 我 将 给 你 一个 帐户 的 我 和 交易 ,

我将向你们交代我的个人情况和经商往来，

[ðæt] ([ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]) [juː; jʊ] [meɪ] [waɪp] [ɔːf] [sʌm; səm][dɜːrt] , [ɔːr][biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə]
that (if possible) you may wipe off some dirt , or be the more content to
那 (如果 可能的) 你 可能 擦拭 离开 一些 污垢 , 或者 是 这 更多的 内容 到
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
carry it .
携带 它 .

如果可能的话，你可以擦掉一些污垢，或者更乐意带着它。

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [ber] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [riːdz] [ðʌs] , [piː] . - . : —
" That part of his life which would bear upon this subject reads thus , p . 98 . : —
" 那 部分 的 他的 生活 哪个 会 熊 之上 这 主题 阅读 因此 , p . - . : —

“他生平中与此主题相关的部分内容如下（第98页）：——

" [wen] ([æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]) [aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['veɪnli] [ɪ'nʌf] ,
" When (at Cambridge) I spent some years vainly enough ,
" 什么时候 (在 剑桥) 我 花费 一些 年 徒劳地 足够的 ,

“我在剑桥虚度了几年光阴，

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['ðɪðər] [aɪ] [keɪm] , [maɪ]['tuːtər][daɪd] ,
being but fourteen years old when thither I came , my tutor died ,
存在 但 十四 年 老的 什么时候 那里 我 来了 , 我的 导师 死亡 ,

我到那里时只有十四岁，我的导师去世了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][maɪ] [ʃɪfts] .
and I was exposed to my shifts .
和 我 曾是 裸露 到 我的 轮班 .

我轮班工作，接触到了各种情况。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] ,
Coming from thence ,
未来 从 因此 ,

从那里而来，

[æt; ət] ['lʌndən] [gɑːd] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪnfl] [ɪ'steɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrmən][aɪ]
at **London** **God** **struck** **me** **with** **the** **sense** **of** **my** **sinful** **estate** **by** **a** **sermon** **I**
在 伦敦 上帝 击 我 和 这 感觉 的 我的 罪恶的 财产 经过 一个 讲道 我
[hɜːrd] ['ʌndər] ['pɔlz] .
heard **under** **Paul's** **.**
听到 在下面 保罗的 .

在伦敦，我听了保罗的一篇讲道，上帝让我意识到自己的罪恶处境。

" [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [æt; ət] - [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
" **The** **wonderful** **success** **of** **his** **lecture** **at** **Sepulchre's** **caused** **it** **to** **be**
" 这 精彩的 成功 的 他的 演讲 在 - 导致 它 到 是
[ə'sɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
asserted **by** **his** **enemies** **,**
断言 经过 他的 敌人 ,

"他在墓地教堂的演讲取得了巨大成功，这反而让他的敌人大肆宣扬这一点。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][steɪdʒ] [bə'fuːnəri] .
that **his** **enthusiastic** **style** **of** **preaching** **was** **but** **stage** **buffoonery** **.**
那 他的 热情的 风格 的 布道 曾是 但 阶段 滑稽 .

他那热情洋溢的布道风格不过是舞台上的滑稽表演。

([siː] [piː] . - .)
(See p . 100 .)
(看 p . - .)

（参见第100页。）

" [æt; ət] [ðɪs] ['lektʃər] [ðə; ði][rɪ'zɔːrt] [gruː] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ɑːn'viː][ænd; ənd]['æŋgər] .
" **At** **this** **lecture** **the** **resort** **grew** **so** **great** **,** **that** **it** **contracted** **envie** **and** **anger** **.**
" 在 这 演讲 这 采取 生长 所以 伟大的 , 那 它 合同 羡慕 和 愤怒 .
. .
: :
. .

"这次演讲之后，度假胜地的规模越来越大，以至于滋生了嫉妒和愤怒……"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['hɪrər] . . . [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['hɑːlənd] :
There **were** **six** **or** **seven** **thousand** **hearers** **. . .** **and** **I** **went** **to** **Holland** **:**
那里 是 六 或者 七 千 听众 . . . 和 我 去 到 荷兰 :

当时有六七千名听众……然后我去了荷兰：

" [ˌðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] [mə'laɪnd] .
" **thereby** **leaving** **his** **character** **to** **be** **maligned** **.**
" 从而 离开 他的 特点 到 是 受人诋毁 .

"从而导致他的名誉受到诋毁。"

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['mænz] ['legəsi] ,
I **do** **not** **believe** **,** **from** **the** **tone** **of** **the** **condemned** **man's** **Legacy** **,**
我 做 不是 相信 , 从 这 语气 的 这 谴责 男人的 遗产 ,

从被判死刑者的遗言语气来看，我不相信

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [hæd; həd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn]
that **he** **would** **purposely** **avoid** **any** **mention** **of** **the** **stage** **,** **had** **he** **appeared** **on**
那 他 会 故意 避免 任何 提到 的 这 阶段 , 有 他 出现 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他表示，如果他曾登上过舞台，他会刻意避免提及舞台这件事。

[ænd; ənd] " ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] ; " [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
and **"** **usually** **performed** **the** **part** **of** **a** **clown** **;** **"** **in** **fact** **it** **appears** **,**
和 " 通常 执行 这 部分 的 一个 小丑 ; " 在 事实 它 出现 ,

而且"通常扮演小丑的角色"；事实上，似乎是这样。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] " ['sɜːrmən]
that **immediately** **on** **his** **coming** **into** **London** **he** **was** **awakened** **by** **the** **"** **sermon**
那 立即地 在 他的 未来 进入 伦敦 他 曾是 觉醒 经过 这 " 讲道
['ʌndər] ['pɔlz] ,
under **Paul's** **,**
在下面 保罗的 ,

他一到伦敦就被保罗的"布道"唤醒了，

[wɪtʃ] [stʌk] [fæst] : " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][left][fɔːr; fər] ['esɪks] ,
which **stuck** **fast** **:** **"** **he** **almost** **directly** **left** **for** **Essex** **,**
哪个 卡住 快速地 : " 他 几乎 直接地 左边 为了 埃塞克斯 ,

这句话一直沿用至今："他几乎直接去了埃塞克斯。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] " [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['hʊkər] .
and **was** **converted** **by** **"** **the** **love** **and** **labours** **of** **Mr** **.** **Thomas** **Hooker** **.**
和 曾是 转换 经过 " 这 爱 和 劳动 的 先生 . 托马斯 妓女 .

并被托马斯·胡克先生的爱和辛勤劳动所感化。

[aɪ][ðer; ðər] ; " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli] ['priːtʃɪŋ] [aɪ'tɪnərəntli][ɪn] ['esɪks] ,
I **there** **preacht** **;** **"** **so** **that** **he** **was** **mostly** **preaching** **itinerantly** **in** **Essex** **,**
我 那里 布道 ; " 所以 那 他 曾是 大多 布道 四处漂泊 在 埃塞克斯 ,

我在那里布道；"因此，他主要在埃塞克斯郡四处巡回布道，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌmpəni] .
when **it** **is** **asserted** **that** **he** **was** **"** **a** **player** **in** **Shakespeare's** **company** **.**
什么时候 它 是 断言 那 他 曾是 " 一个 玩家 在 莎士比亚的 公司 .

当有人断言他是"莎士比亚剧团的一名演员"时。

" [ðæt] ['legəsi] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] [hjuː] ['piːtəz] ,
" **That** **Legacy** **in** **question** **,** **and** **a** **book** **autograph** **of** **Hugh** **Peters** **,**
" 那 遗产 在 问题 , 和 一个 书 签名 的 休 彼得斯 ,

"那份遗产，以及休·彼得斯的一本亲笔签名书，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
are **at** **the** **service** **of** **Dr** **.** **Rimbault** **.**
是 在 这 服务 的 博士 . - .

为林博博士服务。

['bloʊən] .
Blowen **.**
吹 .

被吹走了。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɑːlədʒi] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fjuː]
All **who** **take** **an** **interest** **in** **English** **philology** **will** **join** **in** **the** **wish** **expressed** **a** **few**
全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 英语 语言学 将要 加入 在 这 希望 表达 一个 很少
['peɪdʒɪz] [bæk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
pages **back** **by** **one** **of** **the** **highest** **authorities** **on** **the** **subject** **,**
页面 后退 经过 一 的 这 最高 当局 在 这 主题 ,

所有对英语语言学感兴趣的人都会赞同前几页中一位该领域权威人士所表达的愿望。

['mɪstər] . ['ælbərt] [weɪ] — ['neɪmli] ,

Mr	.	Albert	Way	—	namely	,
先生	.	阿尔伯特	方式	—	即	,

艾伯特·韦先生——即

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][hæz; həz][nɑːt] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

"	that	the	Philological	Society	has	not	abandoned	their	project	of
"	那	这	语文学	社会	有	不是	弃	他们的	项目	的

[kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɑːsəri] ;

compiling	a	complete	Provincial	Glossary	;
编译	一个	完全的	省级	词汇表	;

"语言学会并未放弃编纂完整的省级词汇表的计划;

" [ænd; ənd] [wɪl] [griːt] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðæt] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

"	and	will	greet	as	a	valuable	contribution	towards	that	great	desideratum	,
"	和	将要	迎接	作为	一个	有价值的	贡献	向	那	伟大的	理想	,

并将此视为对实现这一伟大愿望的宝贵贡献。

['evri] ['skɪlfl] [ə'tempt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt] .

every	skilful	attempt	to	record	a	local	dialect	.
每一个	熟练	试图	到	记录	一个	当地的	方言	.

每一次巧妙地尝试记录地方方言。

[æz; əz] [sʌtʃ] , ['mɪstər] . ['stɜːrnˌbɜːrgz]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ðɪ]['daɪəlekt][ænd; ənd][foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv]

As	such	,	Mr	.	Sternberg's	valuable	little	book	,	The	Dialect	and	Folk	Lore	of
作为	这样的	,	先生	.	斯特恩伯格的	有价值的	小的	书	,	这	方言	和	民间	知识	的

[nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

Northamptonshire	,
北安普敦郡	,

因此，斯特恩伯格先生的这本很有价值的小册子《北安普敦郡的方言和民间传说》

[wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [frendz] ;

will	meet	a	hearty	welcome	from	our	philological	friends	;
将要	见面	一个	爽朗	欢迎	从	我们的	语文学	朋友们	;

将受到语言学界朋友们的热烈欢迎;

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ɪn] " ['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

and	no	less	hearty	a	welcome	from	those	who	find	in	"	popular	superstitions	,
和	不	较少的	爽朗	一个	欢迎	从	那些	WHO	寻找	在	"	受欢迎的	迷信	,

那些在"民间迷信"中找到慰藉的人也同样热烈欢迎它。

['feri] - [lɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪsɪz][ʌv; əv][tuː'tɑːnɪk] ['hiðənˌɪzəm] ,

fairy	-	lore	,	and	other	traces	of	Teutonic	heathenism	,
仙女	-	知识	,	和	其他	痕迹	的	条顿	异教	,

仙女传说和其他日耳曼异教的痕迹,

" [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] .

"	materials	for	profitable	speculation	on	the	ancient	mythology	of	these	islands	.
"	材料	为了	有利可图	推测	在	这	古老的	神话	的	这些	岛屿	.

"可用于对这些岛屿的古代神话进行有利可图的投机活动的素材。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɜːrnˌbɜːrgz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs]

We	are	bound	to	speak	thus	favourably	of	Mr	.	Sternberg's	researches	in	this
我们	是	边界	到	说话	因此	有利	的	先生	.	斯特恩伯格的	研究	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

我们必须对斯特恩伯格先生在该领域的研究给予高度评价。

[sɪns] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɜːrst] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
since **some** **portion** **of** **them** **were** **first** **communicated** **by** **him** **to** **our**
自从 一些 部分 的 他们 是 第一的 沟通 经过 他 到 我们的
[foʊk] - [lɔːr] ['kɑːləmz] .
Folk **-** **Lore** **columns** **.**
民间 - 知识 列 .

因为其中一部分内容最初是由他介绍给我们的民俗专栏的。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn] ['^wineð] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['beɪzl]
Books **Received** **.** **—** **Vestiges** **of** **the** **Gael** **in** **Gwynedd** **,** **by** **the** **Rev** **.** **William** **Basil**
图书 已收到 . — 残余 的 这 盖尔 在 格温内斯 , 经过 这 牧师 . 威廉 罗勒
[dʒəʊnz] ,
Jones **,**
琼斯 ,

收到的书籍——《格温内斯郡盖尔人的遗迹》，作者：威廉·巴兹尔·琼斯牧师

[em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] {
M **.** **A** **.** **A** **learned** **essay** **on** **the** **subject** **of** **deep** **interest** **to** **the** **antiquaries** **{**
M . 一个 . 一个 学习 散文 在 这 主题 的 深的 兴趣 到 这 古董商 {
- }
215 **}**
- }

MA 一篇关于古物学家们非常感兴趣的主题的学术论文{215}

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **the** **Principality** **,** **involving** **,** **as** **it** **does** **among** **other** **questions** **,** **that** **of** **the**
的 这 公国 , 涉及 , 作为 它 做 之中 其他 问题 , 那 的 这
[kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
claim **of** **the** **Gael** **,**
宣称 的 这 盖尔 ,

公国问题，其中涉及盖尔人的诉求等诸多问题，

[ɔːr][ðə; ði]['kimri] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
or **the** **Cymry** **,** **to** **be** **the** **aborigines** **of** **the** **country** **.**
或者 这 威尔士语 , 到 是 这 土著居民 的 这 国家 .

或者称威尔士人，即该国的原住民。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['fæməli] [krests] , [kəm'praizɪŋ] ['nɪrli] ['evri] ['fæməli] ['berɪŋ] , ['prɑːpərli] ['bleiznd]
The **Book** **of** **Family** **Crests** **,** **comprising** **nearly** **every** **Family** **Bearing** **,** **properly** **blazoned**
这 书 的 家庭 冠状物 , 包括 几乎 每一个 家庭 轴承 , 适当地 纹章
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,
and **explained** **,**
和 解释 ,

《家族徽章大全》，收录了几乎所有家族徽章，并附有详尽的描述和解释。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['səːneimz] [ʌv; əv]
accompanied **by** **upwards** **of** **Four** **Thousand** **Engravings** **,** **with** **the** **Surnames** **of**
伴随 经过 向上 的 四 千 雕刻 , 和 这 姓氏 的
[ðə; ði] ['berərz] ,
the **Bearers** **,**
这 承运人 ,

附有四千多幅版画，上面刻有持有者的姓氏。

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] , [ænd; ənd] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [tɜːrmz] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Dictionary **of** **Mottoes** **,** **and** **Glossary** **of** **Terms** **,** **in** **2** **Vols** **.** **,** **Sixth** **Edition** **.**
字典 的 格言 , 和 词汇表 的 条款 , 在 2 卷 . , 第六 版 .

格言词典及术语表，共 2 卷，第六版。

[ðə; ði] [best] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [ðɪs] ['pɑːpjələr][wɜːrk] ,
The **best** **criticism** **on** **this** **popular** **work** **,**
这 最好的 批评 在 这 受欢迎的 工作 ,

对这部热门作品的最佳评论是：

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] ['bleiznd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] [ɑ:n][ɪts] ['ɑ:nər]

with	its	well	blazoned	title	-	page	bearing	the	words	SIXTH	EDITION	on	its	honour
和	它是	出色地	纹章	标题	-	页	轴承	这	字	第六	版	在	它是	荣誉

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

扉页设计精美，正文处印有"第六版"字样。

[ɪz][tu:; tə] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pli:tnəs] ,

is	to	state	,	as	a	proof	of	its	completeness	,
是	到	状态	,	作为	一个	证明	的	它是	完整性	,

为了证明其完整性，需要声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rekərdz] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['naɪnti] [smɪθs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɪfti]

that	it	records	the	Crests	of	upwards	of	ninety	Smiths	,	and	nearly	fifty
那	它	记录	这	冠状物	的	向上	的	九十	史密斯	,	和	几乎	五十

[smaɪθs] [ænd; ənd] .

Smyths	and	Smythes	.
史密斯	和	史密斯	.

它记录了超过九十位史密斯家族成员的族谱，以及近五十位斯迈思家族成员的族谱。

[ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['kɑ:stu:m] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][em'esiz] .

Illustrations	of	Medieval	Costume	in	England	,	collected	from	MSS	.
插图	的	中世纪	戏服	在	英格兰	,	集	从	MSS	.

英国中世纪服饰插图，收集自手稿。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [baɪ][ti:] . [ə; eɪ] . [deɪ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [bi:] . [daɪnz] .

in	the	British	Museum	,	by	T	.	A	.	Day	and	J	.	B	.	Dines	.
在	这	英国	博物馆	,	经过	T	.	一个	.	天	和	J	.	B	.	餐厅	.

在大英博物馆，由 TA Day 和 JB Dines 创作。

[wen] [bɪ'fɔ:r] [dɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkwərɪ] [si:] [fɔ:r] [pleɪts] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	before	did	English	antiquaries	see	four	plates	of	costume	,	some	of	them
什么时候	前	做过	英语	古董商	看	四	盘子	的	戏服	,	一些	的	他们

['kʌlərd] ,

coloured	,
有色	,

英国古物学家此前何时见过四幅服饰图版，其中一些还是彩色的?

[soʊld][fɔ:r; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ?

sold	for	one	shilling	?
卖	为了	一	先令	?

只卖一先令?

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃi:pənɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['pɑ:pjələˌraɪzɪŋ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl]

As	an	attempt	at	cheapening	and	so	popularising	archæological
作为	一个	试图	在	降低成本	和	所以	普及	考古学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][wɜ:rk] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

literature	,	the	work	deserves	encouragement	.
文学	,	这	工作	值得	鼓励	.

作为降低考古文献价格从而普及考古文献的一种尝试，这项工作值得鼓励。

['kætəlɔ:gz] [rɪ'si:vd] . — ['wɪljəm] [ænd; ənd] - (- .

Catalogues	Received	.	—	William	and	Norgate's	(	14	.
产品目录	已收到	.	—	威廉	和	-	(	-	.

收到的目录.—威廉和诺盖特（14.

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]) ['dʒɜ:rmən] [bʊk] ['sɜ:rkjələr] , [noʊ] . - . ; [dʒi:] . - (
Henrietta Street , Covent Garden) German Book Circular , No . 27 . ; G . Bumstead's (
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园) 德语 书 圆 , 不 . - . ; G . - (
- .
205 .
- .

亨丽埃塔街，科文特花园）德国图书通告，第 27 号；G. Bumstead 的（205.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔ:g] [pɑ:rt] - .
High Holborn) Catalogue Part 49 .
高的 霍尔本) 目录 部分 - .

高霍尔本）产品目录第 49 部分。

[ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rer] [bʊks] ; ['koʊlz] (- .
of Interesting and Rare Books ; Cole's (15 .
的 有趣的 和 稀有的 图书 ; 科尔的 (- .

有趣和稀有书籍；科尔的（15.

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl]) [lɪst] [noʊ] . - .
Great Turnstile) List No . 33 .
伟大的 旋转闸门) 列表 不 . - .

大旋转门）列表编号 33。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks] ; [bi:] . - (- .
of very Cheap Books ; B . Quaritch's (16 .
的 非常 便宜的 图书 ; B . - (- .

非常便宜的书籍；B. Quaritch 的（16.

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔ:g] [noʊ] . - .
Catalogue No . 26 .
目录 不 . - .

目录编号 26。

[ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
of Books in all Languages .
的 图书 在 全部 语言 .

各种语言的书籍。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- . ['vɑ:l] . [θri:] .
Archæologia . Vol . 3 .
- . 沃尔 . 3 .

考古学。第3卷。

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] .
Frere's Translations from Aristophanes .
- 翻译 从 阿里斯托芬 .

弗雷尔翻译的阿里斯托芬作品。

['mɔrɪsənz] ['edɪt] . [ʌv; əv] [bɜ:rn] - [wɜ:rks] , [fɔ:r][vɑ:lz] . , ['prɪntɪd] [æt; ət] [pɜ:rθ] .
Morrison's Edit . of Burns ' Works , 4 Vols . , printed at Perth .
莫里森的 编辑 . 的 烧伤 - 作品 , 4 卷 . , 打印 在 珀斯 .

莫里森编辑的伯恩斯作品集，4卷，珀斯印刷。

[hɜːrdz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['skɑːtɪʃ] ['sɔŋz] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .

Herd's	Collection	of	Ancient	and	Modern	Scottish	Songs	,	Vol	.	2	.
兽群的	收藏	的	古老的	和	现代的	苏格兰	歌曲	,	沃尔	.	2	.

赫德的古代和现代苏格兰歌曲集，第 2 卷。

['ɛdɪn] . - .

Edin	.	1778	.
爱丁	.	-	.

爱丁堡，1778年。

[blaɪnd] ['hɛriːz] " ['wɔlis] , " ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeɪmɪsən] . 4to .

Blind	Harry's	"	Wallace	,	"	edited	by	Dr	.	Jamieson	.	4to	.
瞎的	哈利的	"	华莱士	,	"	编辑	经过	博士	.	杰米森	.	4to	.

盲人哈利的《华莱士》，由杰米森博士编辑。4开本。

[kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bruːs] .

Companion	volume	to	"	The	Bruce	.
伴侣	体积	到	"	这	布鲁斯	.

《布鲁斯》的姊妹篇。

" ['bæroʊz] (['aɪzək]) [wɜːrks] .

"	Barrow's	(	Isaac	)	Works	.
"	巴罗的	(	艾萨克	)	作品	.

“巴罗（艾萨克）的作品。

['vɑːl] . [wʌn] . - ; [ɔːr][eɪt] [liːvz] [ə; eɪ] — [diː] , " [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] , " & [siː] .

Vol	.	1	.	1683	;	or	8	leaves	a	—	d	,	"	Some	Account	of	the	Life	,	"	&	c	.
沃尔	.	1	.	-	;	或者	8	树叶	一个	—	d	,	"	一些	帐户	的	这	生活	,	"	&	c	.

第 1 卷，1683 年；或 8 页 a—d，“生平事迹”等等。

* * * ['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

*	*	*	Letters	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
*	*	*	信件	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	Bell	,
先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"	186	.
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Notices	to	Correspondents	.
通知	到	通讯员	.

致通讯员的通知。

[ɑːr] . [siː] . [piː] . " ['θæl] , "

R	.	C	.	P	.	"	Thal	,	"
拉	.	C	.	P	.	"	塔尔	,	"

RCP“Thal，“

" - , "

"	Theam	,	"
"	-	,	"

“Theam，”

" - , " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
" Thealonia , " in the Charter referred to ,
" - , " 在 这 宪章 指 到 ,

《宪章》中提到的"塞阿洛尼亚"

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ʌv; əv][toʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lɔː]
are certain rights of toll , of which the peculiarities will be found in any Law
是 肯定 权利 的 收费 , 的 哪个 这 特殊性 将要 是 成立 在 任何 法律
['dɪkʃəneri] ;
Dictionary ;
字典 ;

存在某些通行费权利，其具体规定可在任何法律词典中找到；

[ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['eni] [θiːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiː] .
and " Infangethe " was the privilege of judging any thief within the fee .
和 " - " 曾是 这 特权 的 评判 任何 贼 之内 这 费用 .

而"Infangethe"则是审判任何受罚小偷的特权。

[es] . [piː] . [kjuː] . [ɑːr] .
S . P . Q . R .
S . P . 问 . 拉 .

SPQR

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
We must refer this correspondent also to a Law Dictionary for a full
我们 必须 参考 这 通讯员 还 到 一个 法律 字典 为了 一个 满的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] ['sɑːrdʒəntsi] .
explanation of the terms Sergeant and Sergeantcy .
解释 的 这 条款 军士 和 中士 .

对于"军士"和"军士职位"这两个术语的完整解释，我们还必须建议这位读者查阅法律词典。

[ə; eɪ] [diːd] [poʊl][ɪz][pleɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
A Deed Poll is plain at the top ,
一个 契据 轮询 是 清楚的 在 这 顶部 ,

契约变更声明的顶部是空白的，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ɪn'dentɪd] ,
and is so called to distinguish it from a Deed Indented ,
和 是 所以 称为 到 区分 它 从 一个 契据 缩进 ,

之所以这样称呼，是为了将其与契约状区分开来。

[wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
which is cut in and out at the top .
哪个 是 切 在 和 出去 在 这 顶部 .

顶部呈凹凸不平的切口状。

['taɪroʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

[ðə; ði][wɜːrk]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['gæmər] - [ɪn][ðə; ði] - ['kæmɪ] ,
The work quoted as Gammer Gurton in the Arundines Cami ,
这 工作 引 作为 玩家 - 在 这 - 卡米 ,

《阿伦丁卡米》中引用的《加默·古尔顿》一书，

[ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [fɜːrst] [fɔːrmd] [baɪ] ['rɪtsən] ,
is the collection of Nursery Rhymes first formed by Ritson ,
是 这 收藏 的 苗圃 韵律 第一的 形成 经过 里特森 ,

这是由里特森（Ritson）最初收集的童谣集。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - ,
and **of** **which** **an** **enlarged** **edition** **was** **published** **by** **Triphook** **in** **1810** **,**
和 的 哪个 一个 放大 版 曾是 已发布 经过 - 在 - ,

1810年，Triphook出版了该书的增订版。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['gæmər] - ['gɑ:rlənd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [pɑ:r'næsəs] , & [si:] .
under **the** **title** **of** **Gammer** **Gurton's** **Garland** **,** **or** **The** **Nursery** **Parnassus** **,** **&** **c** **.**
在下面 这 标题 的 玩家 - 花环 , 或者 这 苗圃 帕纳索斯山 , & c .

标题为《加默·格顿的花环》或《帕纳索斯山的苗圃》等等。

[ɑ:r] . [si:] . [ðə; ði]['mju:zɪk] , & [si:] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , "
R **.** **C** **.** **The** **music** **,** **&** **c** **.** **of** **"** **The** **Roast** **Beef** **of** **England** **,** **"**
拉 . C . 这 音乐 , & c . 的 " 这 烤 牛肉 的 英格兰 , "

RC 《英格兰烤牛肉》的音乐等等

" ['brɪtnz] [straɪk] [hoʊm] ,
" **Britons** **Strike** **Home** **,**
" 英国人 罢工 家 ,

“英国人主场取胜，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [grɪnədɪrz] [mɑ:rtʃ] , " [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **and** **"** **The** **Grenadier's** **March** **,** **"** **will** **be** **found** **in** **Mr** **.** **Chappell's** **Collection** **of**
" 和 " 这 掷弹兵的 行进 , " 将要 是 成立 在 先生 . 查佩尔的 收藏 的
['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛrz] .
National **English** **Airs** **.**
国家的 英语 播出 .

《掷弹兵进行曲》和《掷弹兵进行曲》收录于查佩尔先生的《英国民族歌曲集》中。

[wɛbz] [gli:] , " [heɪl][stɑ:r][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , " [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][baɪ] [jʌŋ] ,
Webbe's **Glee** **,** **"** **Hail** **Star** **of** **Brunswick** **,** **"** **the** **words** **of** **which** **are** **by** **Young** **,**
韦伯的 高兴 , " 冰雹 星星 的 布伦瑞克 , " 这 字 的 哪个 是 经过 年轻的 ,

韦伯的欢乐合唱团，《布伦瑞克之星万岁》，歌词由杨创作，

[meɪ] ['daʊtləs] [bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] ['kreɪmɝz] .
may **doubtless** **be** **got** **at** **Cramer's** **.**
可能 毫无疑问 是 得到 在 克莱默的 .

无疑可以在克莱默那里买到。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] "
We **cannot** **point** **out** **a** **collection** **containing** **the** **words** **and** **music** **of** **"**
我们 不能 观点 出去 一个 收藏 包含 这 字 和 音乐 的 "
['krɑ:piz] [laɪ] [daʊn] .
Croppies **lie** **down** **.**
农作物 说谎 向下 .

我们找不到包含“Croppies lie down”的歌词和音乐的合集。

" [keɪ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [em] . [ɔ:l] [rɪ'si:vd] .
" **K** **.** **R** **.** **H** **.** **M** **.** **All** **received** **.**
" K . 拉 . H . M . 全部 已收到 .

“KRHM 全部收到。”

[ə; eɪ] . [i:] . [bi:] . [ɪz] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'dʒestɪd] ['mɑ:nəgræm] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st]
A **.** **E** **.** **B** **.** **is** **thanked** **for** **his** **suggested** **monogram** **,** **which** **shall** **not** **be** **lost**
一个 . E . B . 是 谢谢 为了 他的 建议 字母组合 , 哪个 将 不是 是 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv] :
sight **of** **:**
视线 的 :

感谢 AEB 提出的字母组合建议，该建议将予以保留：

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm] .
also **for** **his** **friendly** **criticism** **.**
还 为了 他的 友好的 批评 .

也感谢他友善的批评。

['hɜ:rmi:z] .
Hermes .
爱马仕 .

爱马仕。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
We **have** **received** **a** **packet** **from** **Holland** **for** **our** **correspondent** **.**
我们 有 已收到 一个 包 从 荷兰 为了 我们的 通讯员 .

我们收到了一份寄给荷兰通讯员的包裹。

[wɪl] [hi:; hi][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Will **he** **inform** **us** **how** **it** **may** **be** **forwarded** **to** **him** **?**
将要 他 通知 我们 如何 它 可能 是 转发 到 他 ?

他会告诉我们如何将邮件转发给他吗?

[em] . [ɔ:r][en] . [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [i'niʃəls][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kætəkɪzəm][ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv]
M **.** **or** **N** **.** **The** **meaning** **of** **these** **initials** **in** **our** **Catechism** **and** **Form** **of**
M . 或者 N . 这 意义 的 这些 首字母 在 我们的 教理问答 和 形式 的
['mætrɪmoʊni][ɪz] [stɪl] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [greɪt] [əb'skjʊrəti] .
Matrimony **is** **still** **involved** **in** **great** **obscurity** **.**
婚姻 是 仍然 涉及 在 伟大的 朦胧 .

M. 或 N. 这些首字母在我们的教义问答和婚姻礼仪中的含义至今仍是个谜。

[si:] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] . - .
See **"** **Notes** **and** **Queries** **,** **"** **Vol** **.** **i** **.** **,** **pp** **.** **415** **.**
看 " 笔记 和 查询 , " 沃尔 . 我 . , pp . - .

参见"注释和疑问"，第 1 卷，第 415 页。

- . ; ['vɑ:l] . [i:] . ,
476 **.** **;** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
- . ; 沃尔 . 二、 . ,

476.；第二卷，

[pi:] . - .
p **.** **61** **.**
p . - .

第61页。

[di:] - .
De **Navorscher** **.**
德 - .

德·纳沃舍尔。

['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dʌtʃ] ['ælaɪ] ,
Mr **.** **Nult** **is** **the** **London** **Agent** **for** **the** **supply** **of** **our** **Dutch** **ally** **,**
先生 . - 是 这 伦敦 代理人 为了 这 供应 的 我们的 荷兰语 盟友 ,

努尔特先生是我们荷兰盟友在伦敦的供应商代理人。

[ðə; ði] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
the **yearly** **subscription** **to** **which** **is** **about** **Ten** **Shillings** **.**
这 每年 订阅 到 哪个 是 关于 十 先令 .

每年的订阅费大约是十先令。

" ['kɑ:ndɚ][ɑ:n] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔɪnz] " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
" **Conder** **on** **Provincial** **Coins** **"** **has** **been** **reported** **to** **the** **Publisher** **.**
" 康德 在 省级 硬币 " 有 到过 据报道 到 这 出版商 .

已向出版商报告了"康德对省级硬币的研究"。

[wɪl] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['wɒnts] [ðɪs] [bʊk] [send][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
Will **the** **person** **who** **wants** **this** **book** **send** **his** **address** **?**
将要 这 人 WHO 想要 这 书 发送 他的 地址 ?

想要这本书的人会把地址发给我吗?

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [rɪ'si:vd] . — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] — - ['deɪnɪʃ] ['bæləʤ] —
Replies Received . — Head of the Saviour — Borrow's Danish Ballads —
回复 已收到 . — 头 的 这 救主 — - 丹麦语 民谣 —
['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ɑ:n] [oʊks] — [lɔ:rd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] — ['pæsɪʤ] [ɪn] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]
Mistletoe on Oaks — Lord Howard of Effingham — Passage in Merchant of
槲寄生 在 橡树 — 主 霍华德 的 埃芬汉姆 — 通道 在 商人 的
['venɪs] — [weɪst] - [bʊk] — ['draɪdənz] ['æbsələm] — [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [bi:d] — ['ɔ:ltər] [laɪts] —
Venice — Waste - book — Dryden's Absolom — MS . of Bede — Altar Lights —
威尼斯 — 浪费 - 书 — 德莱顿的 绝对沙龙 — 多发性硬化症 . 的 贝德 — 坛 灯 —
[ɔ:'raɪgə] — [rælf; reɪf] - ['laɪbreri] — [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [brɪdʒ] [fer] — ['kloʊzɪŋ] [ru:mz; rʊmz] —
Auriga — Ralph Thoresby's Library — St . John's Bridge Fair — Closing Rooms —
御夫座 — 拉尔夫 - 图书馆 — 英石 . 约翰的 桥 公平的 — 结束 房间 —
[nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃə:tʃjɑ:dz] — ['bærənz][ʌv; əv] [hju:] ['lu:pəs] — ['tændəm][di:] . [oʊ] . [em] . —
North Side of Churchyards — Barons of Hugh Lupus — Tandem D . O . M . —
北 边 的 教堂墓地 — 男爵 的 休 狼疮 — 串联 D . 哦 . M . —
['frɑ:nteɪ] - — [ɪn] [si:lz] — ['hæŋər] — ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] —
Fronte Capillatâ — Haybands in Seals — Hanger — Countess of Desmond —
前线 - — 干草带 在 海豹 — 衣架 — 伯爵夫人 的 德斯蒙德 —
[ˌærɪ'stɑ:fəniz] [ɑ:n]['mɑ:dərn][steɪʤ] — - ['epɪtæf] — [noʊts] [ɑ:n] ['nju:zˌpeɪpəz] — ['dʌŋkən]
Aristophanes on Modern Stage — Engimatical Epitaph — Notes on Newspapers — Duncan
阿里斯托芬 在 现代的 阶段 — - 墓志铭 — 笔记 在 报纸 — 邓肯
['kæmbl] — [ˌem 'es] .
Campbell — MS .
坎贝尔 — 多发性硬化症 .

收到的回复——救世主的头颅——博罗的丹麦民谣——橡树上的槲寄生——埃芬厄姆的霍华德勋爵——《威尼斯商人》中的段落——废纸簿——德莱顿的《押沙龙》——比德的手稿——祭坛灯——御夫座——拉尔夫·索雷斯比的图书馆——圣约翰桥集市——闭幕室——教堂墓地的北侧——休·卢普斯的男爵们——串联的DOM——毛利人前线——印章上的干草带——衣架——德斯蒙德伯爵夫人——现代舞台上的阿里斯托芬——谜语墓志铭——报纸笔记——邓肯·坎贝尔——手稿。

['sə:mənz] [baɪ][dʒeɪ] . ['teilə] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dɔd] — [di:] . [oʊ] . [em] . [es] . — ['hupərz] ['gɑ:dli]
Sermons by J . Taylor — Dr . Dodd — D . O . M . S . — Hooper's Godly
布道 经过 J . 泰勒 — 博士 . 多德 — D . 哦 . M . S . — 胡珀的 敬虔的
[kən'feʃ(ə)n] — ['fɪŋkəl] [stri:t] — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] " — [ʌm'brelə] —
Confession — Finkle Street — " She was — but words are wanting " — Umbrella —
忏悔 — 芬克尔 街道 — " 她 曾是 — 但 字 是 想要 " — 伞 —
['kɑ:ŋkwest] — [oʊld][trækt][ɑ:n][ðə; ði] ['ju:kərɪst] — [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['mɑ:toʊ] — [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ]
Conquest — Old Tract on the Eucharist — Prince of Wales's Motto — By Hook or by
征服 — 老的 田地 在 这 圣餐 — 王子 的 威尔士的 座右铭 — 经过 钩 或者 经过
[krʊk] — [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][fɪb] ,
Crook — Lights on the Altar — Derivation of Fib ,
克鲁克 — 灯 在 这 坛 — 推导 的 纤维 ,

J·泰勒的布道——多德博士——DOMS——胡珀的《虔诚的忏悔》——芬克尔街——“她曾是——但言语不足以表达”——雨伞——征服——关于圣餐的古老论著——威尔士亲王的座右铭——不择手段——祭坛上的灯光——Fib的词源

& [si:] . — [ˌekstrə'dɪʃn] , [ɪg'nɔ:r] , & [si:] . — ['oʊbiəˌɪzəm] — [θɪ'sɔ:rəs] - — ['krɪsməs] [deɪ] —
& c . — Extradition , Ignore , & c . — Obeahism — Thesaurus Hospitii — Christmas Day —
& c . — 引渡 , 忽略 , & c . — 巫术 — 同义词库 - — 圣诞节 天 —
['kæmdən][ænd; ənd]['kɜ:rwən] ['fæməliz] — [deθ] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] — ['ɔ:rgən] ['bloʊər] — ['tɔməs] [meɪ] —
Camden and Curwen Families — Death by Burning — Organ Blower — Thomas May —
卡姆登 和 柯文 家庭 — 死亡 经过 燃烧 — 器官 鼓风机 — 托马斯 可能 —
['fraɪdeɪ] ['weðər] .
Friday Weather .
星期五 天气 .

等等——引渡、忽视等等——巫术——医院词典——圣诞节——卡姆登和柯温家族——火刑——风琴鼓手——托马斯·梅——星期五天气。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] , [praɪs] 9s .
I . **and** **II** . , **each** **with** **very** **copious** **Index** , **may** **still** **be** **had** , **price** **9s** .
我 . 和 二 . , 每个 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s .

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] , [baɪ] ['ɔːrdər] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** , **by** **order** , **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** , **&** **c** . , **are** , **probably** , **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]
All communications for the Editor of Notes and Queries should be addressed
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to the care of Mr . Bell ,
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No . 186 .
不 . - .

第186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] , - .
THE LONDON HOMŒOPATHIC HOSPITAL , 32 .
这 伦敦 顺势疗法 医院 , - .

伦敦顺势疗法医院，32。

['goʊldən] - [skwer] : ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd]
Golden - square : founded by the British Homœopathic Association , and
金的 - 正方形 : 创立 经过 这 英国 顺势疗法 协会 , 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
supported by voluntary contributions .
有 经过 自愿 贡献 .

黄金方阵：由英国顺势疗法协会创立，并由自愿捐款支持。

[ˌpeɪtrə'nes] — [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Patroness — H . R . H . the Duchess of CAMBRIDGE .
女赞助人 — H . 拉 . H . 这 公爵夫人 的 剑桥 .

赞助人——剑桥公爵夫人殿下。

[vaɪs] - ['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['boʊfərt] , [keɪ] . [dʒiː] .
Vice - Patron — His Grace the Duke of BEAUFORT , K . G .
副 - 赞助人 — 他的 优雅 这 公爵 的 博福特 , K . G .

副赞助人——博福特公爵阁下，KG

['treʒərər] — [dʒɑːn] [diːn] [pɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] .
Treasurer — John Dean Paul , Esq .
财务主管 — 约翰 院长 保罗 , 先生 .

财务主管——约翰·迪恩·保罗，法学博士

(['mesərz] . ['stræhən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [strænd]) .
(Messrs . Strahan and Co . , Strand) .
(先生们 . 斯特拉汉 和 合作 . , 斯特兰德) .

（斯特拉汉公司，斯特兰德）

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,
The ANNUAL FESTIVAL in aid of the funds of the Charity ,
这 年度的 节日 在 援助 的 这 资金 的 这 慈善 ,

为慈善机构筹款而举办的年度节日

[ænd; ənd][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɑːspɪt(ə)l]
and in commemoration of the opening of this the first Homœopathic Hospital
和 在 纪念 的 这 开幕 的 这 这 第一的 顺势疗法 医院
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
established in London ,
已确立的 在 伦敦 ,

为纪念伦敦第一家顺势疗法医院的开业，

[wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbiən] ['tævərn] , ['ɔːldərzˌgeɪt] - [striːt] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

will	be	held	at	the	Albion	Tavern	,	Aldersgate	-	street	,	on	Thursday	,	the	10th	of
将要	是	握住	在	这	阿尔比恩	酒馆	,	奥尔德斯盖特	-	街道	,	在	周四	,	这	10th	的

['eɪprəl] [nekst] ,

April	next	,
四月	下一个	,

将于下周四（4月10日）在奥尔德斯盖特街的阿尔比恩酒馆举行。

[ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['hɑːnəmən] :

the	anniversary	of	the	birth	of	Samuel	Hahnemann	:
这	周年纪念日	的	这	出生	的	塞缪尔	哈内曼	:

塞缪尔·哈内曼诞辰纪念日：

[ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [em] . [piː] . , [viː] . [piː] . , [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

The	Most	Noble	the	Marquis	of	WORCESTER	,	M	.	P	.	,	V	.	P	.	,	in	the	chair	.
这	最多	高贵	这	侯爵	的	伍斯特	,	M	.	P	.	,	V	.	P	.	,	在	这	椅子	.

最尊贵的伍斯特侯爵，国会议员，副总统，担任主席。

[stjuədz] .

STEWARDS	.
管家	.

管事。

[ef] . [em] . [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['æŋgəlsi]

F	.	M	.	the	Marquis	of	Anglesey
F	.	M	.	这	侯爵	的	安格尔西岛

FM 安格尔西侯爵

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

Rt	.	Hon	.
rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld]

the	Earl	of	Chesterfield
这	伯爵	的	切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

Rt	.	Hon	.
rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks]

the	Earl	of	Essex
这	伯爵	的	埃塞克斯

埃塞克斯伯爵

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . ['vaɪkaʊnt] ['sɪdni]

Rt	.	Hon	.	Viscount	Sydney
rt	.	尊敬的	.	子爵	悉尼

尊敬的悉尼子爵阁下

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

Rt	.	Hon	.
rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] [greɪ]

Lord	Gray
主	灰色的

格雷勋爵

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['mɔːldən]

The	Viscount	Maldon
这	子爵	马尔顿

马尔登子爵

[ðə; ði] [lɔːrd] ['frænsɪs] ['gɔːrdn]

The	Lord	Francis	Gordon
这	主	弗朗西斯	戈登

弗朗西斯·戈登勋爵

[ðə; ði] [lɔːrd] ['klærəns] ['pædʒɪt] , [em] . [piː] .

The	Lord	Clarence	Paget	,	M	.	P	.
这	主	克拉伦斯	佩吉特	,	M	.	P	.

克拉伦斯·佩吉特勋爵，国会议员

[ðə; ði] [lɔːrd] ['ælfred] ['pædʒɪt] , [em] . [piː] .

The	Lord	Alfred	Paget	,	M	.	P	.
这	主	阿尔弗雷德	佩吉特	,	M	.	P	.

阿尔弗雷德·佩吉特勋爵，国会议员

['kʌlɪŋ] [tʃɑːrlz] [smɪθ] , [ɛs'kwaɪər] .

Culling	Charles	Smith	,	Esq	.
淘汰	查尔斯	史密斯	,	先生	.

库林·查尔斯·史密斯先生

['mɑːmədjuːk] [biː] . ['sæmpsən] , [ɛs'kwaɪər] .

Marmaduke	B	.	Sampson	,	Esq	.
马默杜克	B	.	桑普森	,	先生	.

马尔马杜克·B·桑普森先生

[ef] . ['fɑːstər] [kwɪn] , [ɛs'kwaɪər] . , [em] . [diː] .

F	.	Foster	Quin	,	Esq	.	,	M	.	D	.
F	.	促进	奎因	,	先生	.	,	M	.	D	.

F. Foster Quin，法学博士

[nə'θænjəl] ['bɑːrtn] , [ɛs'kwaɪər] .

Nathaniel	Barton	,	Esq	.
纳撒尼尔	巴顿	,	先生	.

纳撒尼尔·巴顿，法学博士

[dʒeɪ] . [ə'skjuː] .

J	.	Askew	.
J	.	歪斜	.

J. Askew。

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

[eɪtʃ] . ['bænɪstər] , [ɛs'kwaɪər] .

H	.	Banister	,	Esq	.
H	.	栏杆	,	先生	.

H. Banister，先生

[eɪtʃ] . - , [ɛs'kwaɪər] .

H	.	Batemann	,	Esq	.
H	.	-	,	先生	.

H. Batemann，法学士

[kæpt] . ['brænfɚd] , [ɑːr] . [en] .

Capt	.	Branford	,	R	.	N	.
船长	.	布兰福德	,	拉	.	N	.

布兰福德上尉，注册护士

[ef] . [bleɪk] , [ɛs'kwɑɪər] .

F	.	Blake	,	Esq	.
F	.	布莱克	,	先生	.

F. Blake，法学博士

[eɪtʃ] . ['kæmərən] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Cameron	,	Esq	.
H	.	卡梅伦	,	先生	.

H. Cameron，法学士

[kæpt] . ['tʃæpmən] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑːr] . [es] .

Capt	.	Chapman	,	R	.	A	.	F	.	R	.	S	.
船长	.	查普曼	,	拉	.	一个	.	F	.	拉	.	S	.

查普曼上尉，皇家空军

[eɪtʃ] . ['tʃʌmli] , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Cholmondeley	,	Esq	.
H	.	乔蒙德利	,	先生	.

H. Cholmondeley，先生

[dʒeɪ] . [biː] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	B	.	Crampern	,	Esq	.
J	.	B	.	-	,	先生	.

JB Crampern，律师

[kɑːl] . [dɪsbraʊ]

Col	.	Disbrowe
上校	.	迪斯布罗

迪斯布罗上校

['dʌbljuː] . ['dʌtən] , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	Dutton	,	Esq	.
W	.	达顿	,	先生	.

W. Dutton，先生

[ed] . ['ɛzdeɪl] , [ɛs'kwɑɪər] .

Ed	.	Esdaile	,	Esq	.
艾德	.	埃斯代尔	,	先生	.

埃德·埃斯代尔先生

['dʌbljuː] . [em] . [feɪʃ] , [ɛs'kwɑɪər] .

W	.	M	.	Fache	,	Esq	.
W	.	M	.	法切	,	先生	.

WM Fache，律师

[ˌɛf'ɑːr] . [fʊlər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Fr	.	Fuller	,	Esq	.
弗朗西斯	.	富勒	,	先生	.

富勒神父，法学博士

[eɪtʃ] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

H	.	Goez	,	Esq	.
H	.	-	,	先生	.

H. Goez，律师

[dʒeɪ] . ['gɑːsnəl] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Gosnell	,	Esq	.
J	.	戈斯内尔	,	先生	.

J. Gosnell，法学博士

[dʒiː] . ['hælɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

G	.	Hallett	,	Esq	.
G	.	哈雷特	,	先生	.

G. Hallett，法学士

[iː] . ['hæmɪltən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .

E	.	Hamilton	,	Esq	.	,	M	.	D	.
E	.	汉密尔顿	,	先生	.	,	M	.	D	.

E. Hamilton，法学博士

[dʒeɪ] . ['hʌginz] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Huggins	,	Esq	.
J	.	哈金斯	,	先生	.

J. Huggins，律师

[piː] . [hjuːz] , [ɛs'kwɑɪər] .

P	.	Hughes	,	Esq	.
P	.	休斯	,	先生	.

P. Hughes，法学博士

[dʒeɪ] . [piː] . [naɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

J	.	P	.	Knight	,	Esq	.	,	R	.	A	.
J	.	P	.	骑士	,	先生	.	,	拉	.	一个	.

JP Knight，法学博士，注册会计师

[dʒeɪ] . [kɪd] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	Kidd	,	Esq	.
J	.	基德	,	先生	.

J. Kidd，律师

[tiː] . [ɑːr] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	R	.	Leadam	,	Esq	.
T	.	拉	.	-	,	先生	.

TR Leadam，律师

[tiː] . [ɑːr] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	R	.	Mackern	,	Esq	.
T	.	拉	.	-	,	先生	.

TR Mackern，律师

[viː] . [mæsɔl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .

V	.	Massol	,	Esq	.	,	M	.	D	.
V	.	马索尔	,	先生	.	,	M	.	D	.

V. Massol，法学博士

[dʒeɪ] . ['meɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .

J	.	Mayne	,	Esq	.	,	M	.	D	.
J	.	梅恩	,	先生	.	,	M	.	D	.

J. Mayne，法学博士，医学博士

[dʒeɪ] . [biː] . ['metkɑːf] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	B	.	Metcalfe	,	Esq	.
J	.	B	.	梅特卡夫	,	先生	.

JB Metcalfe，律师

[siː] . [tiː] . [piː] . ['metkɑːf] , [ɛs'kwɑɪər] .

C	.	T	.	P	.	Metcalfe	,	Esq	.
C	.	T	.	P	.	梅特卡夫	,	先生	.

CTP Metcalfe，律师

[es] . [tiː] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .

S	.	T	.	Partridge	,	Esq	.	,	M	.	D	.
S	.	T	.	鹧鸪	,	先生	.	,	M	.	D	.

圣帕特里奇，法学博士

[tiː] . ['paɪpər] , [ɛs'kwɑɪər] .

T	.	Piper	,	Esq	.
T	.	派珀	,	先生	.

T. Piper，法学士

['dʌbljuː] . ['paɪpər] , [ɛs'kwaɪər] .

W	.	Piper	,	Esq	.
W	.	派珀	,	先生	.

W. Piper，先生

[ɑːr] . [poʊp] , [ɛs'kwaɪər] .

R	.	Pope	,	Esq	.
拉	.	教皇	,	先生	.

R. Pope，法学士

[eɪtʃ] . ['renldz] , [ɛs'kwaɪər] .

H	.	Reynolds	,	Esq	.
H	.	雷诺兹	,	先生	.

H. Reynolds，律师

[ə; eɪ] . ['rɔbinsn] , [ɛs'kwaɪər] .

A	.	Robinson	,	Esq	.
一个	.	罗宾逊	,	先生	.

A. Robinson，律师

[eɪtʃ] . - , [ɛs'kwaɪər] .

H	.	Rosher	,	Esq	.
H	.	-	,	先生	.

H. Rosher，法学博士

[siː] . [dʒeɪ] . ['sændərz] , [ɛs'kwaɪər] .

C	.	J	.	Sanders	,	Esq	.
C	.	J	.	桑德斯	,	先生	.

CJ Sanders，律师

['dʌbljuː] . ['skɔːrər] , [ɛs'kwaɪər] .

W	.	Scorer	,	Esq	.
W	.	得分手	,	先生	.

W. Scorer，律师

[rɪtsən] ['saʊθəl] , [ɛs'kwaɪər] .

Rittson	Southall	,	Esq	.
里特森	索索尔	,	先生	.

里特森·索索尔，律师

[tiː] . ['spaɪsɚ] , [ɛs'kwaɪər] .

T	.	Spicer	,	Esq	.
T	.	斯派塞	,	先生	.

T. Spicer，法学博士

[dʒeɪ] . [smɪθ] , [ɛs'kwaɪər] .

J	.	Smith	,	Esq	.
J	.	史密斯	,	先生	.

J. Smith，法学博士

[siː] . - , [ɛs'kwaɪər] .

C	.	Snewin	,	Esq	.
C	.	-	,	先生	.

C. Snewin，法学士

[siː] . ['trʊmən] , [ɛs'kwaɪər] .

C	.	Trueman	,	Esq	.
C	.	特鲁曼	,	先生	.

C. Trueman，法学博士

[tiː] . - , [ɛs'kwaɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

T	.	Uwins	,	Esq	.	,	R	.	A	.
T	.	-	,	先生	.	,	拉	.	一个	.

T. Uwins，法学博士，注册会计师

['dʌbljuː] . ['wɔtkinz] , [ɛs'kwaɪər] .

W	.	Watkins	,	Esq	.
W	.	沃特金斯	,	先生	.

W. Watkins，律师

[dʒeɪ] . - , [ɛs'kwaɪər] .

J	.	Wisewould	,	Esq	.
J	.	-	,	先生	.

J. Wisewould，法学博士

[diː] . ['dʌbljuː] . ['wɪtən] , [ɛs'kwaɪər] .

D	.	W	.	Witton	,	Esq	.
D	.	W	.	威顿	,	先生	.

DW Witton，律师

[es] . [jɛldəm] , [ɛs'kwaɪər] .

S	.	Yeldham	,	Esq	.
S	.	耶尔德姆	,	先生	.

S. Yeldham，法学博士

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [jʌŋ] , [ɛs'kwaɪər] .

J	.	G	.	Young	,	Esq	.
J	.	G	.	年轻的	,	先生	.

JG Young，律师

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [stjuədz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ['tɪkɪt] , 21s . ,

The	responsibility	of	Stewards	is	limited	to	the	dinner	ticket	,	21s	.	,
这	责任	的	管家	是	有限的	到	这	晚餐	票	,	21s	.	,

服务员的职责仅限于晚餐券，即21先令。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] ['kaɪndli] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid] [tuː; tə]

and	gentlemen	who	will	kindly	undertake	the	office	are	respectfully	requested	to
和	先生们	WHO	将要	亲切地	承担	这	办公室	是	尊敬	请求	到

['fɔːrwərd][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] ;

forward	their	names	to	any	of	the	Stewards	;
向前	他们的	姓名	到	任何	的	这	管家	;

敬请愿意担任此职务的先生将姓名报给任何一位管事；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . - .

or	to	the	Hon	.	Secretary	at	the	Hospital	.	32	.
或者	到	这	尊敬的	.	秘书	在	这	医院	.	-	.

或致医院的荣誉秘书。32.

['goʊldən] - [skwer] .

Golden	-	square	.
金的	-	正方形	.

黄金方阵。

[rælf; reɪf] ['bʌkən] , [ɑːn] .

RALPH	BUCHAN	,	Hon	.
拉尔夫	布坎	,	尊敬的	.

拉尔夫·布坎，尊敬的

[sek] . { - }

Sec	.	{	216	}
秒	.	{	-	}

第{216}节

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk] .

INTERESTING	NEW	HISTORICAL	WORK	.
有趣的	新的	历史	工作	.

一部引人入胜的新历史著作。

[dʒʌst] ['redi] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
Just ready , in two vols .
只是 准备好 , 在 二 卷 .

已准备就绪，共两卷。

8vo . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , 28s .
8vo . , with portraits , 28s .
8vo . , 和 肖像 , 28s .

8开本，带肖像，28先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,
MEMOIRS OF HORACE WALPOLE ,
回忆录 的 贺拉斯 沃尔波尔 ,

霍勒斯·沃波尔回忆录

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .
AND HIS CONTEMPORARIES .
和 他的 同时代人 .

以及他的同时代人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nuːmərəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['strɔːberi] [hɪl] .
Including numerous Original Letters , chiefly from Strawberry Hill .
包括 很多的 原来的 信件 , 主要 从 草莓 爬坡道 .

包括大量亲笔信件，主要来自草莓山庄。

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['elɪət] ['wɔrbɔˌtən] , [ɛs'kwaɪər] .
ELIOT WARBURTON , Esq .
艾略特 沃伯顿 , 先生 .

埃利奥特·沃伯顿，律师

[pər'hæps][noʊ] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
Perhaps no name of modern times is productive of so many pleasant associations
也许 不 姓名 的 现代的 时代 是 生产力 的 所以 许多 令人愉快的 协会
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,
as that of Horace Walpole ,
作为 那 的 贺拉斯 沃尔波尔 ,

在现代，或许没有哪个名字能像霍勒斯·沃波尔那样，引发如此多美好的联想。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
and certainly no name was ever more intimately connected with so many
和 当然 不 姓名 曾是 曾经 更多的 亲密 连接 和 所以 许多
['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
different subjects of importance in connection with literature ,
不同的 主题 的 重要性 在 联系 和 文学 ,

当然，没有任何一个名字能像他那样与文学领域如此众多重要的主题紧密相连。

[ɑːrt] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
art , fashion , and politics .
艺术 , 时尚 , 和 政治 .

艺术、时尚和政治。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nektɪŋ] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul][wɪð; wɪθ]

The	position	of	various	members	of	his	family	connecting	Horace	Walpole	with
这	位置	的	各种各样的	成员	的	他的	家庭	连接	贺拉斯	沃尔波尔	和

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	cabinet	,
这	内阁	,

他的几位家庭成员的立场将霍勒斯·沃波尔与内阁联系起来。

[ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	court	,	and	the	legislature	,
这	法庭	,	和	这	立法机关	,

法院和立法机关

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kærəktərz] [hu:] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['brɪliənt]

his	own	intercourse	with	those	characters	who	became	remarkable	for	brilliant
他的	自己的	交往	和	那些	人物	WHO	成为	卓越	为了	杰出的

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑ:lətiz] ,

social	and	intellectual	qualities	,
社会的	和	知识分子	品质	,

他与那些因其卓越的社交和智力品质而声名鹊起的人物的交往，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wɪt] , [ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] , ['kænɑ:t]

and	his	reputation	as	a	wit	,	a	scholar	,	and	a	virtuoso	,	cannot
和	他的	名声	作为	一个	有	,	一个	学者	,	和	一个	大师	,	不能

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

他作为一位才智过人、博学多才、技艺精湛的艺术家的声誉，绝不会动摇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [tu:; tə]['rendər][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] ['i:kwəli] [ə'mju:zɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

it	is	hoped	,	to	render	his	memoirs	equally	amusing	and	instructive	.
它	是	希望	,	到	使成为	他的	回忆录	同样地	有趣	和	有指导意义的	.

希望他的回忆录既有趣又有启发性。

['henri] ['koʊlbɝn] , ['pʌblɪʃər] , - .

Henry	Colburn	,	Publisher	,	13	.
亨利	科尔伯恩	,	出版商	,	-	.

亨利·科尔伯恩，出版商，13。

[greɪt] ['mɔ:lbərə] [stri:t] .

Great	Marlborough	Street	.
伟大的	马尔堡	街道	.

大马尔伯勒街。

['veri] [tʃɔɪs] [bʊks] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:rlz] [hɛbɝt] , [ɛs'kwaɪər] . ;

Very	Choice	Books	,	the	remaining	Library	of	the	late	Charles	Hebbert	,	Esq	.	;
非常	选择	图书	,	这	其余的	图书馆	的	这	晚的	查尔斯	赫伯特	,	先生	.	;

['væljuəb(ə)l] [freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

valuable	framed	Engravings	.
有价值的	框	雕刻	.

精选书籍，已故查尔斯·赫伯特先生的遗藏藏书；珍贵的装裱版画。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃn] ,

PUTTICK	AND	SIMPSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	,	will	SELL	by	AUCTION	,
普蒂克	和	辛普森	,	拍卖师	的	文学	财产	,	将要	卖	经过	拍卖	,

[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ru:m] , - .

at	their	Great	Room	,	191	.
在	他们的	伟大的	房间	,	-	.

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
Piccadilly , on THURSDAY , March 20 , and Two following Days ,
皮卡迪利 , 在 周四 , 行进 - , 和 二 下列的 天 ,

皮卡迪利大街，3月20日星期四及之后两天，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [hɛbɝt] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
the Choice remaining Library of the late Charles Hebbert , Esq . ,
这 选择 其余的 图书馆 的 这 晚的 查尔斯 赫伯特 , 先生 . ,

已故查尔斯·赫伯特先生的精选遗存藏书

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [faɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [prɪnts] , ['meni] [ɑːn] [lɑːrdʒ]
consisting of standard English Authors and Fine Books of Prints , many on large
由 的 标准 英语 作者 和 美好的 图书 的 印刷 , 许多 在 大的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

包括标准英文作家作品和精美版画书籍，其中许多采用大尺寸纸张印刷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [rɪtʃ] ['baɪndɪŋz] ; [ænd; ənd] ([ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [deɪz] - [seɪl])
the whole in rich bindings ; and (in the Second and Third Days ' Sale)
这 所有的 在 富有的 绑定 ; 和 (在 这 第二 和 第三 天 - 销售)
['nuːmərəs] ['kjʊriəs] [bʊks] ,
numerous Curious Books ,
很多的 好奇的 图书 ,

所有书籍均装帧精美；（在第二天和第三天的特卖会上）还有许多奇书。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] , [ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] ['klæsɪks] , - , & [siː] . ['kætəlɔːgz] [wɪl] [biː; bi]
English and Foreign , Variorum Classics , Aldines , & c . Catalogues will be
英语 和 外国的 , 集注 经典 , - , & c . 产品目录 将要 是
[sent] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
sent on application .
发送 在 应用 .

English and Foreign、Variorum Classics、Aldines 等。目录可应要求寄送。

[naʊ] ['redi] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [praɪs] 1s . , [klɔːθ] ,
Now ready , Second Edition , price 1s . , cloth ,
现在 准备好 , 第二 版 , 价格 1s . , 布 ,

现已出版，第二版，售价1先令，布面精装。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .
THE GREEK CHURCH .
这 希腊语 教会 .

希腊教会。

[ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːniən] . "
A Sketch by the Author of " Proposals for Christian Union . "
一个 草图 经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 . "

《基督教联合提案》作者的草图。

" [kəm'pliːts] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [tɜːm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] ,
" Completes what may be justly termed , even in these days , a very cheap ,
" 完成 什么 可能 是 公正地 称为 , 甚至 在 这些 天 , 一个 非常 便宜的 ,
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

“即使在今天，这也可以被恰当地称为非常便宜、有趣、

[ænd; ənd] [ju'ni:k] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][moʊst]['ri:dəb(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

and	unique	series	of	popular	and	most	readable	sketches	of	the	main
和	独特的	系列	的	受欢迎的	和	最多	可读	草图	的	这	主要的

['vɪzəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] " — ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜ:rtʃmən] .

visible	features	of	the	Christian	world	"	—	English	Churchman	.
可见的	特征	的	这	基督教	世界	"	—	英语	牧师	.

“一系列独特、通俗易懂的基督教世界主要可见特征素描”——英国教会人士。

[ðə; ði] [fɔ:r] [prɪ'si:dɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑ:n] [seɪl] .

The	Four	preceding	Numbers	on	Sale	.
这	四	前	数字	在	销售	.

前四期商品正在热卖。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['dɑ:rlɪŋ] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fi:ldz] .

London	:	James	Darling	,	Great	Queen	Street	,	Lincoln's	-	inn	-	Fields	.
伦敦	:	詹姆斯	亲爱的	,	伟大的	女王	街道	,	林肯的	-	客栈	-	田野	.

伦敦：詹姆斯·达林，大皇后街，林肯律师学院广场。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][wʌn] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] 8vo . , [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] , [praɪs] 9s .

Published	this	day	,	in	one	handsome	volume	8vo	.	,	with	Illustrations	,	price	9s	.
已发布	这	天	,	在	一	英俊的	体积	8vo	.	,	和	插图	,	价格	9s	.

今天出版，精装八开本，带插图，售价9先令。

[ɪn] [klɔ:θ] .

in	cloth	.
在	布	.

用布料。

[ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bættl] ['æbi] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə'rɪdʒənəli] [kəm'paɪld] [ɪn] ['lætn] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk]

THE	CHRONICLE	OF	BATTEL	ABBEY	,	in	SUSSEX	,	originally	compiled	in	Latin	by	a	Monk
这	编年史	的	战斗	修道院	,	在	苏塞克斯	,	起初	编译	在	拉丁	经过	一个	僧

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

of	the	Establishment	,
的	这	建立	,

《巴特尔修道院编年史》，位于苏塞克斯郡，最初由一位英国国教修士用拉丁文编纂而成。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	now	first	translated	,	with	Notes	and	an	Abstract	of	the
和	现在	第一的	翻译	,	和	笔记	和	一个	抽象的	的	这

['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

subsequent	History	of	the	Abbey	.
随后的	历史	的	这	修道院	.

现在首次翻译，附有注释和修道院后续历史摘要。

[baɪ][mɑ:rk]['æntəni] ['loʊər] , [em] . [ə; eɪ] .

By	Mark	Antony	Lower	,	M	.	A	.
经过	标记	安东尼	降低	,	M	.	一个	.

作者：马克·安东尼·洛厄尔，文学硕士

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[-] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] .
LOWER'S **OTHER** **PUBLICATIONS** **.**
洛厄尔 其他 出版物 .

LOWER 的其他出版物。

['eseiz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['səːneimz] .
ESSAYS **ON** **ENGLISH** **SURNAMES** **.**
散文 在 英语 姓氏 .

关于英语姓氏的论文。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
The **Third** **Edition** **,** **in** **2** **vols** **.**
这 第三 版 , 在 2 卷 .

第三版，共2卷。

[poʊst] 8vo . , [klɔːθ] 12s .
post **8vo** **.** **,** **cloth** **12s** **.**
邮政 8vo . , 布 12s .

后 8 开本，布面 12 行。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['herəldri] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , 8vo . , [klɔːθ] 14s .
CURIOSITIES **OF** **HERALDRY** **,** **with** **numerous** **Engravings** **,** **8vo** **.** **,** **cloth** **14s** **.**
奇闻异事 的 纹章学 , 和 很多的 雕刻 , 8vo . , 布 14s .

纹章学奇闻，附大量版画，8开本，布面精装，14先令。

[dʒeɪ] . ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔːr] .
J **.** **Russell** **Smith** **,** **4** **.**
J . 罗素 史密斯 , 4 .

J. Russell Smith，4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] .
Old **Compton** **Street** **,** **Soho** **,** **London** **.**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 8vo .
Just **published** **,** **8vo** **.**
只是 已发布 , 8vo .

刚刚出版，8开本。

[praɪs] 4s .
price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɪn] ['^wineð] .
VESTIGES **OF** **THE** **GAEL** **IN** **GWYNEDD** **.**
残余 的 这 盖尔语 在 格温内斯 .

盖尔人在圭内德的遗迹。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['beɪzl][dʒəʊnz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
By **the** **Rev** **.** **W** **.** **Basil** **Jones** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Fellow** **of** **Queen's** **College** **,** **Oxford** **.**
经过 这 牧师 . W . 罗勒 琼斯 , M . 一个 . , 同伴 的 女王大学 大学 , 牛津 .

作者：牛津大学女王学院院士 W. Basil Jones 牧师，文学硕士。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - .
William Pickering , 177 .
威廉 皮克林 , - .

威廉·皮克林，177。

[ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] .
Piccadilly , London .
皮卡迪利 , 伦敦 .

伦敦皮卡迪利大街。

[ɑːr] . ['meɪs(ə)n] , ['tɛnbi] .
R . Mason , Tenby .
拉 . 石匠 , 滕比 .

R. Mason，滕比。

[ˌæθɪ'niːəm] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ,
ATHENÆUM , WATERLOO PLACE ,
雅典娜神庙 , 滑铁卢 地方 ,

雅典娜神庙，滑铁卢广场

['lʌndən] . — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt]
LONDON . — The Members of the Athenæum are informed that a SUPPLEMENT
伦敦 . — 这 成员 的 这 雅典娜神庙 是 知情的 那 一个 补充
[tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri] ,
to the CATALOGUE of the LIBRARY ,
到 这 目录 的 这 图书馆 ,

伦敦——雅典娜神庙的成员们被告知，图书馆目录的补充文件，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['ɪndeks][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
with a CLASSIFIED INDEX of SUBJECTS , containing all additions made to the
和 一个 分类 指数 的 主题 , 包含 全部 新增内容 制成 到 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
close of the year 1850 ,
关闭 的 这 年 - ,

附有主题分类索引，包含截至1850年底的所有新增内容，

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] [ə'drest] [tuː; tə]
may be obtained upon their personal application or written order addressed to
可能 是 获得 之上 他们的 个人的 应用 或者 书面 命令 已解决 到
[ðə; ði][laɪ'breriən] , ['mɪstər] . ['spensər] [hɔːl] .
the Librarian , Mr . Spencer Hall .
这 图书管理员 , 先生 . 斯宾塞 大厅 .

可通过向图书馆员斯宾塞·霍尔先生亲自申请或书面订购的方式获得。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ɪz][ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] , ['rɔɪəl]
The price of the Catalogue and Supplement is Ten Shillings , 2 Volumes , royal
这 价格 的 这 目录 和 补充 是 十 先令 , 2 卷 , 皇家
8vo .
8vo .
8vo .

目录和增补本的价格为十先令，共 2 卷，皇家八开本。

['membər] [huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld]
Members who purchased the first part of the Catalogue printed in 1845 are entitled
成员 WHO 购买 这 第一的 部分 的 这 目录 打印 在 - 是 标题
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
to the Supplement .
到 这 补充 .

购买了 1845 年印刷的第一部分目录的会员有权获得增刊。

[lent] .
LENT .
借出的 .

大斋期。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo . , [klɔːθ] , [lɑːrdʒ] [taɪp] , [praɪs] 3s .
Just **published** , **New** **Edition** , **fcap** **8vo** . , **cloth** , **large** **type** , **price** **3s** .
只是 已发布 , 新的 版 , FCAP 8vo . , 布 , 大的 类型 , 价格 3s .

新版，fcap 8vo，布面精装，大字印刷，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʃɔːrt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
SHORT **MEDITATIONS** **for** **EVERY** **DAY** **in** **the** **YEAR** .
短的 冥想 为了 每一个 天 在 这 年 .

一年365天，每天一篇简短冥想。

['edɪtɪd] [baɪ]['wɔːltər] ['fɑːrkwɝ] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [liːdz] .
Edited **by** **Walter** **Farquhar** **Hook** , **D** . **D** . , **Vicar** **of** **Leeds** .
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克（Walter Farquhar Hook，神学博士）编辑。

['vɑːl] . [iː] — [lent] [tuː; tə] ['iːstər] .
Vol . **II** — **LENT** **to** **EASTER** .
沃尔 . 二 — 借出的 到 复活节 .

第二卷——从大斋期到复活节。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [smɔːl] [taɪp] , [praɪs] 9d .
Also **a** **Cheap** **Edition** , **in** **small** **type** , **price** **9d** .
还 一个 便宜的 版 , 在 小的 类型 , 价格 9d .

另有廉价版，字体较小，售价 9 便士。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[liːdz] : ['ritʃəd] ['sloʊkəm] .
Leeds : **Richard** **Slocombe** .
利兹 : 理查德 斯洛科姆 .

利兹：理查德·斯洛科姆。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : **George** **Bell** , **186** .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['laɪbreri] .
THE **DEVOTIONAL** **LIBRARY** .
这 灵修 图书馆 .

灵修图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ]['wɔːltər] ['fɑːrkwɝ] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [liːdz] .
Edited **by** **Walter** **Farquhar** **Hook** , **D** . **D** . , **Vicar** **of** **Leeds** .
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克（Walter Farquhar Hook，神学博士）编辑。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just **published** **,**
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The **HISTORY** **of** **Our** **LORD** **and** **SAVIOUR** **JESUS** **CHRIST** **.**
这 历史 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

我们的主和救主耶稣基督的历史。

[wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] .
With **suitable** **Meditations** **and** **Prayers** **.**
和 合适的 冥想 和 祈祷 .

配合适当的冥想和祈祷。

[baɪ] ['wɪljəm] ['riːdɪŋ] , [em] . [ə; eɪ] . (['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .)
By **William** **Reading** **,** **M** **.** **A** **.** **(** **Reprinted** **from** **the** **Edition** **of** **1737** **.** **)**
经过 威廉 阅读 , M . 一个 . (转载 从 这 版 的 - .)

作者：威廉·里丁，文学硕士（摘自1737年版）

32mo . , [klɔːθ] , [praɪs] 2s .
32mo **.** **,** **cloth** **,** **price** **2s** **.**
32mo . , 布 , 价格 2s .

32个月，布面，价格2先令。

['ɔːlsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[dɪ'vaʊt] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] .
DEVOUT **MUSINGS** **ON** **THE** **BOOK** **OF** **PSALMS** **.**
虔诚的 沉思 在 这 书 的 诗篇 .

对《诗篇》的虔诚思考。

[pɑːrt][θriː] .
Part **3** **.**
部分 3 .

第三部分。

[sɑːmz] [lksks'viː] .
PSALMS **LXXVI** **.**
诗篇 七十六 .

诗篇 76。

[tuː; tə][ˌsiː'ɛks] .
to **CX** **.**
到 CX .

致 CX。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[klɔːθ] ; [ænd; ənd]['vɑːl] . [wʌn] . , [kən'teɪnɪŋ] [pɑːrts][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [praɪs] 2s .
cloth **;** **and** **Vol** **.** **1** **.** **,** **containing** **Parts** **1** **and** **2** **,** **price** **2s** **.**
布 ; 和 沃尔 . 1 . , 包含 部分 1 和 2 , 价格 2s .

布面精装；第 1 卷，包含第 1 部分和第 2 部分，售价 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[liːdz] : ['ritʃəd] ['sloʊkəm] .
Leeds : **Richard** **Slocombe** .
利兹 : 理查德 斯洛科姆 .

利兹：理查德·斯洛科姆。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : **George** **Bell** , **186** .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

8vo . , [praɪs] 1s .
8vo . , **price** **1s** .
8vo . , 价格 1s .

8开本，价格1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
THE **TIPPETS** **OF** **THE** **CANONS** **ECCLESIASTICAL** .
这 披肩 的 这 教规 教会的 .

教会法典的细则。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['wʊdkʌt] .
With **Illustrative** **Woodcuts** .
和 举例说明 木刻 .

配有插图木刻。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [frentʃ] .
By **G** . **J** . **French** .
经过 G . J . 法语 .

作者：GJ French。

18mo . , [praɪs] 6d .
18mo . , **price** **6d** .
18mo . , 价格 6d .

18个月，价格6天。

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] .
HINTS **ON** **THE** **ARRANGEMENT** **OF** **COLOURS** **IN** **ANCIENT** **DECORATIVE** **ART** .
提示 在 这 安排 的 颜色 在 古老的 装饰性的 艺术 .

古代装饰艺术中色彩搭配的技巧。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlərz] .
With **some** **Observations** **on** **the** **Theory** **of** **Complementary** **Colours** .
和 一些 观察 在 这 理论 的 补充 颜色 .

关于互补色理论的一些观察。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [frentʃ] .
By **G** . **J** . **French** .
经过 G . J . 法语 .

作者：GJ French。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
George Bell , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ɪn] [æn˛tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːstər] .
IN ANTICIPATION OF EASTER .
在 预期 的 复活节 .

迎接复活节。

[ðə; ði] [səbˈskraɪbər] [hæz; həz] [prɪˈperd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]
THE SUBSCRIBER has prepared an ample supply of his well known and
这 订户 有 准备 一个 充足 供应 的 他的 出色地 已知 和
[əˈpruːvd] [ˈsɜːrpləs] , [frʌm; frəm] 20s .
approved SURPLICES , from 20s .
得到正式认可的 圣衣 , 从 20s .

订阅者已准备了充足的他广为人知且备受好评的惊喜产品，价格从 20 先令起。

[tuː; tə] 50s . , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [dɪˈvaɪsɪz][ɪn][ˈdæməsk] [kəˈmjuːniən] [ˈlɪnɪn] , [wel] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər]
to 50s . , and various devices in DAMASK COMMUNION LINEN , well adapted for
到 50s . , 和 各种各样的 设备 在 绫 圣餐 亚麻布 , 出色地 改编 为了
[˛priːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] .
presentation to Churches .
推介会 到 教堂 .

至 50 年代，以及各种大马士革圣餐亚麻制品，非常适合赠送给教堂。

[ˈɪləstreɪtɪd] [praɪst] [ˈkætəlɔːgz] [sent] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ˈɑːkitekts] , [ænd; ənd]
Illustrated priced Catalogues sent free to the Clergy , Architects , and
插图 定价 产品目录 发送 自由的 到 这 牧师 , 建筑师 , 和
[ˈtʃɜːrtʃ˛wɔːrdənz] [baɪ][poʊst] , [ɑːn][˛æplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Churchwardens by post , on application to
教堂执事 经过 邮政 , 在 应用 到

神职人员、建筑师和教堂执事可申请免费邮寄图文并茂的定价目录。

[ˈgɪlbərt] [dʒeɪ] . [frentʃ] , [ˈboʊltən] , [ˈlæŋkəʃə] .
Gilbert J . French , Bolton , Lancashire .
吉尔伯特 J . 法语 , 博尔顿 , 兰开夏郡 .

吉尔伯特·J·弗伦奇，博尔顿，兰开夏郡。

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] ,
Just published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[eɪtʃ] . - [ˈkætəlɔːg] , [pɑːrt][iː] . - , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks]
H . RODD'S CATALOGUE , Part II . 1851 , containing many Curious and Valuable Books
H . - 目录 , 部分 二 . - , 包含 许多 好奇的 和 有价值的 图书
[ɪn][ɔːl][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
in all Languages ,
在 全部 语言 ,

H. RODD 的目录，第二部分，1851 年，收录了许多各种语言的奇特而珍贵的书籍，

[sʌm; səm] [rer] [oʊld]['poʊətri] , [pleɪz] , - , & [si:] . ['grætɪs,'greɪtɪs] , [pər][poʊst] , [fɔ:r]
some **rare** **Old** **Poetry** **,** **Plays** **,** **Shakspeariana** **,** **&** **c** **.** **Gratis** **,** **per** **post** **,** **Four**
一些 稀有的 老的 诗 , 演出 , - , & c . 免费 , 每 邮政 , 四
[stæmps] . - .
Stamps **.** **23** **.**
邮票 . - .

一些珍稀的古诗、戏剧、莎士比亚作品等。免费，每封邮件四枚邮票。23.

['lɪt(ə)l] ['nu:pɔ:rt] [stri:t] , ['lestər] [skwer] .
Little **Newport** **Street** **,** **Leicester** **Square** **.**
小的 纽波特 街道 , 莱斯特 正方形 .

小纽波特街，莱斯特广场。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] [nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** **,** **of** **No** **.** **8** **New** **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

由托马斯·克拉克·肖（地址：新街广场 8 号，5 号）印刷。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - . - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **March** **15** **.** **1851** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 - . - .

上述舰队街——1851年3月15日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神